DATE DUE	RETURNED	DATE DUE	RETURNED

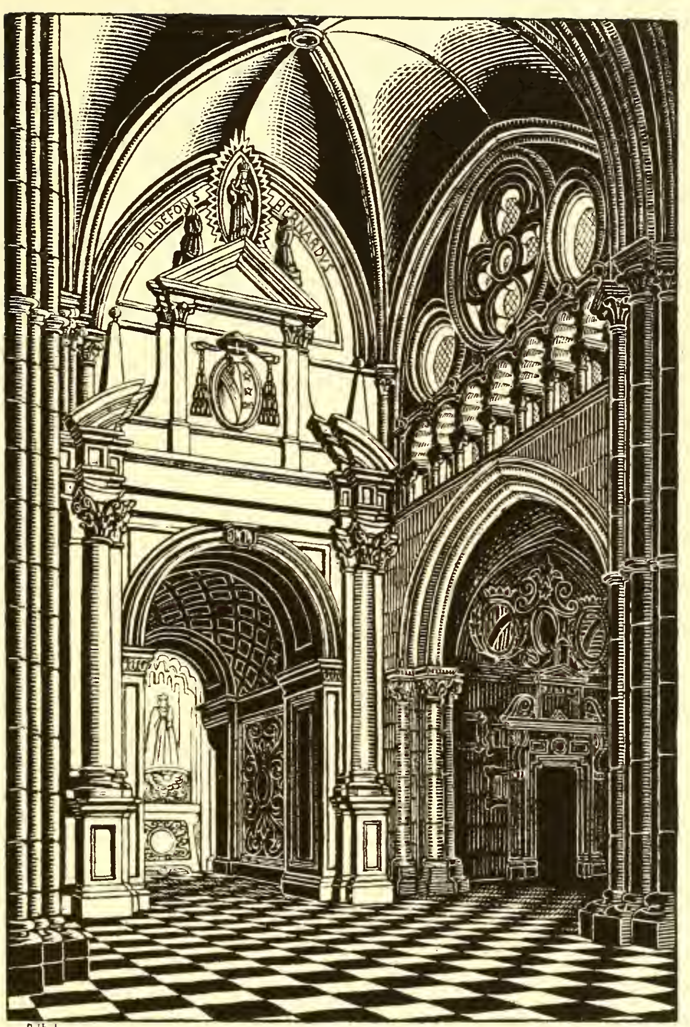


Georges HÜE



Dans l'Ombre de la Cathédrale





P. Ibels

A ma Femme

Dans l'Ombre de la Cathédrale

Drame lyrique en trois actes

POÈME DE

Maurice LÉNA et Henry FERRARE

d'après Blasco IBAÑEZ

MUSIQUE DE

Georges HÜE

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix Net : **20** *francs*



PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne (2e), HEUGEL

EDITEUR-PROPRIETAIRE POUR TOUS PAYS



Dans l'Ombre de la Cathédrale

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Représenté pour la première fois

sur la scène du Théâtre National de l'Opera-Comique de Paris, le 7 décembre 1921

sous la direction de MM. Albert CARRE et ISOLA Frères.

DISTRIBUTION

SAGRARIO	*Soprano*	Mlle MARTHE DAVELLI.
TOMASA, tante d'Esteban. . .	*Mezzo-Soprano*	Mme TIPHAINE.
UNE VOIX	*Soprano solo*	Mlle COIFFIER.
Un Enfant de chœur	*Mezzo-Soprano*	Mme GALLOT
MANUEL	*Ténor*	MM. CHARLES FRIANT.
ESTEBAN, frère de Manuel. .	*Basse chantante*	VIEUILLE.
MARIANO, le sonneur	*Basse*	AZÉMA.
PÉREZ, le bedeau	*Baryton*	PANZERA.
PEPE, le perrero.	*Ténor*	PUJOL.
Un Prêtre.	*Ténor*	DONVAL.

Habitants du Cloitre. — Dévotes. — Mendiants.
Clergé. — Cadets de l'École Militaire — Un Moine. — Un Matador.

L'action se passe à Tolède, dans la seconde moitié du XIX siècle.

1er Acte : Le Cloitre bas. — 2e Acte : Le Cloitre haut. — 3e Acte : La Chapelle de la Vierge.

Décors de MM. Bailly (1er et 3e actes) et Jusseaume (2e acte).

Costumes de M. Multzer.

Directeur de la Scène : M. CARBONNE. *Chef d'Orchestre :* M. Alphonse CATHERINE.

Chef de Chant : M. Bournonville. *Chef des Chœurs :* M. Archainbaud.

Danse liturgique réglée par Mme Stichel.

TABLE

ACTE PREMIER

	Pages.
MANUEL : *Personne...*	2
MANUEL : *Et voici, s'acheminant*	10
CHŒUR : *La charité, Señor*	15
CHŒUR : *Conchito! Conchito!*	21
ESTEBAN : *Manuel!*	27
MANUEL : *J'ai trop souffert*	31
ESTEBAN : *Je me souviens d'un petit Manuel*	33
MANUEL : *Tous deux sont morts*	35
ESTEBAN : *Pour moi, content du sort*	43
ESTEBAN : *Mais, voici Tomasa*	47
TOMASA : *Pas de sottises!*	53
ESTEBAN : *Morte... pour moi...*	56
MANUEL : *Mariano... Pérès*	60
CHŒUR : *La charité, Señor..*	66

ACTE II

CHŒUR : *Bravo, bravo!*	74
MANUEL : *Oui, l'on vous traite en esclaves*	74
MANUEL : *Mais... pas de violence!*	79
MARIANO : *La gloire, viande creuse*	82
LA MAITRISE : *Laudate Dominum, omnes gentes :*	88
ESTEBAN : *Mes compliments!*	91
TOMASA : *Elle est ici...*	95
ESTEBAN : *L'office va finir*	100
MANUEL : *Belle prière, tout de même*	103
TOMASA : *Te souvient-il encor*	108
MANUEL : *Es-tu donc sans pitié?*	112
MANUEL : *N'accuse que la Vie*	116
TOMASA : *Viens t'en prier à la Chapelle*	120
MANUEL : *Pauvre Sagrario!*	122
SAGRARIO : *Non, je travaillerai...*	126
SAGRARIO : *Prier, quelle douceur!*	129
SAGRARIO : *C'est de Saint-Leucanère*	133
SAGRARIO : *Et donc, moine au moustier*	136

ACTE III

Pages.

Un Prêtre : *Salve, Regina* 141
Un Enfant de chœur : *Ave Maria* 144
MENUET DE LA VIERGE 146
Un Prêtre : *Benedicamus Domino* 160
Manuel : *Me voilà prêt* 164
Sagrario : *Voici du pain, des fruits* 168
Manuel : *Me rendra-t-elle aussi* 171
Sagrario : *Regarde ce beau cierge...* 175
Sagrario : *Mère compatissante* 179
Manuel : *Quelle étrange faiblesse!...* 183
Manuel : *Symbole de tendresse* 188
Mariano : *Personne?* 193
Mariano : *Tu nous l'as dit toi-même* 199
Manuel : *O mon beau rêve...* 203
Esteban : *Ah! l'atroce blessure!* 211
Manuel : *Non, je veux mourir... ici* 214
Manuel : *Va, nous avons tous deux* 217
Un Chanoine : *Consolatrix afflictorum* 220



Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménestrel, 2*bis*, *rue Vivienne, Paris (IIe), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.*



9714 6-21

Dans l'ombre de la Cathédrale

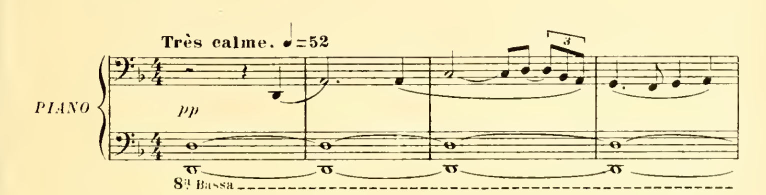
Drame Lyrique en 3 Actes

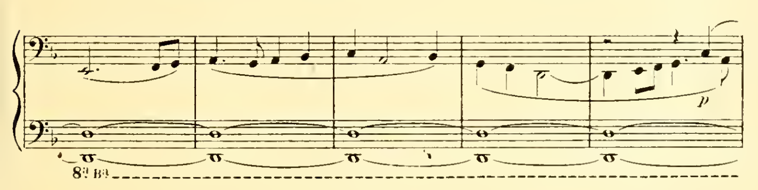
Poème
de
Maurice LÉNA & Henry FERRARE
d'après BLASCO IBAÑEZ

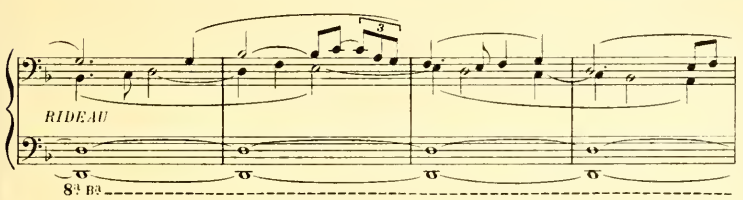
Musique
de
GEORGES HÜE

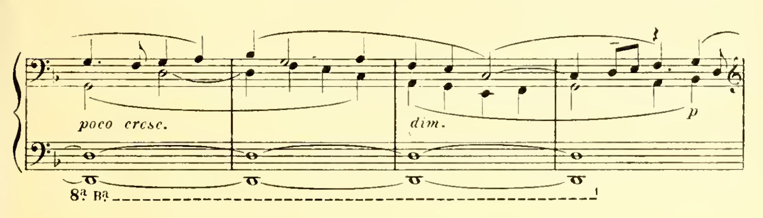
ACTE I
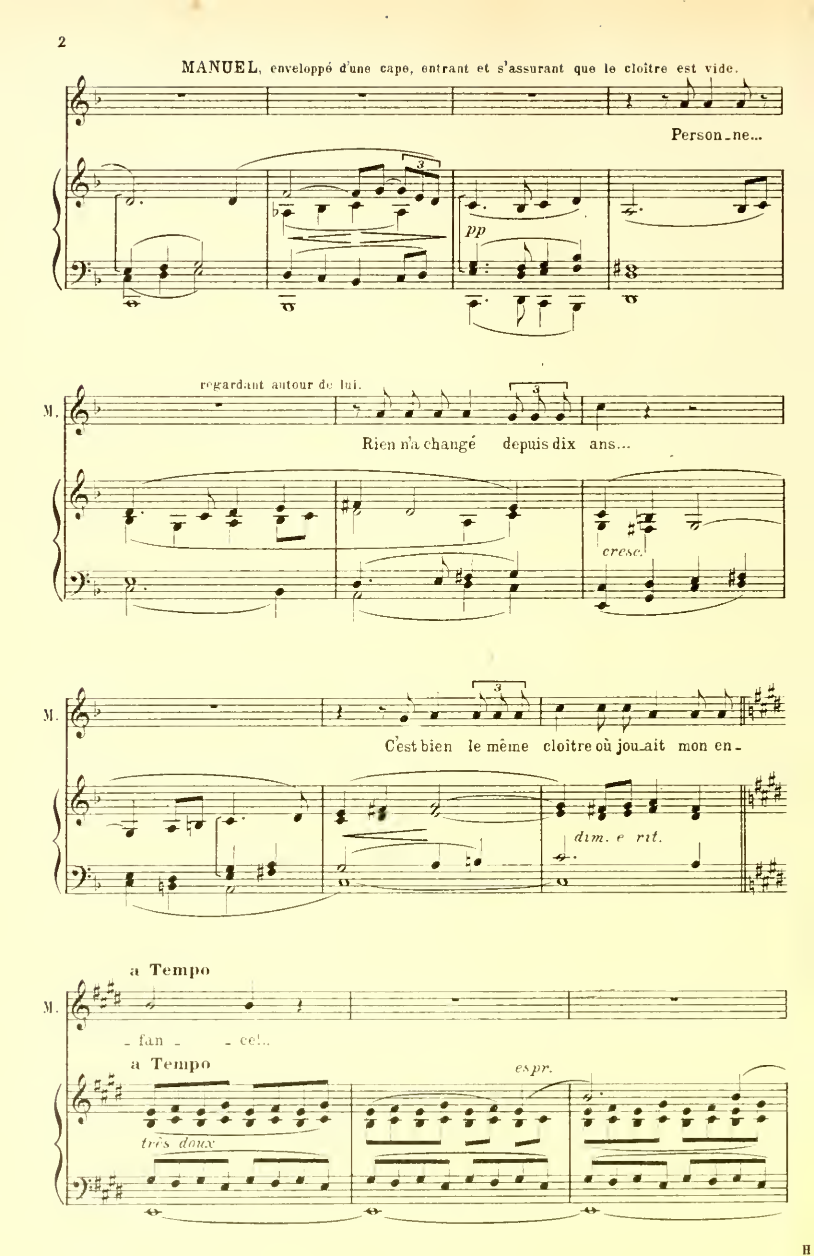
Dans la Cathédrale de Tolède, le cloître bas. Fresques aux murs. Par côté une porte ogivale, donnant accès de la rue dans le cloître. Au fond, de face, donnant sur l'intérieur de l'église, une autre porte, monumentale et précédée de quelques marches; elle est noire et dorée, somptueusement riche de feuillages peints, avec des châteaux et des lions sculptés sur ses montants, et deux statues de prophètes. Grandes verrières polychromes. C'est un Dimanche, le matin, au petit jour.










MANUEL, enveloppé d'une cape, entrant et s'assurant que le cloître est vide.
Person_ne...
pp
regardant autour de lui.
M.
Rien n'a changé depuis dix ans...
cresc.
M.
C'est bien le même cloître où jou_ait mon en_
dim. e rit.
a Tempo
M.
fan _ce!..
a Tempo
espr.
très doux

avec un geste vers l'église encore fermée.

M.

Et je de-vi-ne

là, dans la mê - me pén - om - bre, Le mê-me coin de nef

où d'un cœur si dé - vot Ma jeunes - se na - ïve a tant rê-vé du

cresc. *mf*

ciel!..

dim. *p*



M.

Rien n'a changé... Que moi.

cresc. e accel.

M.

Qu'êtes-vous de_ve_nus, rê_ves du Sémi_naire?..

Plus animé.

Plus animé. ♩=116
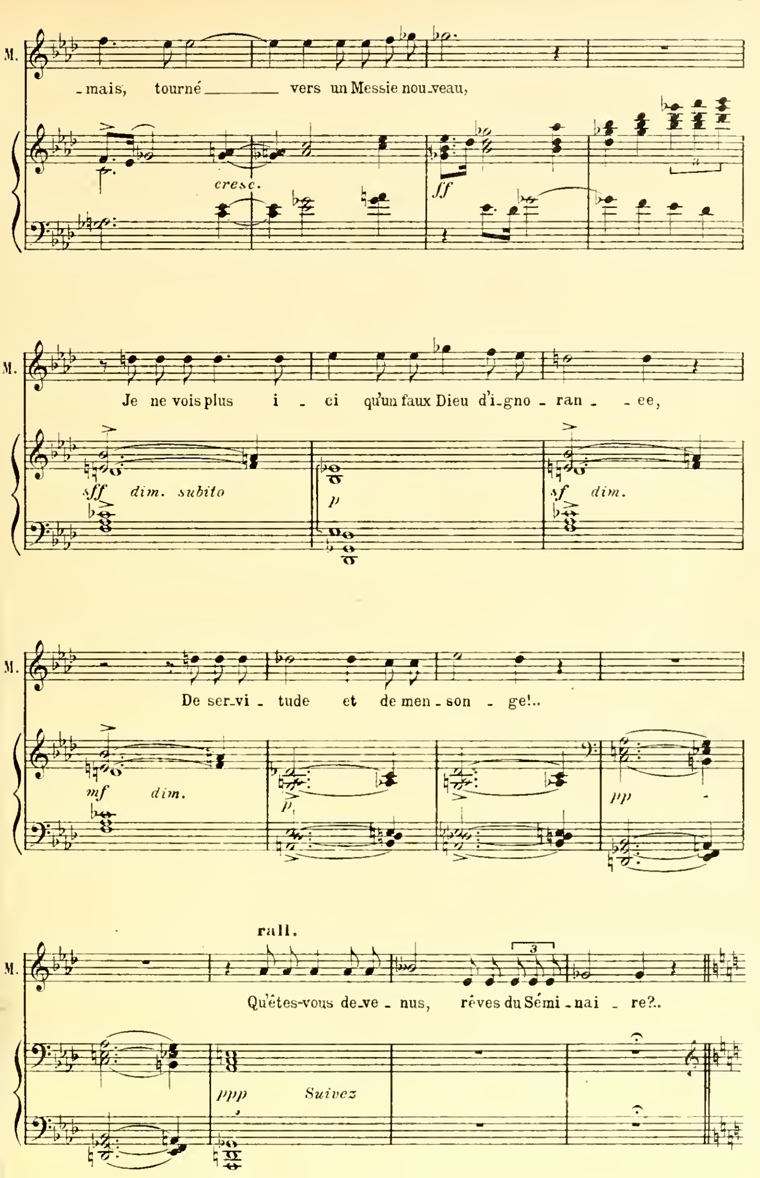
sff dim. *Suivez* *mf* *sf*

Je ne crois
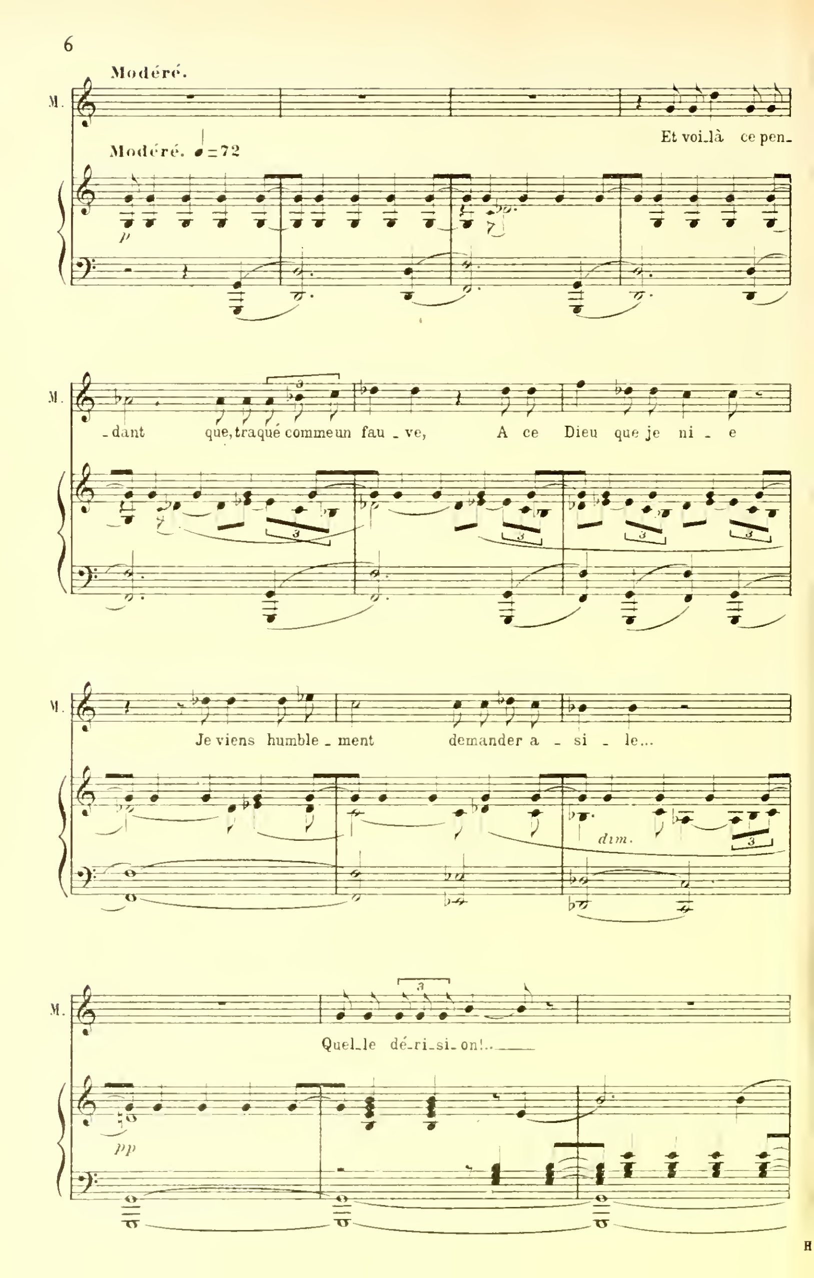
M.

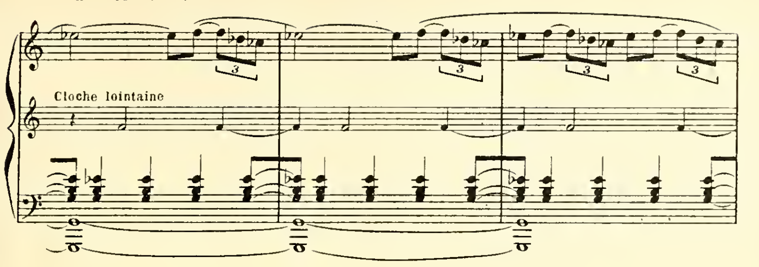
plus à vo_tre Pa_ys bleu; Et dé_sor_

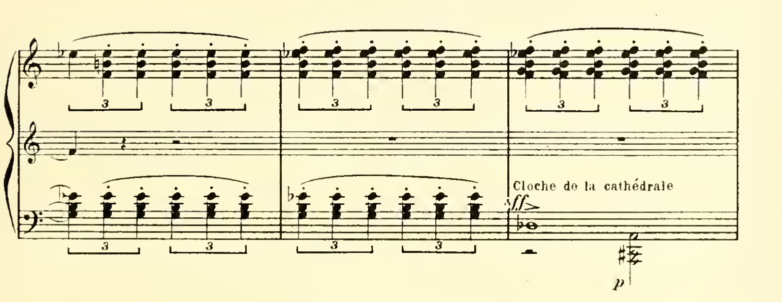
f sempre accel.

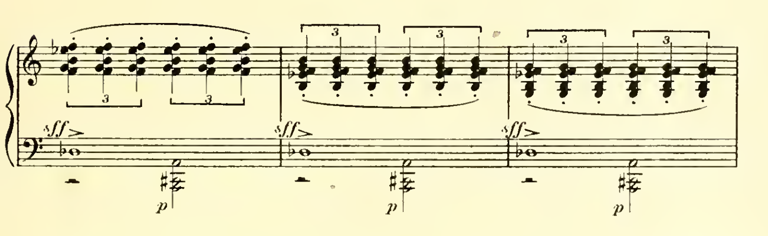


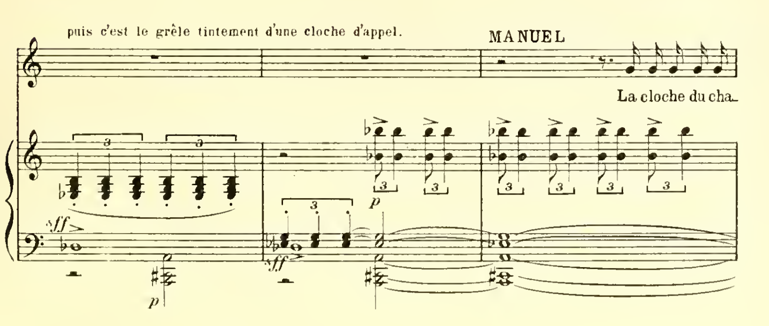
M.
_mais, tourné ______ vers un Messie nou_veau,
cresc.
ff
Je ne vois plus i _ ci qu'un faux Dieu d'i_gno _ ran _ _ ee,
sff dim. subito
p
sf dim.
De ser_vi _ tude et de men _ son _ ge!..
mf dim.
p
pp
rall.
Qu'êtes-vous de_ve _ nus, rêves du Sémi _ nai _ re?..
ppp Suivez
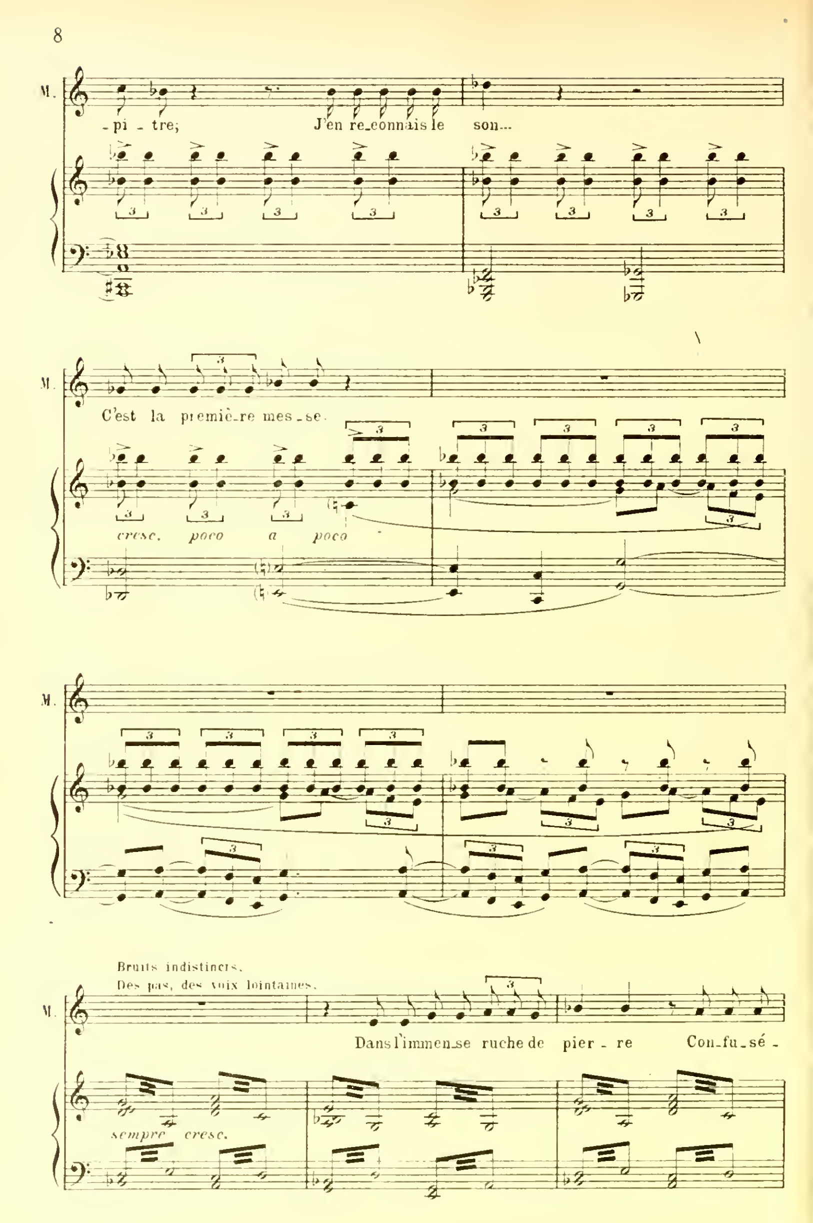

Modéré.
M.
Et voi_là ce pen_
Modéré. ♩=72
p
_dant que, traqué comme un fau_ve, A ce Dieu que je ni_e
3
Je viens humble_ment demander a_si_le...
dim.
Quel_le dé_ri_si_on!..
pp
H
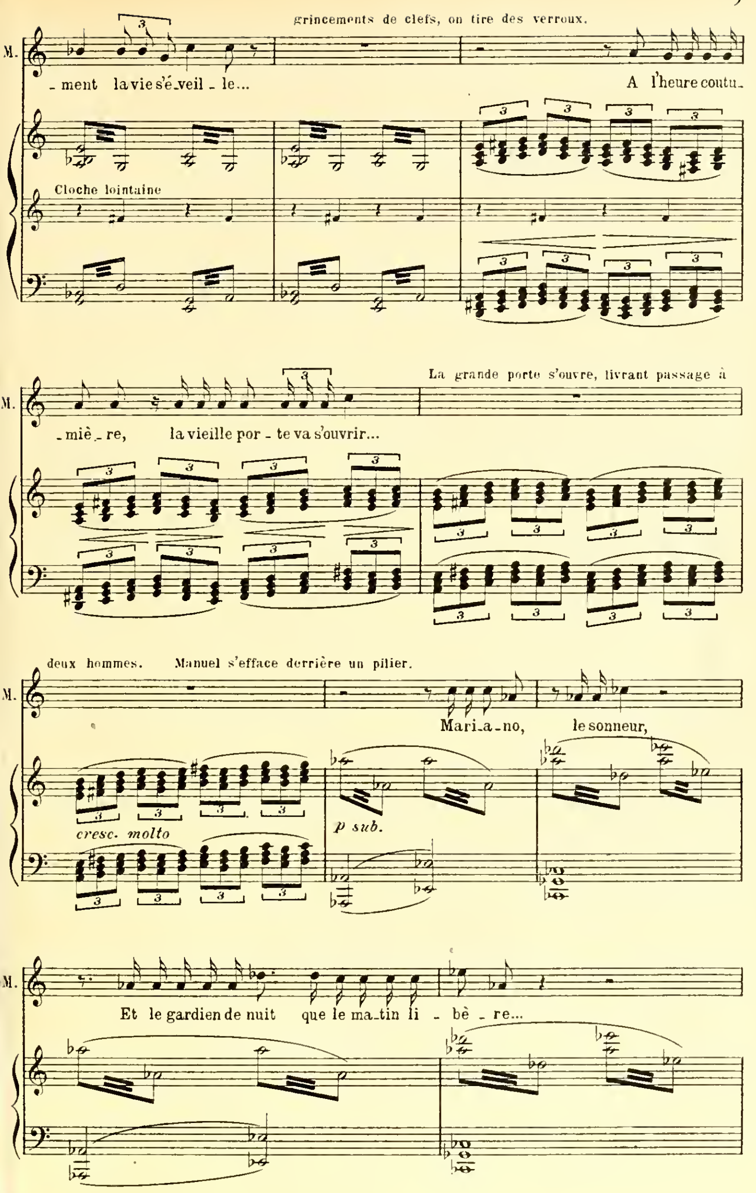

Six heures sonnent.
Cloche lointaine
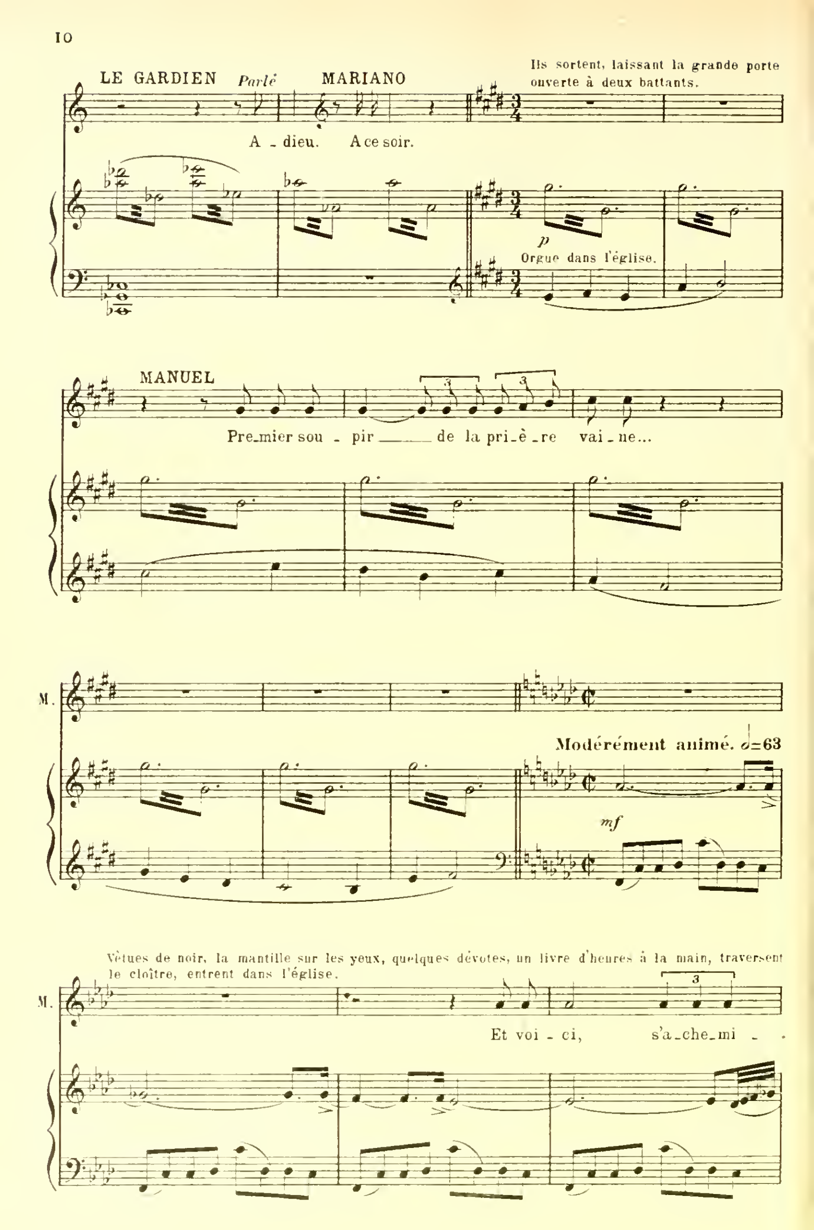

Cloche de la cathédrale
sff
p
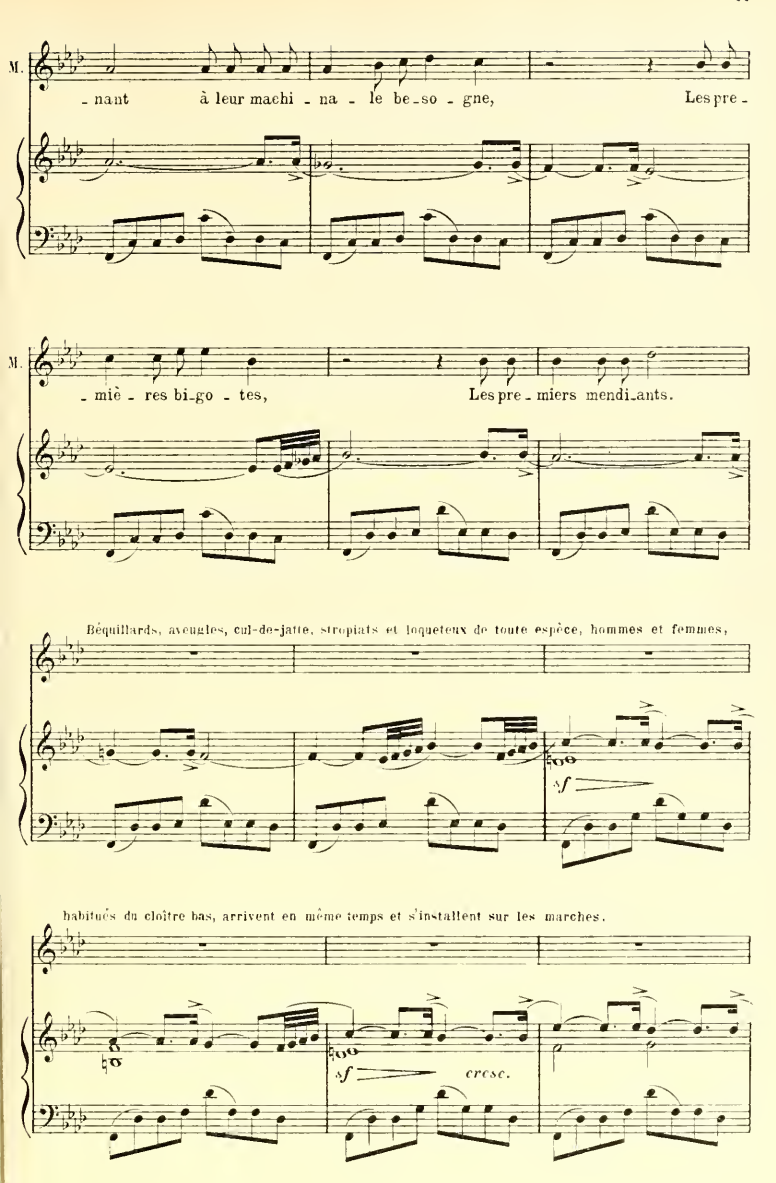

sff
p

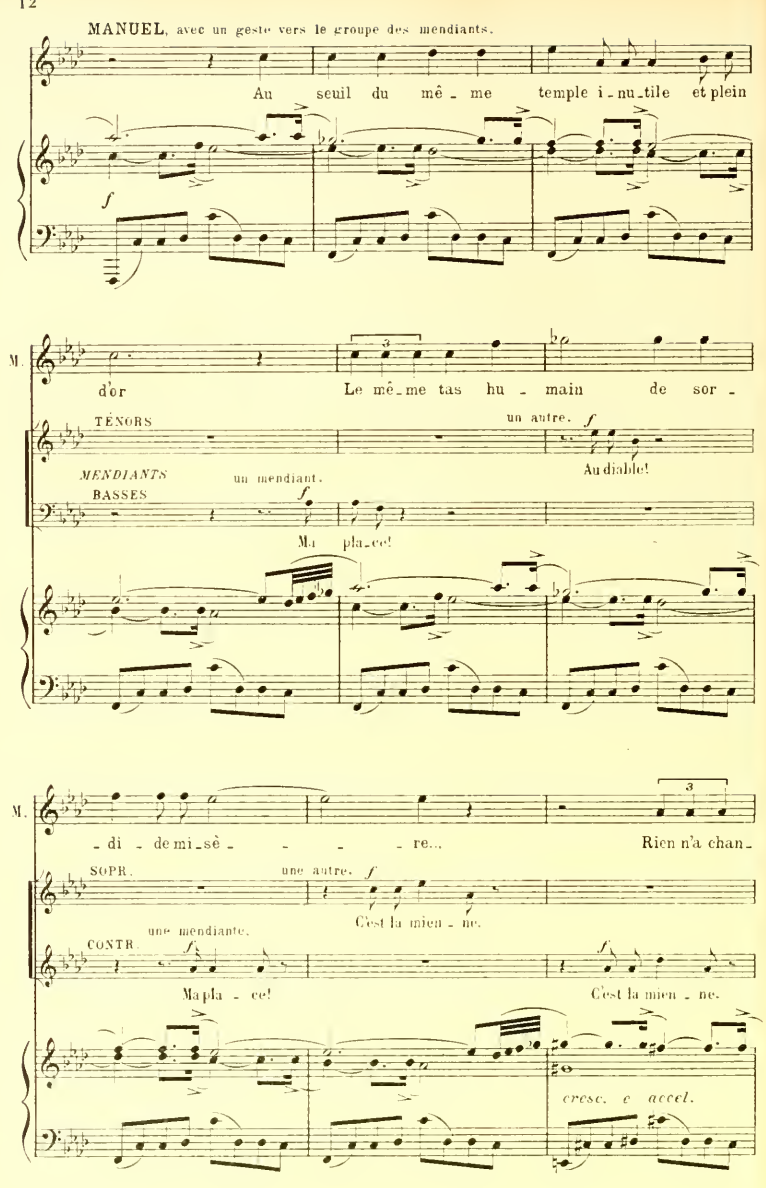

puis c'est le grêle tintement d'une cloche d'appel.
MANUEL
La cloche du cha_
sff
p
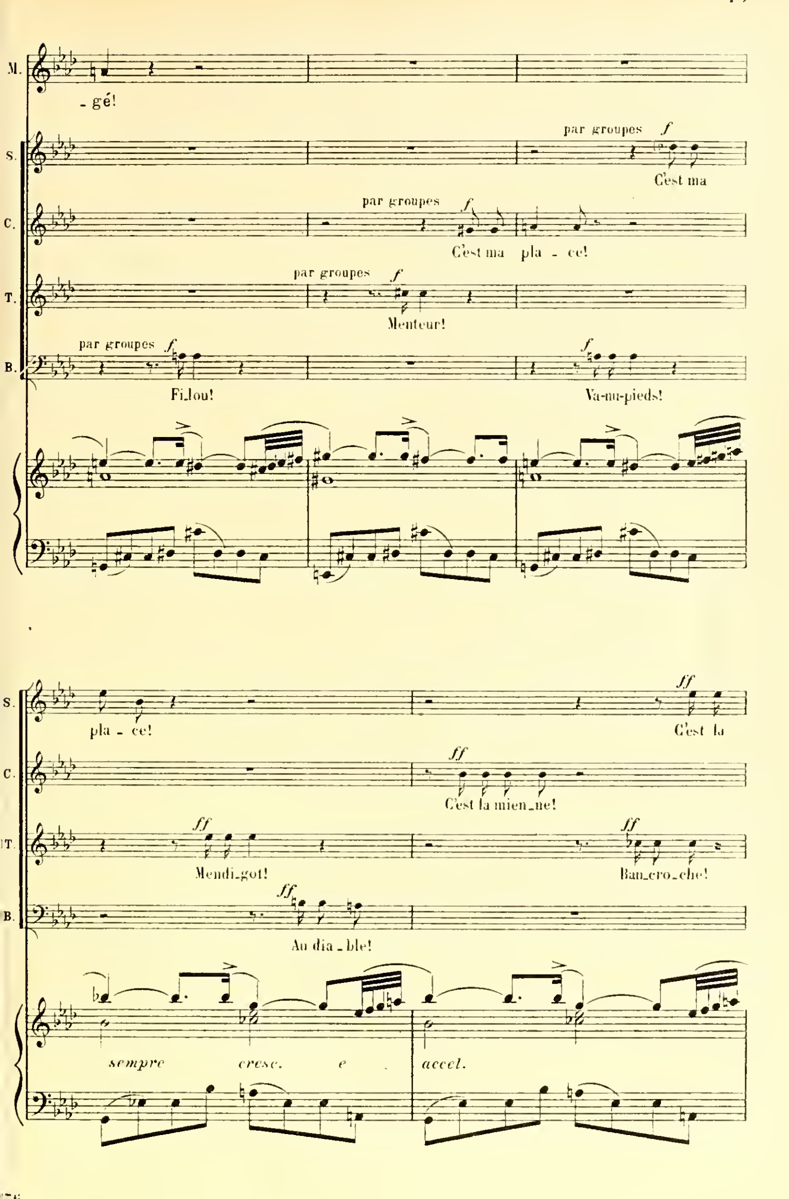

M.
-pi - tre; J'en re-connais le son...
C'est la premiè-re mes-se.
cresc. poco a poco
Bruits indistincts.
Des pas, des voix lointaines.
Dans l'immen-se ruche de pier - re Con-fu-sé -
sempre cresc.


grincements de clefs, on tire des verroux.
M.
-ment la vie s'é-veil - le...
A l'heure coutu-
Cloche lointaine
-miè - re, la vieille por - te va s'ouvrir...
La grande porte s'ouvre, livrant passage à
deux hommes. Manuel s'efface derrière un pilier.
Mari-a-no, le sonneur,
cresc. molto
p sub.
Et le gardien de nuit que le ma-tin li - bè - re...


LE GARDIEN Parlé
MARIANO
Ils sortent, laissant la grande porte ouverte à deux battants.
A - dieu. A ce soir.
p
Orgue dans l'église.
MANUEL
Pre_mier sou - pir ___ de la pri_è_re vai_ne...
M.
Modérément animé. 𝅗𝅥=63
mf
Vêtues de noir, la mantille sur les yeux, quelques dévotes, un livre d'heures à la main, traversent le cloître, entrent dans l'église.
Et voi - ci, s'a_che_mi -


M.
_nant à leur machi _ na _ le be_so _ gne, Les pre _
M.
_ miè _ res bi_go _ tes, Les pre _ miers mendi_ants.
Béquillards, aveugles, cul-de-jatte, stropiats et loqueteux de toute espèce, hommes et femmes,
sf
habitués du cloître bas, arrivent en même temps et s'installent sur les marches.
sf
cresc.


MANUEL, avec un geste vers le groupe des mendiants.
Au seuil du mê_me temple i_nu_tile et plein
d'or
Le mê_me tas hu_main de sor_
TÉNORS
un autre.
Au diable!
MENDIANTS
un mendiant.
BASSES
Ma pla_ce!
_di_de mi_sè_re...
Rien n'a chan_
SOPR.
une autre.
C'est la mien_ne.
une mendiante.
CONTR.
Ma pla_ce!
C'est la mien_ne.
cresc. e accel.


M.
-gé!
S.
par groupes
f
C'est ma
C.
par groupes
f
C'est ma pla - ce!
T.
par groupes
f
Menteur!
B.
par groupes
f
Fi-lou!
f
Va-nu-pieds!
S.
pla - ce!
ff
C'est la
C.
ff
C'est la mien-ne!
T.
ff
Mendi-got!
ff
Ban-cro-che!
B.
ff
Au dia-ble!
sempre cresc. e accel.

Cri.

S. mien_ne! Ah!

T. Ban_cro_che! Men_teur! Vo_leur!

B. *ff* Béquillard! Fi_lou! Fi_lou! Vo_leur!

Isolés, ou par groupes,

a Tempo

S. Toutes *mf* Si_len_ce!.. *p* Des cli_ _ents!

C. Toutes *mf* Si_len_ce!.. *p* Des cli_ _ents!

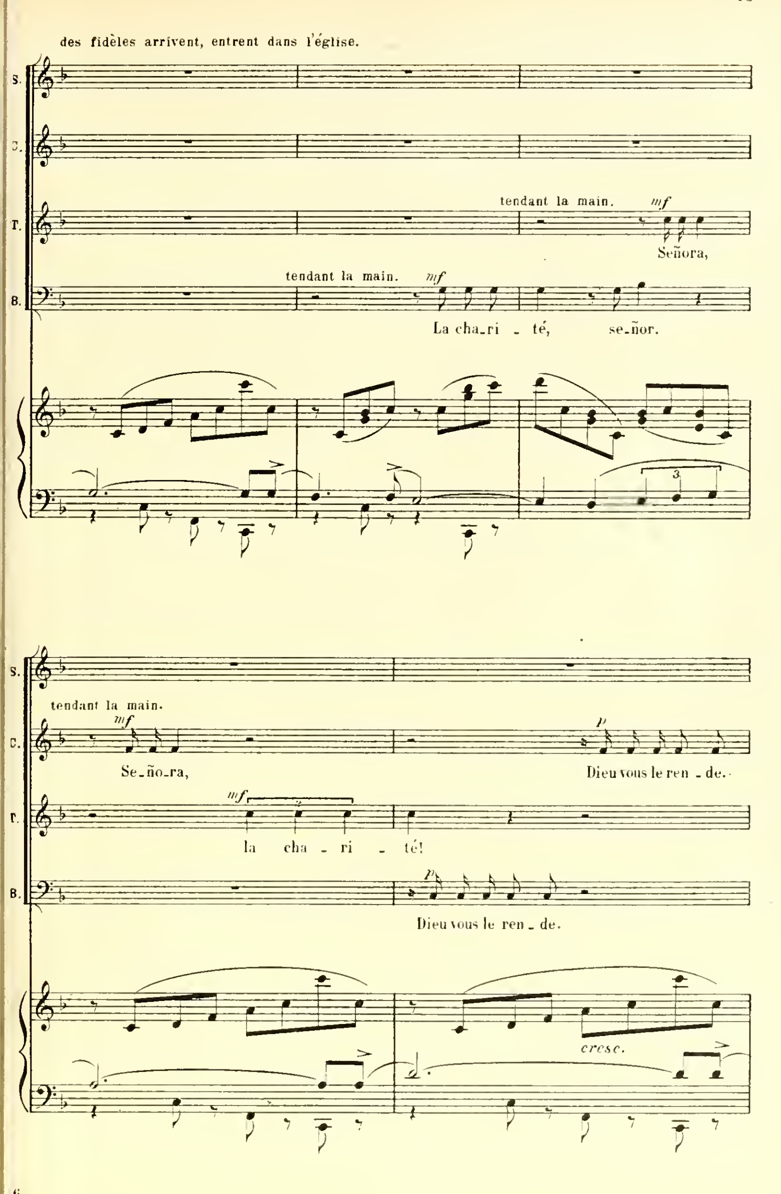
T. Tous *mf* Si_len_ce!.. *p* Des cli_ _ents!

B. *mf* Si_len_ce!.. *p* Des cli_ _ents!
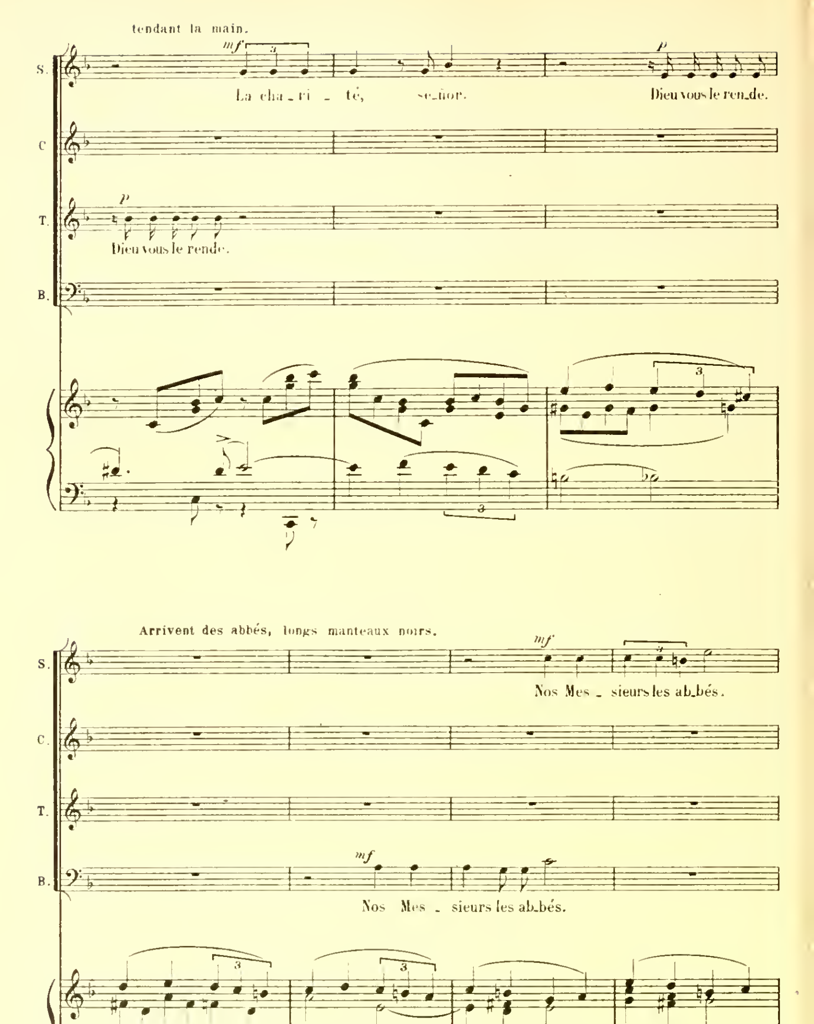
ff *Suivez* *p*

a Tempo. 𝅗𝅥 = 63

p


des fidèles arrivent, entrent dans l'église.
S.
C.
T.
B.
tendant la main.
mf
Señora,
tendant la main.
mf
La cha_ri _ té, se_ñor.
3
S.
tendant la main.
mf
Se_ño_ra,
p
Dieu vous le ren _ de.
mf
la cha _ ri _ té!
p
Dieu vous le ren _ de.
cresc.

6


tendant la main.
S.
C.
T.
B.
mf
La cha - ri - té, se_ñor.
p
Dieu vous le ren_de.
Dieu vous le rende.
Arrivent des abbés, longs manteaux noirs.
Nos Mes - sieurs les ab_bés.
mf cresc.

Les mendiants s'inclinent, familliers tout de même.
Geste amical des abbés. Une mendiante baisera la main de l'un deux.

un seul, désignant un jeune abbé, plus élégant.

D'où vient-il, ce_lui-là?

f

dim. molto

Groupe de jeunes filles et de jeunes gens dont plusieurs cadets de l'école militaire.

Plus animé

p
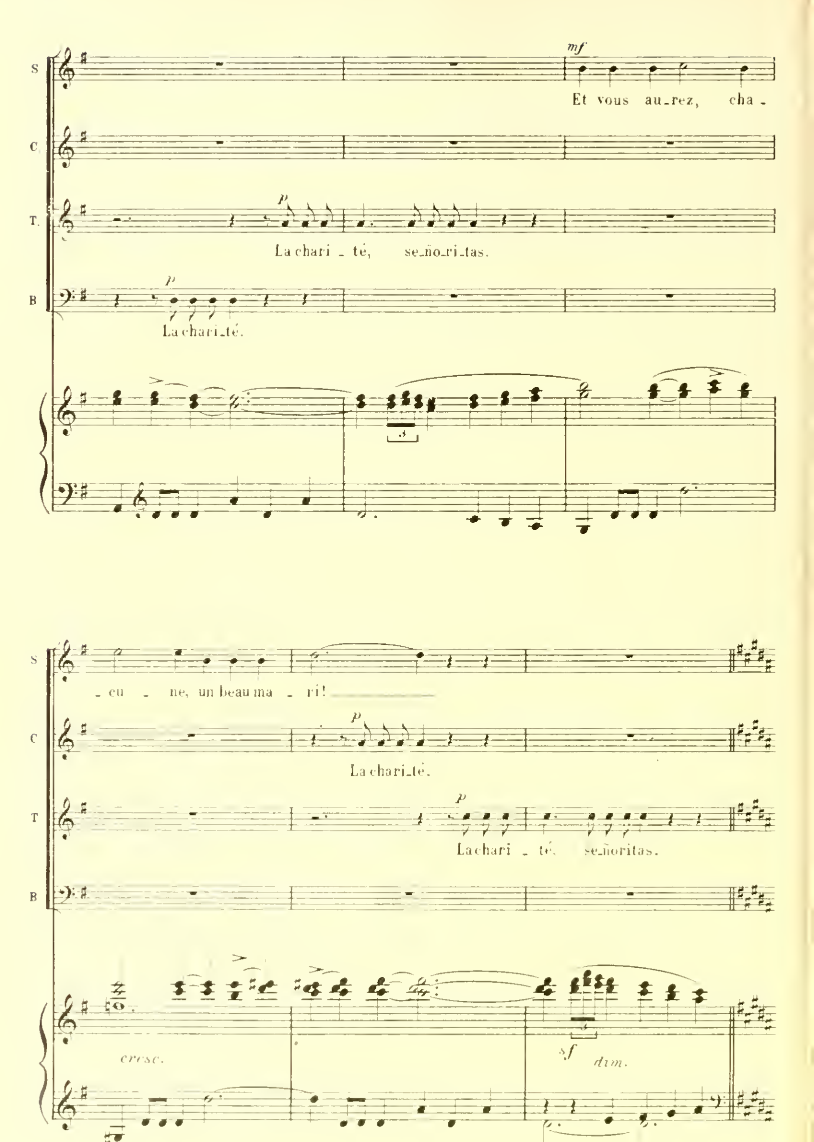
La chari - té, se_ño_ri_tas.
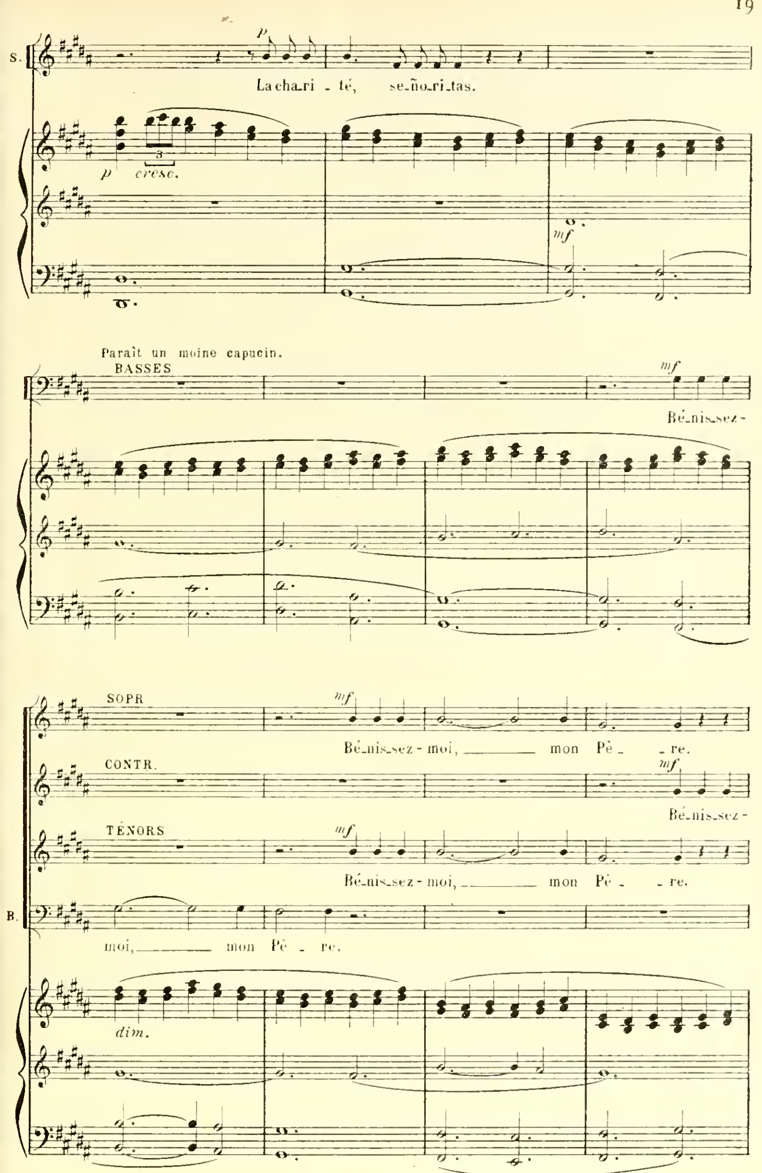
un seul.

Demande à Ja_cin - tha.

Plus animé. 𝅗𝅥=80
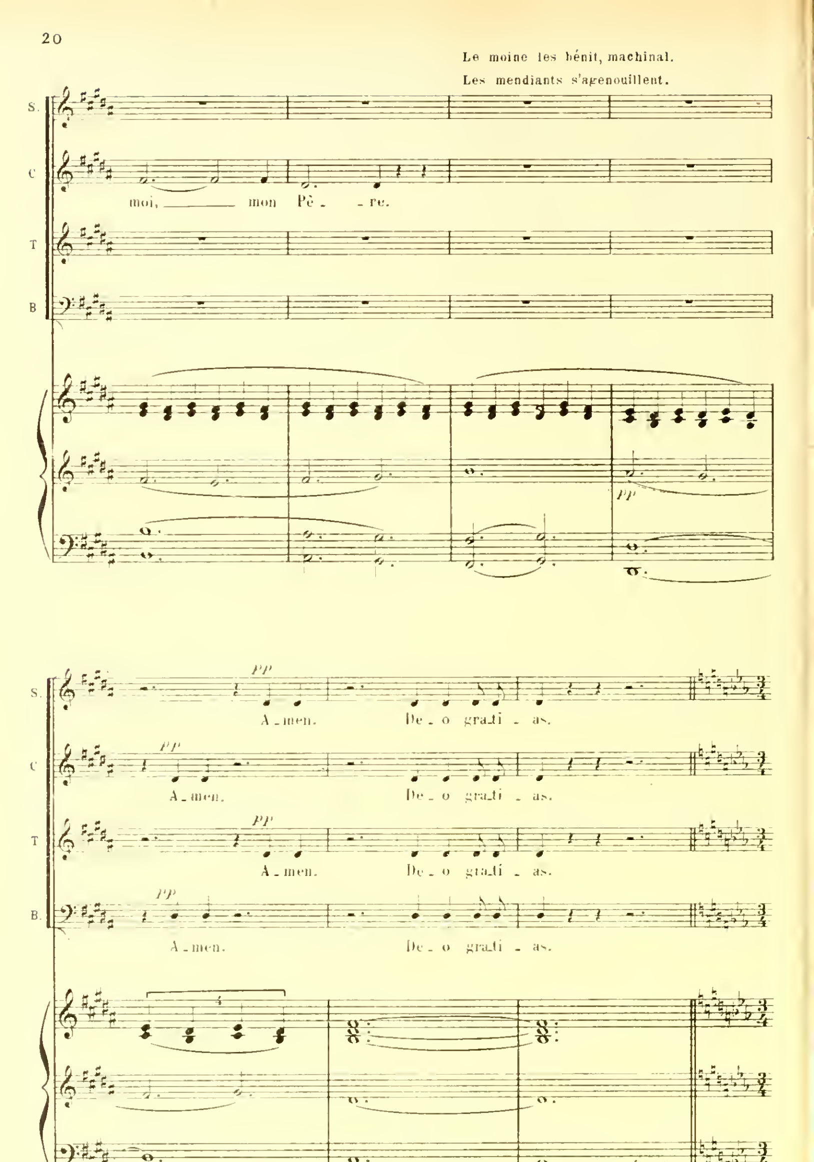
p
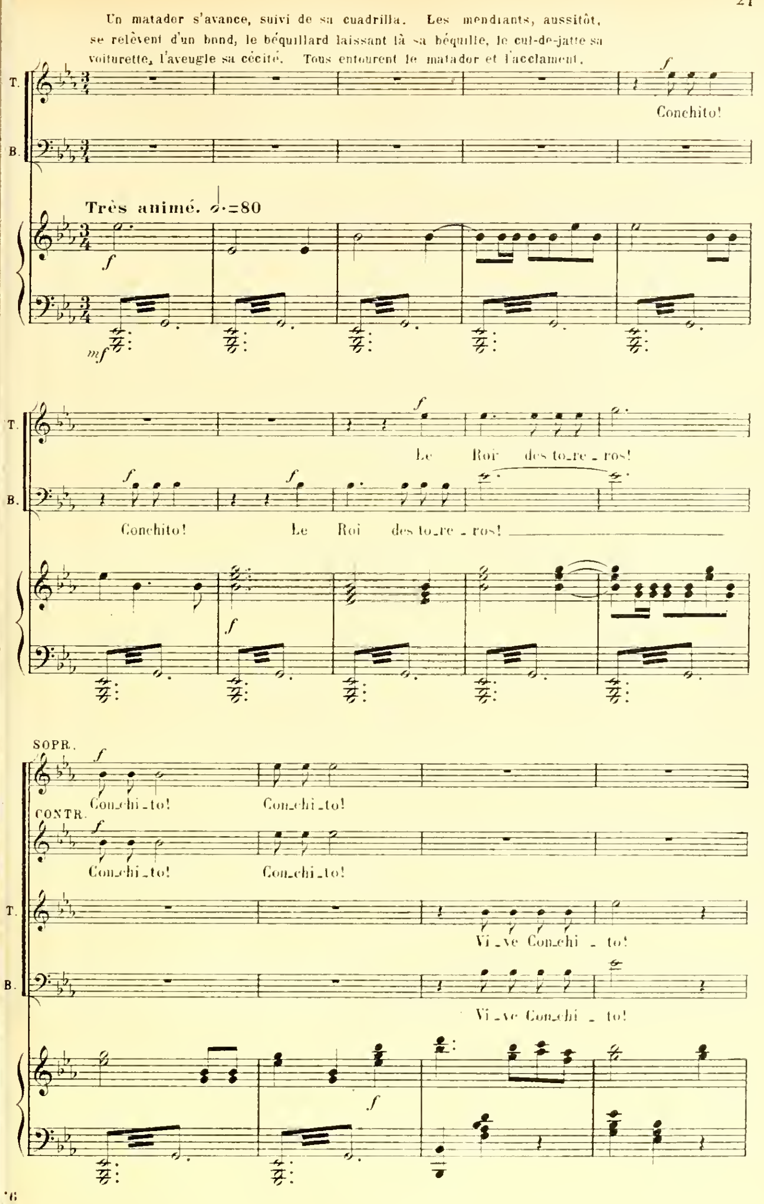

S
C.
T.
B
mf
Et vous au_rez, cha_
p
La chari _ té, se_ño_ri_tas.
p
La chari_té.
S
C
T
B
_ cu _ ne, un beau ma _ ri!
p
La chari_té.
p
La chari _ té, se_ñoritas.
cresc.
sf
dim.


S.
p
La cha_ri _ té, se_ño_ri_tas.
p cresc.
mf
Paraît un moine capucin.
BASSES
mf
Bé_nis_sez-
SOPR
mf
Bé_nis_sez - moi, mon Pè _ _ re.
CONTR.
mf
Bé_nis_sez -
TÉNORS
mf
Bé_nis_sez - moi, mon Pè _ _ re.
B.
moi, mon Pè _ re.
dim.

Le moine les bénit, machinal.

Les mendiants s'agenouillent.




Un matador s'avance, suivi de sa cuadrilla. Les mendiants, aussitôt, se relèvent d'un bond, le béquillard laissant là sa béquille, le cul-de-jatte sa voiturette, l'aveugle sa cécité. Tous entourent le matador et l'acclament.
T.
B.
Très animé.
Conchito!
Conchito!
Le Roi des to_re_ros!
Le Roi des to_re_ros!
SOPR.
Con_chi_to! Con_chi_to!
CONTR.
Con_chi_to! Con_chi_to!
Vi_ve Con_chi_to!
Vi_ve Con_chi_to!

S. Vi_ve Conchi _ to! Gloire au grand Con _ chi _ to!

C. Vi_ve Conchi _ to! Gloire au grand Con _ chi _ to!

T. Gloire au grand Con _ chi _ to!

B. Gloire au grand Con _ chi _ to!

ff

S. *ff* O _ lé! O _ lé!
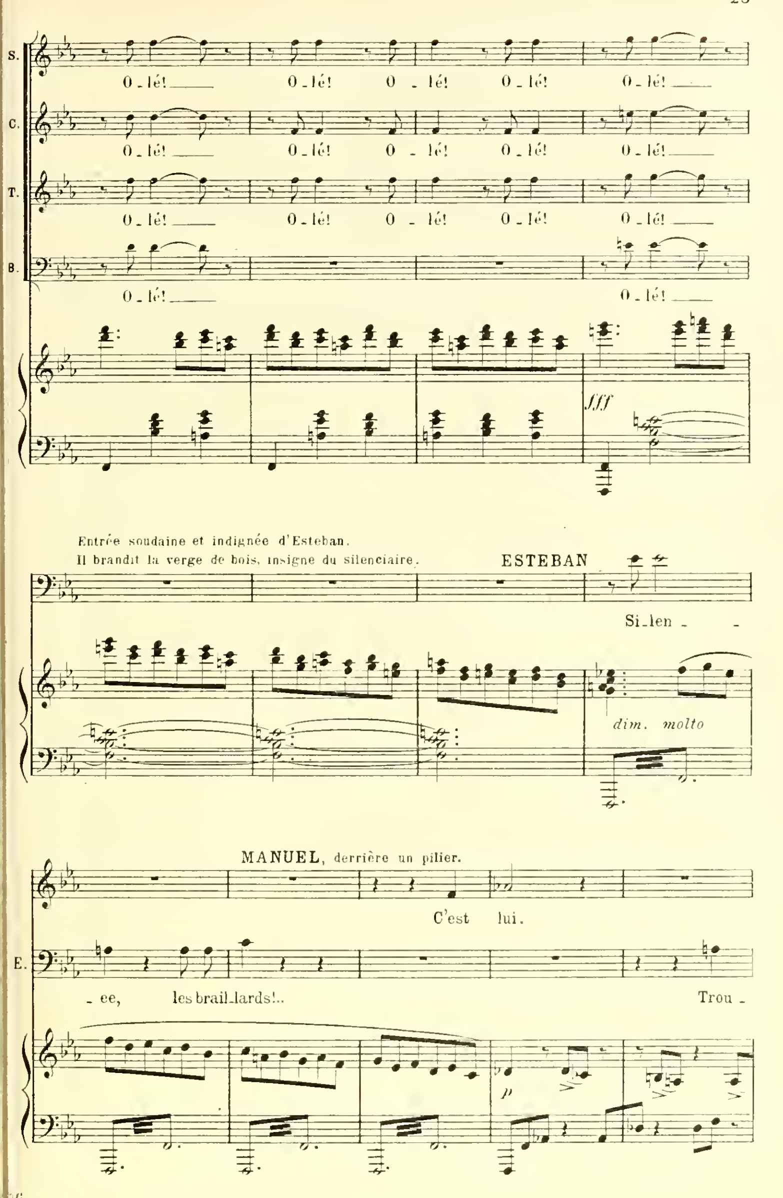
C. *ff* O _ lé! O _ lé!
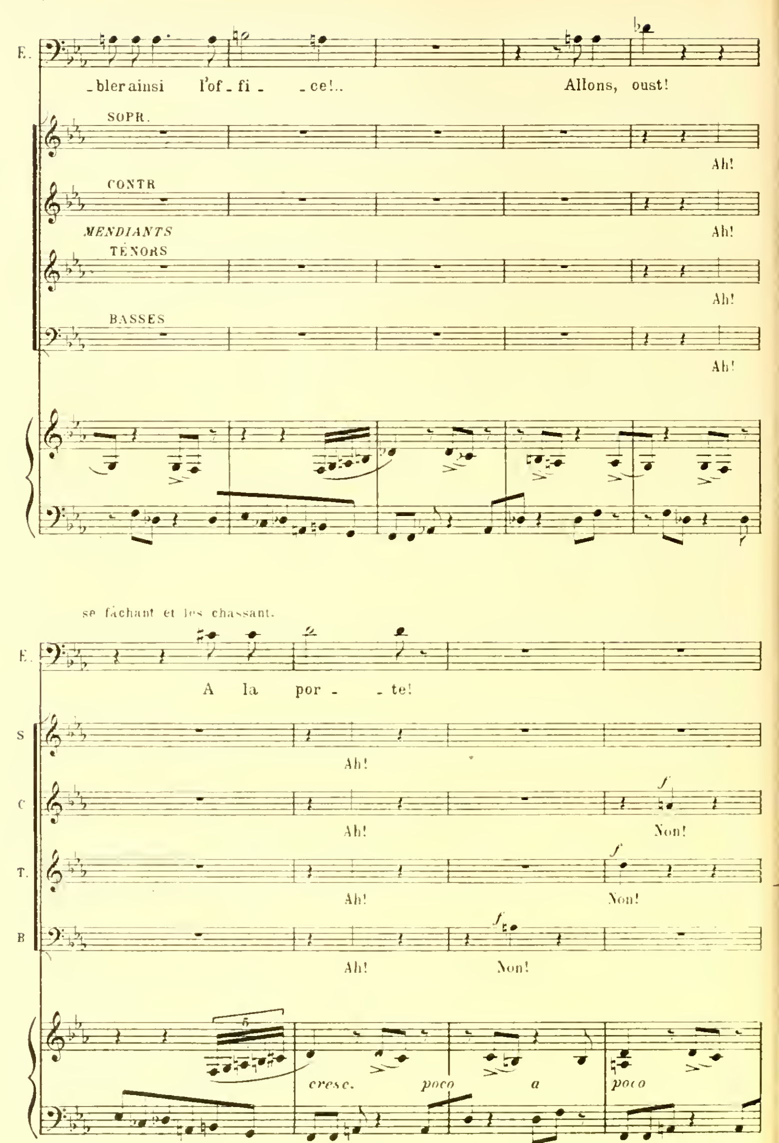
T. *ff* O _ lé! O _ lé!

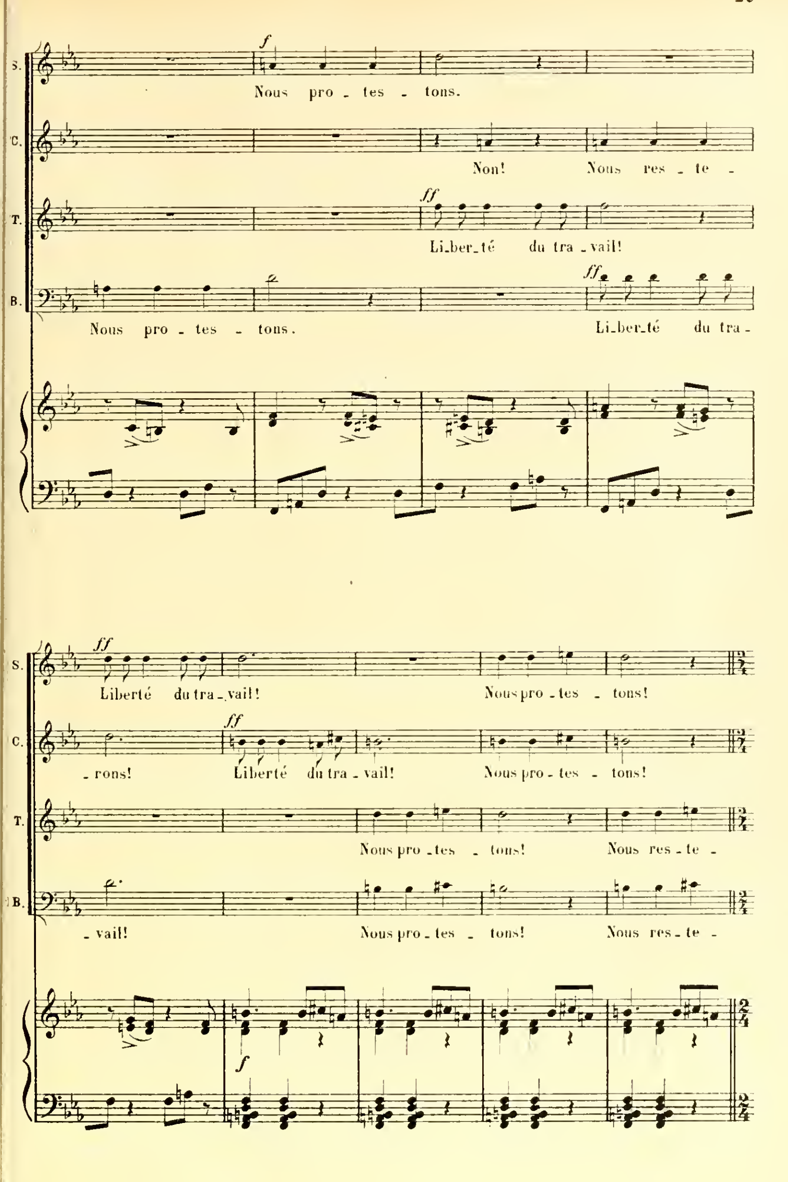
B. *ff* O _ lé! O _ lé!
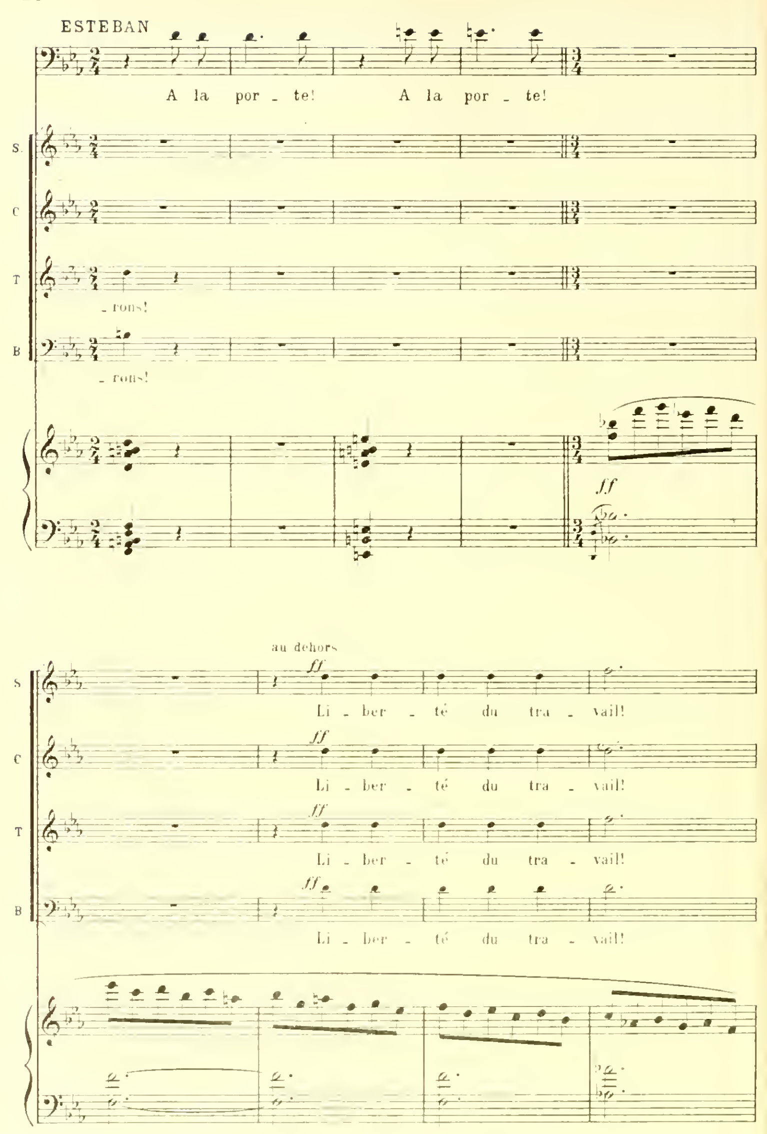
sempre ff

8


S.
O-lé!
O-lé!
O - lé!
O-lé!
O-lé!
C.
O-lé!
O-lé!
O - lé!
O-lé!
O-lé!
T.
O-lé!
O-lé!
O - lé!
O-lé!
O-lé!
B.
O-lé!
O-lé!
fff
Entrée soudaine et indignée d'Esteban.
Il brandit la verge de bois, insigne du silenciaire.
ESTEBAN
Si-len -
dim. molto
MANUEL, derrière un pilier.
C'est lui.
E.
- ce, les brail-lards!..
Trou -
p


E.
_bler ainsi l'of _ fi _ _ce!..
Allons, oust!
SOPR.
Ah!
CONTR
Ah!
MENDIANTS
TÉNORS
Ah!
BASSES
Ah!
se fâchant et les chassant.
E.
A la por _ _ te!
S
Ah!
C
Ah!
Non!
T.
Ah!
Non!
B
Ah!
Non!
cresc. poco a poco


S.
C.
T.
B.
f
Nous pro - tes - tons.
Non! Nous res - te -
ff
Li-ber-té du tra - vail!
Nous pro - tes - tons. Li-ber-té du tra -
ff
Liberté du tra - vail! Nous pro - tes - tons!
- rons! Liberté du tra - vail! Nous pro - tes - tons!
Nous pro - tes - tons! Nous res - te -
- vail! Nous pro - tes - tons! Nous res - te -
f


ESTEBAN
A la por - te! A la por - te!
S.
C
T
- rons!
B
- rons!
ff
au dehors
ff
Li - ber - té du tra - vail!
Li - ber - té du tra - vail!
Li - ber - té du tra - vail!
Li - ber - té du tra - vail!

Haussement d'épaules d'Esteban.

Il referme la porte de l'église.

mf *dim.*

p

MANUEL

Il se met sur le passage d'Esteban qui se dispose à sortir.

C'est bien lui...

p

mf

mf *cresc. molto*

MANUEL
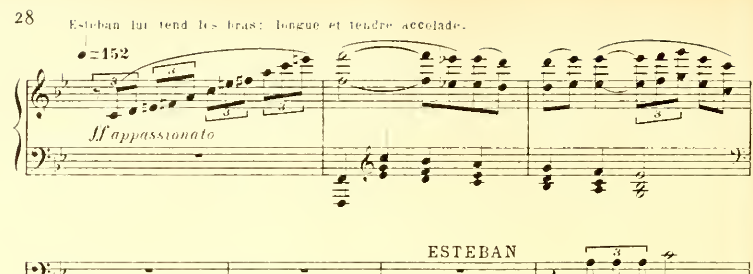
ESTEBAN, s'arrêtant, surpris, dévisageant Manuel et le reconnaissant.
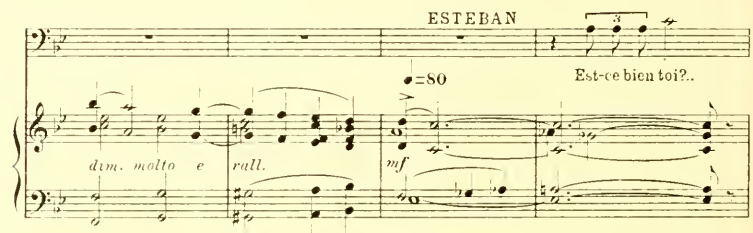
Mon frè - re!..

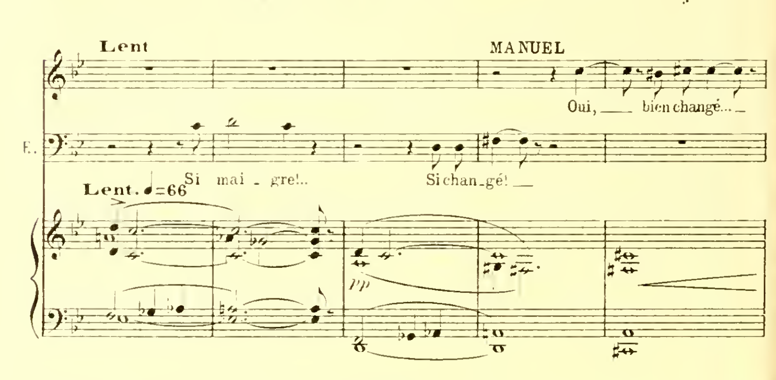
Manuel!.. —
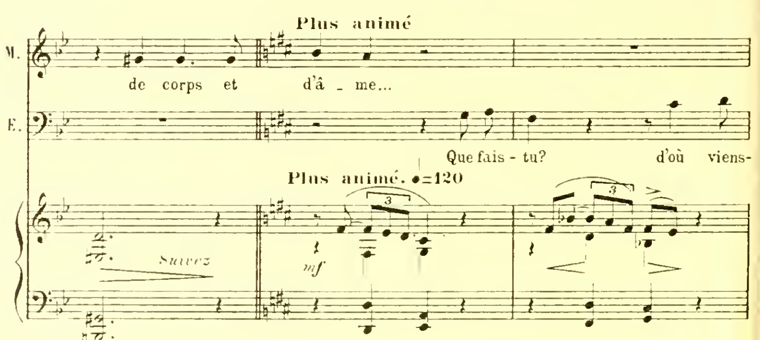
ff
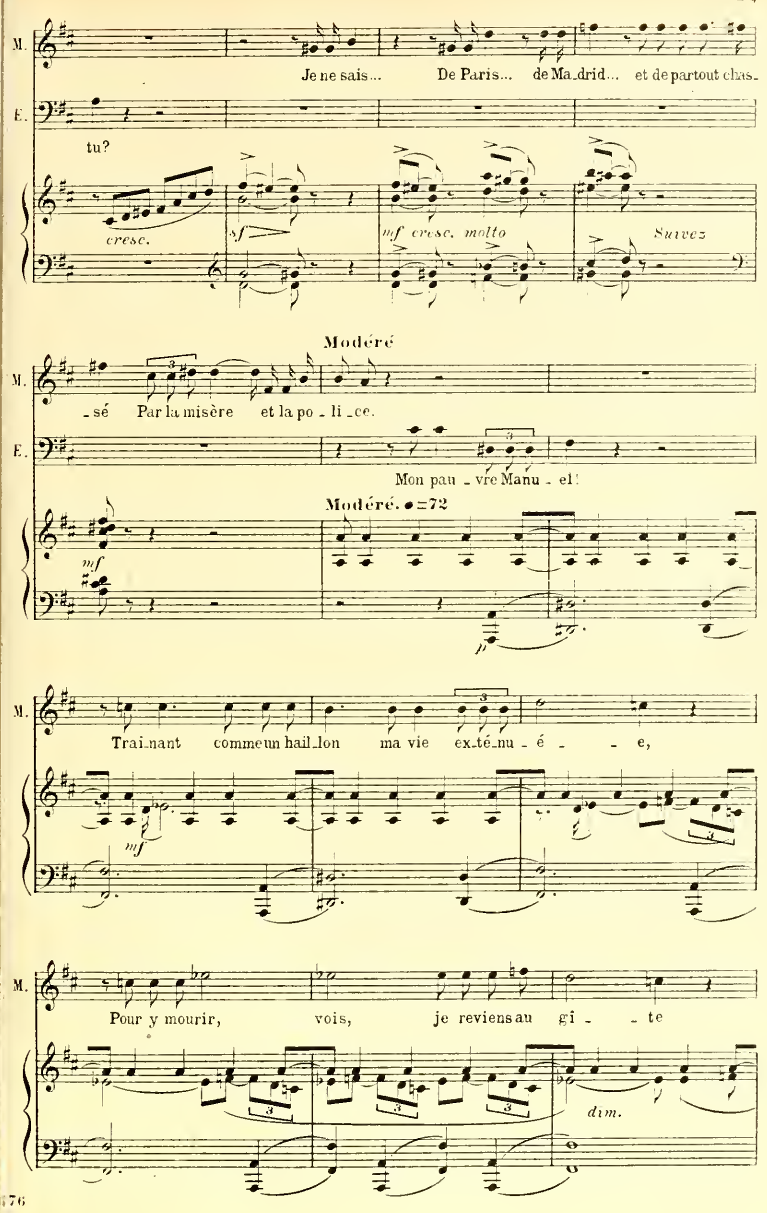
Esteban lui tend les bras: longue et tendre accolade.
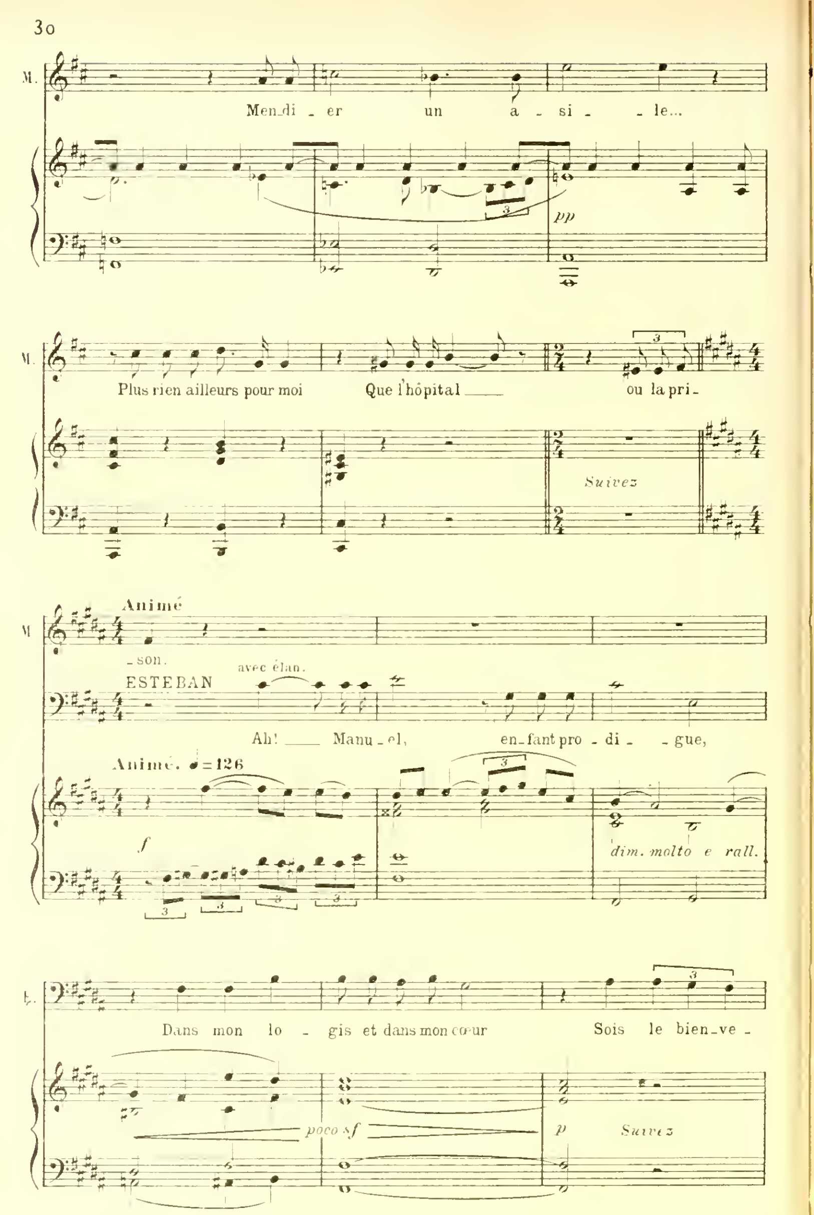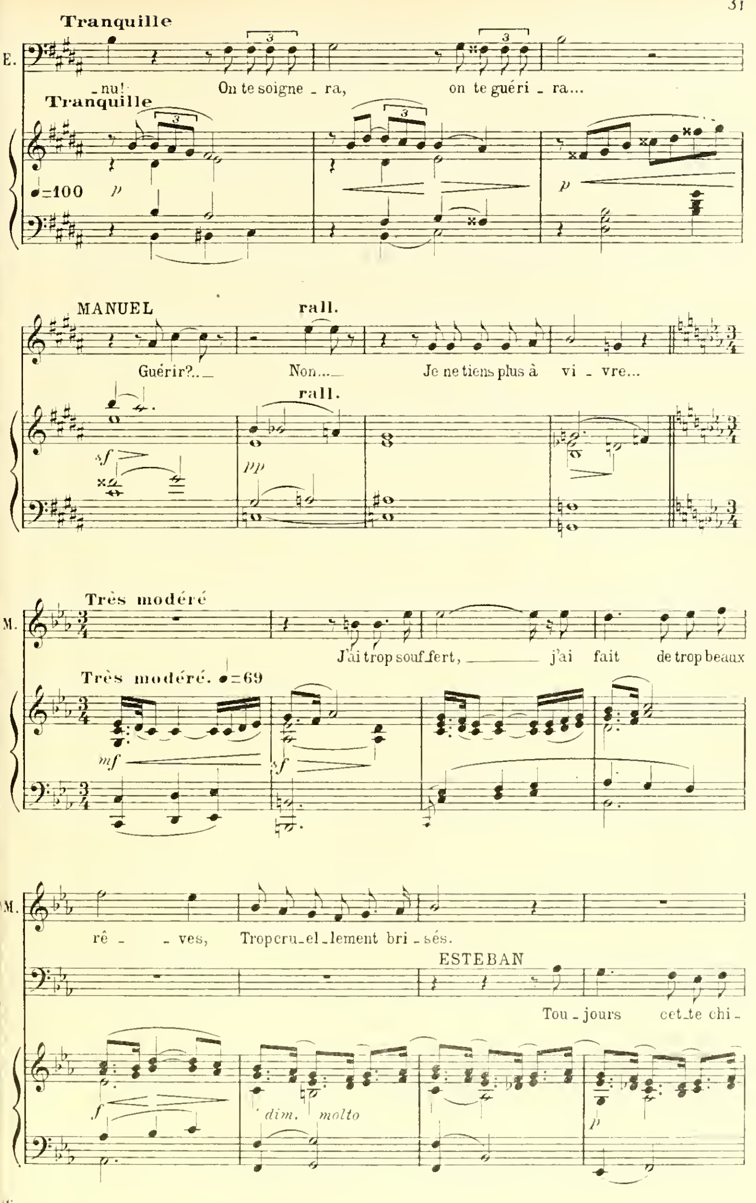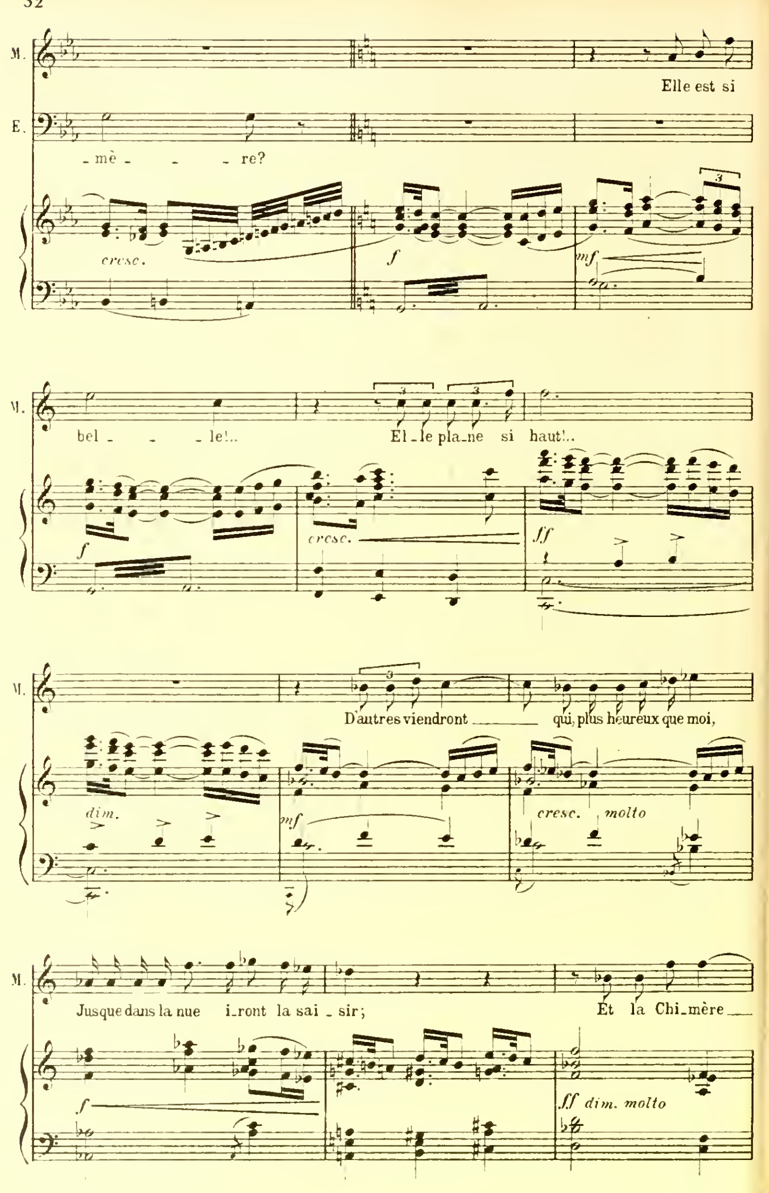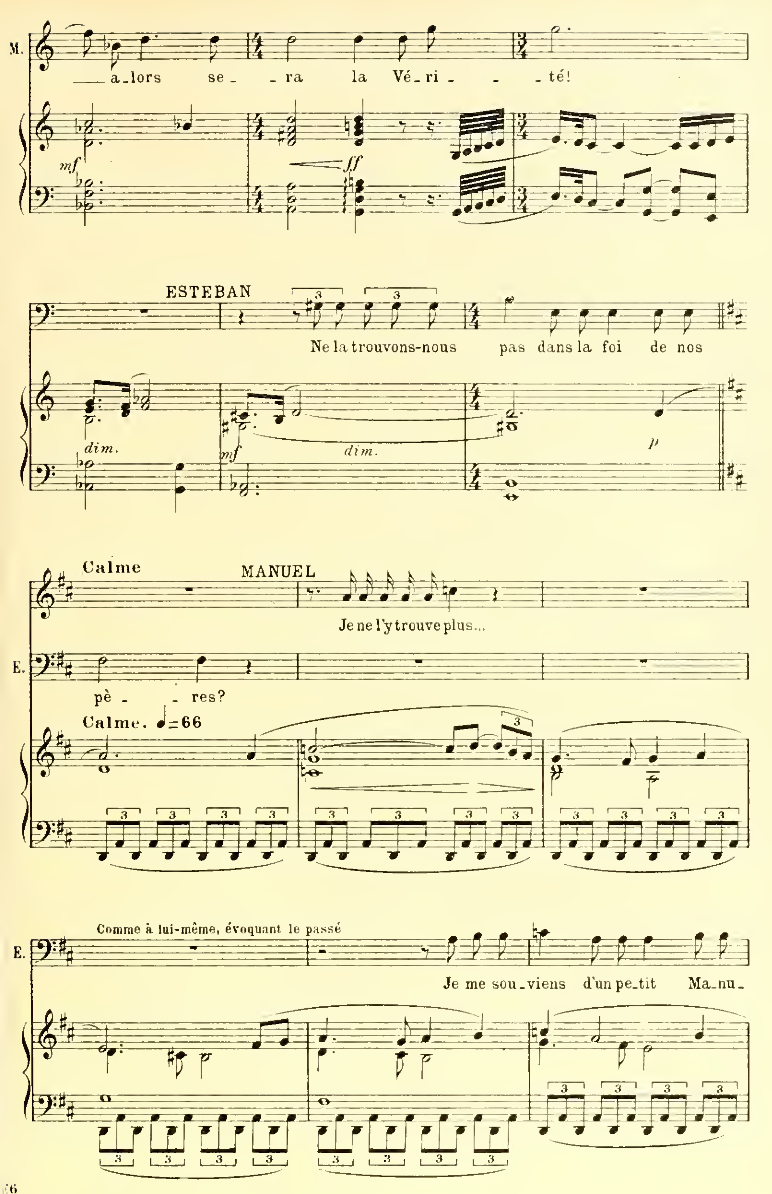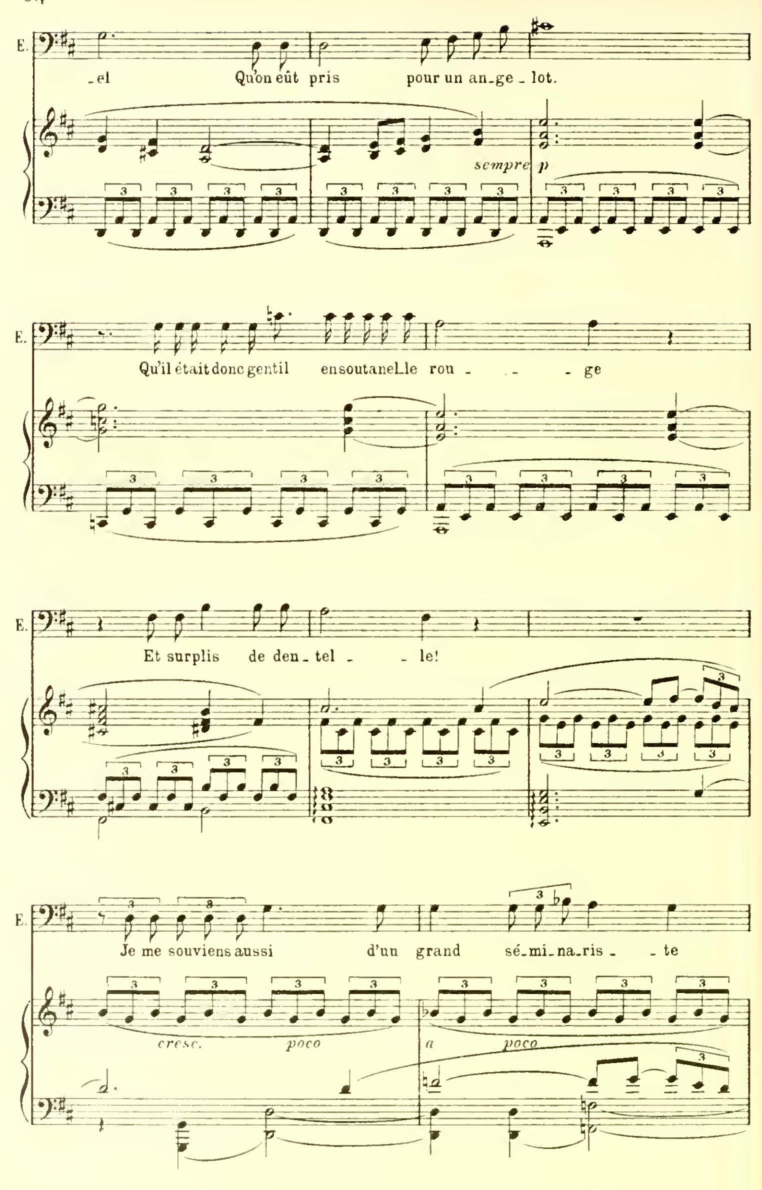









M.
Je ne sais... De Paris... de Ma_drid... et de partout chas_
E.
tu?
cresc.
sf
mf cresc. molto
Suivez
Modéré
M.
_sé Par la misère et la po _ li _ ce.
E.
Mon pau _ vre Manu _ el!
Modéré. ♩=72
mf
p
M.
Trai_nant comme un hail_lon ma vie ex_té_nu _ é _ _ e,
mf
M.
Pour y mourir, vois, je reviens au gî _ _ te
dim.
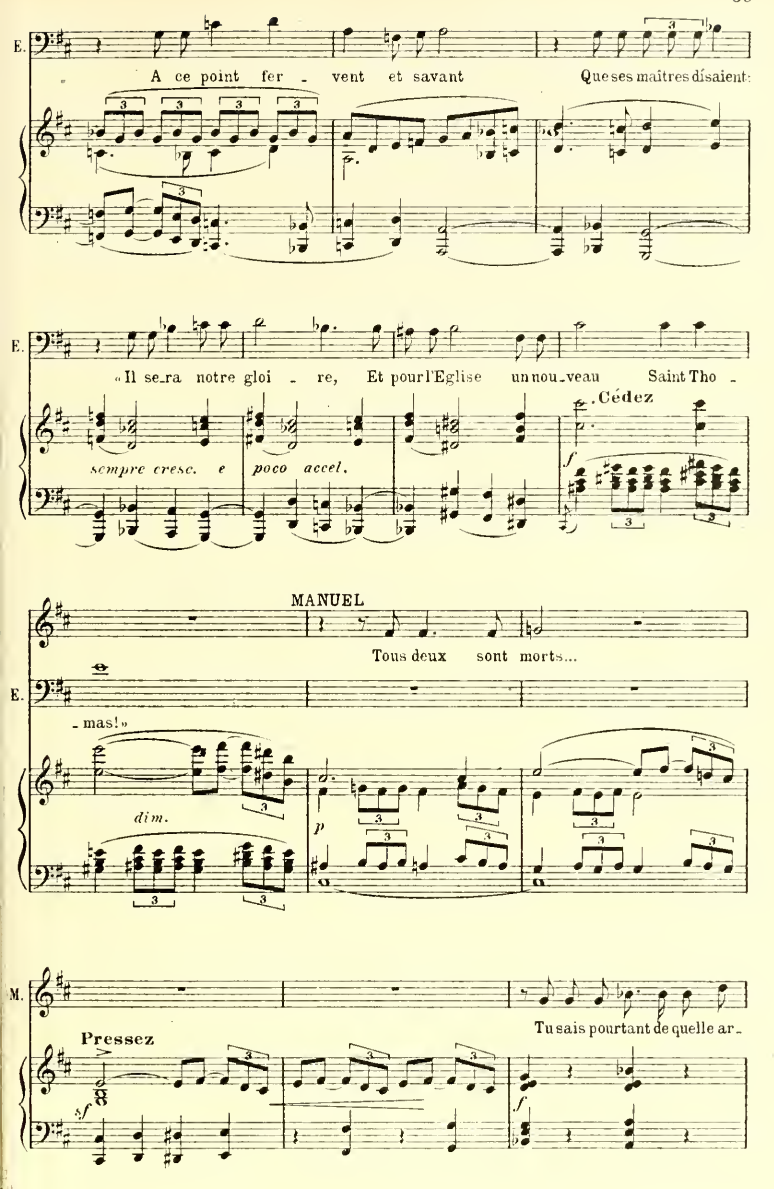

M.
Men_di - er un a - si - - le...
pp
M.
Plus rien ailleurs pour moi Que l'hôpital ou la pri_
Suivez
Animé
M
_son.
ESTEBAN
avec élan.
Ah! Manu_el, en_fant pro - di - - gue,
Animé. ♩=126
f
dim. molto e rall.
E.
Dans mon lo - gis et dans mon cœur Sois le bien_ve -
poco sf
p
Suivez
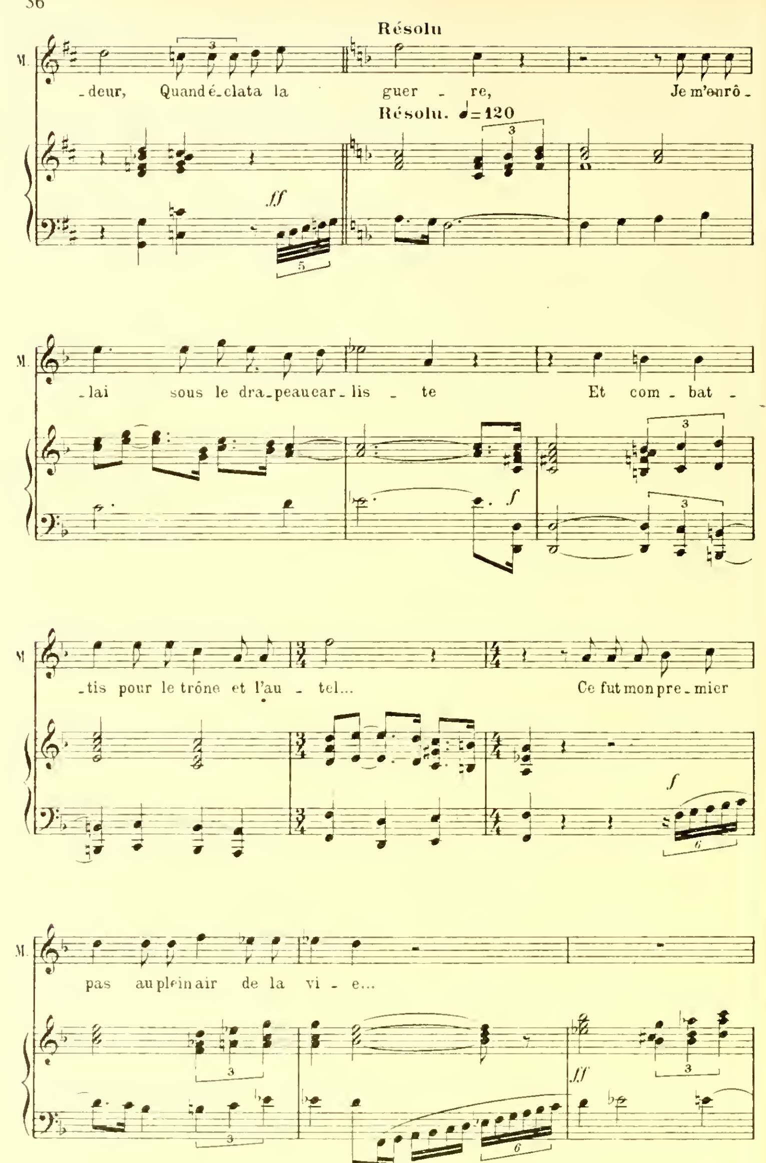

Tranquille
E.
-nu! On te soigne - ra, on te guéri - ra...
Tranquille
♩=100
MANUEL
rall.
Guérir?... Non... Je ne tiens plus à vi - vre...
rall.
Très modéré
M.
J'ai trop souf-fert, j'ai fait de trop beaux
Très modéré. ♩=69
M.
rê - - ves, Trop cru-el-lement bri - sés.
ESTEBAN
Tou - jours cet-te chi -
dim. molto


M.
E.
Elle est si
_mè_ _ _re?
cresc.
f
mf
bel_ _ _le!..
El_le pla_ne si haut!..
cresc.
ff
D'autres viendront
qui, plus heureux que moi,
dim.
mf
cresc. molto
Jusque dans la nue i_ront la sai_sir;
Et la Chi_mère
f
ff dim. molto


M.
a_lors se_ _ra la Vé_ri_ _ té!
mf
ff
ESTEBAN
Ne la trouvons-nous pas dans la foi de nos
dim.
mf
dim.
p
Calme
MANUEL
Je ne l'y trouve plus...
E.
pè_ _res?
Calme. ♩=66
Comme à lui-même, évoquant le passé
E.
Je me sou_viens d'un pe_tit Ma_nu_


E.
-el Qu'on eût pris pour un an-ge-lot.
sempre p
Qu'il était donc gentil en soutane l-le rou - - - ge
Et surplis de den-tel - - le!
Je me souviens aussi d'un grand sé-mi-na-ris - - te
cresc. poco a poco


E.
A ce point fer - vent et savant
Que ses maîtres disaient:
«Il se_ra notre gloi - re, Et pour l'Eglise un nou_veau Saint Tho -
sempre cresc. e poco accel.
Cédez
f
MANUEL
Tous deux sont morts...
- mas!»
dim.
p
M.
Pressez
sf
Tu sais pourtant de quelle ar_
f


Résolu
M.
_deur, Quand é_clata la guer - re, Je m'enrô_
Résolu. ♩= 120
ff
5
3
_lai sous le dra_peau car_lis _ te Et com _ bat _
f
_tis pour le trône et l'au _ tel... Ce fut mon pre_mier
f
6
pas au plein air de la vi _ e...
ff



M.

Bientôt, ——— gri - sé d'es-

mf sub.

M.

-pace et de li - bre clar - té, Loin de l'E-

p

M.
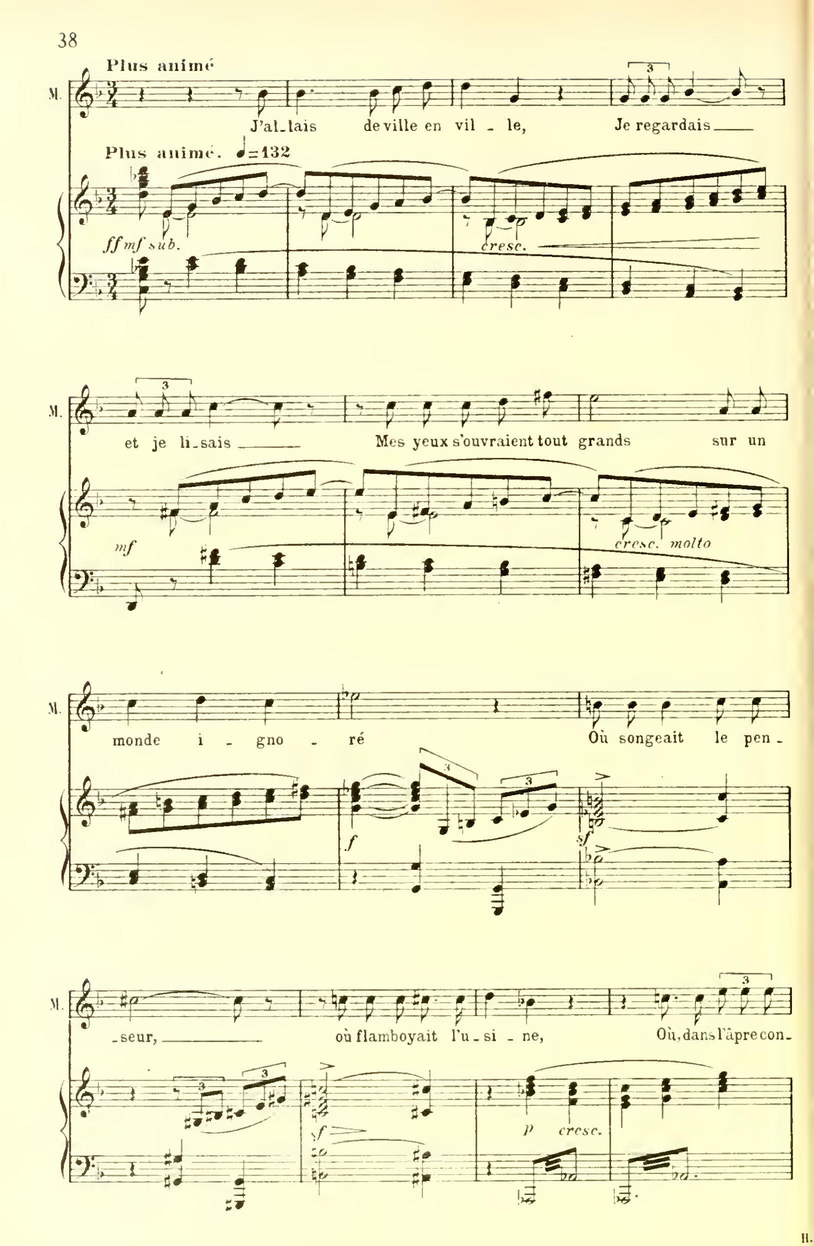
-glise et de son om - - bre, Je pris ma
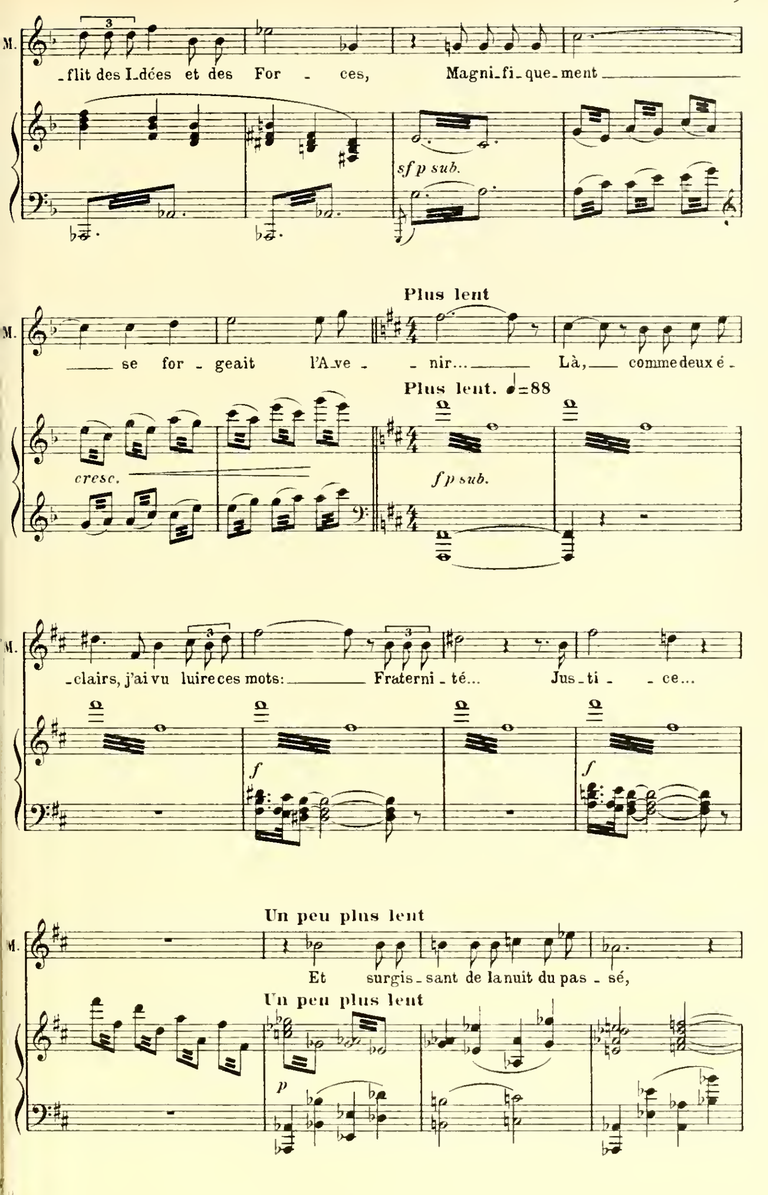
cresc.
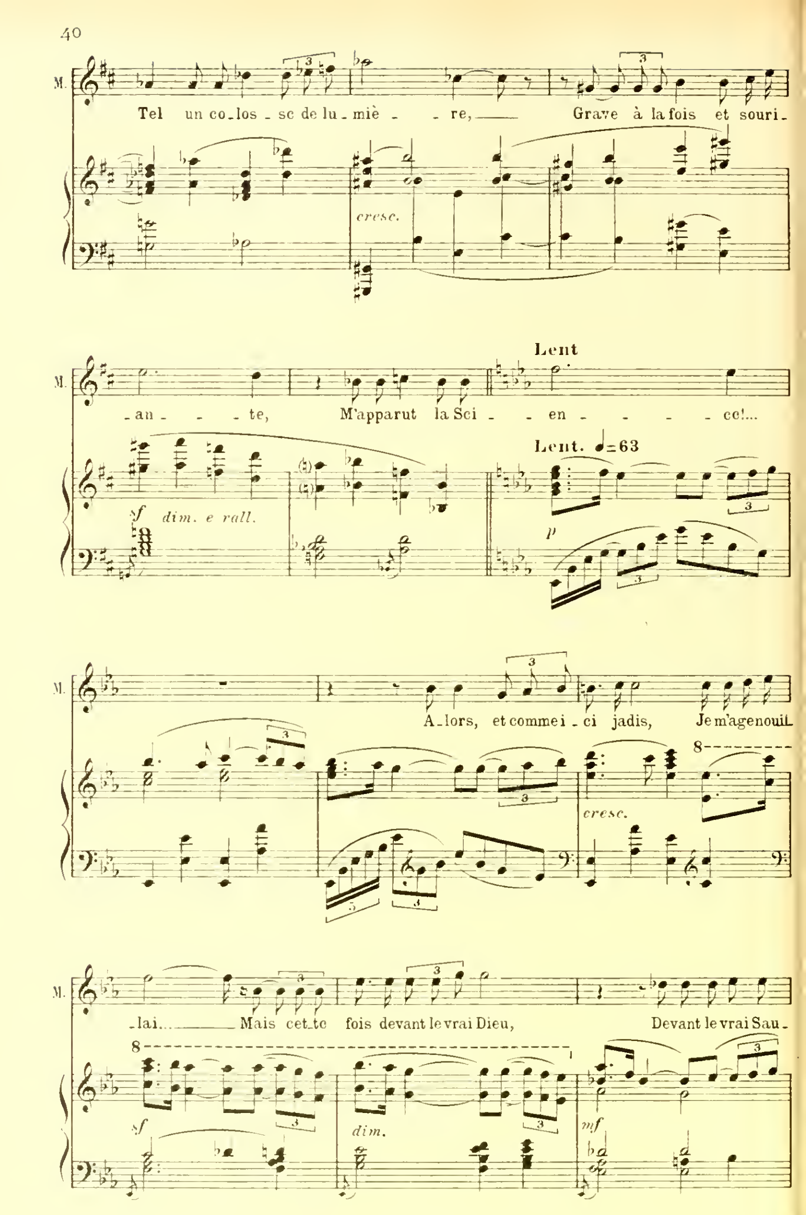
M.
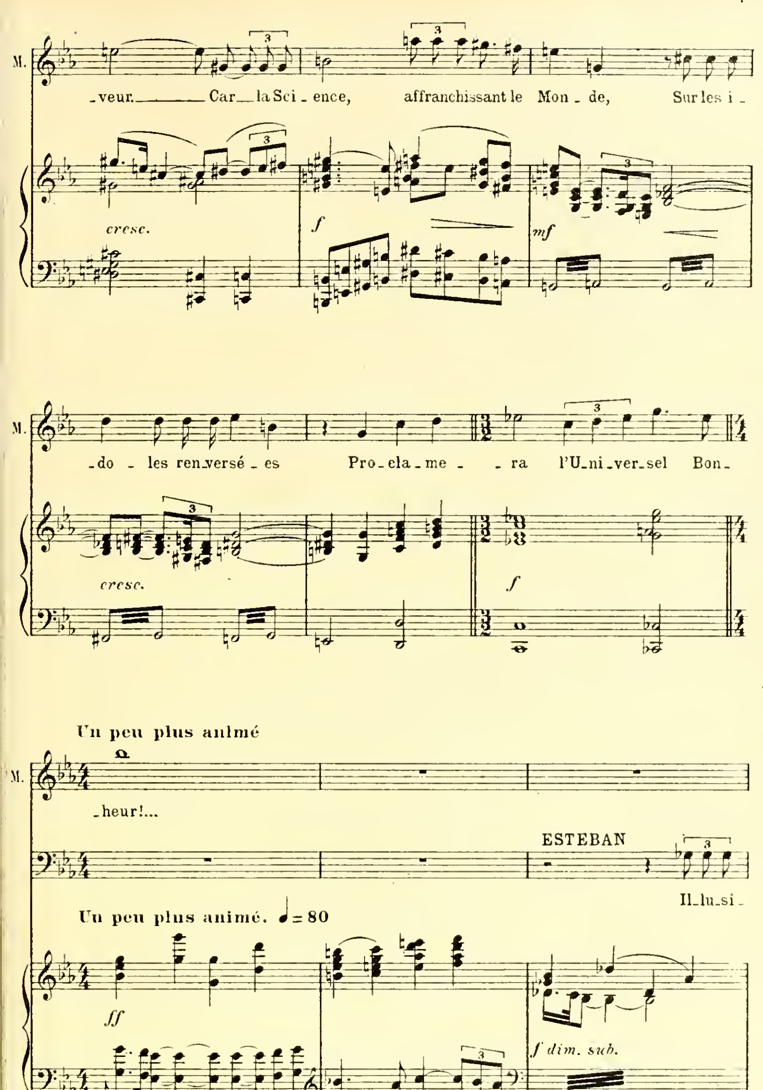
route au grand so - leil... ———
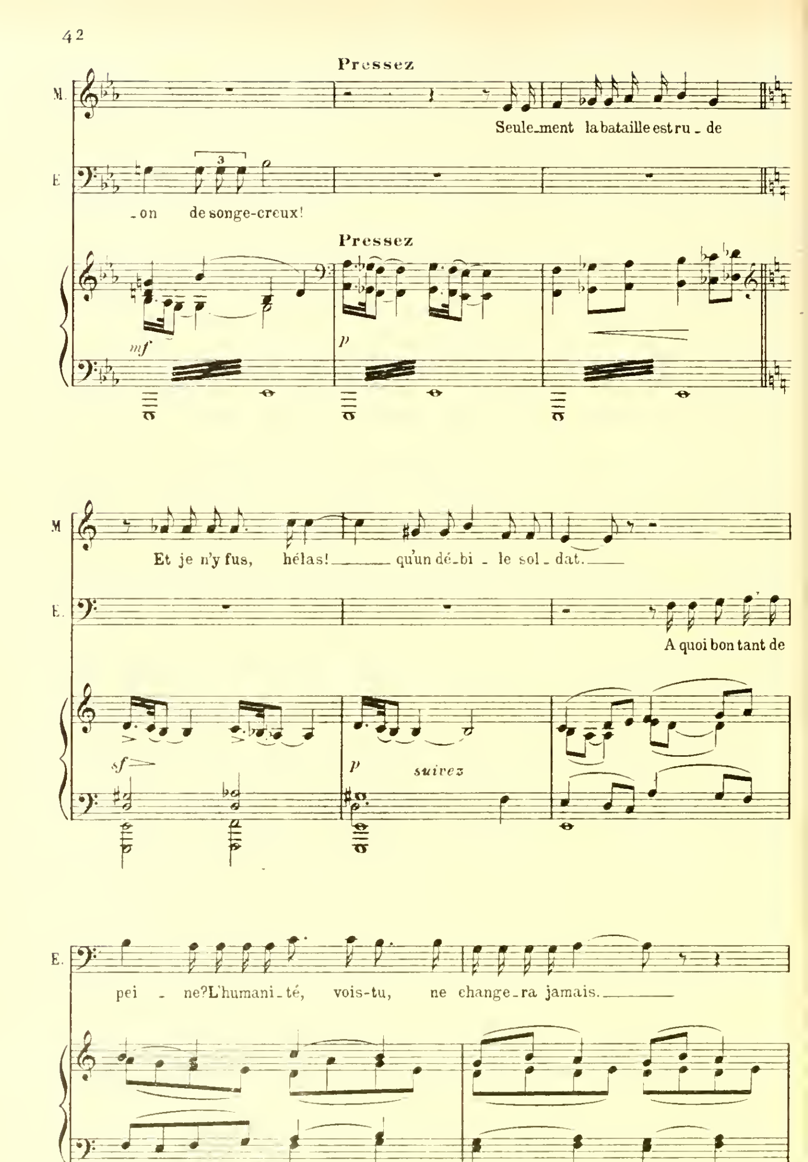
ff
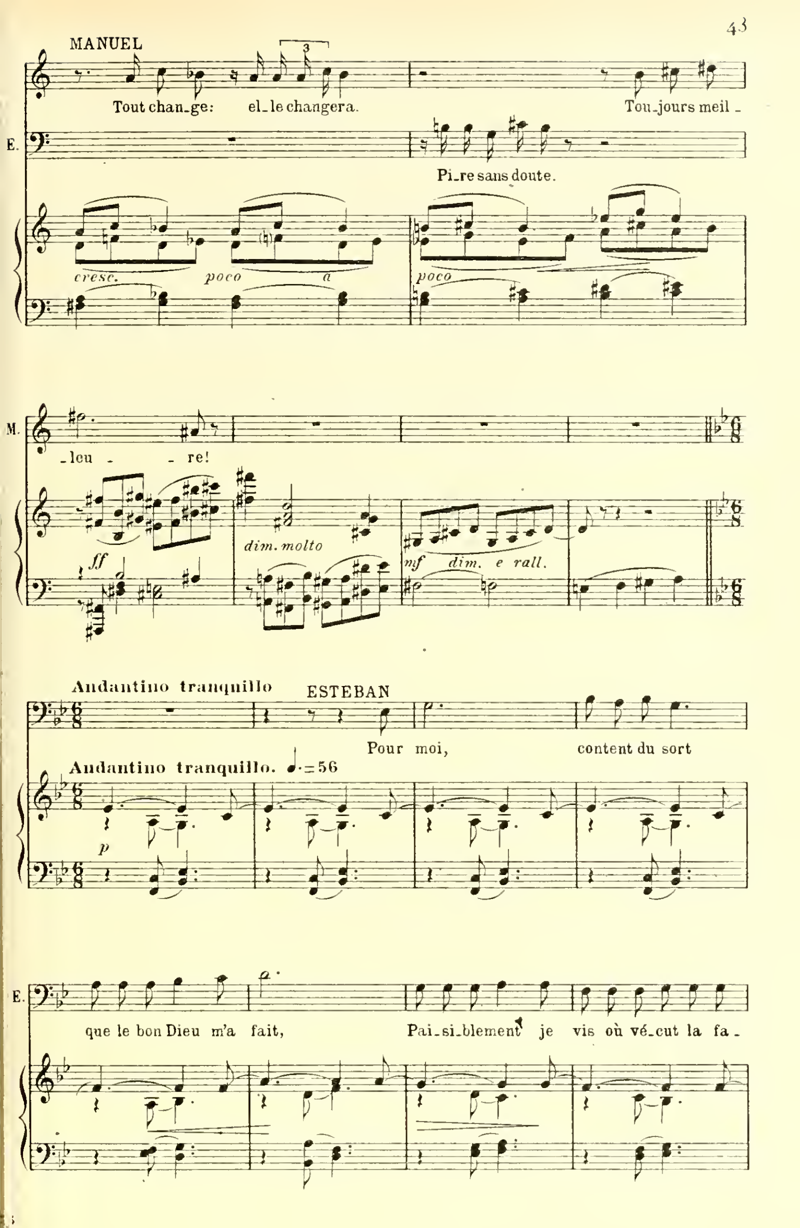

Plus animé
M.
J'al_lais de ville en vil _ le, Je regardais
Plus animé. ♩=132
ff mf sub.
cresc.
et je li_sais
Mes yeux s'ouvraient tout grands sur un
mf
cresc. molto
monde i - gno - ré
Où songeait le pen_
f
sf
_seur,
où flamboyait l'u_si _ ne,
Où, dans l'âpre con_
p
cresc.
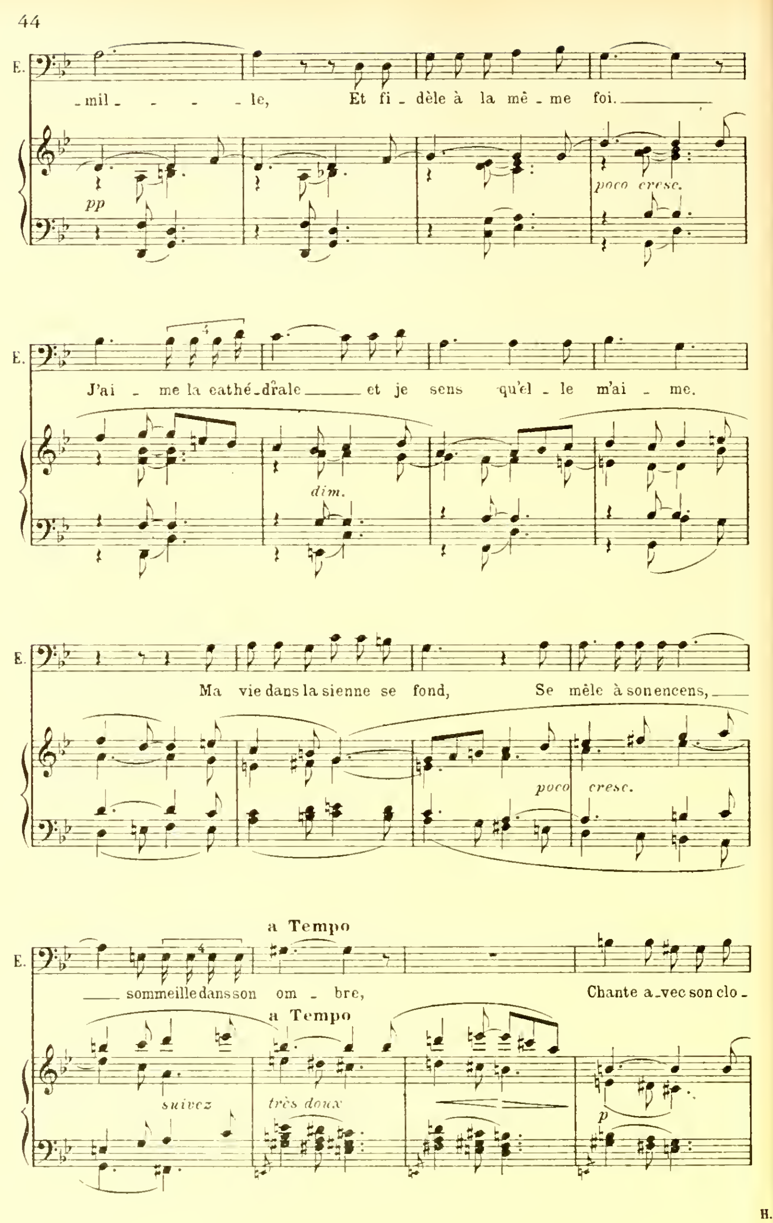

M.
-flit des I-dées et des For - ces, Magni-fi-que-ment
sfp sub.
se for - geait l'A-ve - nir... Là, comme deux é-
Plus lent
Plus lent. ♩=88
cresc.
fp sub.
-clairs, j'ai vu luire ces mots: Fraterni - té... Jus-ti - ce...
f
Un peu plus lent
Et surgis-sant de la nuit du pas - sé,
p
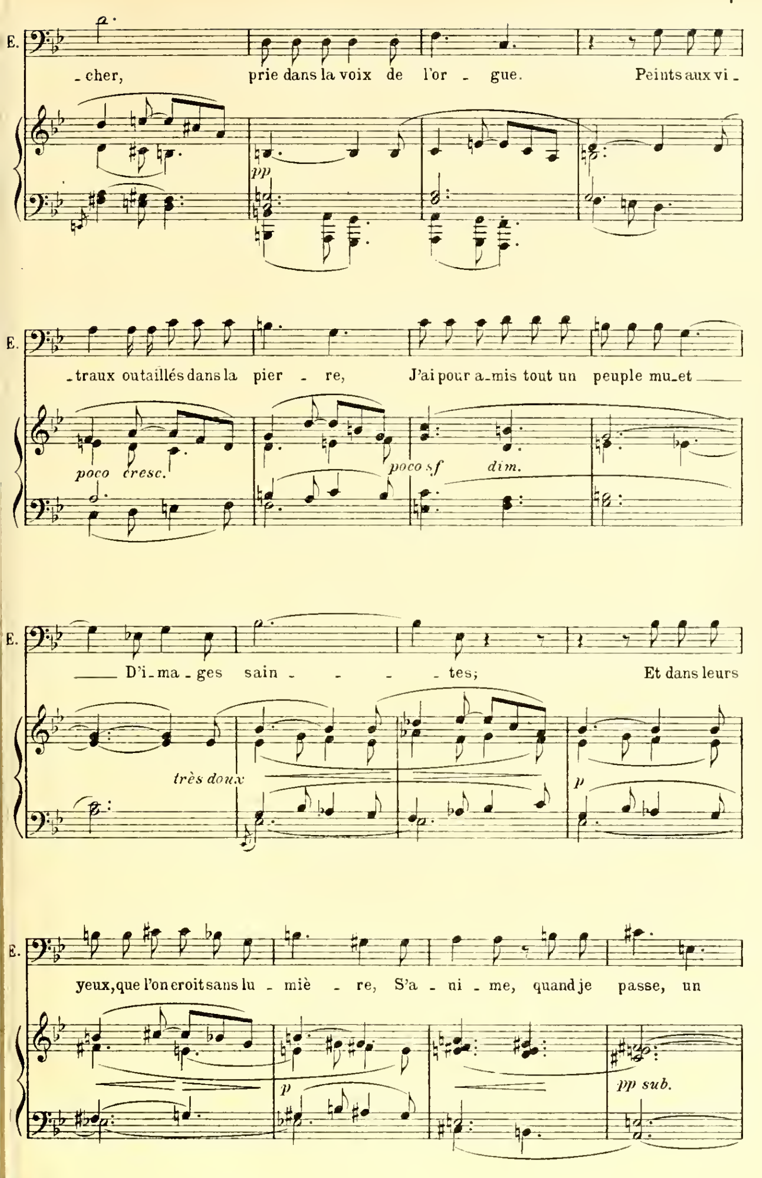

M.
Tel un co_los _ se de lu_miè _ _ re, Grave à la fois et souri_
cresc.
_ an _ _ _ te, M'apparut la Sci _ _ en _ _ _ _ ce!...
Lent
Lent. ♩= 63
sf dim. e rall.
p
A_lors, et comme i_ci jadis, Je m'agenouil_
cresc.
_lai... Mais cet_te fois devant le vrai Dieu, Devant le vrai Sau_
sf
dim.
mf
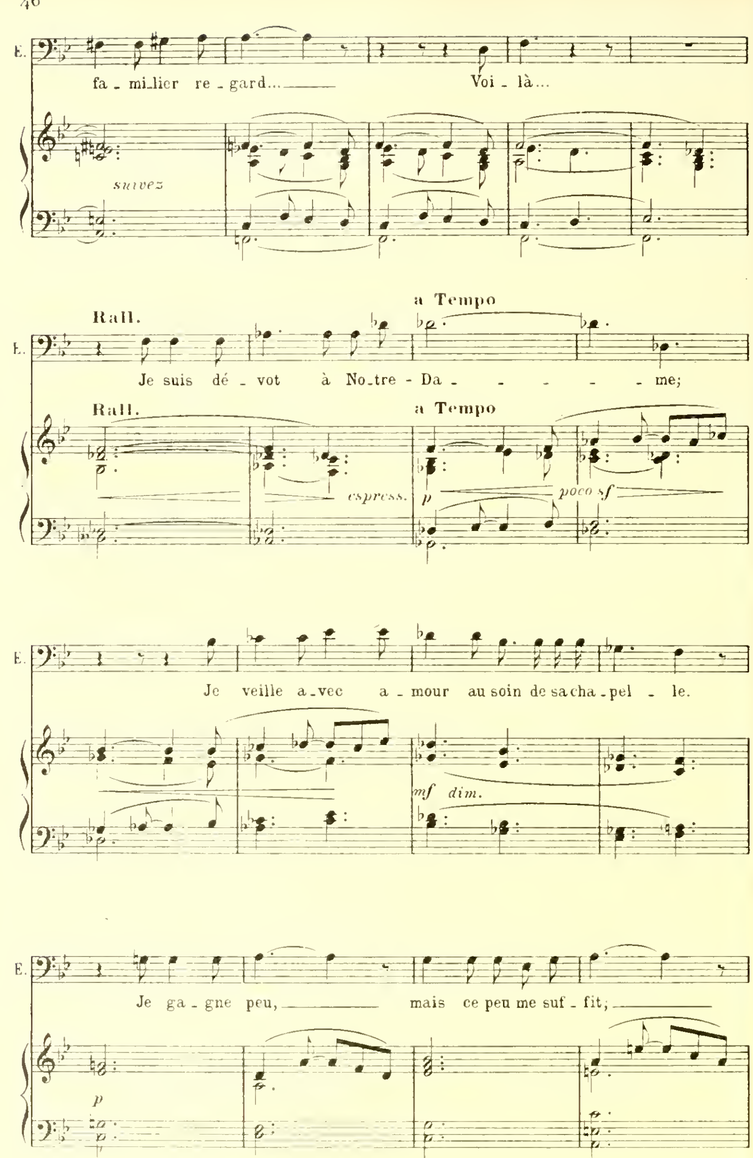

M.
-veur. Car la Sci - ence, affranchissant le Mon - de, Sur les i -
cresc.
f
mf
M.
-do - les ren-versé - es Pro-cla-me - - ra l'U-ni-ver-sel Bon-
cresc.
f
Un peu plus animé
M.
-heur!...
ESTEBAN
Il-lu-si -
Un peu plus animé. ♩= 80
ff
f dim. sub.


Pressez
M.
Seule_ment la bataille est ru_de
E
_on de songe-creux!
Pressez
mf
p
M
Et je n'y fus, hélas! qu'un dé_bi_le sol_dat.
E.
A quoi bon tant de
sf
p
suivez
E.
pei_ne? L'humani_té, vois-tu, ne change_ra jamais.


MANUEL
Tout chan_ge: el_le changera.
Tou_jours meil_
E.
Pi_re sans doute.
cresc. poco a poco
M.
_leu - - re!
ff
dim. molto
mf dim. e rall.
Andantino tranquillo
ESTEBAN
Pour moi, content du sort
Andantino tranquillo. ♩. = 56
p
E.
que le bon Dieu m'a fait,
Pai_si_blement je vis où vé_cut la fa_


E.
-mil - - - - -le, Et fi-dèle à la mê-me foi.
pp
poco cresc.
J'ai - me la cathé-drale et je sens qu'el - le m'ai - me.
4
dim.
Ma vie dans la sienne se fond, Se mêle à son encens,
poco cresc.
a Tempo
sommeille dans son om - bre, Chante a-vec son clo-
4
suivez
très doux
p


E.
_cher, prie dans la voix de l'or _ gue. Peints aux vi_
pp
_traux ou taillés dans la pier _ re, J'ai pour a_mis tout un peuple mu_et
poco cresc.
poco sf
dim.
D'i_ma _ ges sain _ _ _ _ tes; Et dans leurs
très doux
p
yeux, que l'on croit sans lu _ miè _ re, S'a _ ni _ me, quand je passe, un
p
pp sub.


E.
fa - mi_lier re - gard...
Voi - là...
suivez
Rall.
a Tempo
Je suis dé - vot à No_tre - Da - - - - - me;
espress.
p
poco sf
Je veille a_vec a - mour au soin de sa cha - pel - le.
mf dim.
Je ga - gne peu, mais ce peu me suf - fit;
p



E. Et dans ce mê - me cloitre où je vé_cus pai - si - ble J'espè - re

p

Passe au fond de la scène Tomasa, affairée

E. bien paisible_ment ___ mou_rir. ___

Rall.

pp

Allegretto

MANUEL, à part

Matan - te...

E. Mais voici Tomasa.

Allegretto. ♩= 152

p

mf
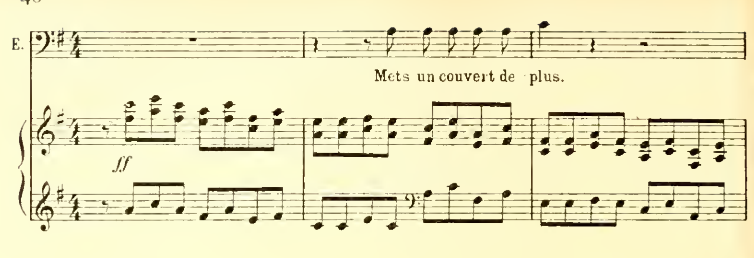
cresc.
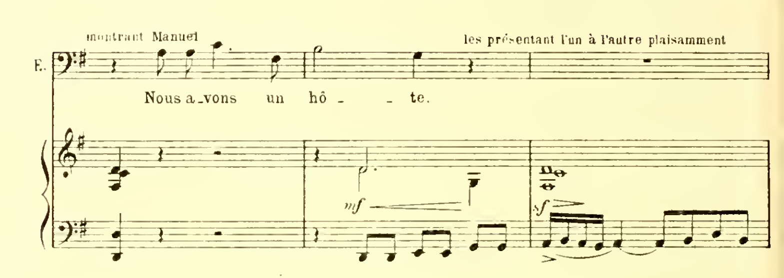
TOMASA, se retournant, puis venant
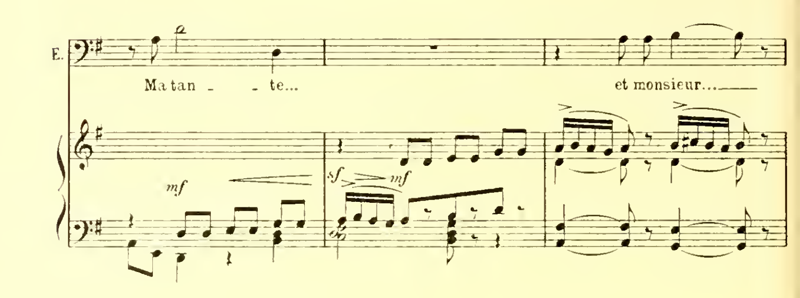
Quoi donc?
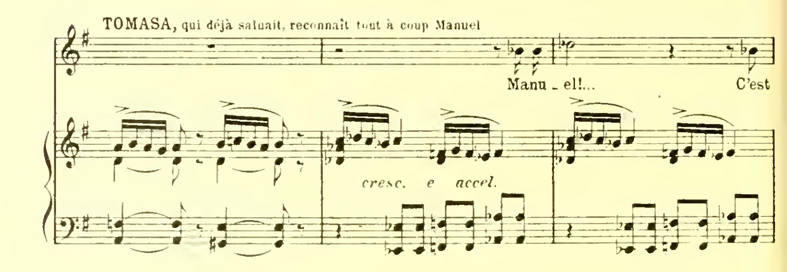
E. Hé! ___ Toma_sa!

f


E.
Mets un couvert de plus.
ff


montrant Manuel
les présentant l'un à l'autre plaisamment
E.
Nous a_vons un hô _ _ te.
mf
sf


E.
Ma tan _ _ te...
et monsieur...
mf
sf
mf


TOMASA, qui déjà saluait, reconnaît tout à coup Manuel
Manu _ el!...
C'est
cresc. e accel.

T.
no_tre Manu_el!... Viens___ qu'on t'em_

f

T.
_bras _ se, garne _ ment!...

MANUEL
Ma bonne tan _ te!

ff
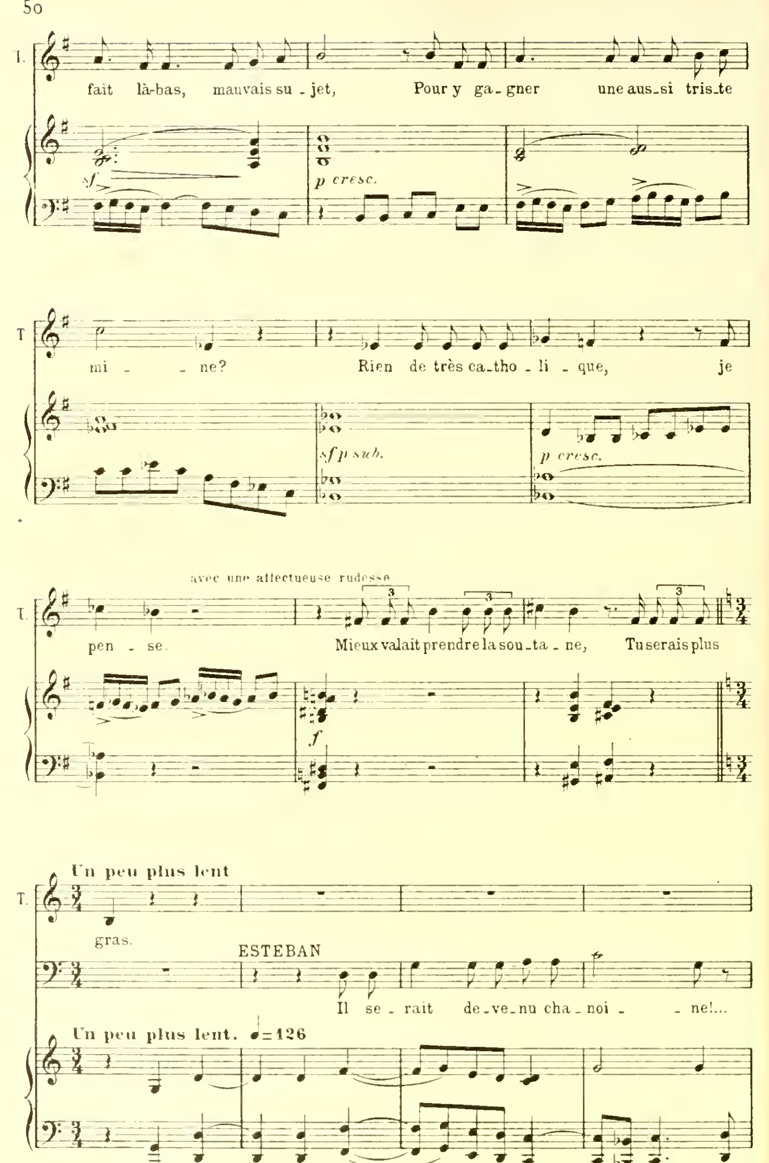
l'examinant et lui tâtant les joues
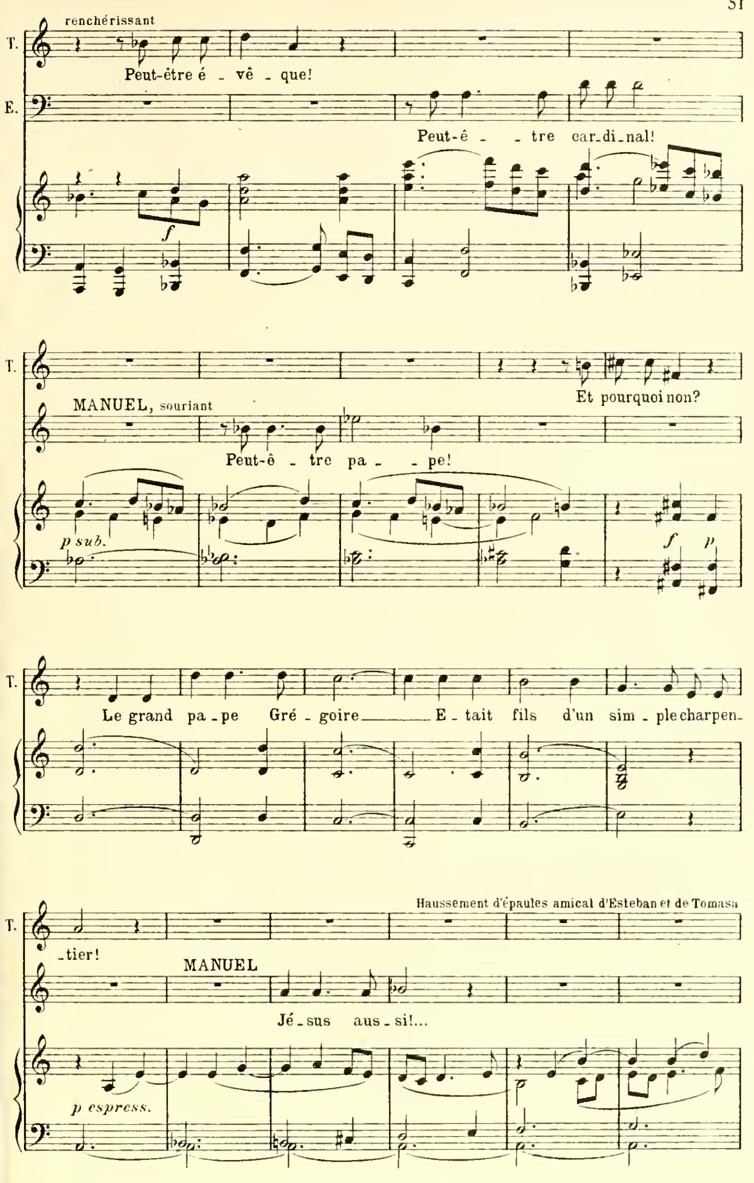
T.
Jé_sus!___
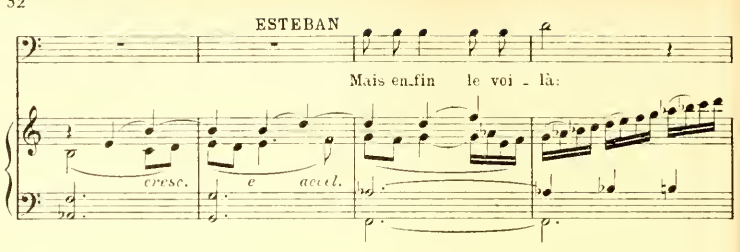
dim. poco a poco
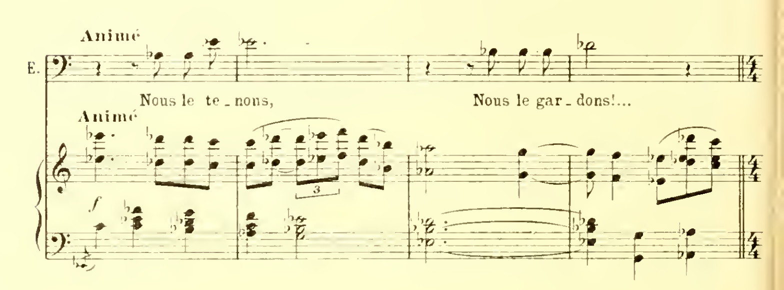
T.
___ comme il est mai _ gre!... Qu'as-tu donc
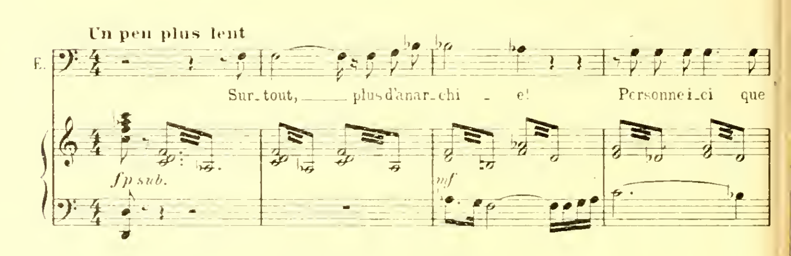
p
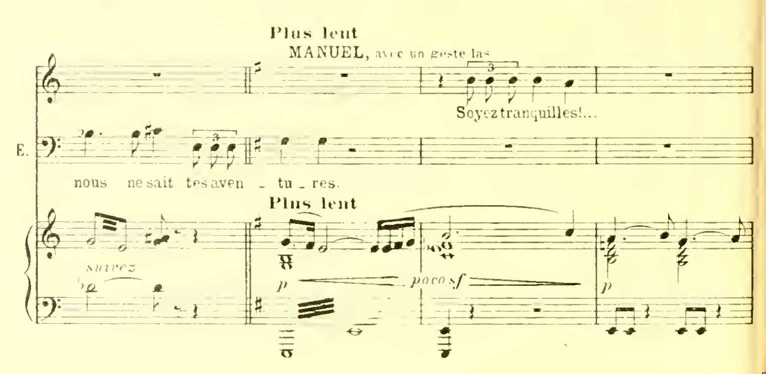

I.
fait là-bas, mauvais su - jet, Pour y ga - gner une aus - si tris - te
sf
p cresc.
T
mi - - ne? Rien de très ca - tho - li - que, je
sfp sub.
p cresc.
avec une affectueuse rudesse
T.
pen - se. Mieux valait prendre la sou - ta - ne, Tu serais plus
f
Un peu plus lent
T.
gras.
ESTEBAN
Il se - rait de - ve - nu cha - noi - - ne!...
Un peu plus lent. ♩=126

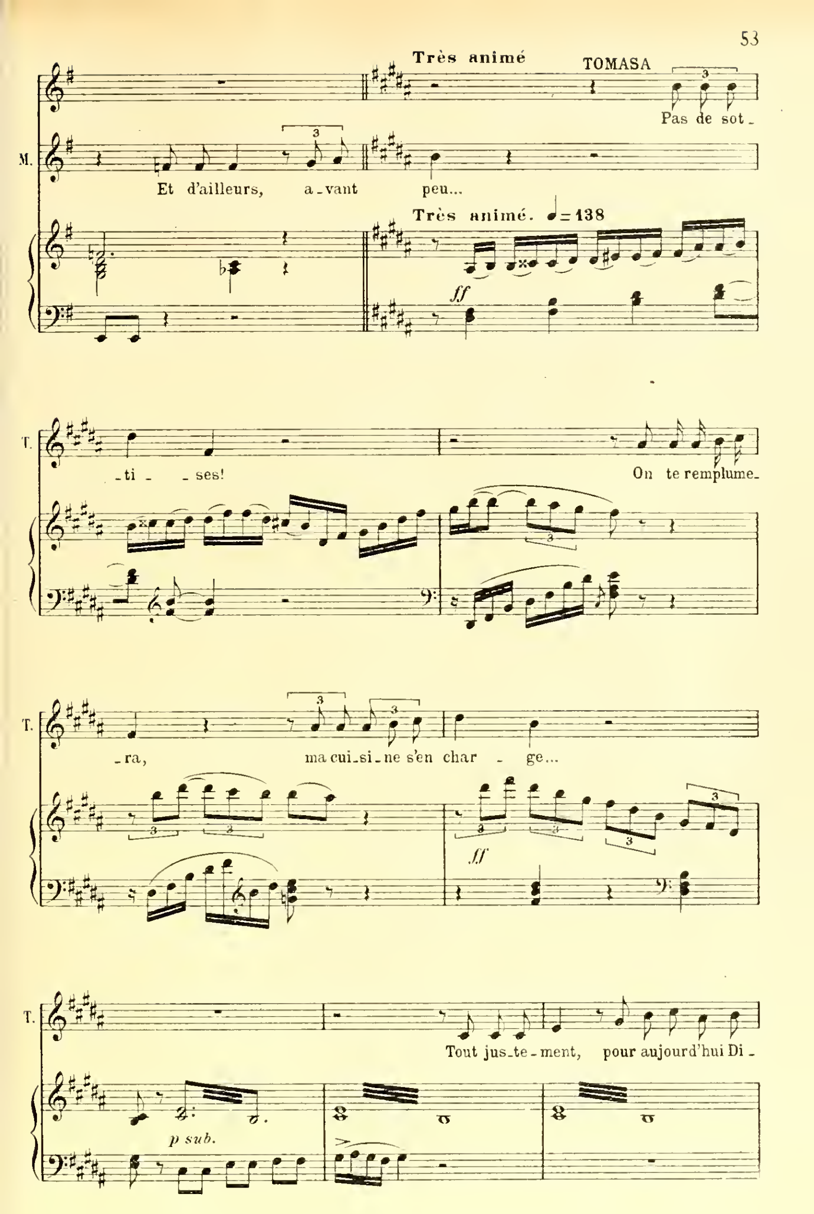

renchérissant
T.
Peut-être é - vê - que!
E.
Peut-ê - tre car-di-nal!
f
T.
MANUEL, souriant
Peut-ê - tre pa - pe!
p sub.
Et pourquoi non?
f
p
T.
Le grand pa-pe Gré - goire E - tait fils d'un sim - ple charpen-
T.
-tier!
MANUEL
Jé - sus aus - si!...
Haussement d'épaules amical d'Esteban et de Tomasa
p espress.
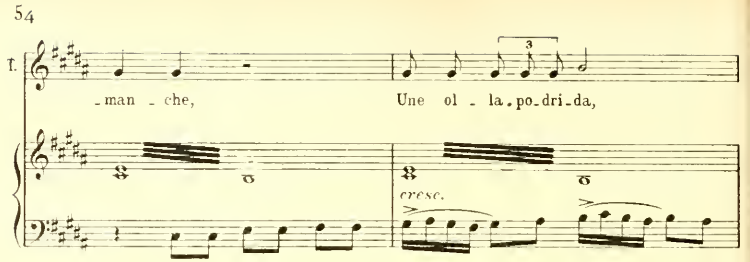

ESTEBAN
Mais en_fin le voi _ là:
cresc.
e
accel.
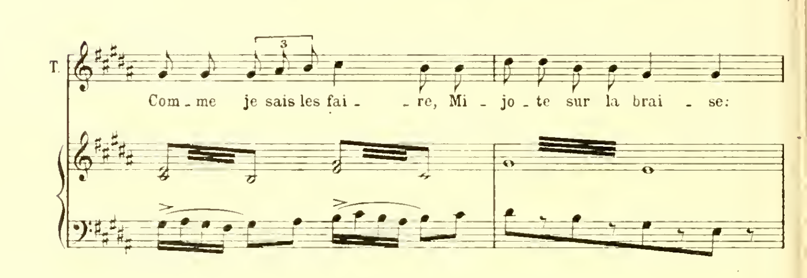

Animé
E.
Nous le te _ nons,
Nous le gar _ dons!...
Animé
f
3
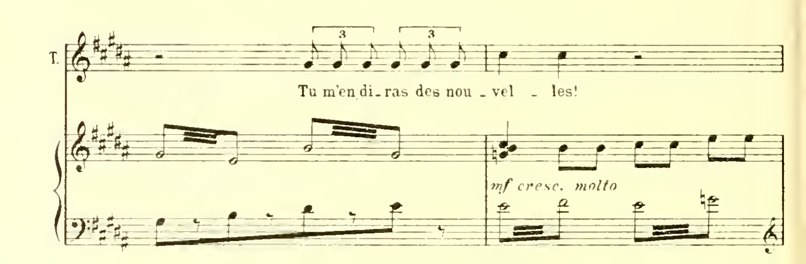

Un peu plus lent
E.
Sur_tout, plus d'anar_chi - e!
Personne i_ci que
fp sub.
mf
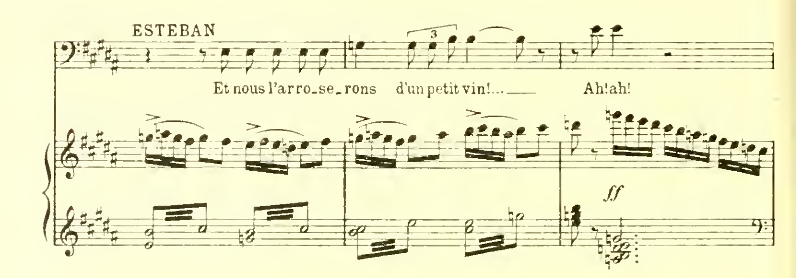

Plus lent
MANUEL, avec un geste las
3
Soyez tranquilles!...
E.
nous ne sait tes aven _ tu _ res.
3
Plus lent
suivez
p
poco sf
p

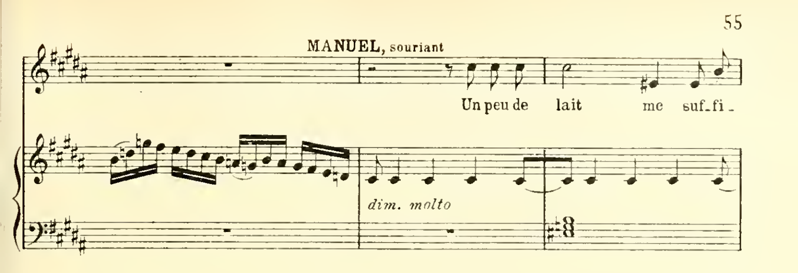

Très animé
TOMASA
Pas de sot_
M.
Et d'ailleurs, a_vant peu...
Très animé. ♩= 138
ff
T.
_ti _ _ses!
On te remplume_
_ra,
ma cui_si_ne s'en char _ ge...
ff
Tout jus_te_ment, pour aujourd'hui Di_
p sub.

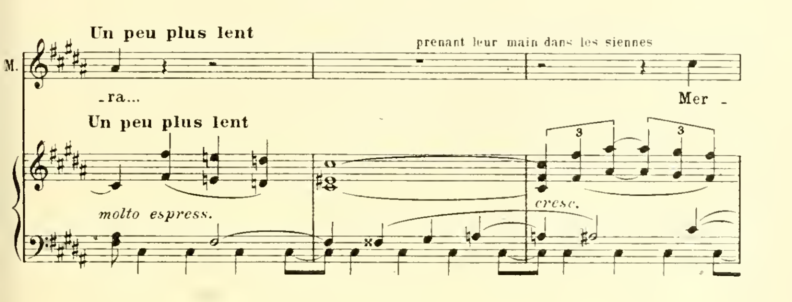

T.
_man _ che,
Une ol _ la_po_dri_da,
cresc.

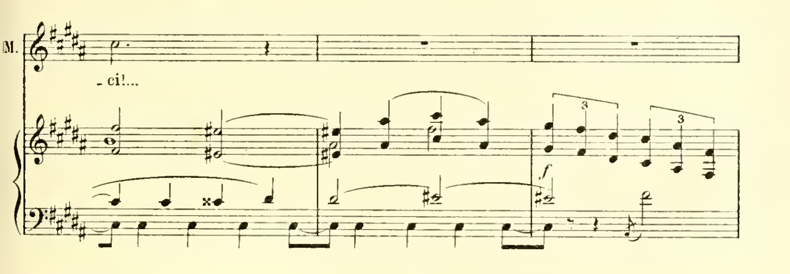

T.
Com _ me je sais les fai _ _re, Mi _ jo _ te sur la brai _ se:
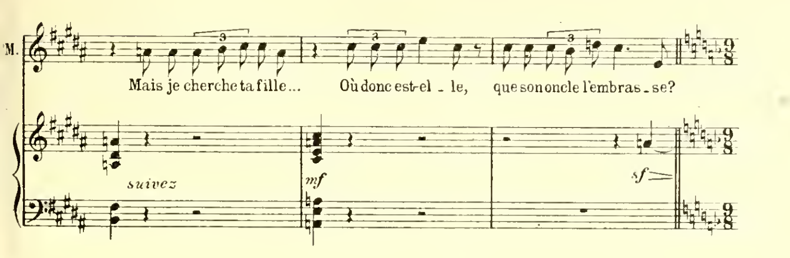

T.
Tu m'en di_ras des nou _ vel _ les!
mf cresc. molto
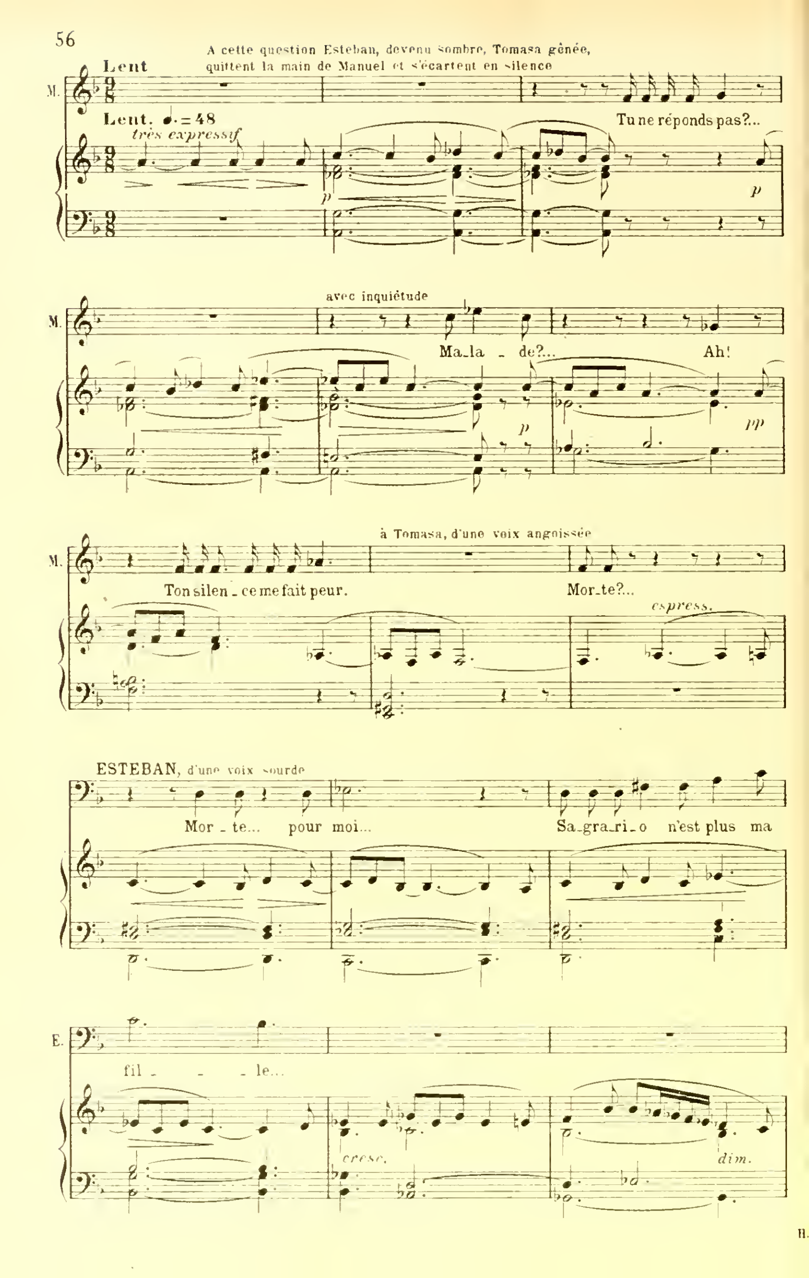

ESTEBAN
Et nous l'arro_se_rons d'un petit vin!...
Ah!ah!
ff


MANUEL, souriant
Un peu de lait me suf_fi_
dim. molto


Un peu plus lent
prenant leur main dans les siennes
M.
_ra...
Mer_
Un peu plus lent
molto espress.
cresc.


M.
_ci!...


M.
Mais je cherche ta fille... Où donc est-el_le, que son oncle l'embras_se?
suivez
mf
sf


A cette question Esteban, devenu sombre, Tomasa gênée, quittent la main de Manuel et s'écartent en silence
Lent
M.
Lent. ♩. = 48
très expressif
Tu ne réponds pas?...
p
p
avec inquiétude
M.
Ma_la _ de?...
Ah!
p
pp
M.
Ton silen _ ce me fait peur.
à Tomasa, d'une voix angoissée
Mor_te?...
espress.
ESTEBAN, d'une voix sourde
Mor _ te... pour moi...
Sa_gra_ri_o n'est plus ma
E.
fil _ _ _ le...
cresc.
dim.

Si tu veux m'épargner La pi_re douleur et la pi_re hon_te,

p

Manuel, de_vant moi, Ne pronon_ce ja_

poco sf *pp*

TOMASA, à Manuel, à mi-voix
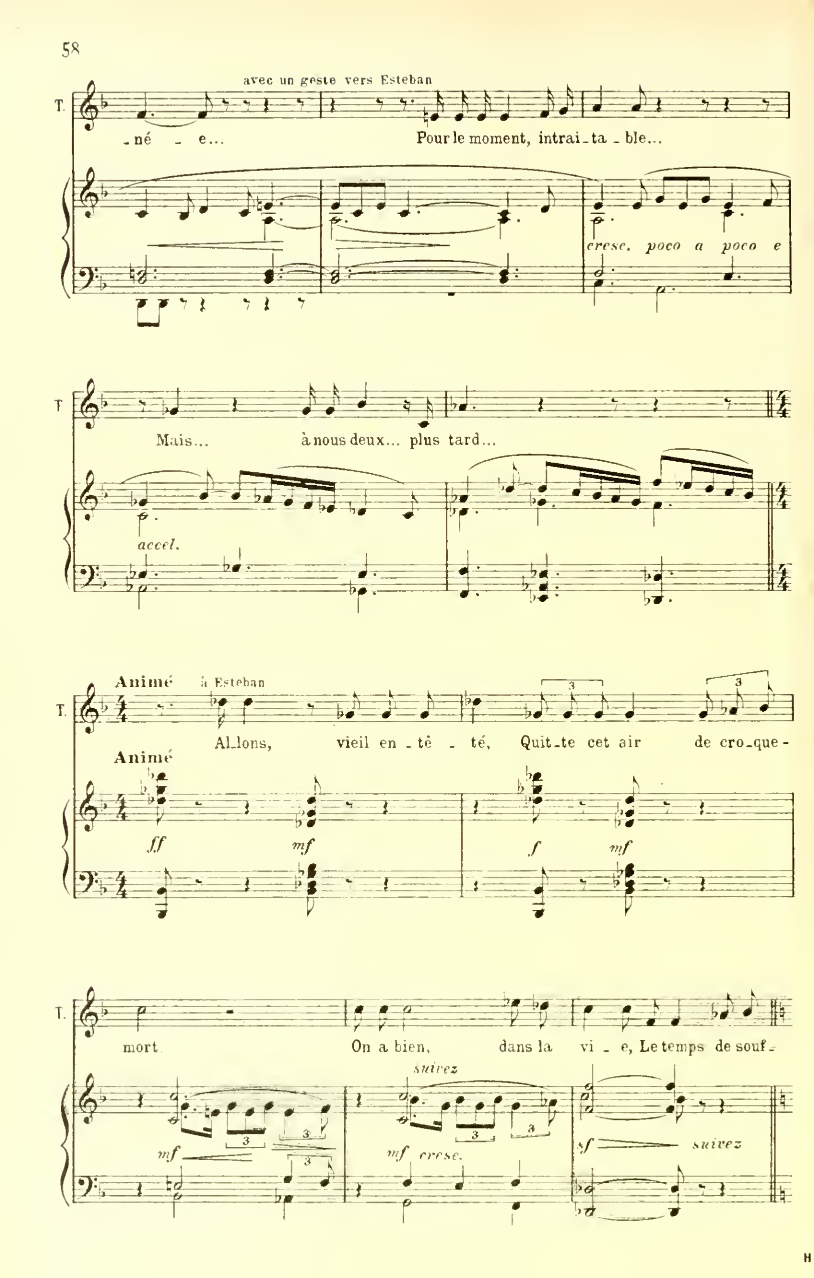
Une surprise, hélas, De sa jeu_nesse et de son cœur...

_mais son nom.

très doux

presque parlé

Partie à Madrid... Et bientôt a_bandon_


avec un geste vers Esteban
T.
_né _ e...
Pour le moment, intrai_ta _ ble...
cresc. poco a poco e
T
Mais...
à nous deux... plus tard...
accel.
Animé
à Esteban
T.
Al_lons,
vieil en _ tê _ té,
Quit_te cet air
de cro_que-
Animé
ff
mf
f
mf
T.
mort.
On a bien,
dans la
vi _ e, Le temps de souf_
suivez
mf
mf cresc.
sf
suivez

Très animé

Très animé. ♩=144

T.

_frir!...

ff

Aujourd'hui, grande

dim.

fê _ _ te:

cresc.

Nous tu_ons le veau gras...

ff

à Manuel

Et regar_de,

ff mf sub.

Voi _ ci, pour fê _ ter a _ vec

mf



T. nous Ton re_tour au ber_cail,

cresc. molto

T. Trois de nos rats d'é_gli_se. Les reconnais-tu?

ff *f* *ff*
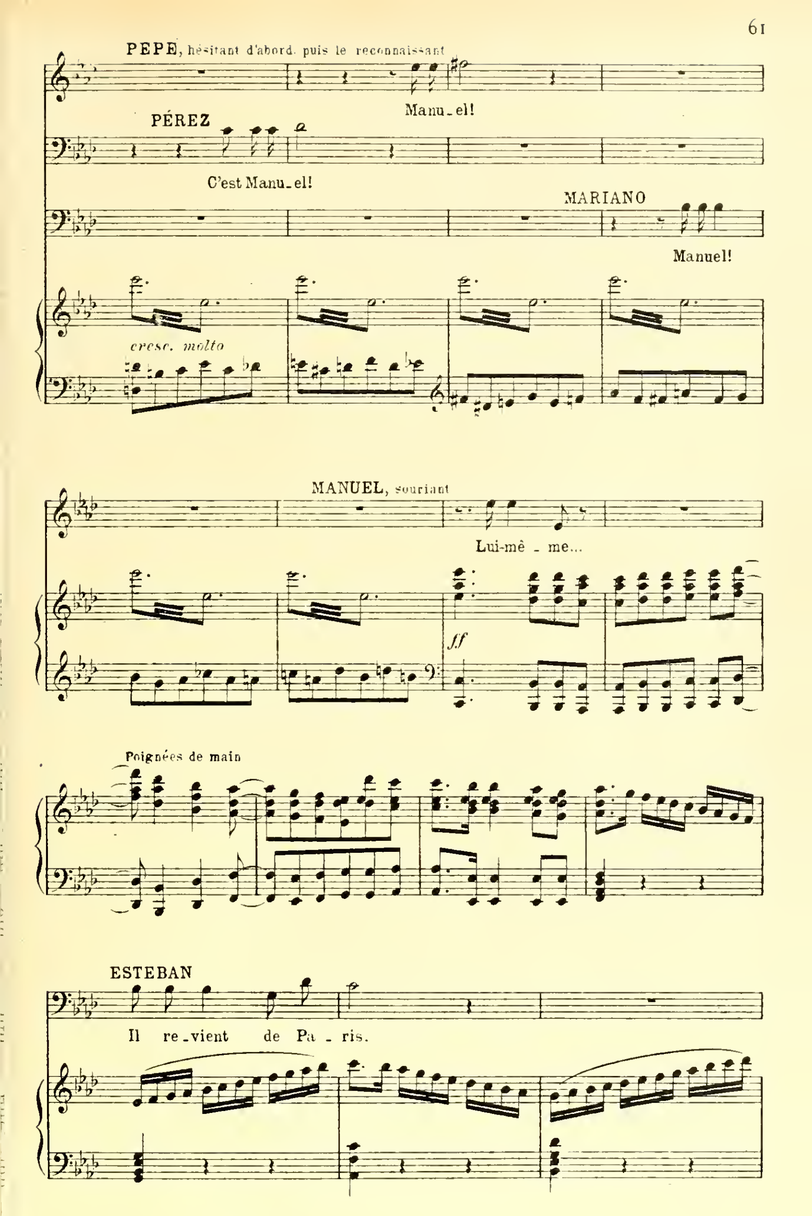
Très vif. ♩= 168
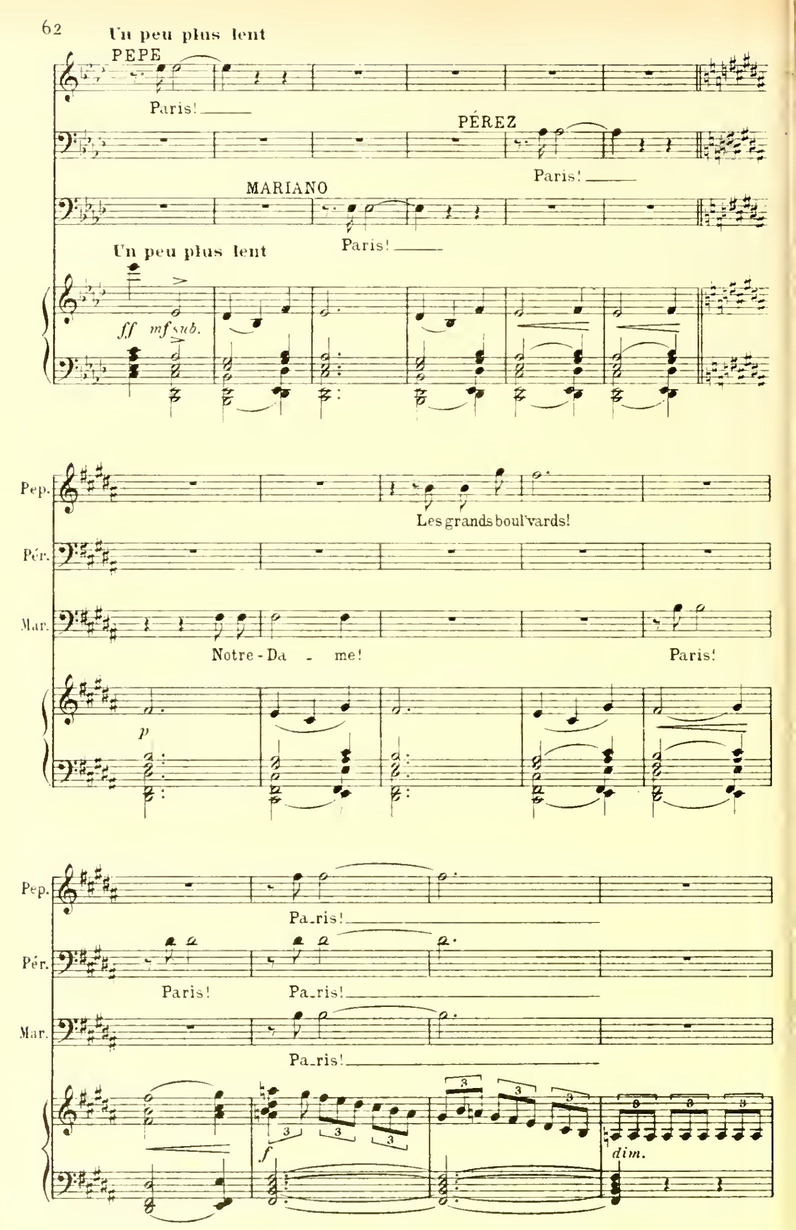
mf sub. *f*
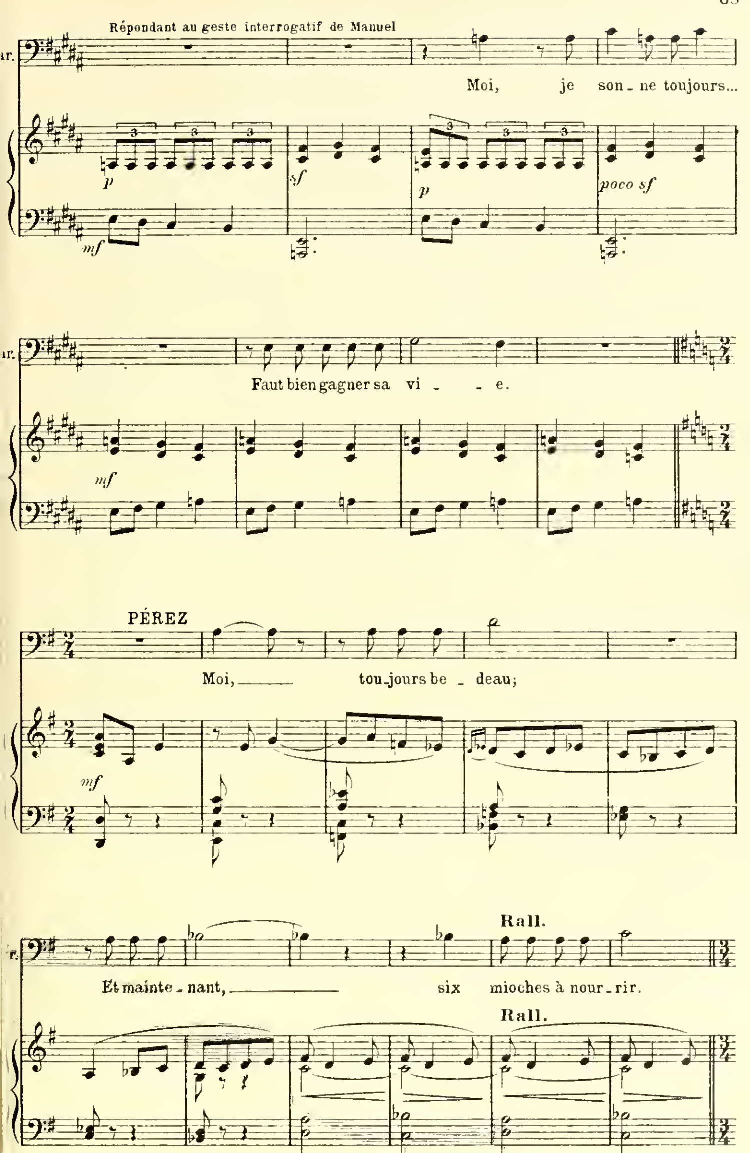
MANUEL
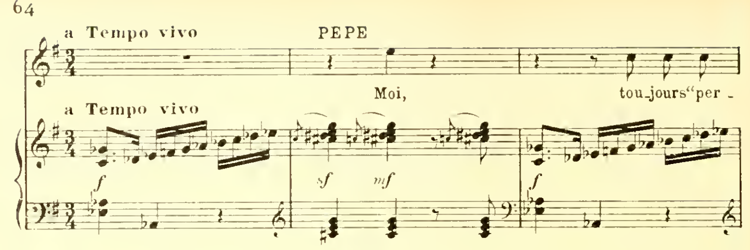
Mari_a_no...
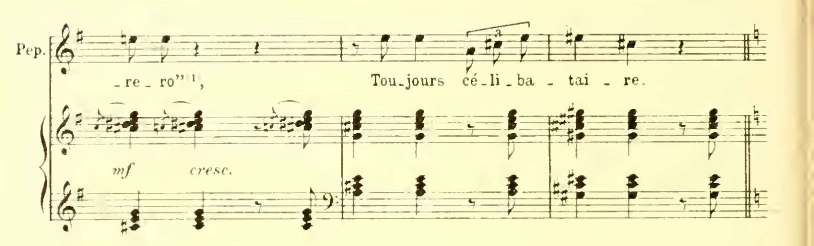
M Pé_rez... Pe_pe...
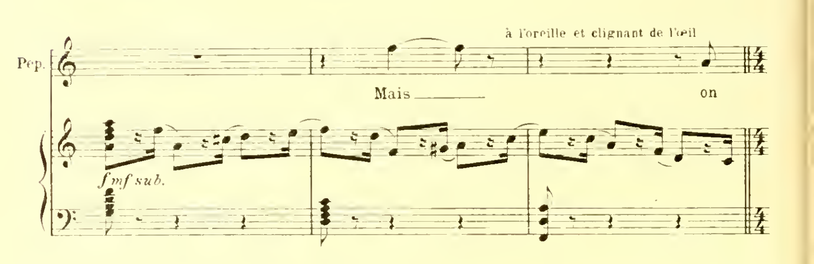

PEPE, hésitant d'abord, puis le reconnaissant
Manu_el!
PÉREZ
C'est Manu_el!
MARIANO
Manuel!
cresc. molto
MANUEL, souriant
Lui-mê _ me...
ff
Poignées de main
ESTEBAN
Il re_vient de Pa _ ris.
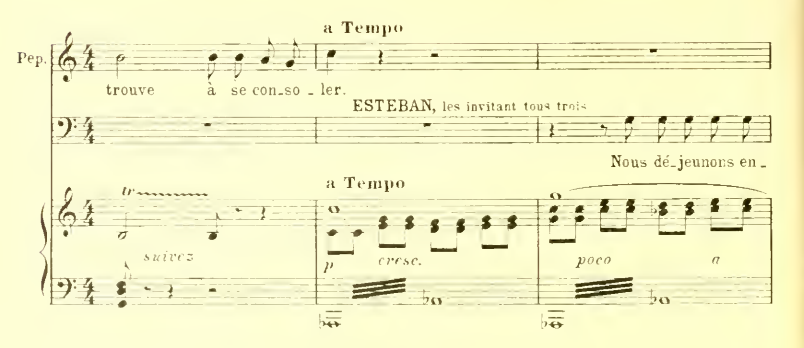

Un peu plus lent
PEPE
Paris!
PÉREZ
Paris!
MARIANO
Paris!
Un peu plus lent
ff mf sub.
Pep.
Pér.
Mar.
Les grands boul'vards!
Notre-Da - me!
Paris!
p
Pa-ris!
Paris!
Pa-ris!
Pa-ris!
f
dim.


Répondant au geste interrogatif de Manuel
Moi, je son - ne toujours...
p
sf
p
poco sf
mf
Faut bien gagner sa vi - - e.
mf
PÉREZ
Moi, tou-jours be - deau;
mf
Rall.
Et mainte - nant, six mioches à nour - rir.
Rall.
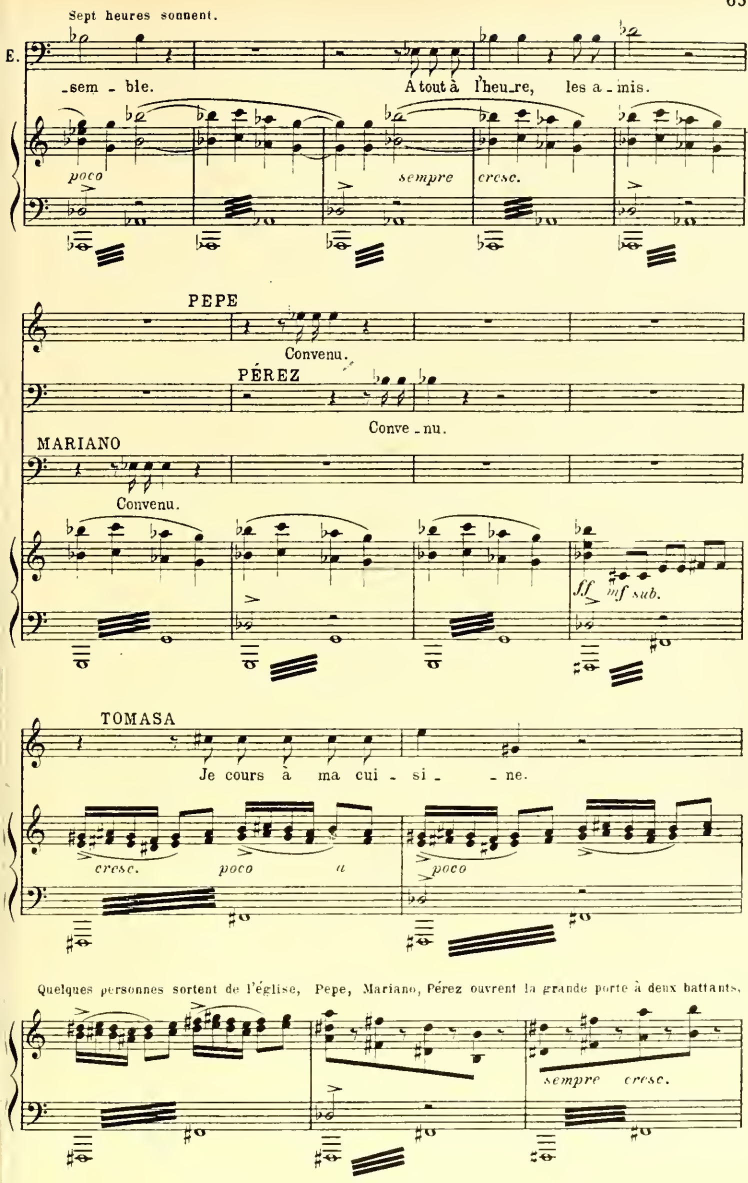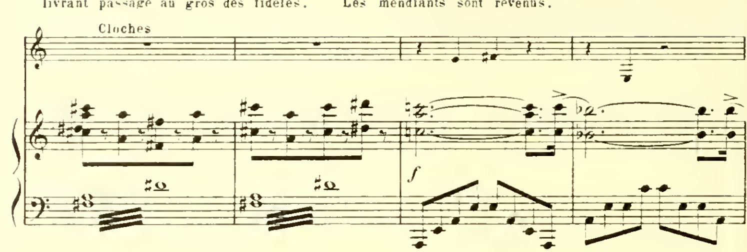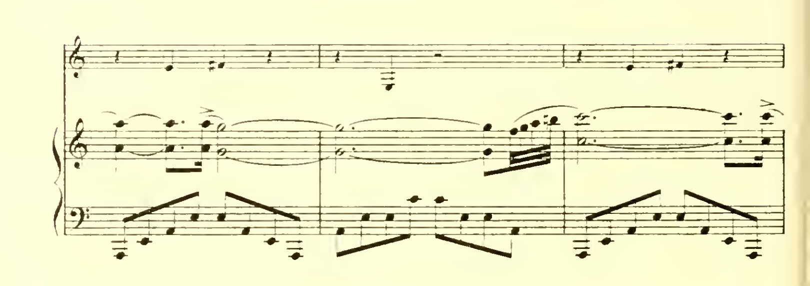








(1) De Perro, chien. Celui qui chasse les chiens de l'église


Sept heures sonnent.
E.
-sem - ble. A tout à l'heu-re, les a - mis.
poco
sempre
cresc.
PEPE
Convenu.
PÉREZ
Conve - nu.
MARIANO
Convenu.
ff
mf sub.
TOMASA
Je cours à ma cui - si - - ne.
cresc.
poco
a
poco
Quelques personnes sortent de l'église, Pepe, Mariano, Pérez ouvrent la grande porte à deux battants,
sempre
cresc.

livrant passage au gros des fidèles. Les mendiants sont revenus.





SOPR

CONTR.

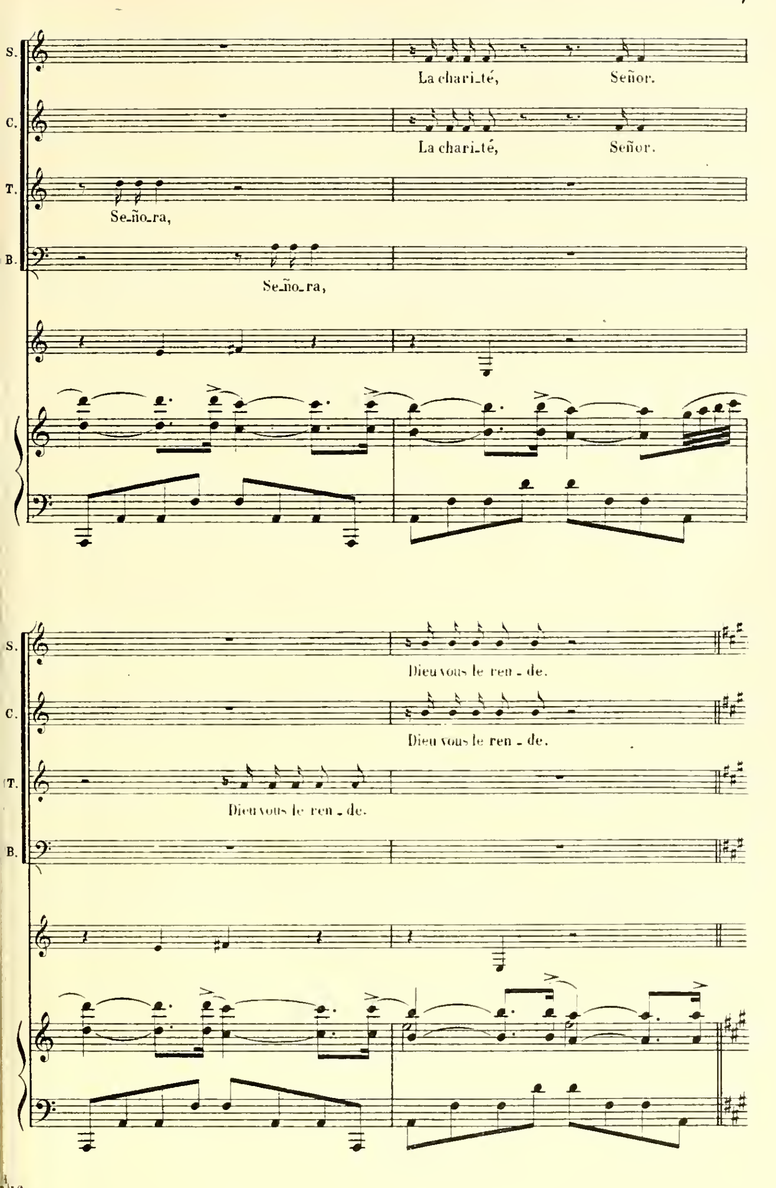
MENDIANTS

TENORS

La cha_ri_té!

BASSES

La cha_ri _ té, Se_ñor!


S.
C.
T.
B.
Se_ño_ra,
Se_ño_ra,
La chari_té,
Señor.
La chari_té,
Señor.
Dieu vous le ren - de.
Dieu vous le ren - de.
Dieu vous le ren - de.

L'Orgue joue la sortie de messe.

S. C.
T.
B.

La cha-ri-té...
La cha-ri-té...
Señora,

Orgue *f*

ff *mf sub.*

Dieu vous le ren-de.
Dieu vous le
La cha-ri-té...

ren - de.

Dieu vous le ren - de.

cresc.

cresc.

Le matador sort enfin, jetant, fastueux, des poignées de sous et des cigares aux mendiants.

S.
C.

Conchi - to!

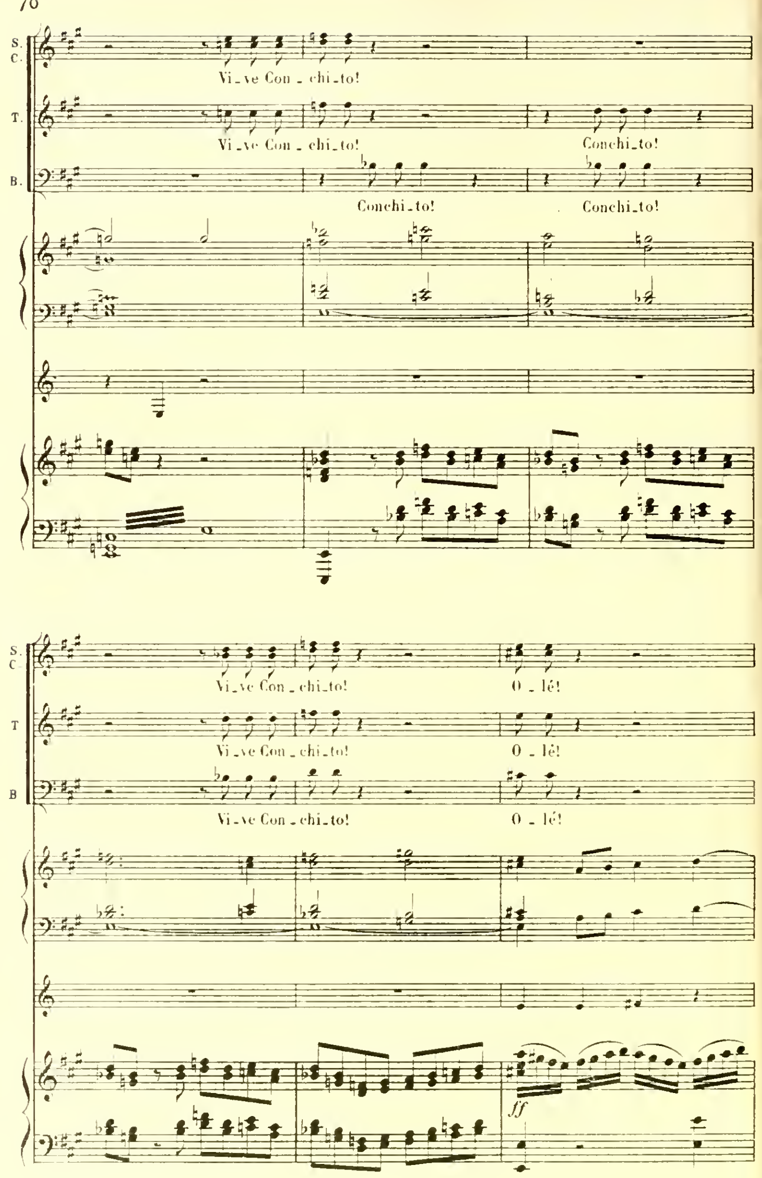
T.

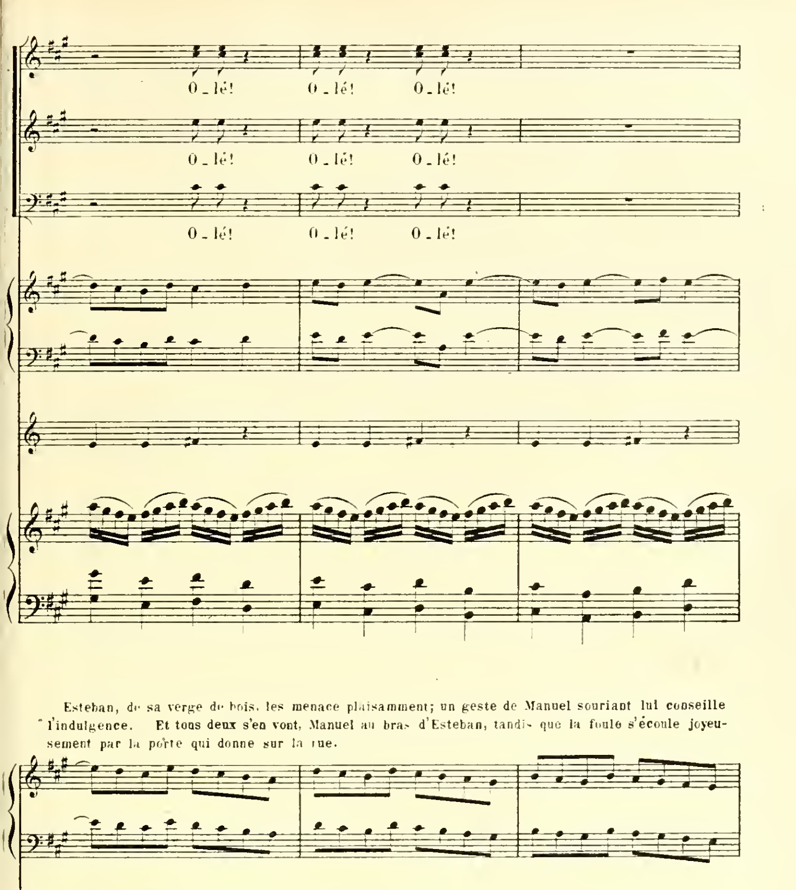
Conchito!

B.

ff

ff


S.
C.
Vi_ve Con_chi_to!
T.
Vi_ve Con_chi_to!
Conchi_to!
B.
Conchi_to!
Conchi_to!
S.
C.
Vi_ve Con_chi_to!
O_lé!
T
Vi_ve Con_chi_to!
O_lé!
B
Vi_ve Con_chi_to!
O_lé!
ff



Esteban, de sa verge de bois, les menace plaisamment; un geste de Manuel souriant lui conseille l'indulgence. Et tous deux s'en vont, Manuel au bras d'Esteban, tandis que la foule s'écoule joyeusement par la porte qui donne sur la rue.

La toile tombe rapidement.

fff

Fin du 1er Acte.

ACTE II

Dans le cloître haut, chez Esteban. Une chambre aux murs jaunis où sont fixées des Images Saintes. Quelques pots à fleurs. Deux portes: l'une au fond s'ouvrant sur la cuisine; l'autre, la porte d'entrée, à droite, donnant sur la galerie du cloître. Deux fenêtres: l'une sur la galerie, et par où l'on aperçoit la cime des cyprès du verger intérieur; l'autre, à gauche, sur le dehors. Au fond un étroit escalier en colimaçon, ménagé dans le mur, et communiquant avec l'étage supérieur. Vieux meubles polis par l'usage; chaises, tables, prie-dieu... etc...
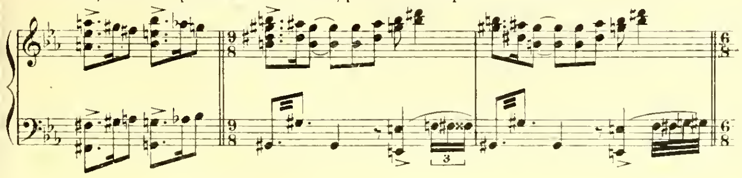
Allegro energico. ♩. = 120
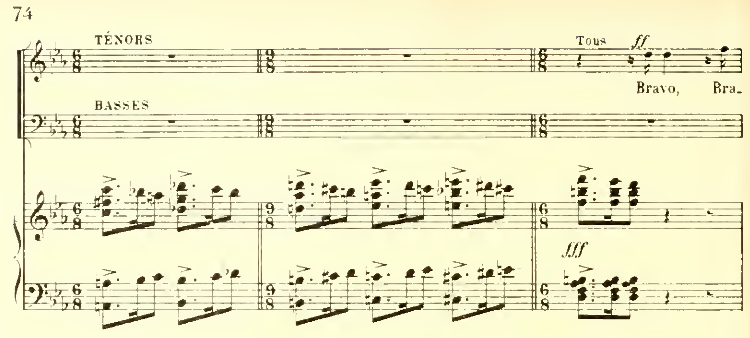
PIANO
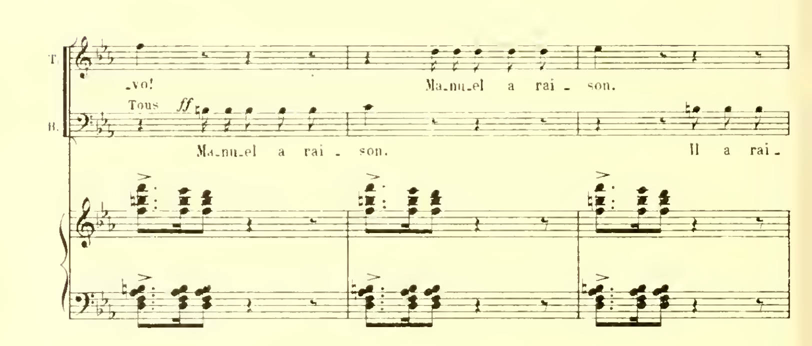
ff
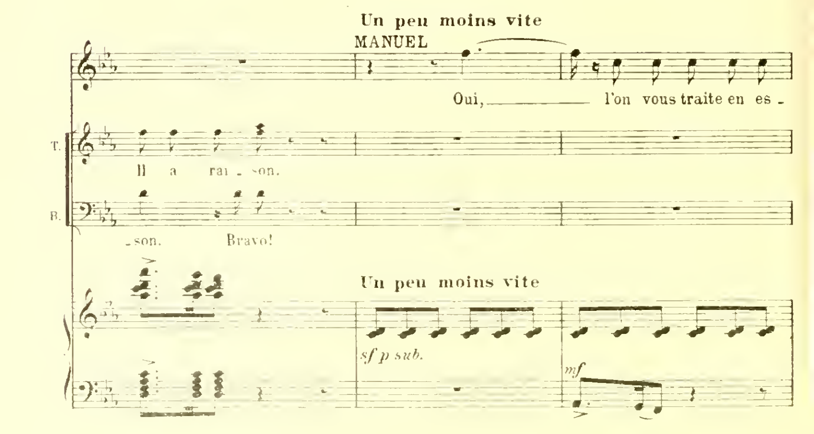
RIDEAU
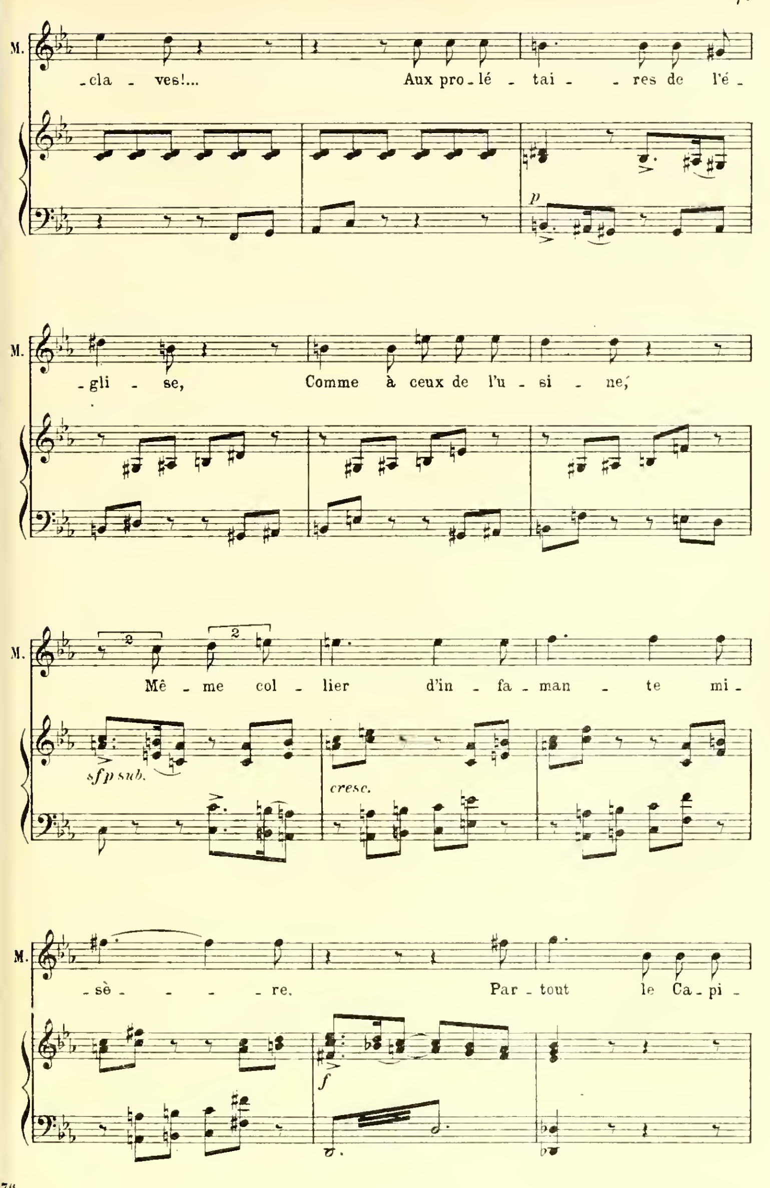
Au lever du rideau, Mariano, Pérez, Pepe, d'autres gens du cloître groupés autour de Manuel, à diverses places dans la chambre, plusieurs assis près de la table.
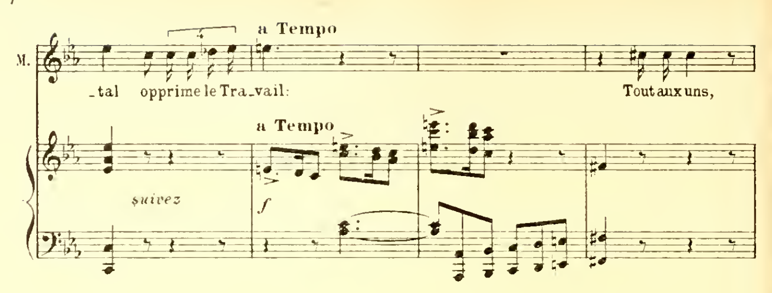



TÉNORS
BASSES
Tous ff
Bravo, Bra-
fff


T.
B.
-vo!
Ma-nu-el a rai - son.
Tous ff
Ma-nu-el a rai - son.
Il a rai-


Un peu moins vite
MANUEL
Oui, l'on vous traite en es-
T.
Il a rai - son.
B.
-son. Bravo!
Un peu moins vite
sf p sub.
mf


M.
-cla - ves!... Aux pro-lé - tai - - res de l'é-
p
-gli - se, Comme à ceux de l'u - si - ne,
Mê - me col - lier d'in - fa - man - te mi-
sfp sub.
cresc.
-sè - - - - re. Par - tout le Ca - pi -
f



a Tempo allegro

M.

rien aux au _ tres.

TÉNORS

ff

Il a raison. Il a raison.

BASSES
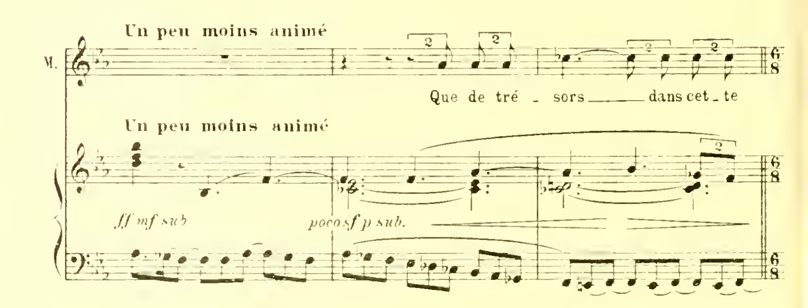
ff

Il a rai _ son.

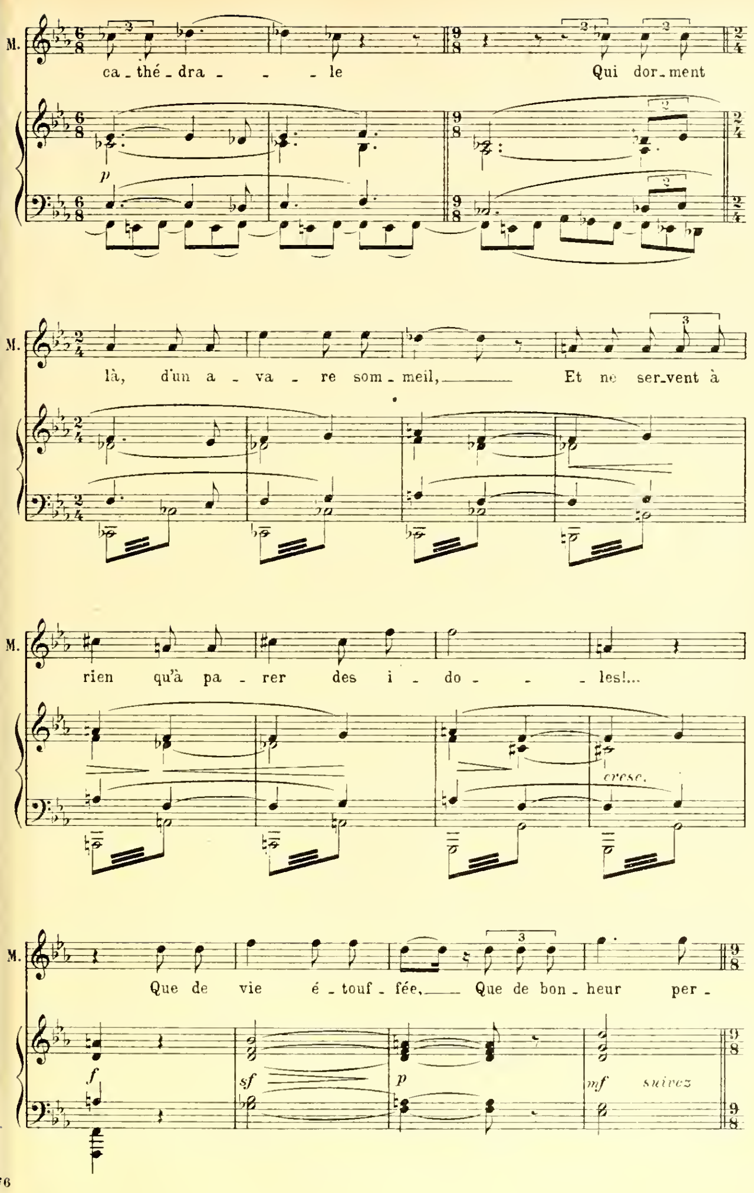
a Tempo allegro

suivez

ff



H


M.
ca_thé_dra_ _ _le
Qui dor_ment
là, d'un a_va_re som_meil,
Et ne ser_vent à
rien qu'à pa_rer des i_do_ _ _les!...
Que de vie é_touf_fée, Que de bon_heur per_
p
cresc.
f
sf
p
mf
suivez

a Tempo I°

M

_du! ___

MARIANO

Il a raison.

1^rs TÉNORS

Il a raison. ___

2^ds TÉNORS

Il a raison. ___

1es BASSES

2es BASSES

On nous dé_

a Tempo I°

ff *dim.* *p* *cresc.*

1^rs T

On nous dépouil _ le! A

2^ds T

On nous af _ fa _ me!
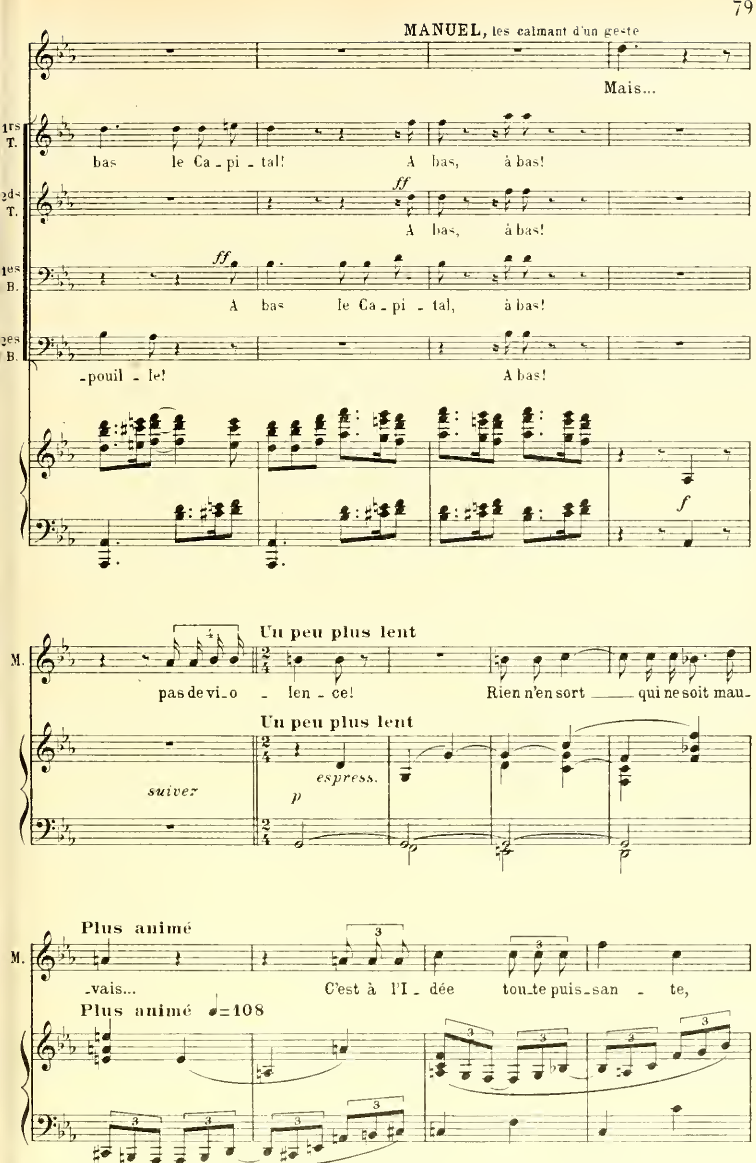
1es B.
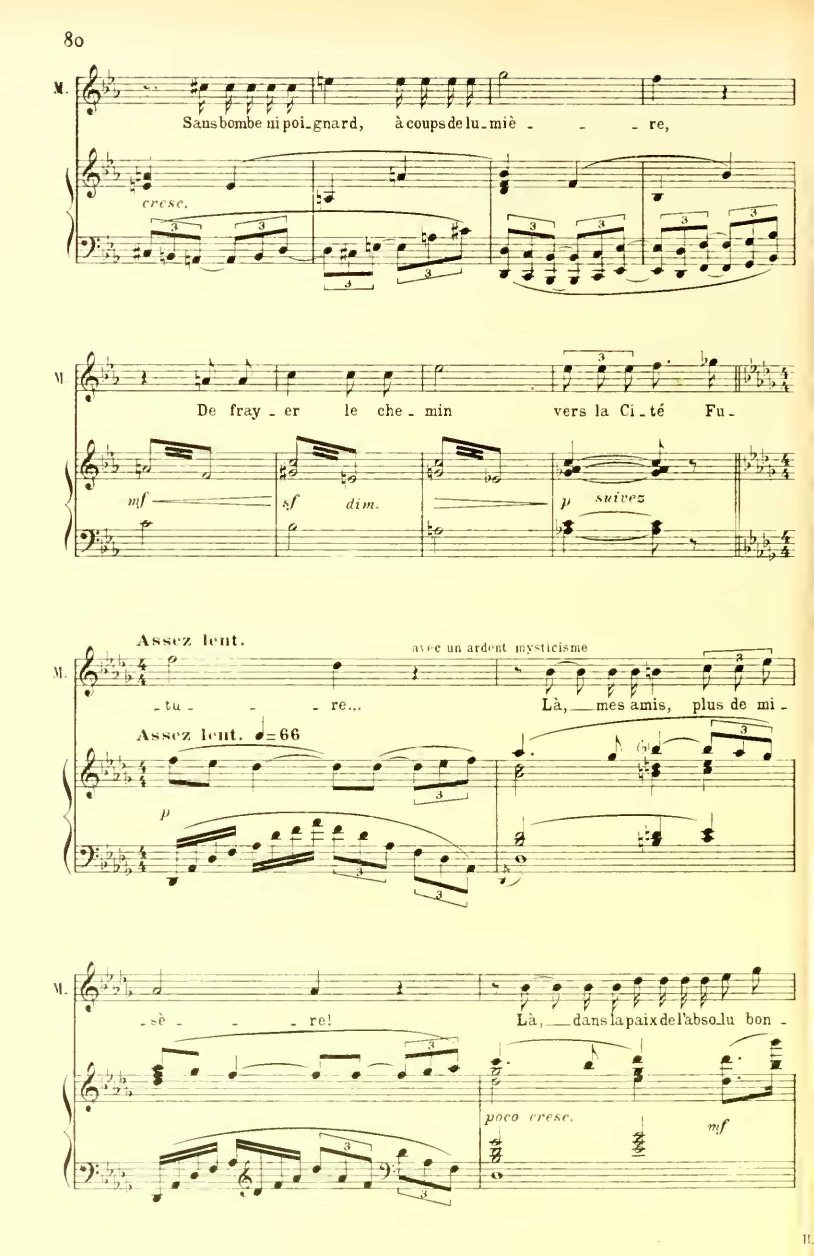
On nous af _ fa _ me!
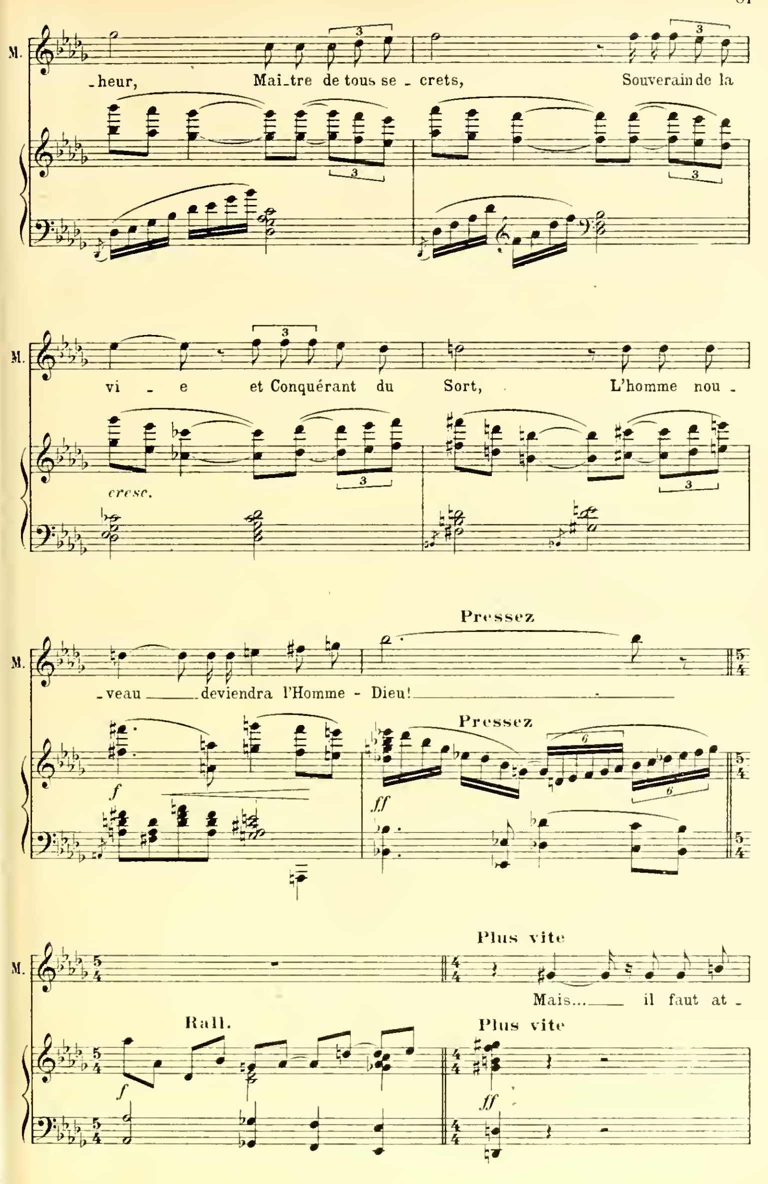
2es B.

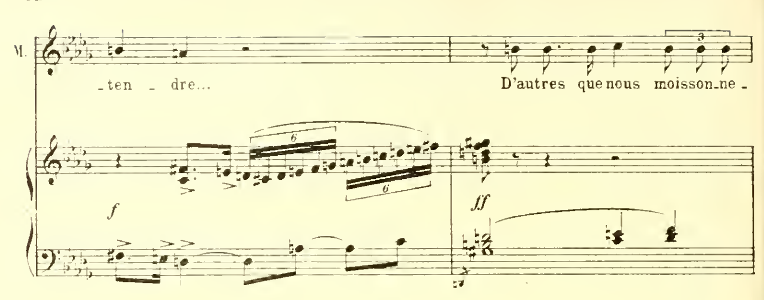
_pouil _ le! On nous dé _
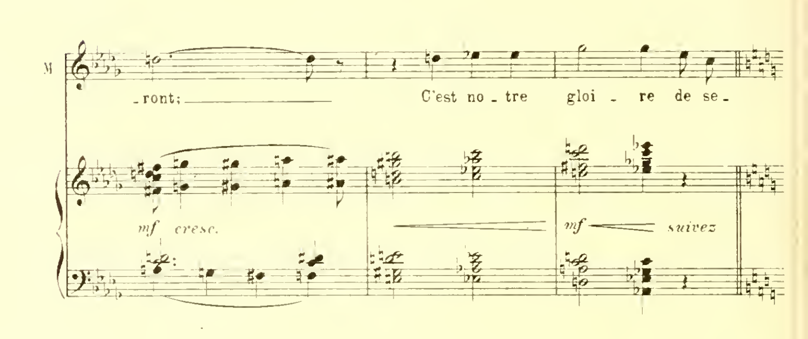
poco a poco *ff*
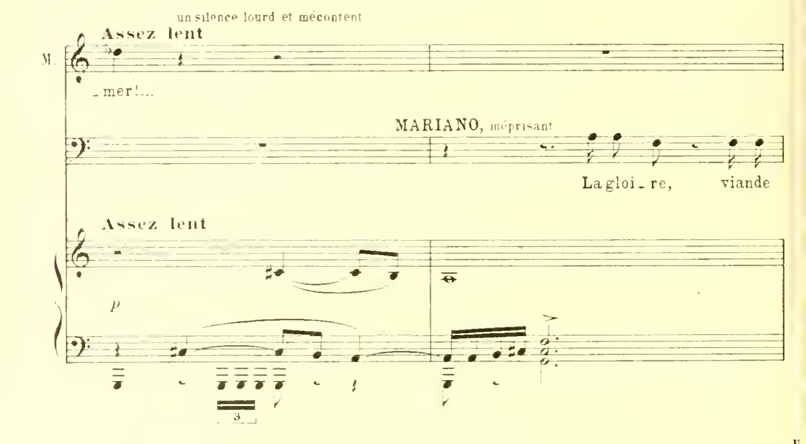

MANUEL, les calmant d'un geste
Mais...
1rs T.
bas le Ca_pi_tal! A bas, à bas!
2ds T.
ff
A bas, à bas!
1es B.
ff
A bas le Ca_pi_tal, à bas!
2es B.
_pouil_le! A bas!
f
M.
pas de vi_o_len_ce!
Un peu plus lent
Rien n'en sort qui ne soit mau_
suivez
p
espress.
Plus animé
_vais... C'est à l'I_dée tou_te puis_san_te,
Plus animé ♩=108

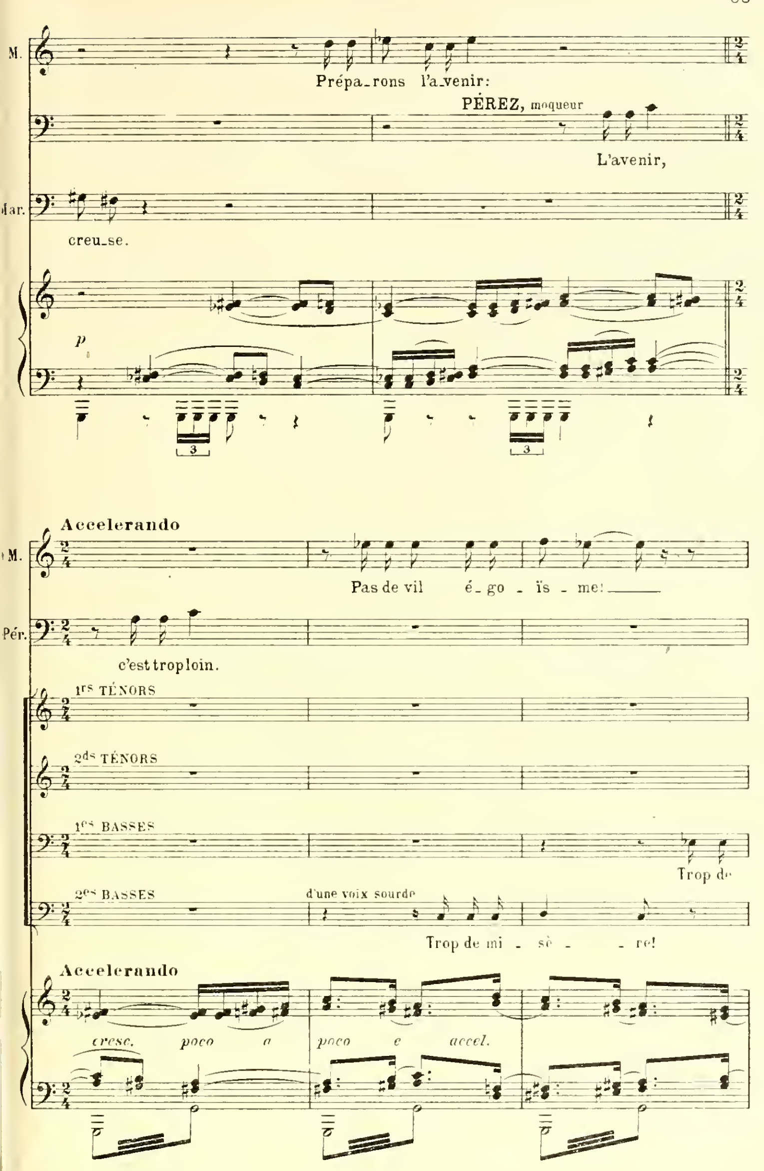

M.
Sans bombe ni poi_gnard, à coups de lu_miè - - - re,
cresc.
De fray _ er le che _ min vers la Ci _ té Fu _
mf
sf dim.
p suivez
Assez lent.
avec un ardent mysticisme
_tu _ - - re...
Là, mes amis, plus de mi _
Assez lent. ♩=66
p
_sè _ - _ re!
Là, dans la paix de l'abso_lu bon _
poco cresc.
mf
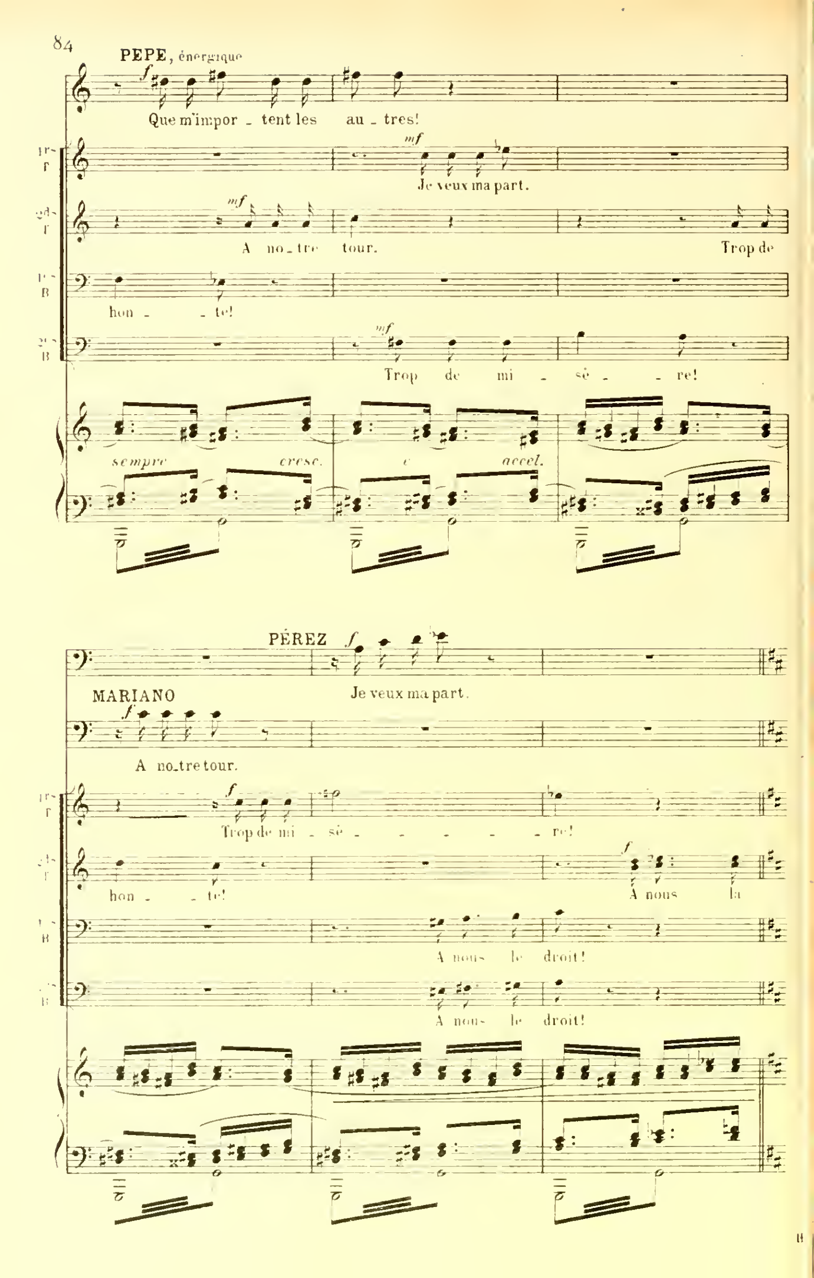

M.
-heur, Mai-tre de tous se - crets, Souverain de la
vi - e et Conquérant du Sort, L'homme nou -
cresc.
Pressez
-veau deviendra l'Homme - Dieu!
Pressez
Plus vite
Mais... il faut at -
Rall.
Plus vite
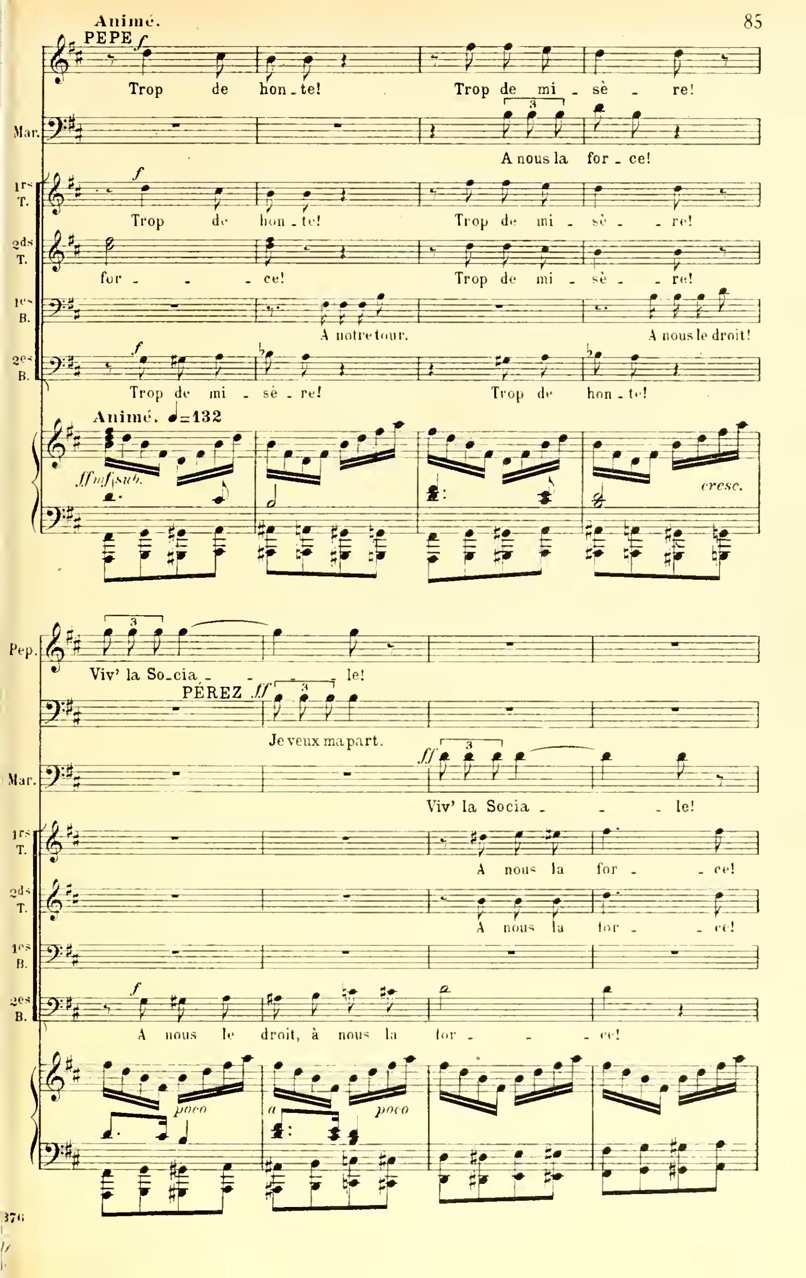

M.
_ten _ dre...
D'autres que nous moisson_ne_
f
ff


M
_ront;
C'est no _ tre gloi _ re de se_
mf cresc.
mf
suivez


un silence lourd et mécontent
Assez lent
M.
_mer!...
MARIANO, méprisant
La gloi _ re, viande
Assez lent
p


M.
Prépa_rons l'a_venir:
PÉREZ, moqueur
L'avenir,
Mar.
creu_se.
p
Accelerando
M.
Pas de vil é_go _ ïs _ me!
Pér.
c'est trop loin.
1rs TÉNORS
2ds TÉNORS
1es BASSES
Trop de
2es BASSES
d'une voix sourde
Trop de mi _ sè _ _ re!
Accelerando
cresc. poco a poco e accel.


PEPE, énergique
Que m'impor - tent les au - tres!
Je veux ma part.
A no_tre tour.
Trop de
hon - - te!
Trop de mi - sè - - re!
sempre cresc. e accel.
PÉREZ
Je veux ma part.
MARIANO
A no_tre tour.
Trop de mi - sè - - - - - - re!
hon - - te!
A nous la
A nous le droit!
A nous le droit!



Animé.
PEPE
Trop de hon_te! Trop de mi_sè_re!
Mar.
A nous la for_ce!
1rs T.
Trop de hon_te! Trop de mi_sè_re!
2ds T.
for_ce! Trop de mi_sè_re!
1es B.
A notre tour. A nous le droit!
2es B.
Trop de mi_sè_re! Trop de hon_te!
Animé. ♩=132
ff mf sub.
cresc.
Pep.
Viv' la So_cia_le!
PÉREZ
Je veux ma part.
Mar.
Viv' la Socia_le!
1rs T.
A nous la for_ce!
2ds T.
A nous la for_ce!
1es B.
2es B.
A nous le droit, à nous la for_ce!
poco a poco

Pep. *ff* Viv' la So - cia - - - le!

Pér. *ff* Viv' la So - cia - - - le!
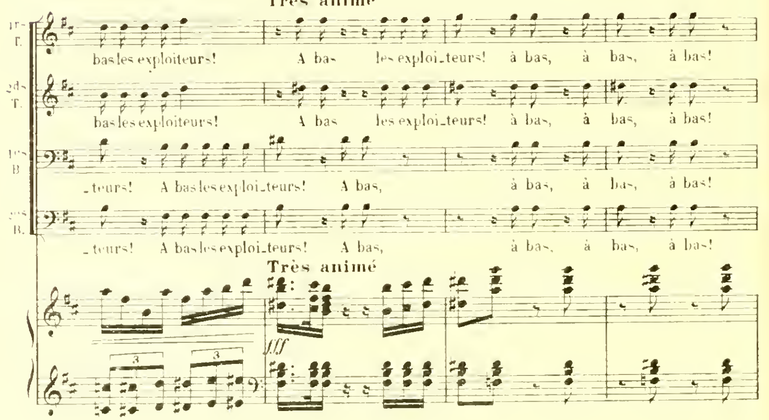
Mar. *ff* Viv' la So - cia - - - le!
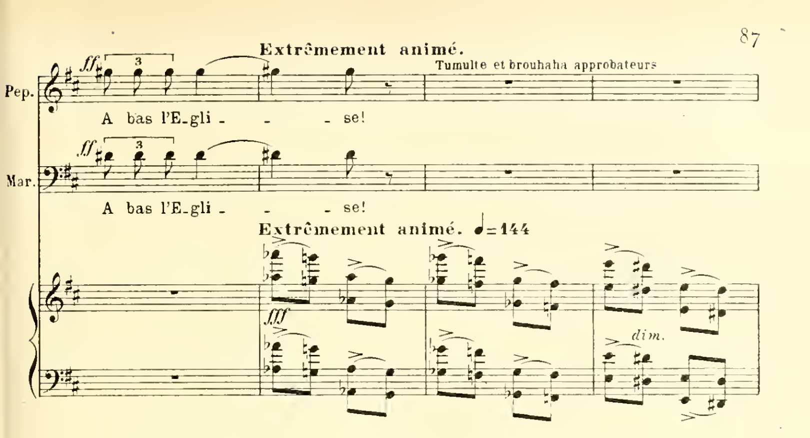
1rs T. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A

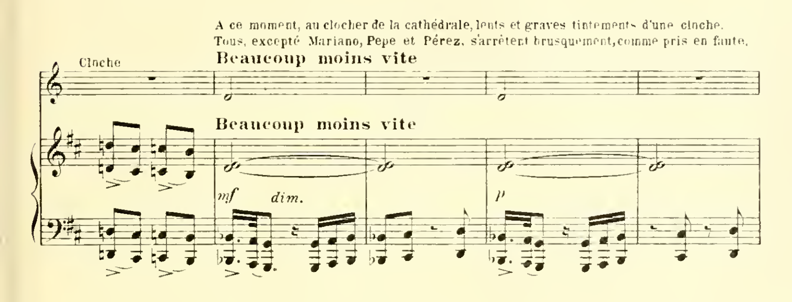
2ds T. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A
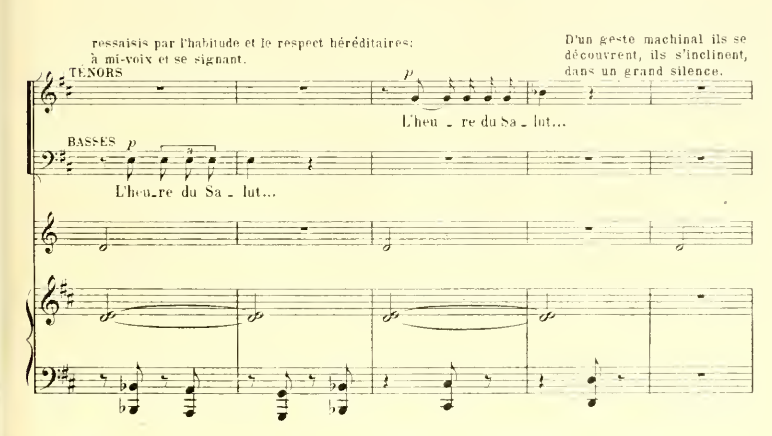
1res B. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi-

2des B. *ff* Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi-
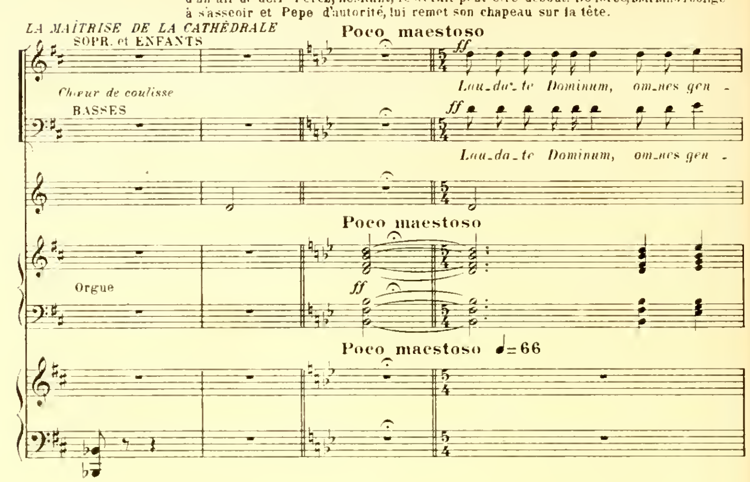



Extrêmement animé.
Tumulte et brouhaha approbateurs
Pep.
A bas l'E_gli _ _ _ se!
Mar.
A bas l'E_gli _ _ _ se!
Extrêmement animé. ♩=144
fff
dim.


A ce moment, au clocher de la cathédrale, lents et graves tintements d'une cloche.
Tous, excepté Mariano, Pepe et Pérez, s'arrêtent brusquement, comme pris en faute,
Cloche
Beaucoup moins vite
Beaucoup moins vite
mf
dim.
p


ressaisis par l'habitude et le respect héréditaires:
à mi-voix et se signant.
D'un geste machinal ils se découvrent, ils s'inclinent, dans un grand silence.
TÉNORS
p
L'heu _ re du Sa _ lut...
BASSES
p
L'heu_re du Sa _ lut...

Seuls, Mariano et Pepe, par protestation, enfonceront leur chapeau et s'assiéront d'un air de défi. Pérez, hésitant, resterait peut-être debout. De force, Mariano l'oblige à s'asseoir et Pepe d'autorité, lui remet son chapeau sur la tête.



S. Enf.
Plus vite
_tes; lau_da_te e_um, om_nes po_pu_li.

B.
_tes; lau_da_te e_um, om_nes po_pu_li.

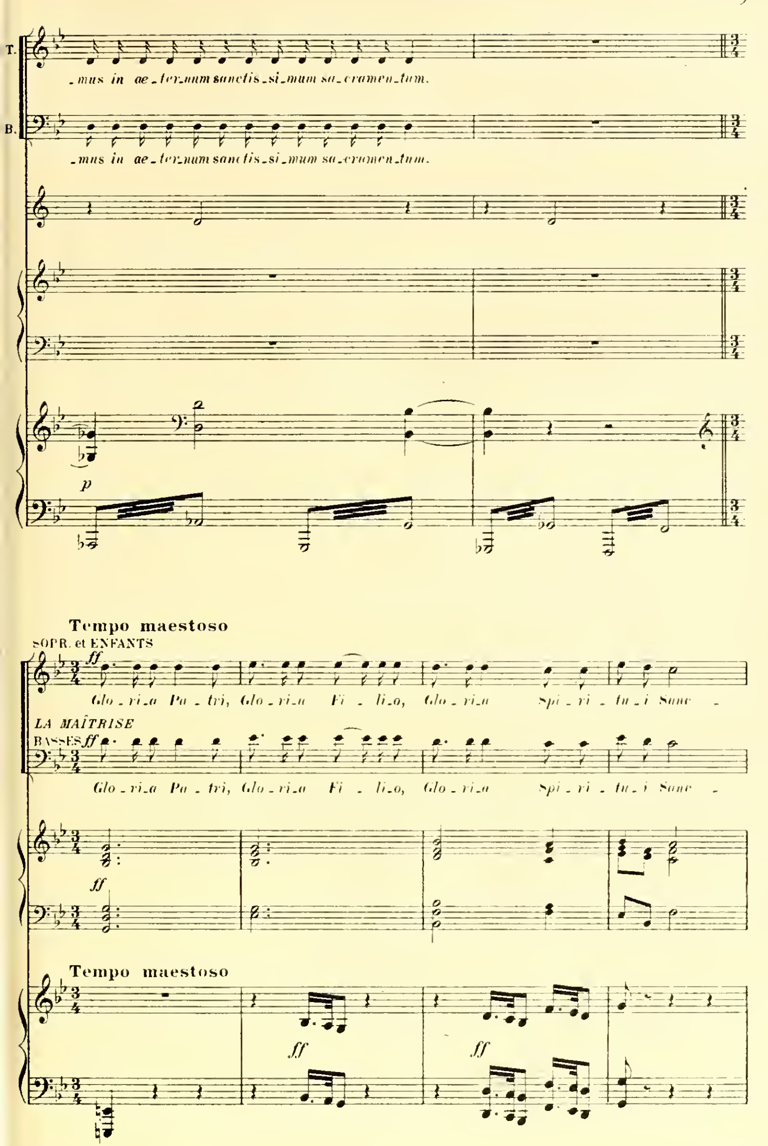
Tous, excepté Manuel, Mariano, Pepe et Pérez, récitant

TÉNORS
pp
A_dore_

Chœur en scène
BASSES
pp
A_dore_

Plus vite

Plus vite
sf
dim.


T.
-mus in ae-ter-num sanctis-si-mum sa-cramen-tum.
B.
-mus in ae-ter-num sanctis-si-mum sa-cramen-tum.
p
Tempo maestoso
SOPR. et ENFANTS
ff
Glo-ri-a Pa-tri, Glo-ri-a Fi-li-o, Glo-ri-a Spi-ri-tu-i Sanc-
LA MAÎTRISE
BASSES ff
Glo-ri-a Pa-tri, Glo-ri-a Fi-li-o, Glo-ri-a Spi-ri-tu-i Sanc-
ff
Tempo maestoso
ff
ff

Modéré.

S. Enf.

_to!

B

_to!

TÉNORS

se signant

p

Amen...

Chœur en scène

BASSES

1ers se signant

p

Amen...
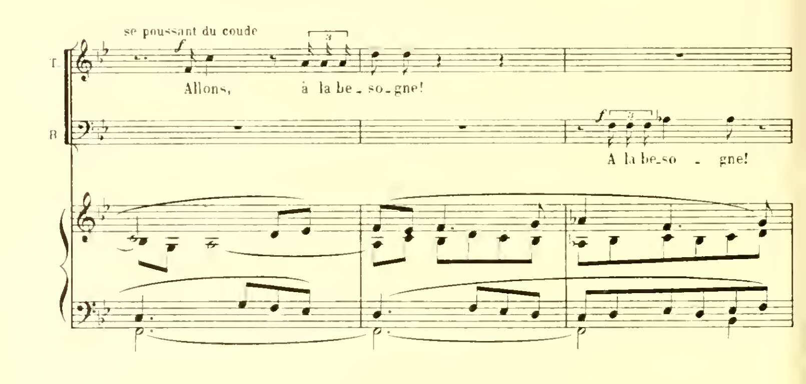
2es se signant
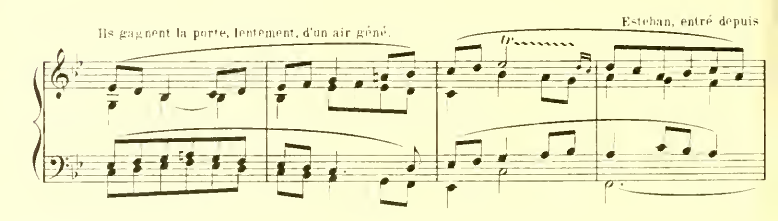
p

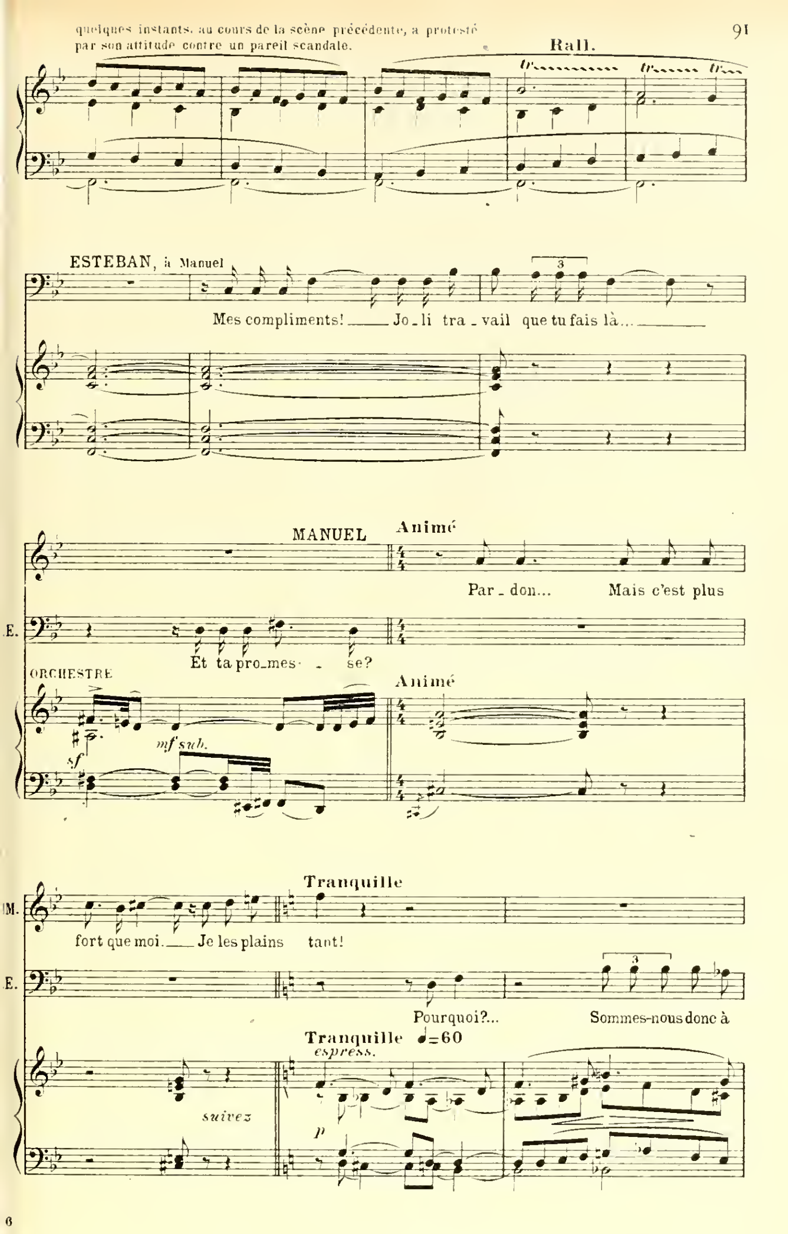
A _ men...
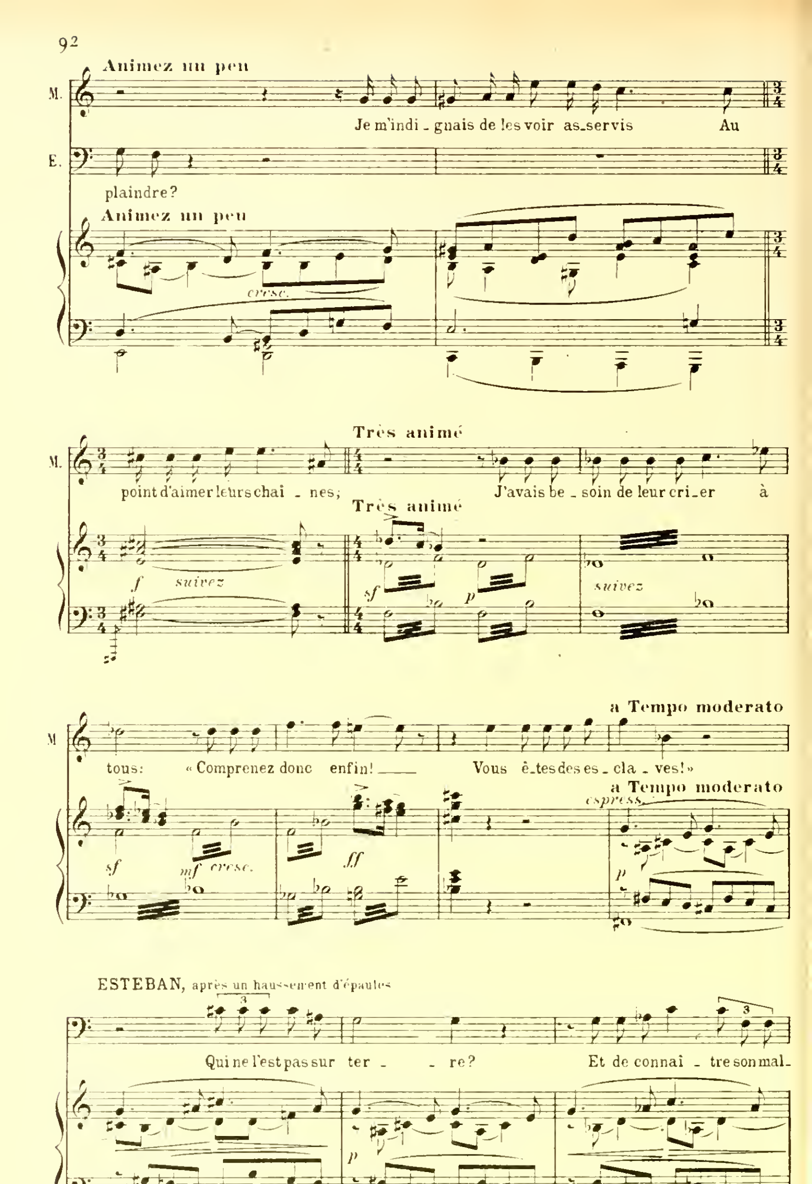
Modéré. ♩=56

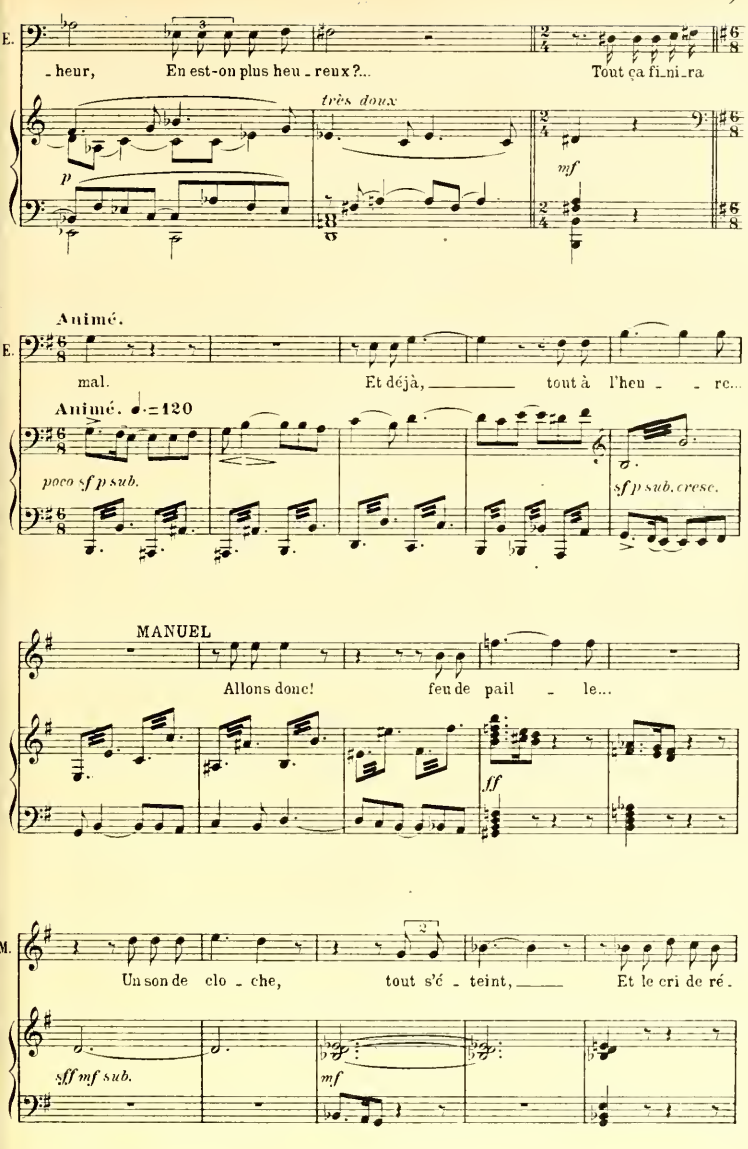
ORGUE *f* *p*






quelques instants, au cours de la scène précédente, a protesté
par son attitude contre un pareil scandale.
Rall.
ESTEBAN, à Manuel
Mes compliments! Jo_li tra_vail que tu fais là...
MANUEL
Animé
Par_don... Mais c'est plus
E.
Et ta pro_mes_ se?
ORCHESTRE
Animé
sf
mf sub.
M.
fort que moi. Je les plains tant!
Tranquille
E.
Pourquoi?...
Sommes-nous donc à
Tranquille ♩=60
espress.
suivez
p


Animez un peu
M.
Je m'indi _ gnais de les voir as_servis
Au
E.
plaindre?
Animez un peu
cresc.
point d'aimer leurs chai _ nes;
Très animé
J'avais be _ soin de leur cri_er
à
Très animé
f
suivez
sf
p
suivez
tous:
« Comprenez donc enfin!
Vous ê_tes des es _ cla _ ves! »
a Tempo moderato
sf
mf cresc.
ff
espress.
p
ESTEBAN, après un haussement d'épaules
Qui ne l'est pas sur ter _ _ re?
Et de connaî _ tre son mal_
p
H.


E.
-heur, En est-on plus heu-reux?...
Tout ça fi-ni-ra
très doux
p
mf
Animé.
mal.
Et déjà, tout à l'heu - re...
Animé. ♩.=120
poco sf p sub.
sf p sub. cresc.
MANUEL
Allons donc! feu de pail - le...
ff
M.
Un son de clo - che, tout s'é - teint, Et le cri de ré-
sff mf sub.
mf

M. _vol_te se mue en pa_te_nô_tre. Pas dange_

mf cresc.

ff

Un peu plus lent.

M. _reux, ces a_nar_chis_tes_là!
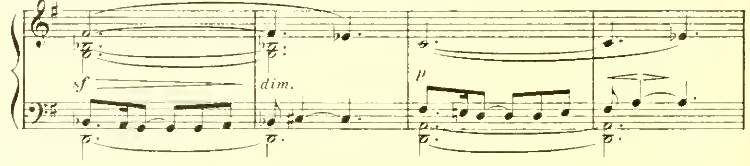
Un peu plus lent. ♩. = 108
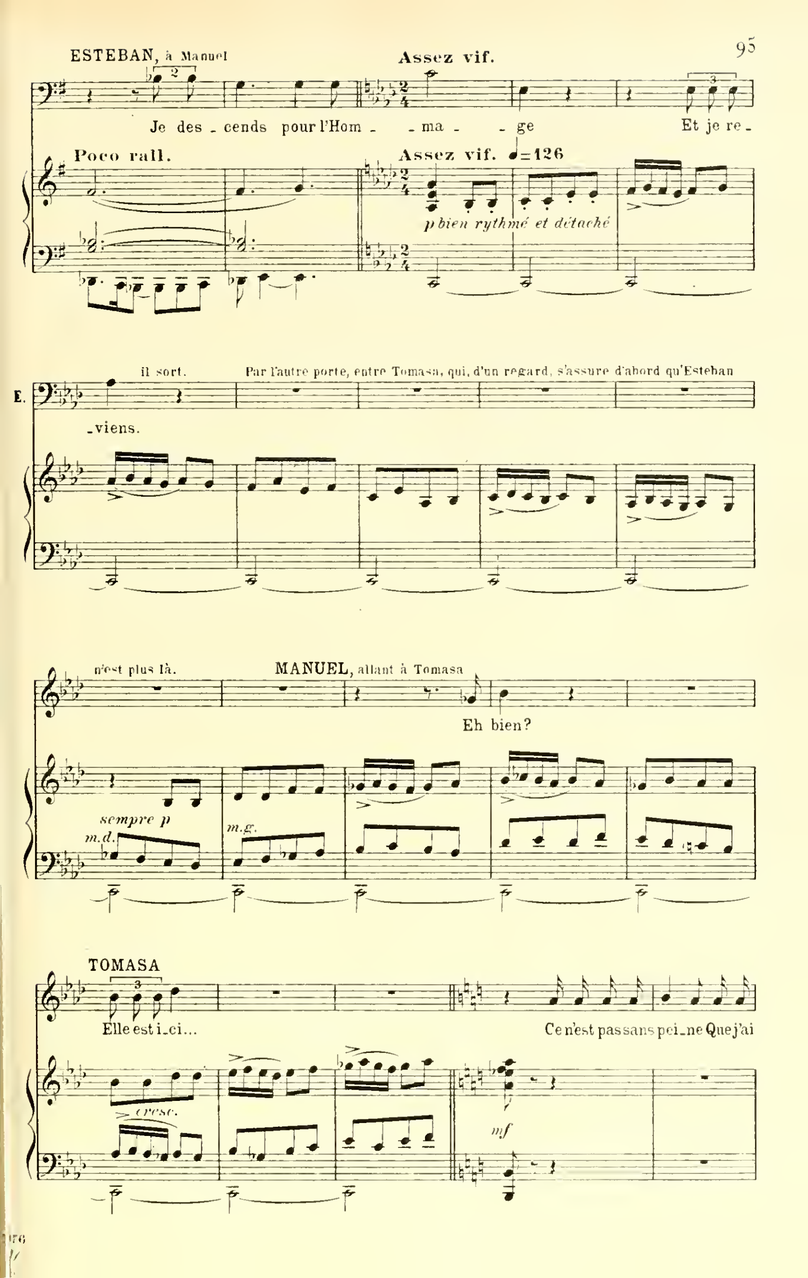
p molto espress.
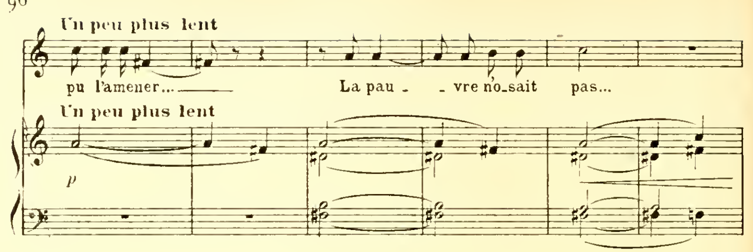
ESTEBAN, avec une mimique pessimiste
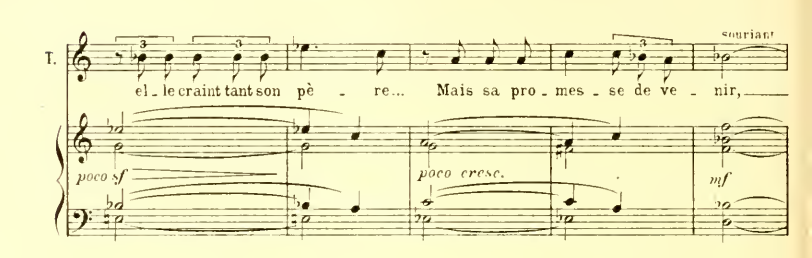
Ce n'est pas mon a_vis!

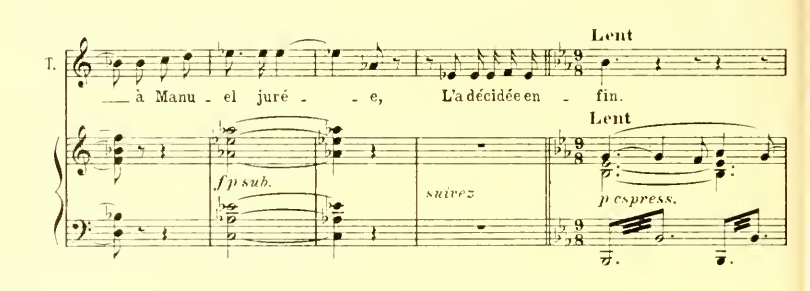
cresc.
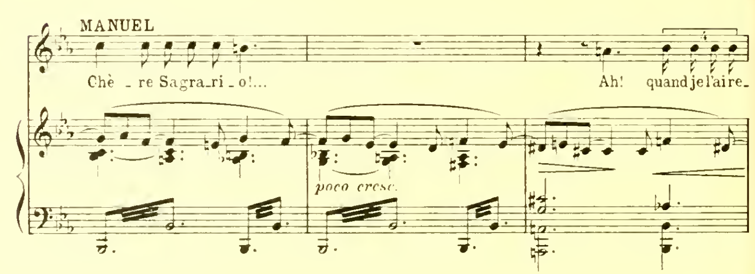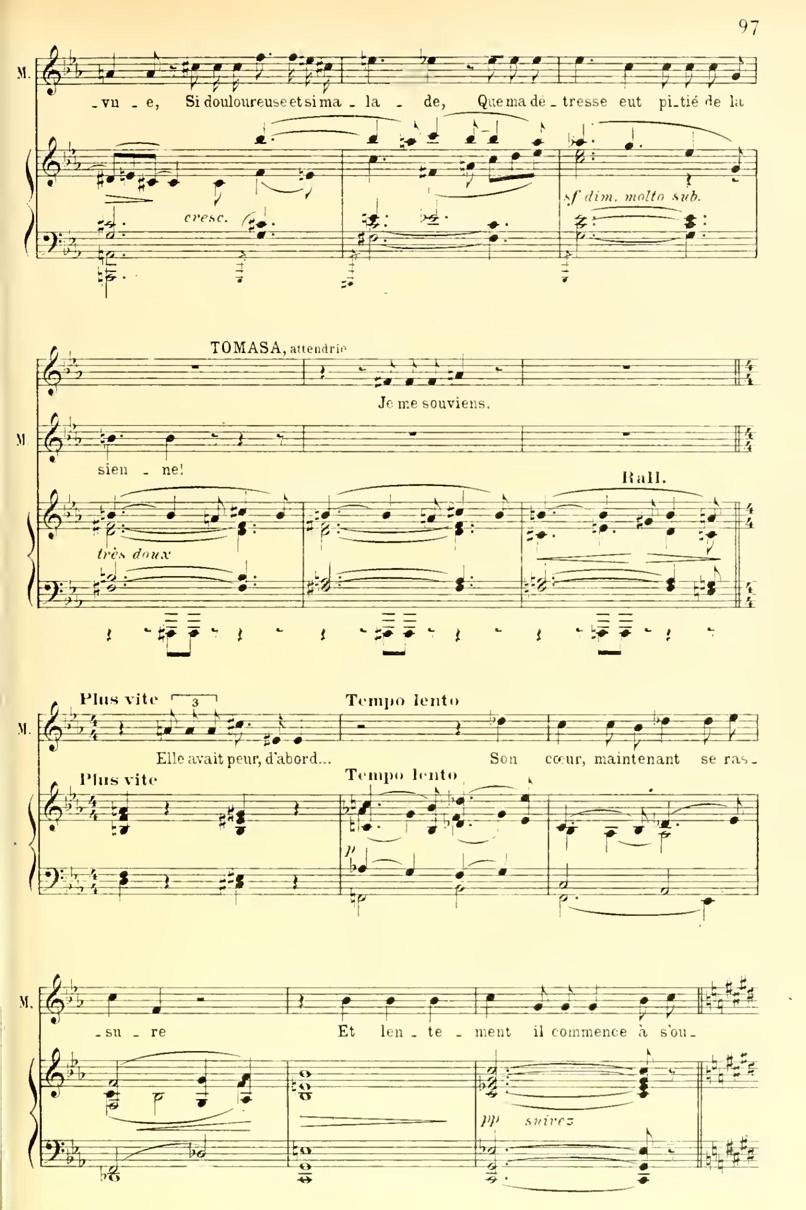



ESTEBAN, à Manuel
Assez vif.
Je des_cends pour l'Hom_ _ma_ _ge Et je re_
Poco rall.
Assez vif. ♩=126
p bien rythmé et détaché
il sort.
Par l'autre porte, entre Tomasa, qui, d'un regard, s'assure d'abord qu'Esteban
E.
_viens.
n'est plus là.
MANUEL, allant à Tomasa
Eh bien?
sempre p
m.d.
m.g.
TOMASA
Elle est i_ci...
Ce n'est pas sans pei_ne Que j'ai
cresc.
mf

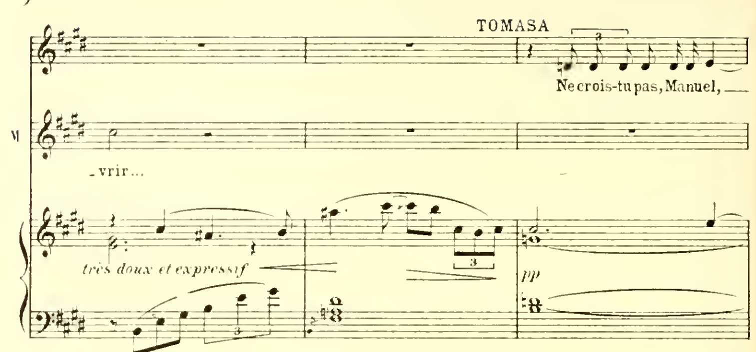

Un peu plus lent
pu l'amener...
La pau - vre n'o_sait pas...
Un peu plus lent
p
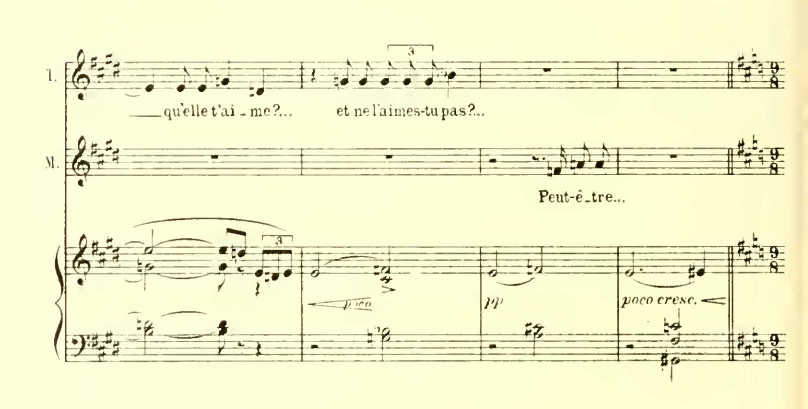

T.
souriant
el_le craint tant son pè - re... Mais sa pro_mes_se de ve - nir,
poco sf
poco cresc.
mf
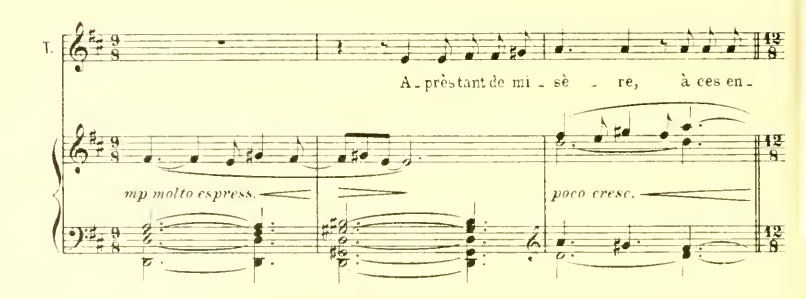

T.
Lent
à Manu - el juré - e, L'a décidée en - fin.
Lent
fp sub.
suivez
p espress.

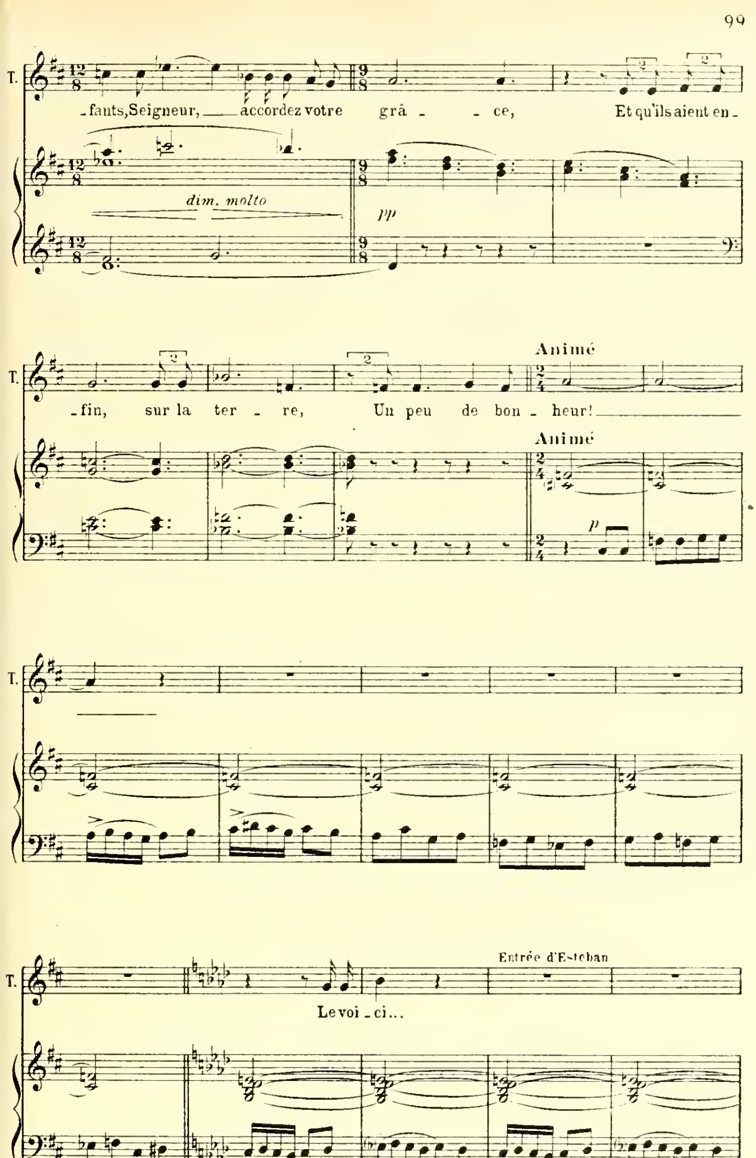

MANUEL
Chè - re Sagra_ri - o!...
Ah! quand je l'aire_
poco cresc.
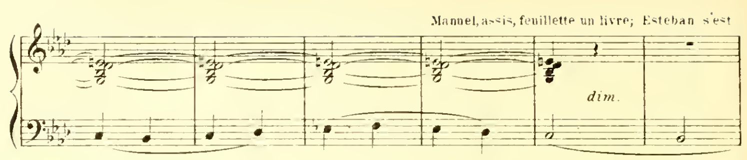

M.
_vu _ e, Si douloureuse et si ma _ la _ de, Que ma dé _ tresse eut pi_tié de la
cresc.
sf dim. molto sub.
TOMASA, attendrie
Je me souviens.
sien _ ne!
Rall.
très doux
Plus vite
Elle avait peur, d'abord...
Tempo lento
Son cœur, maintenant se ras_
p
_su _ re
Et len _ te _ ment il commence à s'ou_
pp
suivez
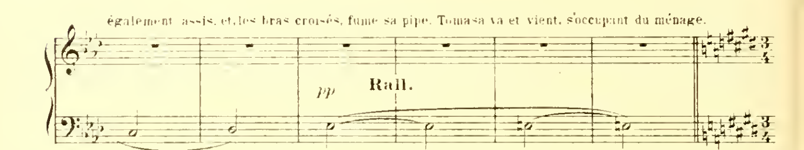

TOMASA
M
Ne crois-tu pas, Manuel,
_vrir...
très doux et expressif
pp
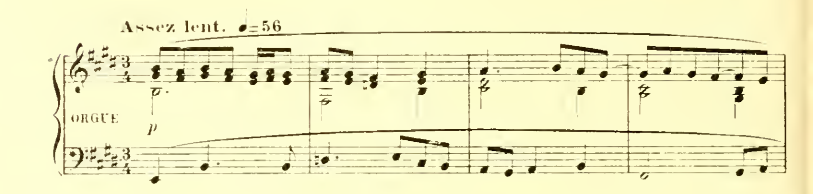

T.
M.
qu'elle t'ai _ me?...
et ne l'aimes-tu pas?...
Peut-ê_tre...
poco
pp
poco cresc.
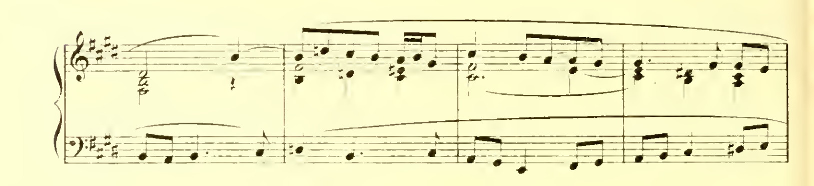

T.
A_près tant de mi _ sè _ re, à ces en_
mp molto espress.
poco cresc.

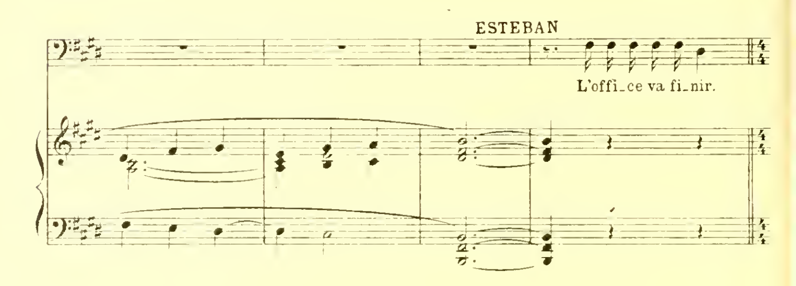

T.
-fants, Seigneur, accordez votre grâ - ce, Et qu'ils aient en-
dim. molto
pp
-fin, sur la ter - re, Un peu de bon - heur!
Animé
Animé
p
Le voi - ci...
Entrée d'Estéban
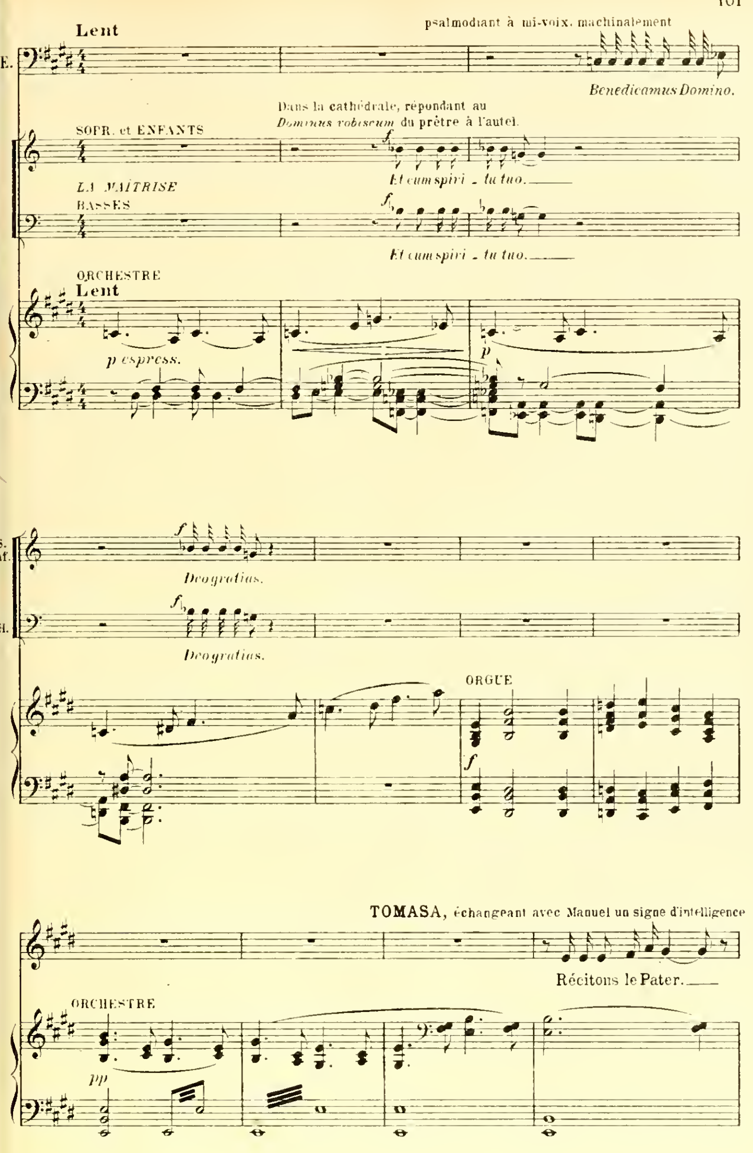

Manuel, assis, feuillette un livre; Esteban s'est
dim.
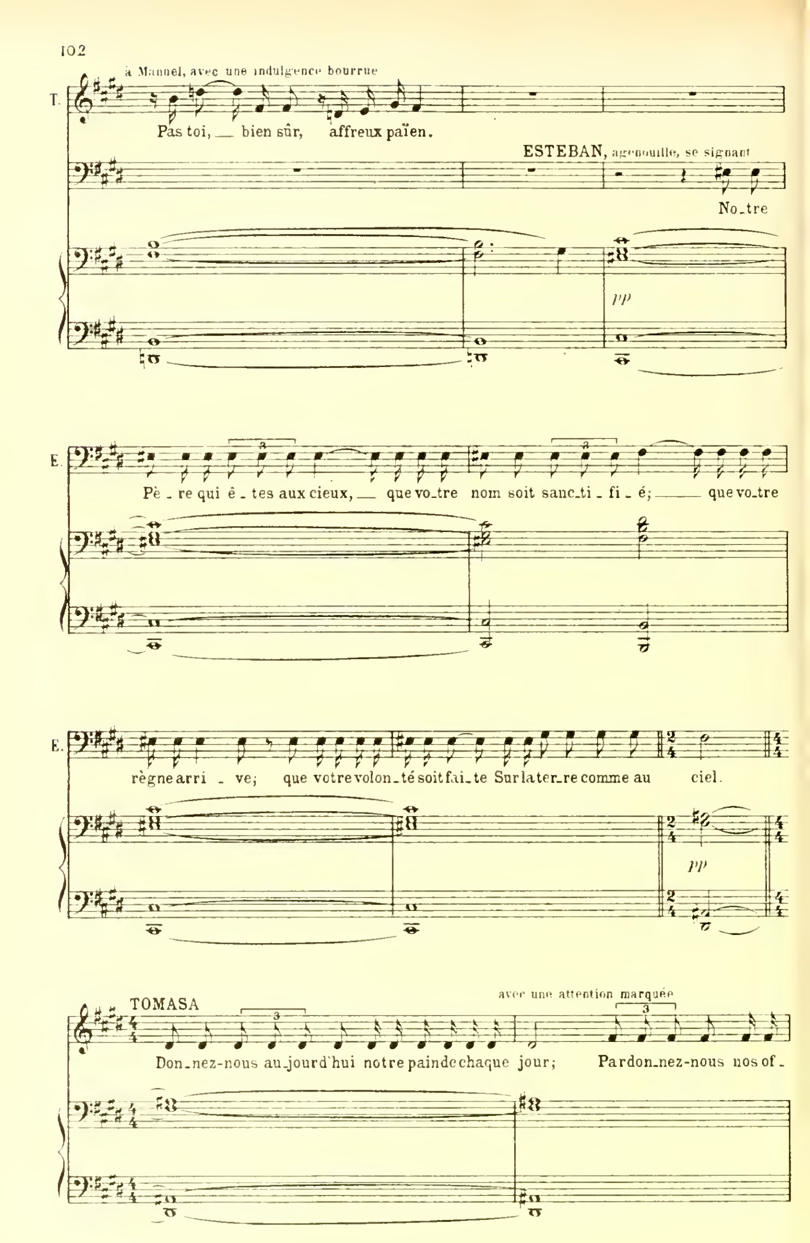

également assis, et, les bras croisés, fume sa pipe. Tomasa va et vient, s'occupant du ménage.
pp
Rall.
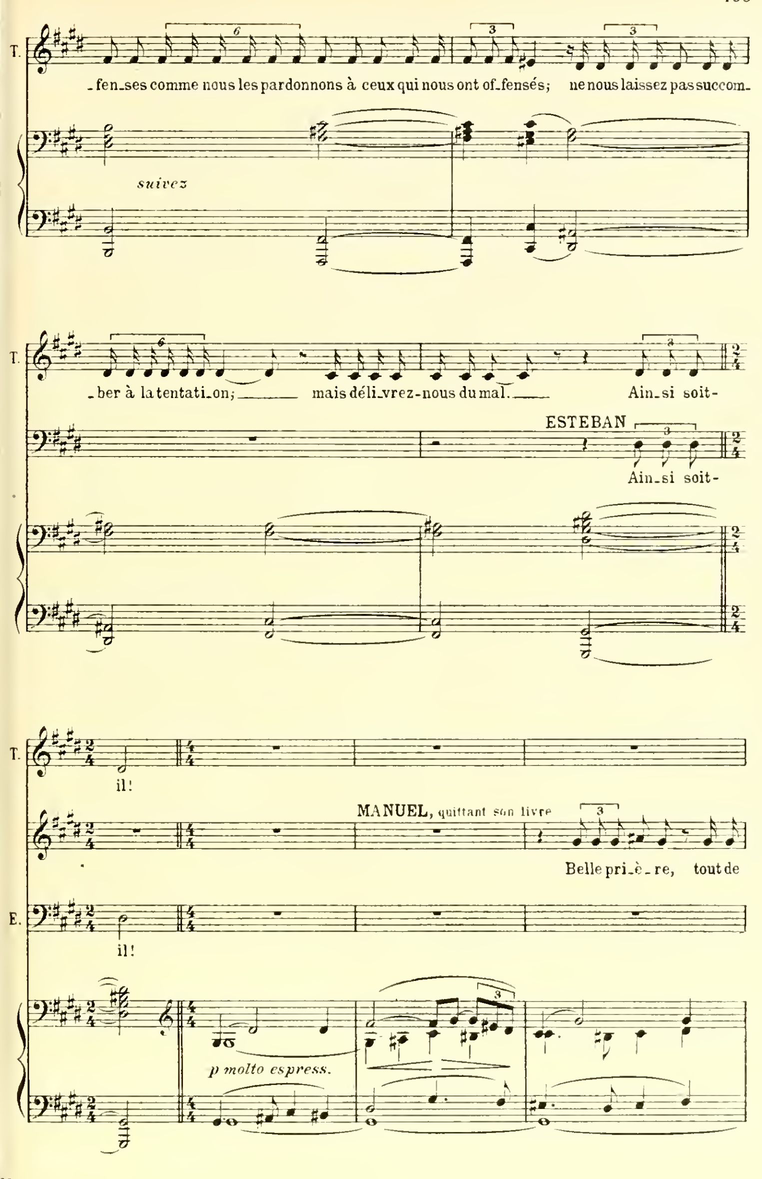

Assez lent. ♩=56
ORGUE
p
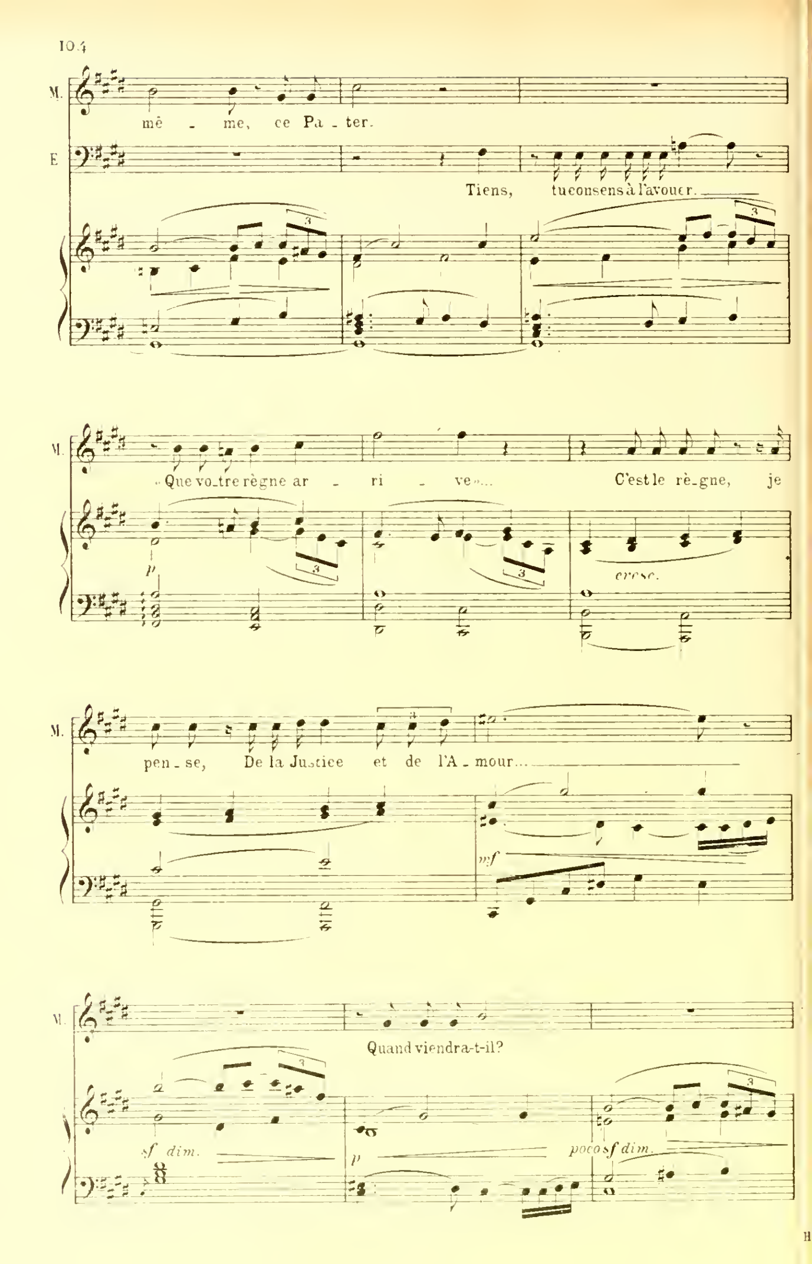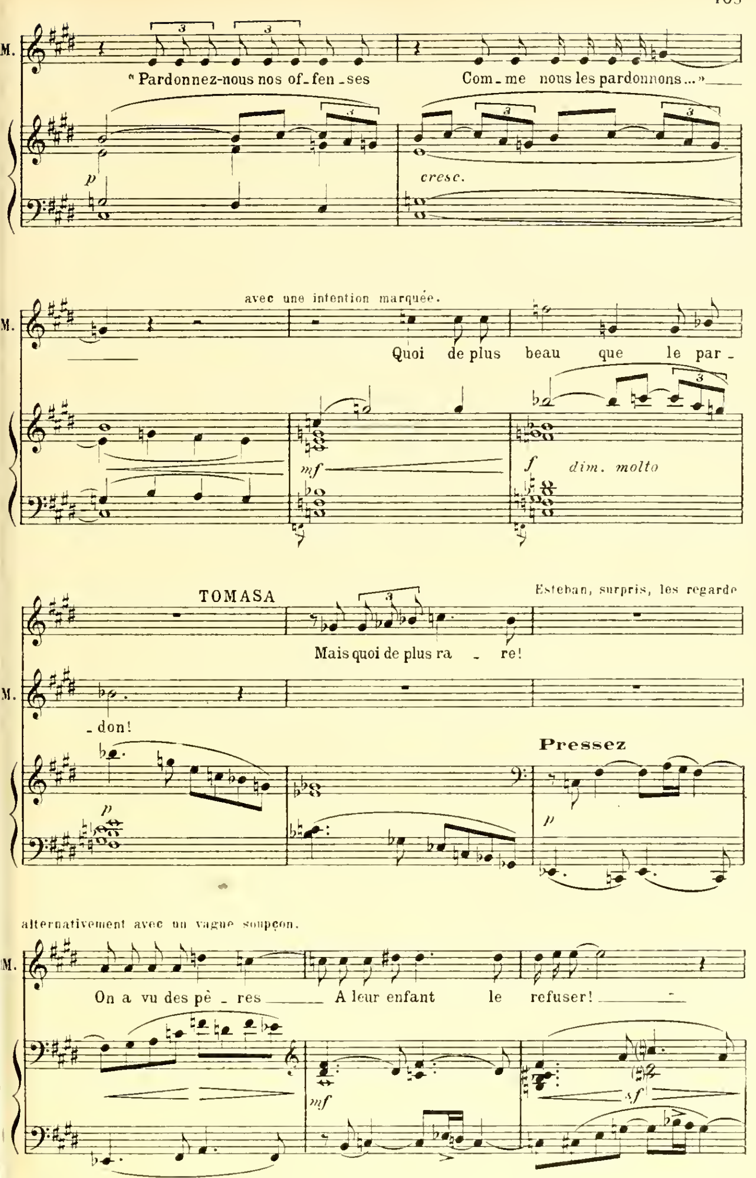



ESTEBAN
L'offi_ce va fi_nir.
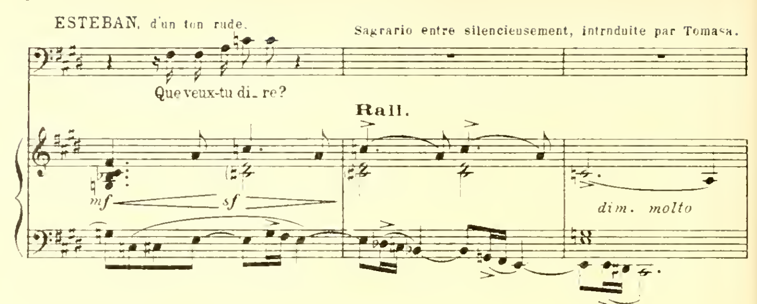

Lent
psalmodiant à mi-voix, machinalement
E.
Benedicamus Domino.
Dans la cathédrale, répondant au
Dominus vobiscum du prêtre à l'autel.
SOPR. et ENFANTS
Et cum spiri - tu tuo.
LA MAÎTRISE
BASSES
Et cum spiri - tu tuo.
ORCHESTRE
Lent
p espress.
p
Deo gratias.
Deo gratias.
ORGUE
f
TOMASA, échangeant avec Manuel un signe d'intelligence
Récitons le Pater.
ORCHESTRE
pp
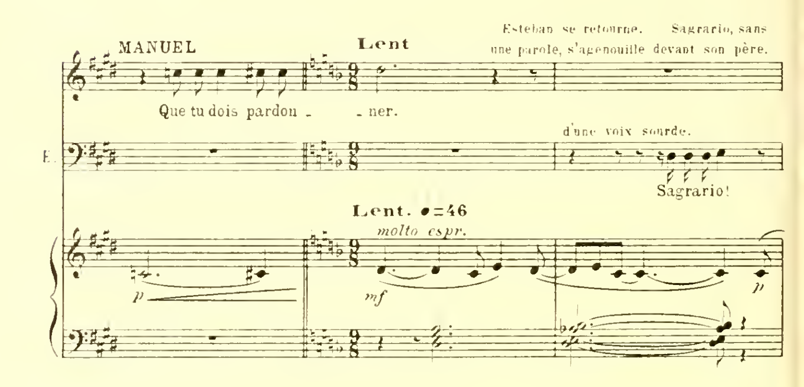

à Manuel, avec une indulgence bourrue
T.
Pas toi, — bien sûr, affreux païen.
ESTEBAN, agenouillé, se signant
No_tre
pp
E.
Pè_re qui ê_tes aux cieux, — que vo_tre nom soit sanc_ti_fi_é; — que vo_tre
E.
règne arri_ve; que votre volon_té soit fai_te Sur la ter_re comme au ciel.
pp
TOMASA
avec une attention marquée
Don_nez-nous au_jourd'hui notre pain de chaque jour; Pardon_nez-nous nos of_
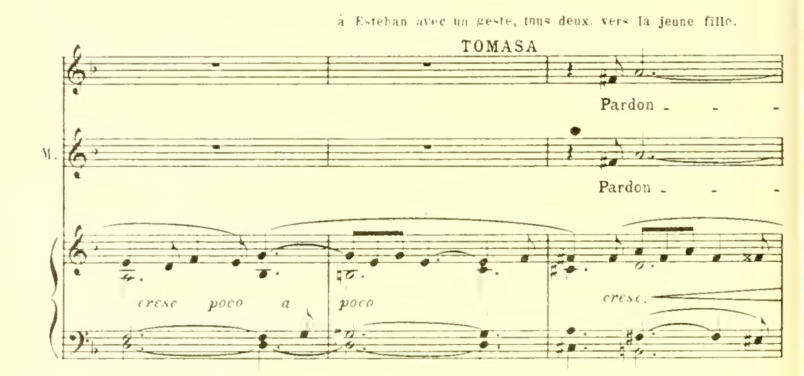

T.
-fen-ses comme nous les pardonnons à ceux qui nous ont of-fensés; ne nous laissez pas succom-
suivez
T.
-ber à la tentati-on; mais déli-vrez-nous du mal. Ain-si soit-
ESTEBAN
Ain-si soit-
T.
il!
MANUEL, quittant son livre
Belle pri-è-re, tout de
E.
il!
p molto espress.


M.
E
mê - me, ce Pa - ter.
Tiens, tu consens à l'avouer.
« Que vo-tre règne ar - ri - ve »...
C'est le rè-gne, je
pen - se, De la Justice et de l'A - mour...
Quand viendra-t-il?
p
cresc.
mf
sf dim.
poco sf dim.
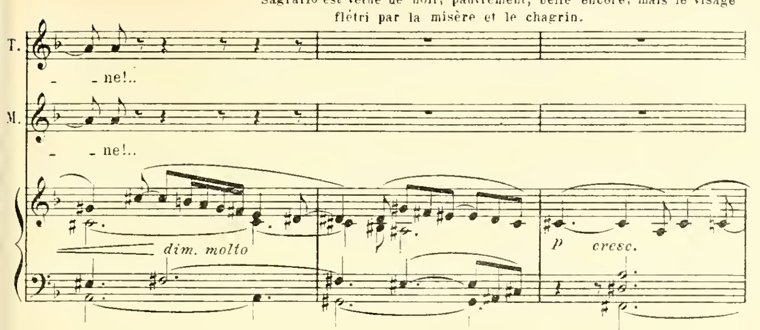

M.
" Pardonnez-nous nos of_fen_ses
Com_me nous les pardonnons..."
p
cresc.
avec une intention marquée.
M.
Quoi de plus beau que le par_
mf
f
dim. molto
TOMASA
Esteban, surpris, les regarde
Mais quoi de plus ra _ re!
M.
_don!
Pressez
p
p
alternativement avec un vague soupçon.
M.
On a vu des pè _ res
A leur enfant le refuser!
mf
sf


ESTEBAN, d'un ton rude.
Sagrario entre silencieusement, introduite par Tomasa.
Que veux-tu di_re?
Rall.
mf
sf
dim. molto

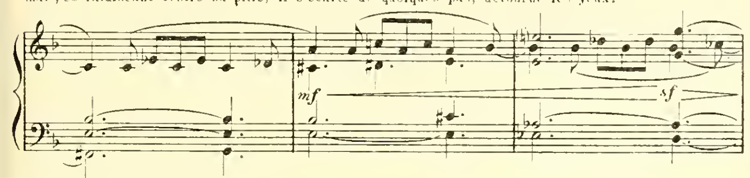

MANUEL
Lent
Esteban se retourne. Sagrario, sans une parole, s'agenouille devant son père.
Que tu dois pardon_ _ner.
d'une voix sourde.
E.
Sagrario!
Lent. ♩=46
molto espr.
p
mf
p


à Esteban avec un geste, tous deux, vers la jeune fille.
TOMASA
Pardon_ _ _
M.
Pardon_ _ _
cresc poco a poco
cresc.
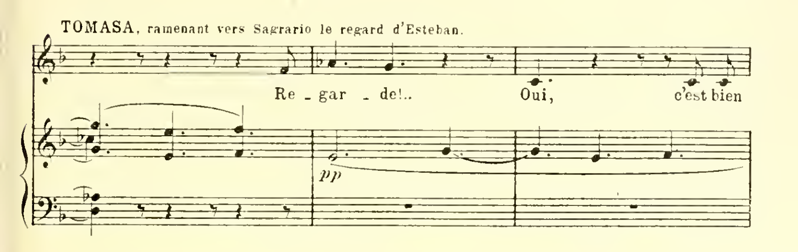
Sagrario est vêtue de noir, pauvrement, belle encore, mais le visage flétri par la misère et le chagrin.
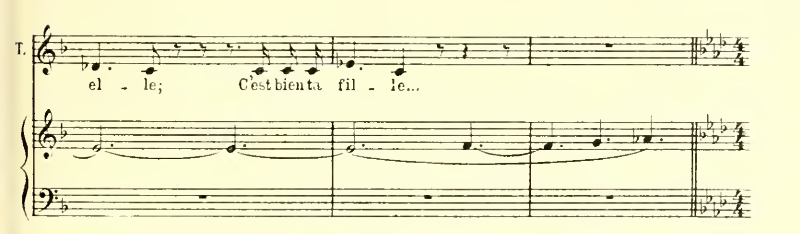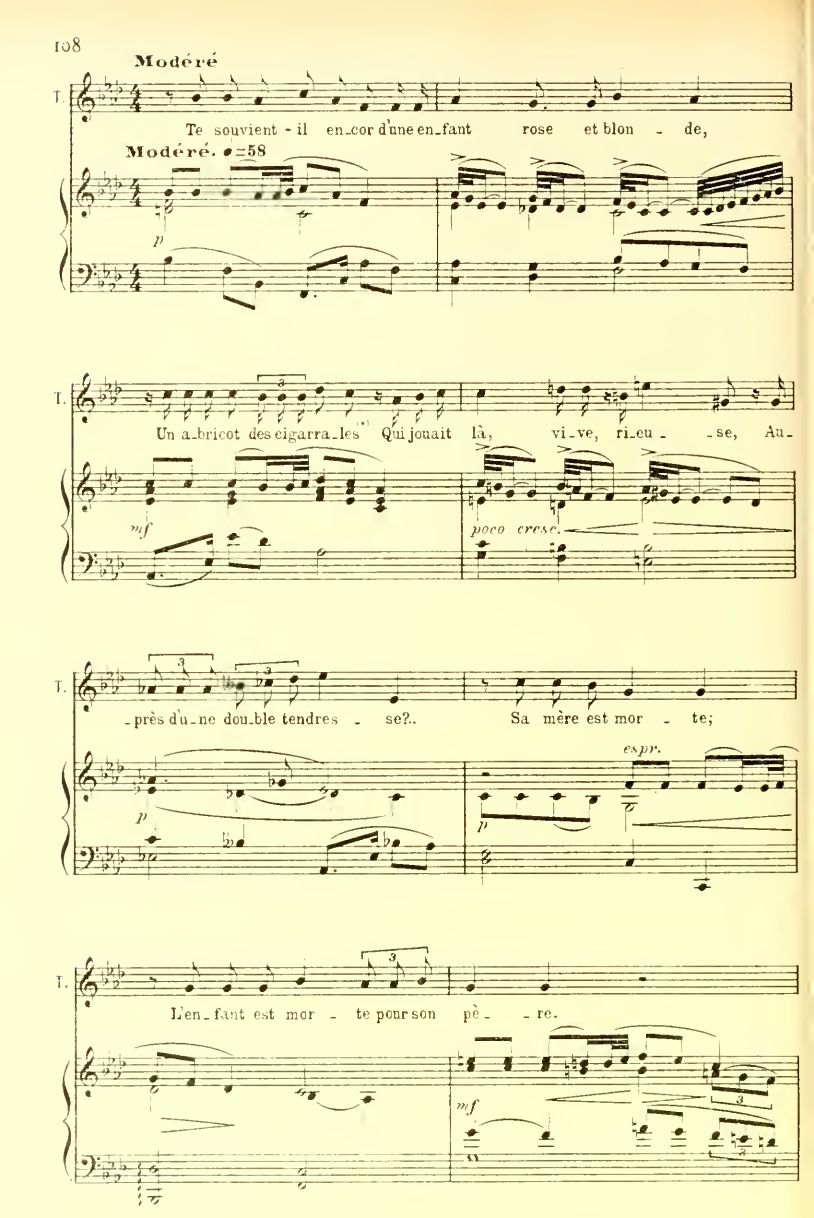


Elle reste à genoux, baissant la tête et toujours muette, navrant symbole de lassitude et de souffrance. Par un instinctif mouvement d'émotion paternelle, Esteban s'est penché sur elle... mais, se raidissant contre sa pitié, il s'écarte de quelques pas, détourne les yeux.



TOMASA, ramenant vers Sagrario le regard d'Esteban.







(1) On appelle *Cigarrales* des vergers ou jardins d'agrément qui se trouvent aux environs de Tolede, sur l'autre rive du Tage: on y cultive des abricots renommés.

H

T. Te sou - vient - il aus - si ___ de cet_te jeune fil - le ___ si

cresc. *mf*

bel - - - le!

a Tempo

Nous tous, _ les gens d'i -
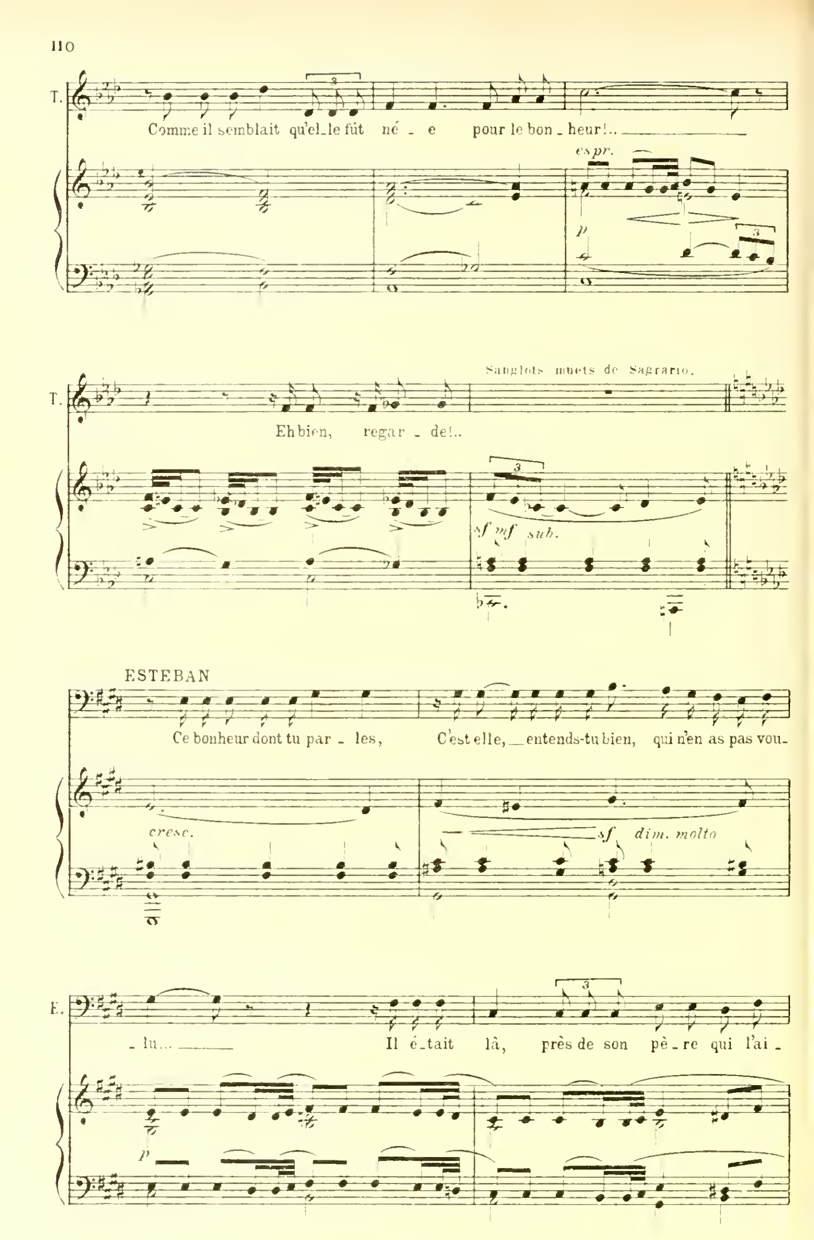
f *dim. e rall.* *p*
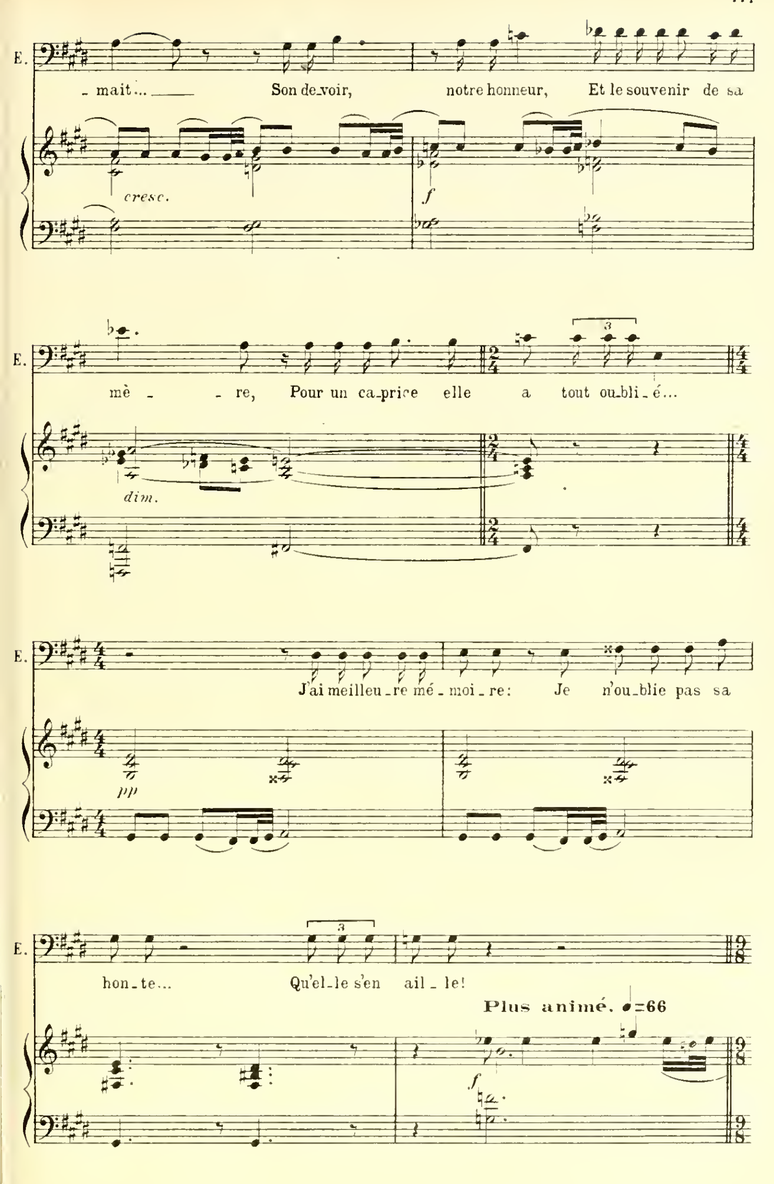
- ci, Nous la nommions la "per_le du cloî - tre:" Si lumineuse de san_té,

cresc. *m.g.*

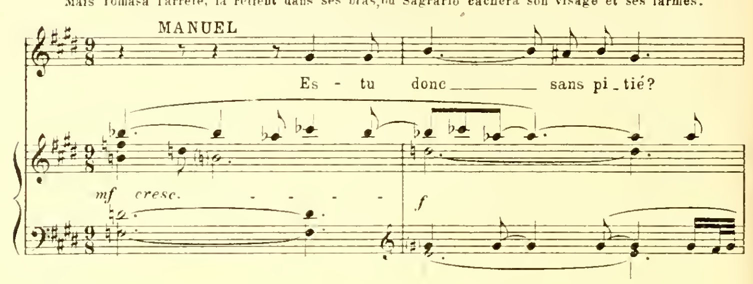
Si fraiche à voir a_vec ses grands yeux clairs Et sa bouche fleuri - e...
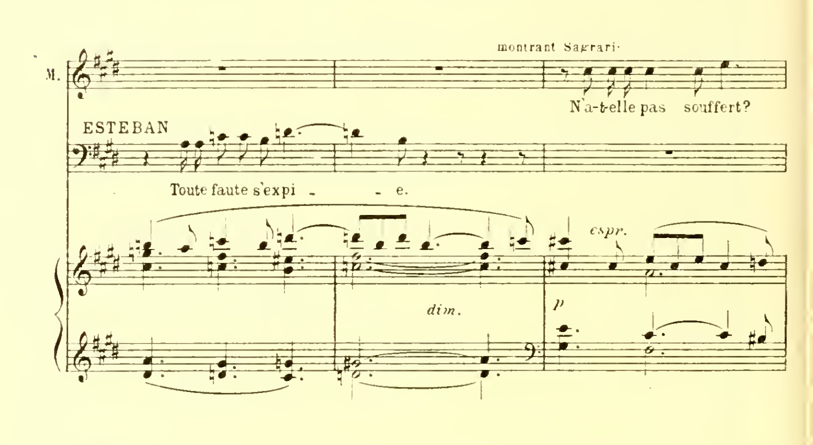
sf *dim. molto* *p*
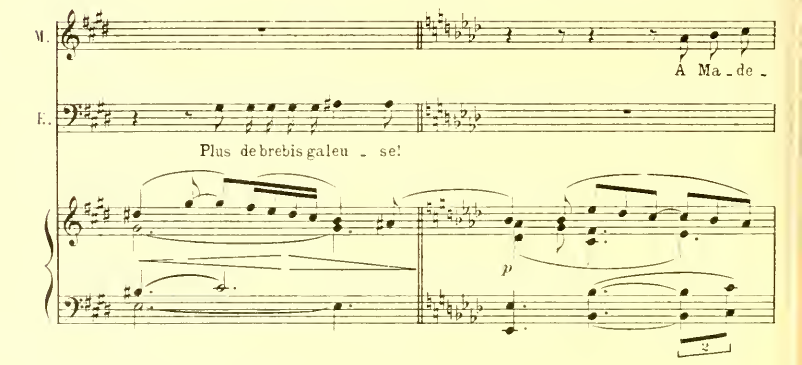

T.
Comme il semblait qu'el_le fût né _ e pour le bon _ heur!..
espr.
p
T.
Eh bien, regar _ de!..
Sanglots muets de Sagrario.
sf mf sub.
ESTEBAN
Ce bonheur dont tu par _ les, C'est elle, _ entends-tu bien, qui n'en as pas vou-
cresc.
sf dim. molto
E.
_ lu... Il é_tait là, près de son pè_re qui l'ai_
p
H.
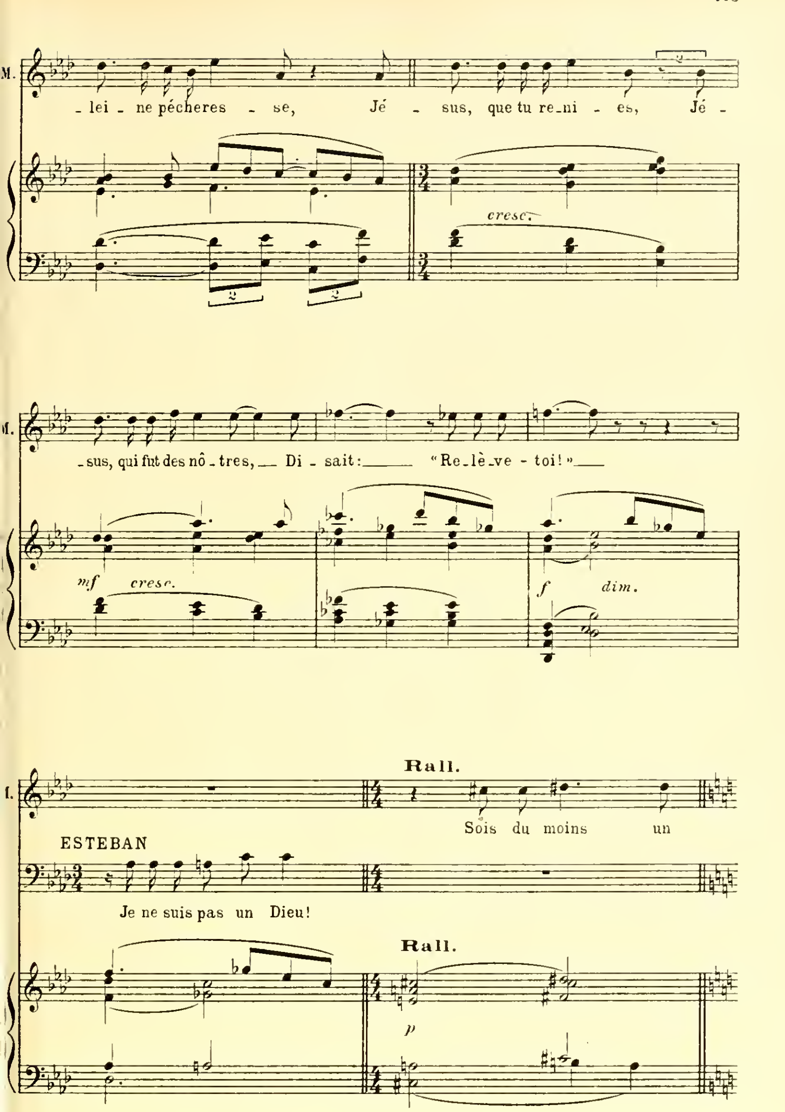

E.
_mait... Son de_voir, notre honneur, Et le souvenir de sa
cresc.
f
mè _ _ re, Pour un ca_price elle a tout ou_bli_é...
dim.
J'ai meilleu_re mé_moi_re: Je n'ou_blie pas sa
pp
hon_te... Qu'el_le s'en ail_le!
Plus animé. ♩=66
f

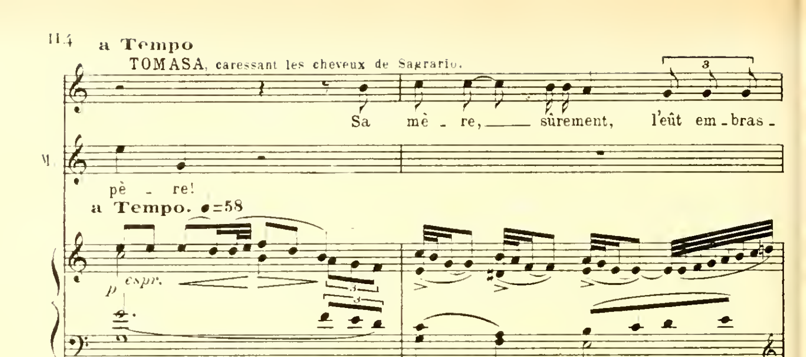
Sous le geste qui la chasse, Sagrario s'est relevée; avec cette résignation dans le désespoir qu'amène l'accablement d'une longue souffrance, elle a fait, lente, machinale, quelques pas vers la porte. Mais Tomasa l'arrête, la retient dans ses bras, où Sagrario cachera son visage et ses larmes.
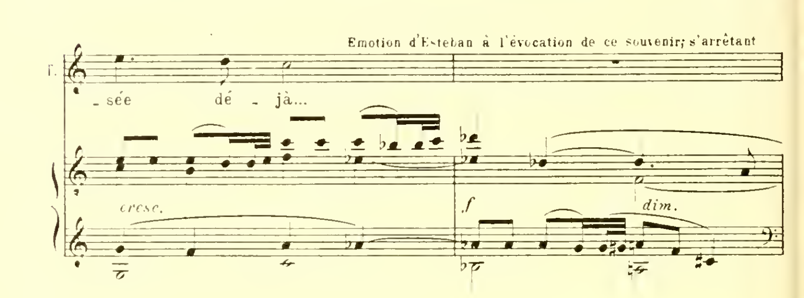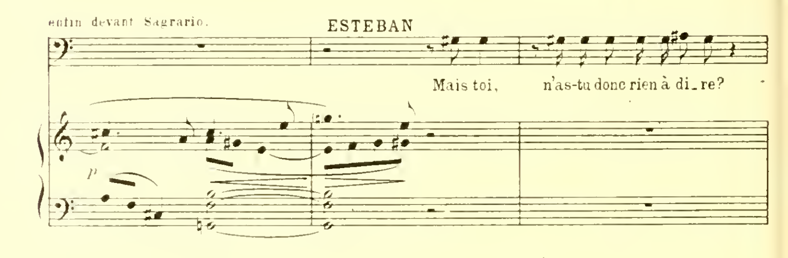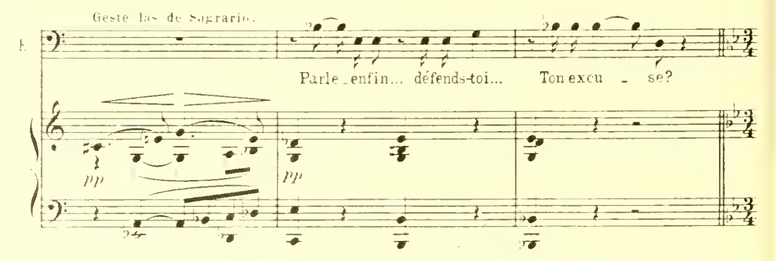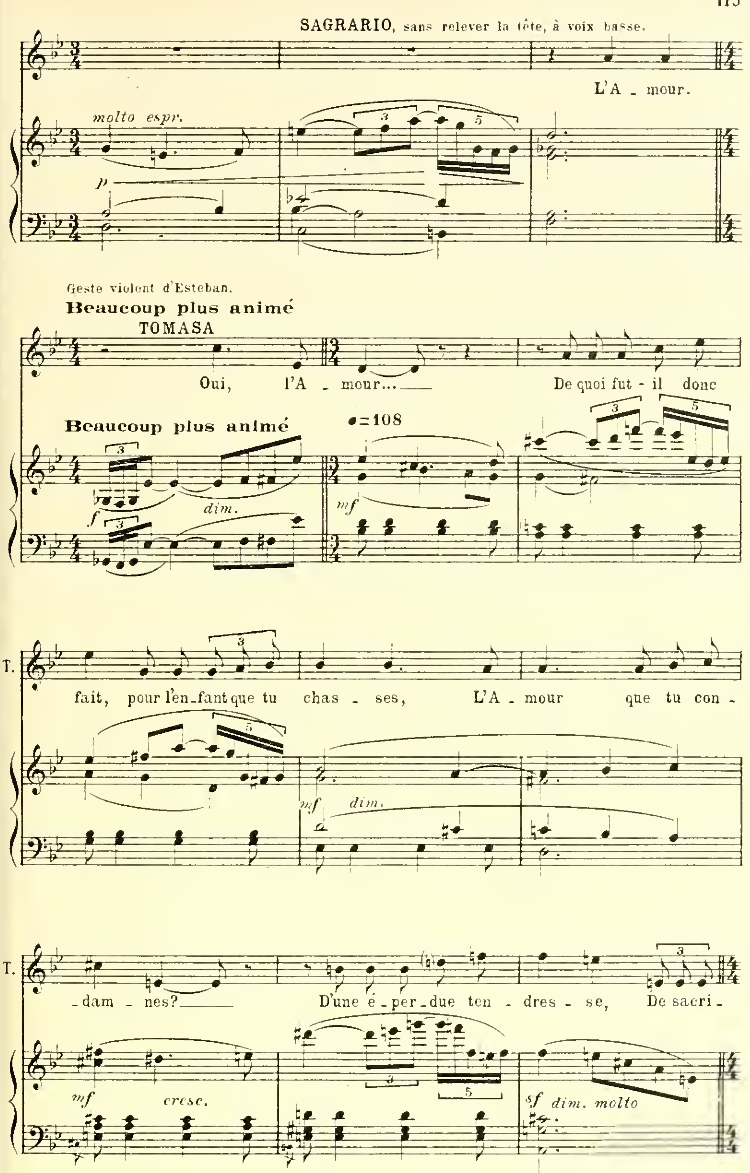







M.
_lei _ ne pécheres - se, Jé - sus, que tu re_ni - es, Jé -
cresc.
_sus, qui fut des nô _ tres, Di - sait: "Re_lè_ve - toi!"
mf
cresc.
f
dim.
Rall.
Sois du moins un
ESTEBAN
Je ne suis pas un Dieu!
Rall.
p
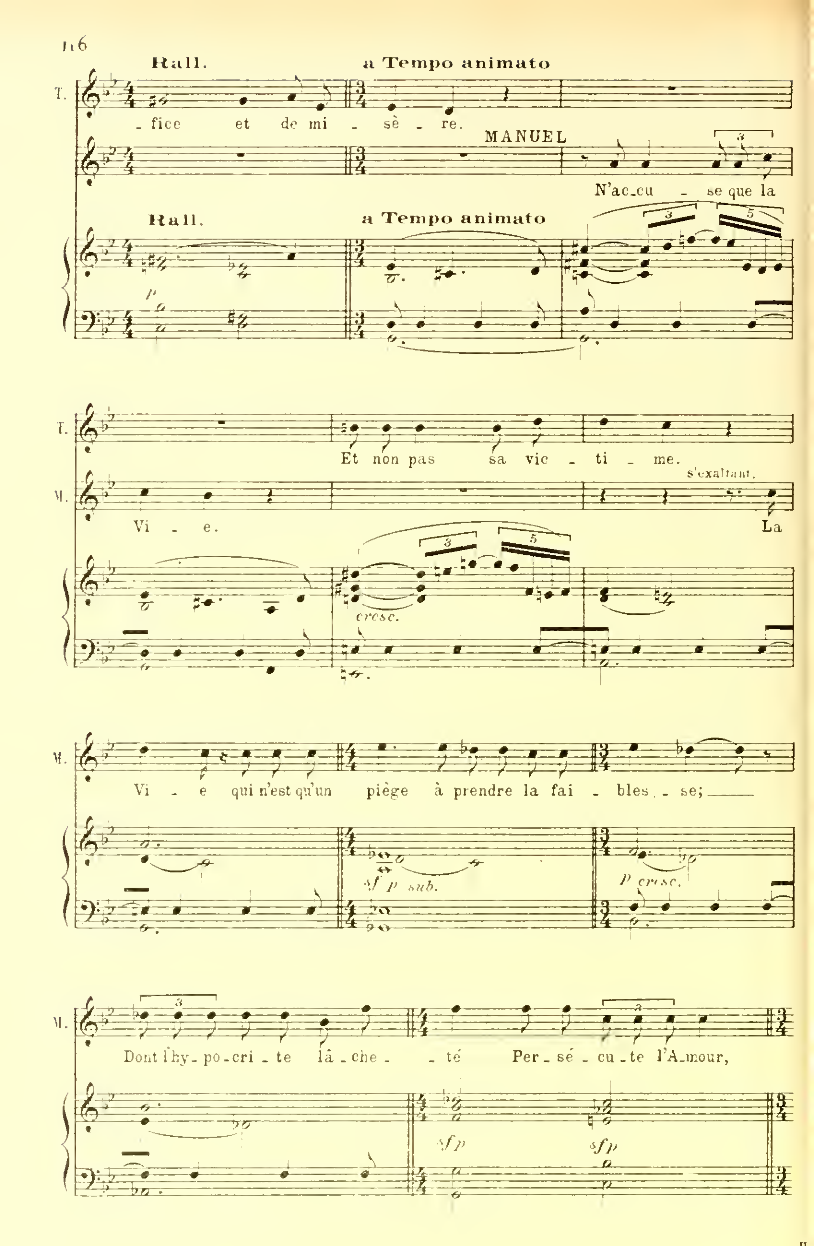

a Tempo
TOMASA, caressant les cheveux de Sagrario.
Sa mè - re, sûrement, l'eût em - bras -
M.
pè - re!
a Tempo. ♩=58
p espr.
3
3


Emotion d'Esteban à l'évocation de ce souvenir; s'arrêtant
T.
- sée dé - jà...
cresc.
f
dim.


enfin devant Sagrario.
ESTEBAN
Mais toi, n'as-tu donc rien à di - re?
p


Geste las de Sagrario.
E.
Parle - enfin... défends-toi... Ton excu - se?
pp
pp


SAGRARIO, sans relever la tête, à voix basse.
L'A - mour.
molto espr.
p
Geste violent d'Esteban.
Beaucoup plus animé
TOMASA
Oui, l'A - mour...
De quoi fut - il donc
Beaucoup plus animé
♩=108
f
dim.
mf
T.
fait, pour l'en-fant que tu chas - ses, L'A - mour que tu con -
mf dim.
T.
- dam - nes?
D'une é - per - due ten - dres - se, De sacri -
mf cresc.
sf dim. molto


Rall.
a Tempo animato
T.
_fice et de mi _ sè _ re.
MANUEL
N'ac_cu _ se que la
Rall.
a Tempo animato
p
T.
Et non pas sa vic _ ti _ me.
M.
Vi _ e.
s'exaltant.
La
cresc.
M.
Vi _ e qui n'est qu'un piège à prendre la fai _ bles _ se;
sf p sub.
p cresc.
M.
Dont l'hy_po_cri _ te lâ_che_ _té Per_sé _ cu_te l'A_mour,
sfp
sfp

M. Quand il est vrai, quand il se don - - ne.

sf p *sf p* *ff*

M. Pardon... mais ce juge impla - ca-ble, ce n'est plus toi, Frè - re,

ff *mf* *p*

Un peu plus lent
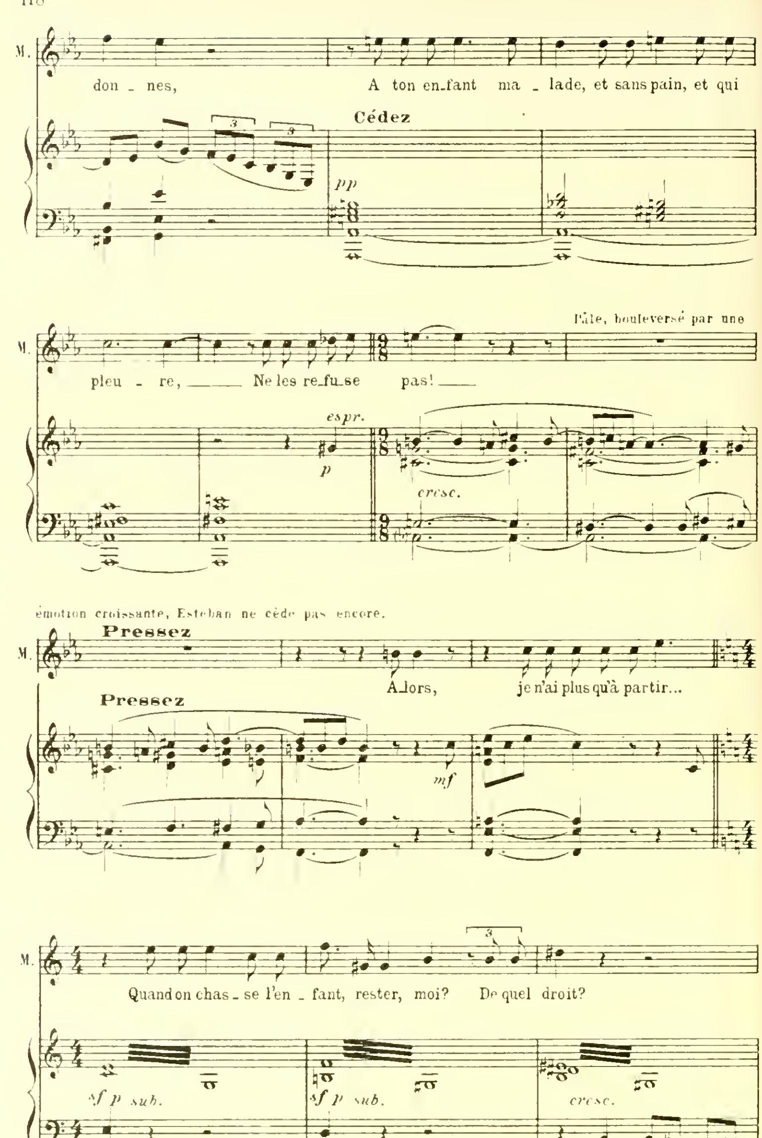
M. Toi qui m'as recueilli, Toi qui m'as sauvé,

Un peu plus lent

sf *dim.* *p*

M. Toi qui m'es un pè - re, Cet-te place au foy - er, ___ ce pain que tu me

p


M.
don - nes, A ton en-fant ma - lade, et sans pain, et qui
Cédez
pp
pleu - re, ___ Ne les re-fu-se pas! ___
Pâle, bouleversé par une émotion croissante, Esteban ne cède pas encore.
espr.
p
cresc.
Pressez
A-lors, je n'ai plus qu'à partir...
mf
Quand on chas - se l'en - fant, rester, moi? De quel droit?
sf p sub.
cresc.



Plus lent.

se tournant vers Sagrario.

M. Vo_ler sa pla - ce? Non!.. Sagrari_o, ——

Plus lent. ♩.=84

très intense

f *mf*

M. no - tre sort est le mê - - me...

cresc.

à Esteban. à Sagrario.

M. Partons en_sem - ble. A_dieu. Viens. ——

sempre *cresc.*

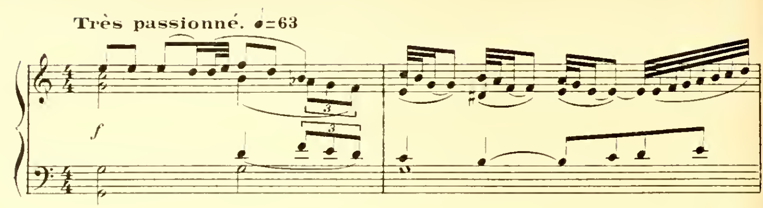
Ils se dirigent vers la porte. ESTEBAN. dans un brusque sanglot, à sa fille.

Res - te!..
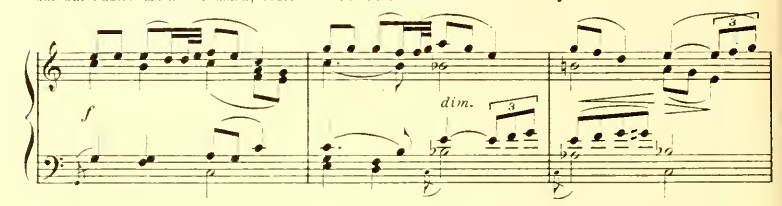
Plus vite
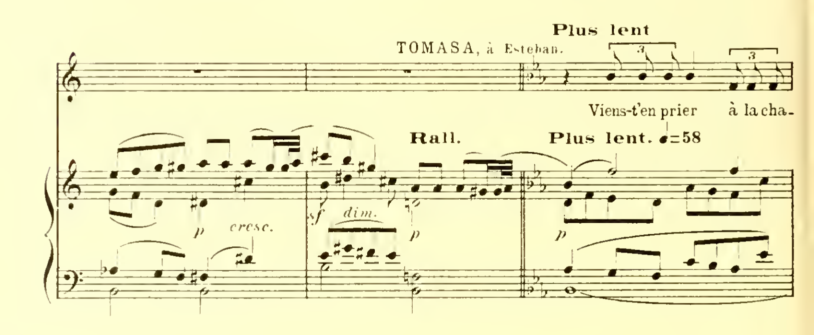
sff *dim. molto* *p* *cresc.*

Esteban, affaissé sur une chaise, pleure, tandis que Manuel lui serre la main, Sagrario à genoux,
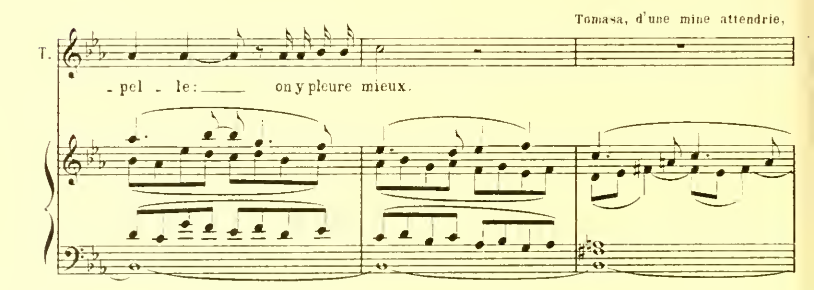


baisant l'autre main. Tomasa, bourrue et radieuse essuie des larmes de joie.





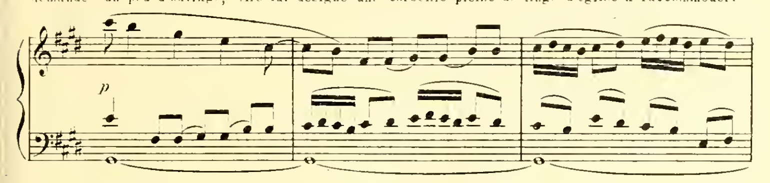
Tomasa, d'une mine attendrie,
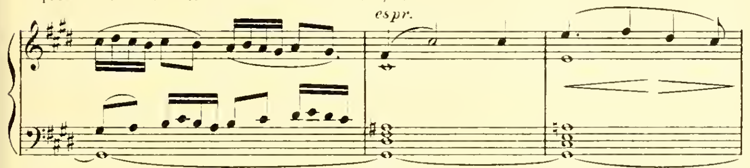


confirme à Sagrario qu'elle ne doit pas les accompagner et, comme un geste de la jeune fille lui

très doux
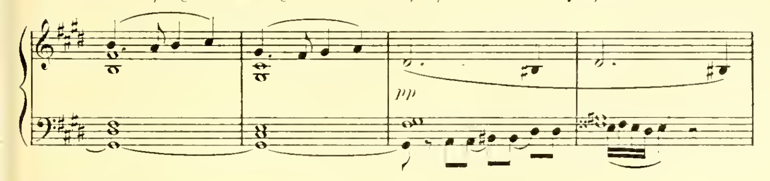
demande "un peu d'ouvrage," elle lui désigne une corbeille pleine de linge d'église à raccommoder.
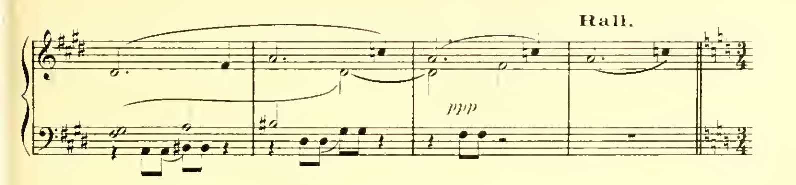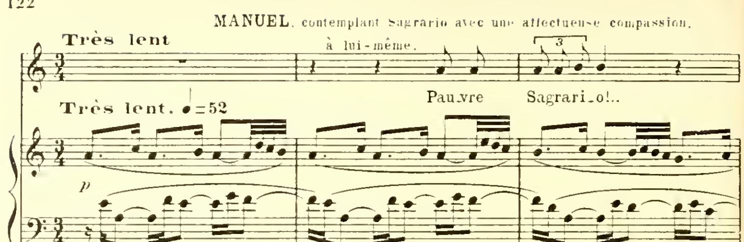


Après un maternel baiser de la tante à la nièce, lente sortie de Tomasa et d'Esteban.—
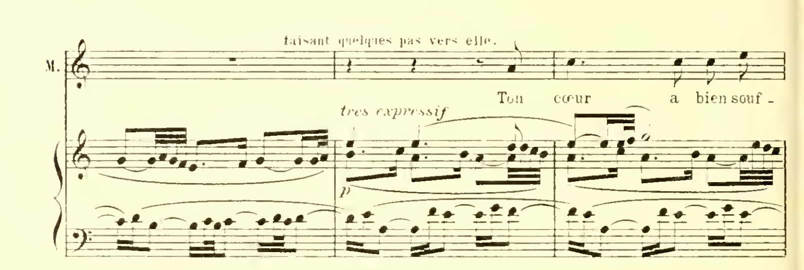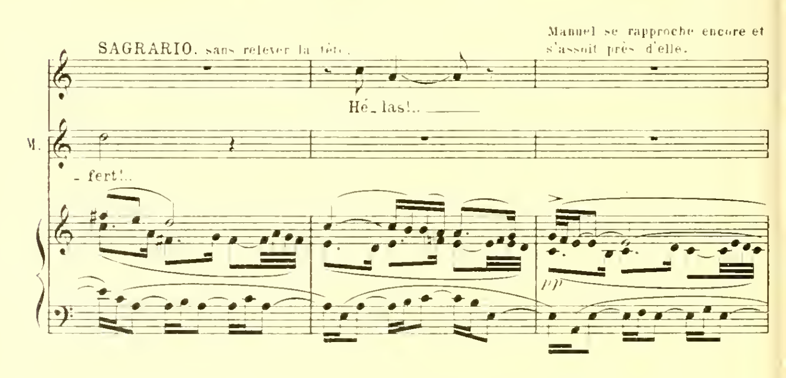


Lentement aussi, Sagrario se dirige vers la fenêtre, où, tout de suite s'asseyant, elle se met à coudre.
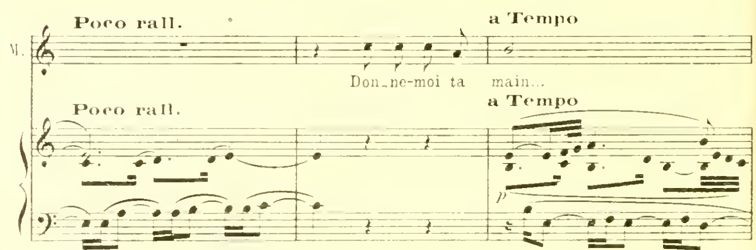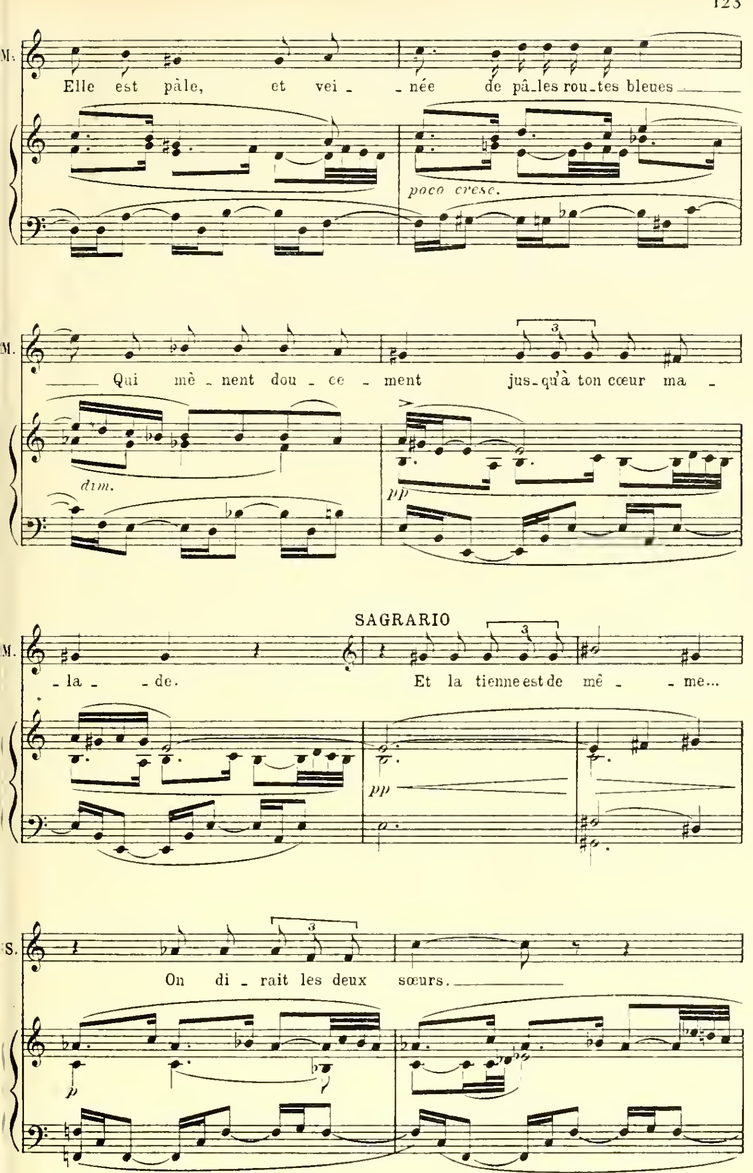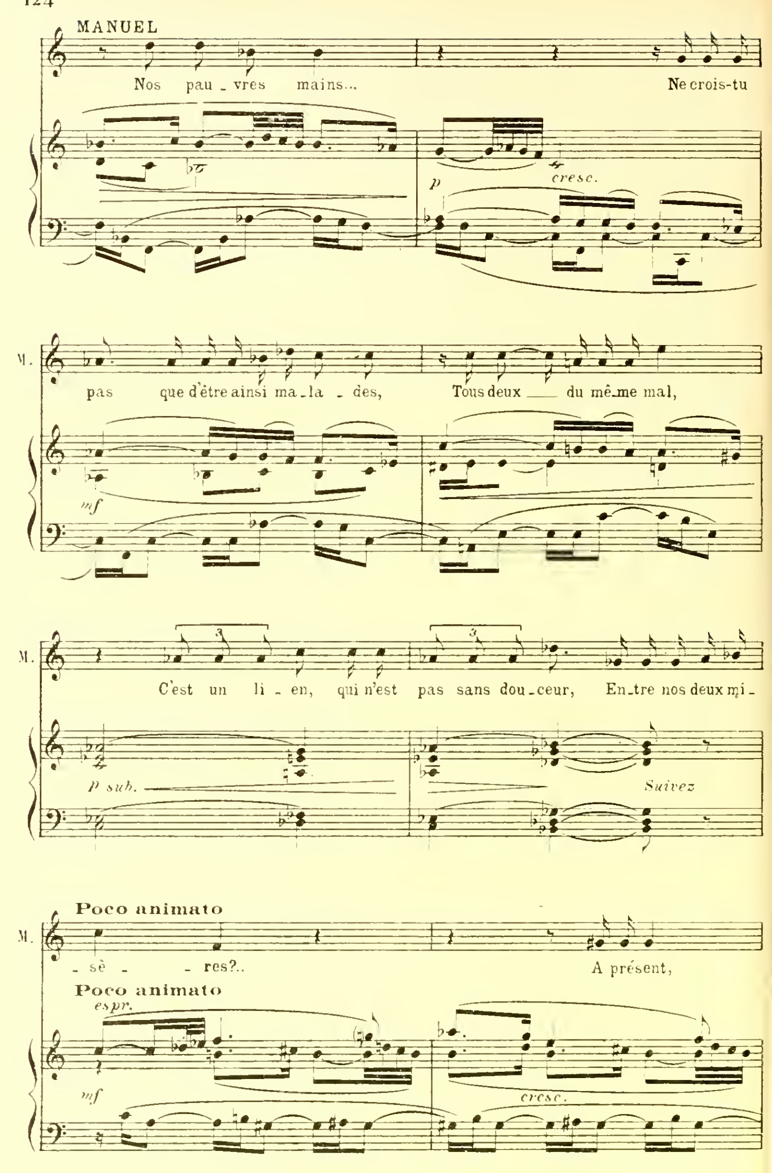





MANUEL. contemplant Sagrario avec une affectueuse compassion.
Très lent
à lui-même.
3
Pau_vre Sagrari_o!..
Très lent. ♩=52
p
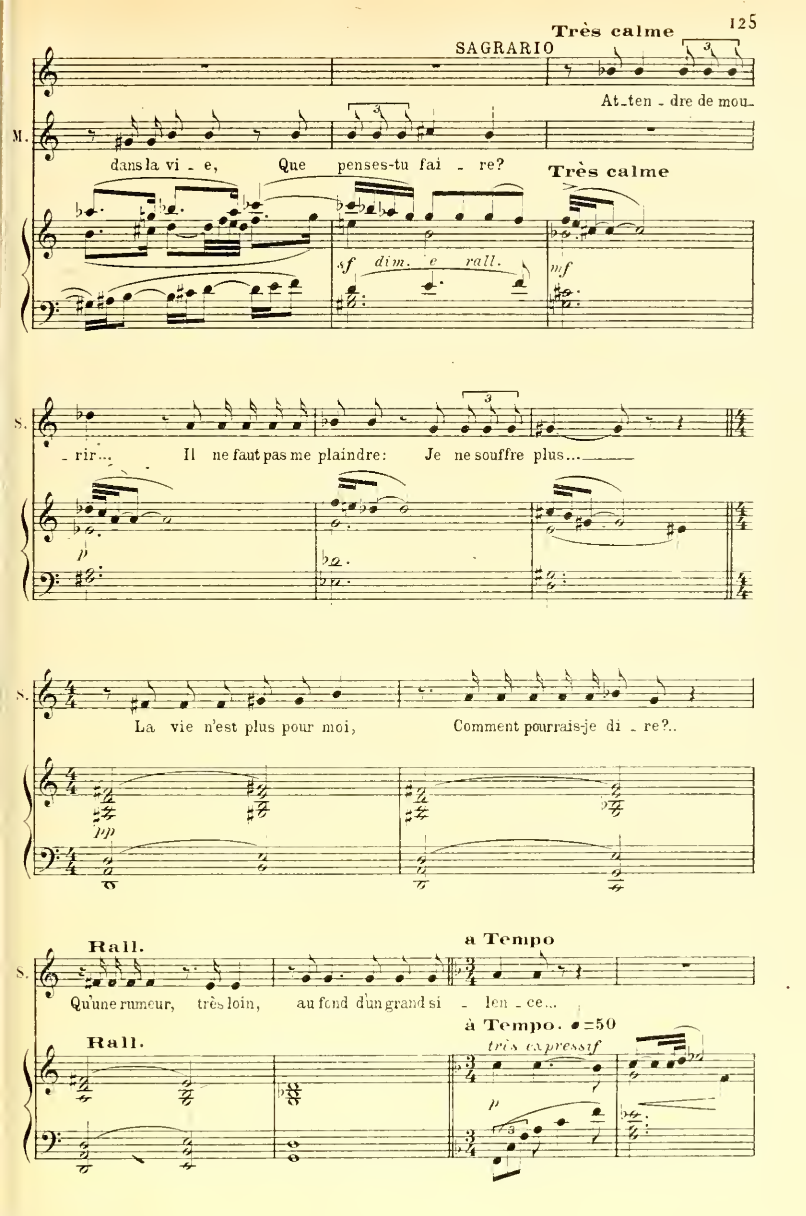

faisant quelques pas vers elle.
M.
Ton cœur a bien souf_
très expressif
p
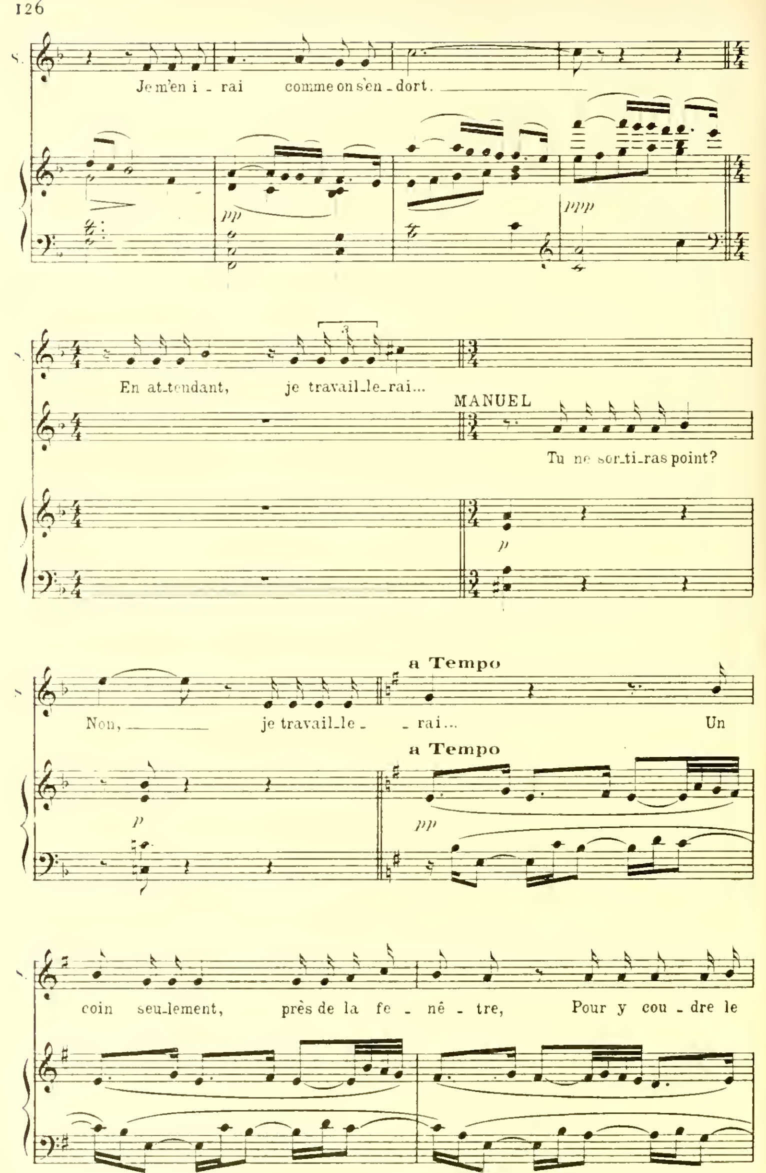

SAGRARIO. sans relever la tête.
Manuel se rapproche encore et s'assoit près d'elle.
Hé_las!..
M.
_fert!..
pp
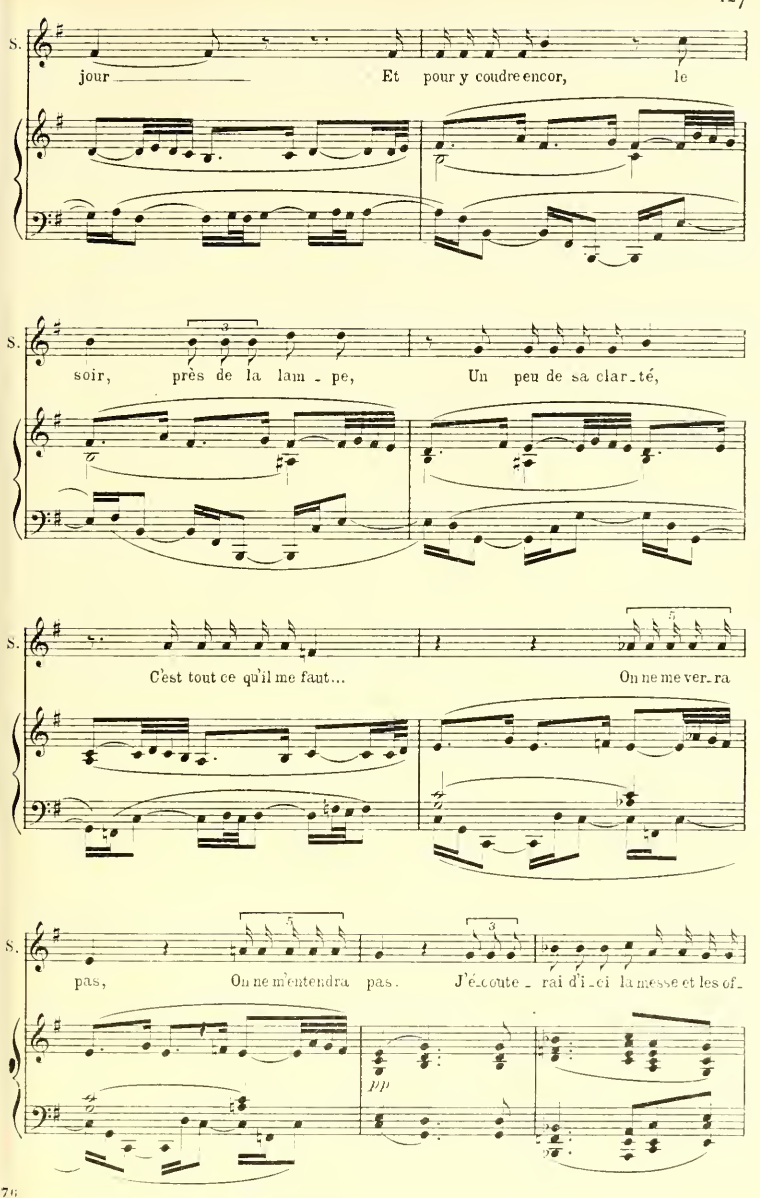

Poco rall.
a Tempo
M.
Don_ne-moi ta main...
Poco rall.
a Tempo
p
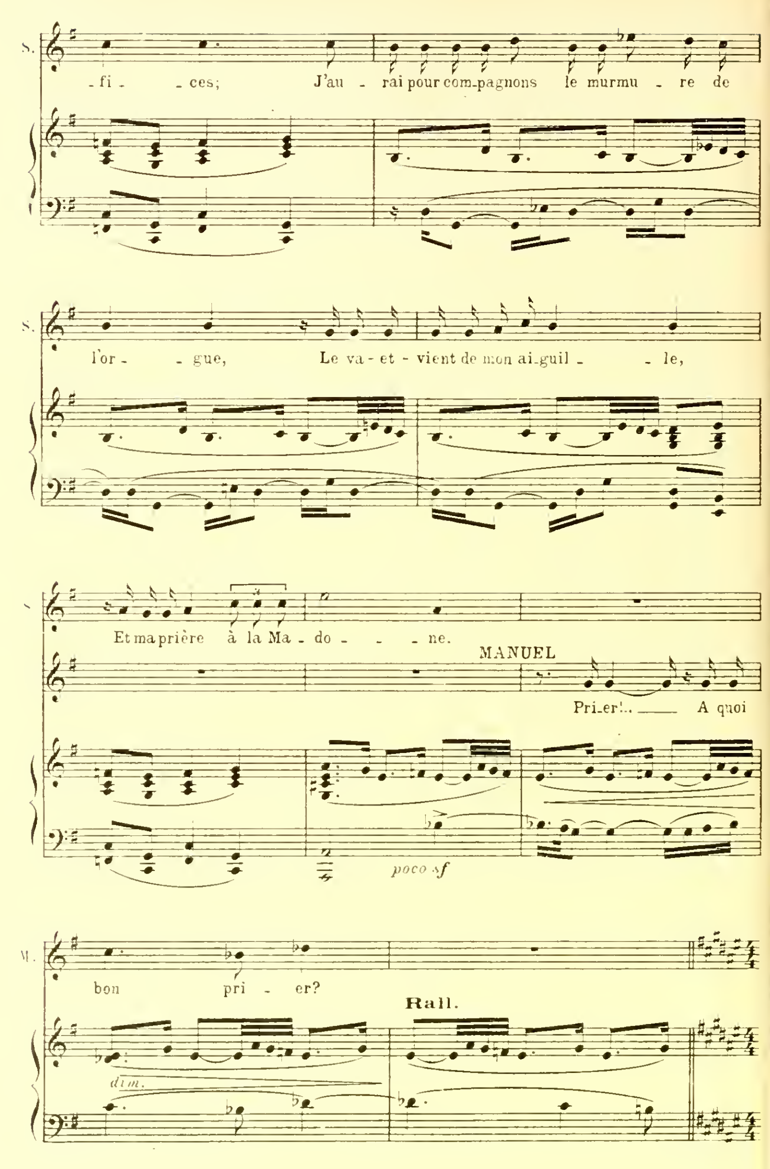

M.
Elle est pâle, et vei_ _née de pâ_les rou_tes bleues
poco cresc.
M.
Qui mè_nent dou_ce_ment jus_qu'à ton cœur ma_
dim.
pp
M.
_la_ _de.
SAGRARIO
Et la tienne est de mê_ _me...
pp
S.
On di_rait les deux sœurs.
p
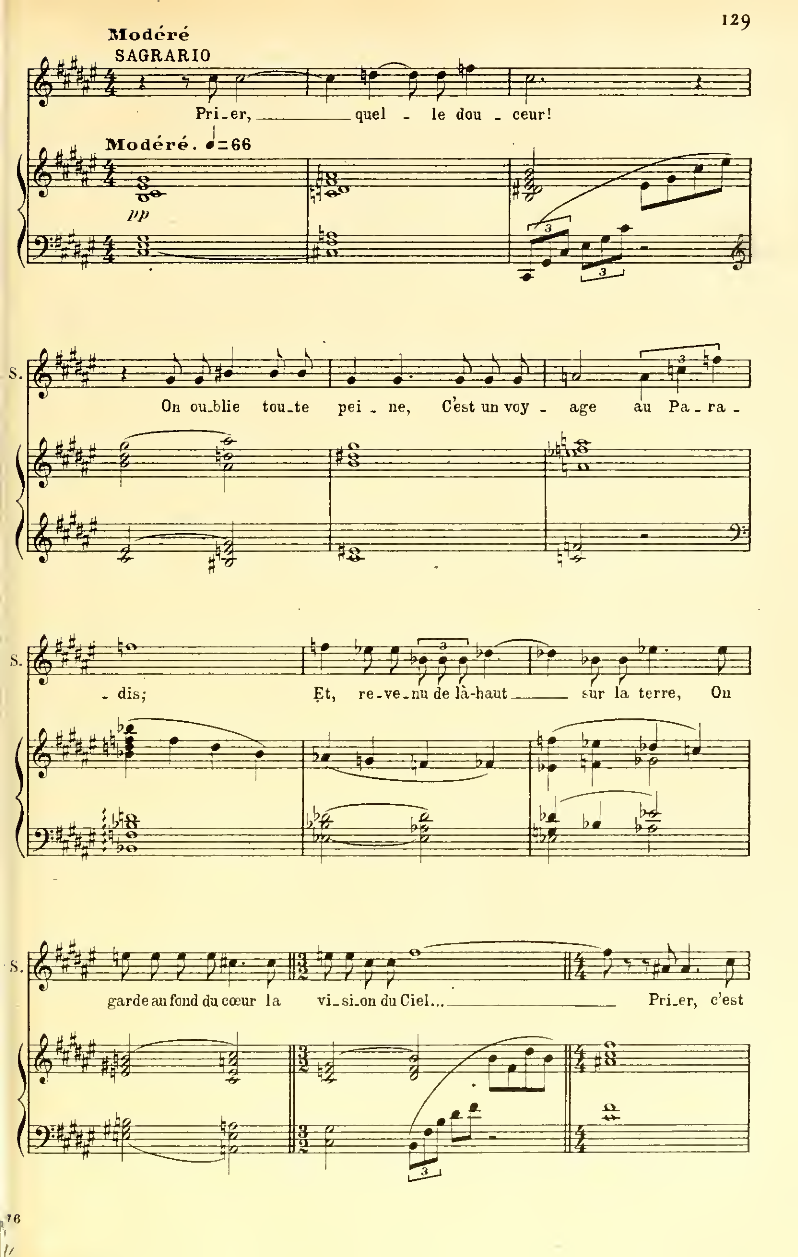

MANUEL
Nos pau_vres mains... Ne crois-tu
p
cresc.
M.
pas que d'être ainsi ma_la_des, Tous deux du mê_me mal,
mf
M.
C'est un li_en, qui n'est pas sans dou_ceur, En_tre nos deux mi_
p sub.
Suivez
Poco animato
M.
_sè_ _res?.. A présent,
Poco animato
espr.
mf
cresc.
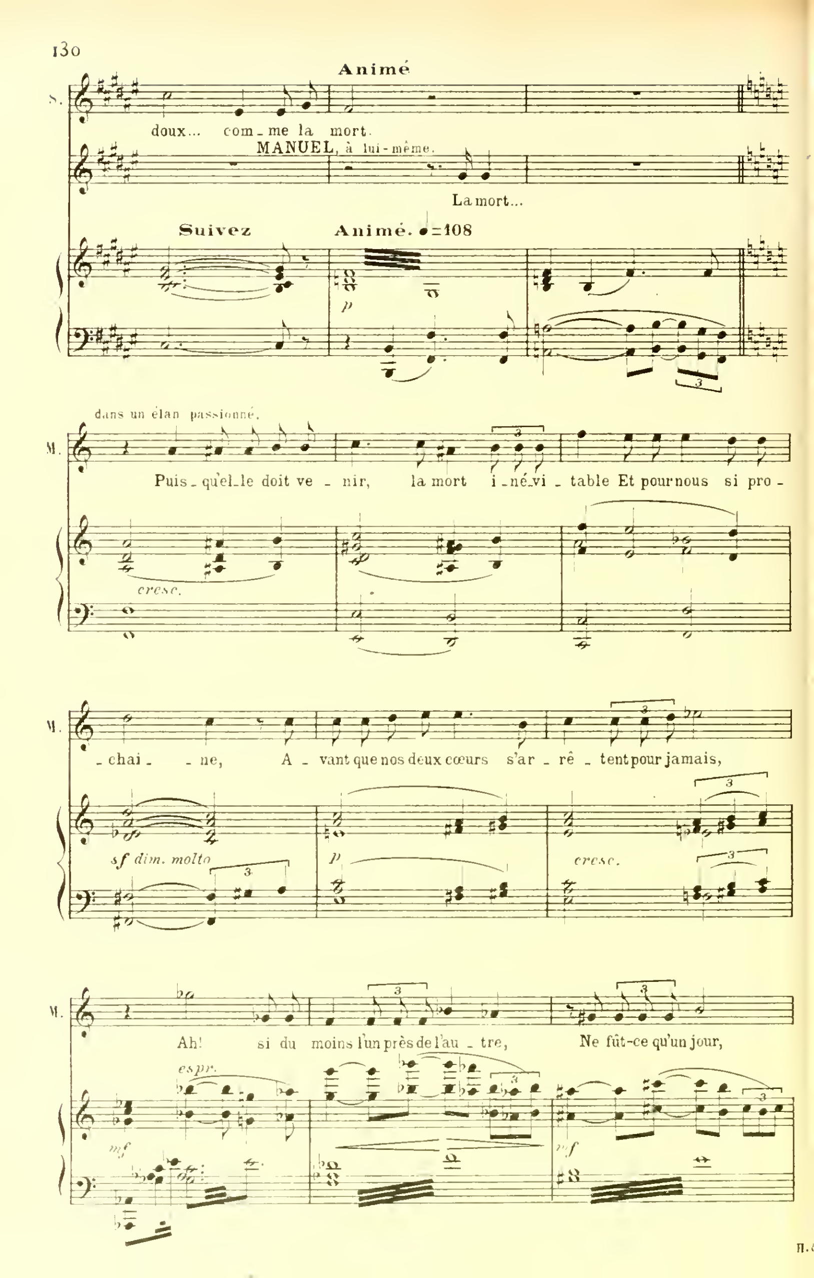

Très calme
SAGRARIO
At_ten _ dre de mou_
M.
dans la vi _ e,
Que
penses-tu fai _ re?
Très calme
sf
dim. e rall.
mf
S.
_ rir...
Il
ne faut pas me plaindre:
Je
ne souffre plus...
p
La vie n'est plus pour moi,
Comment pourrais-je di _ re?..
pp
Rall.
Qu'une rumeur,
très loin,
au fond d'un grand si _ len _ ce...
a Tempo
à Tempo. ♩=50
très expressif
p

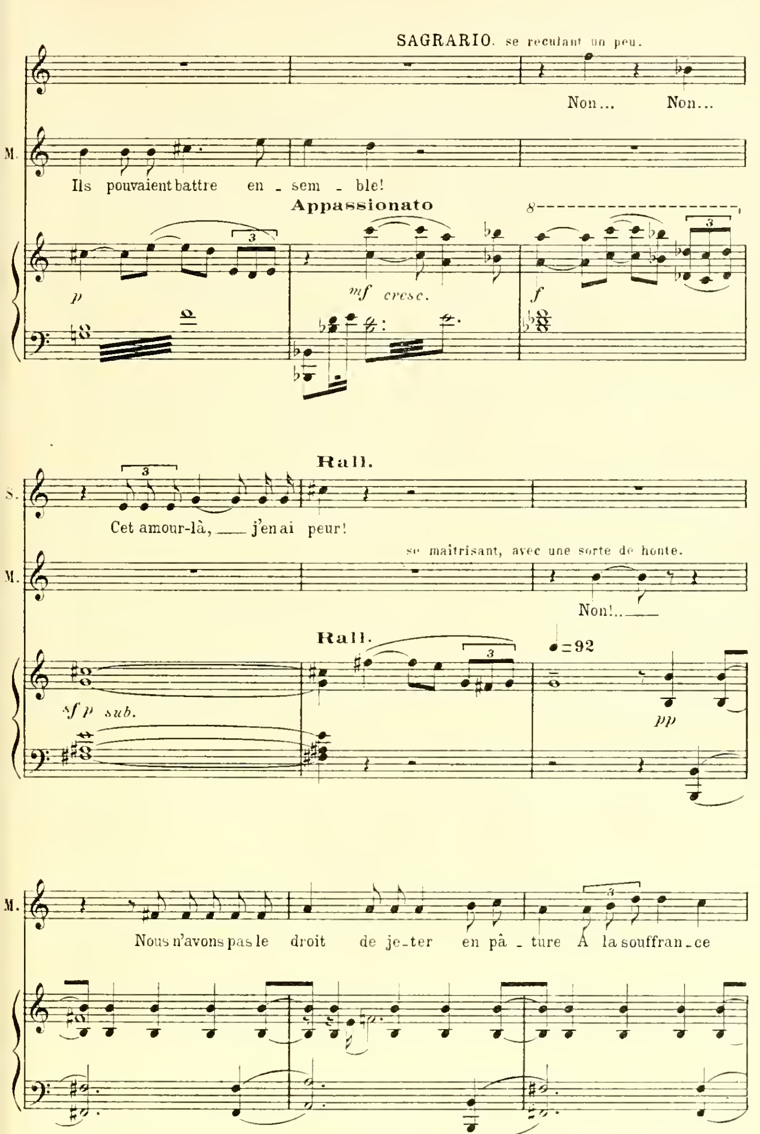

S.
Je m'en i - rai comme on s'en - dort.
pp
ppp
En at-tendant, je travail-le-rai...
MANUEL
Tu ne sor-ti-ras point?
p
Non, je travail-le - - rai...
a Tempo
Un
a Tempo
p
pp
coin seu-lement, près de la fe - nê - tre, Pour y cou - dre le
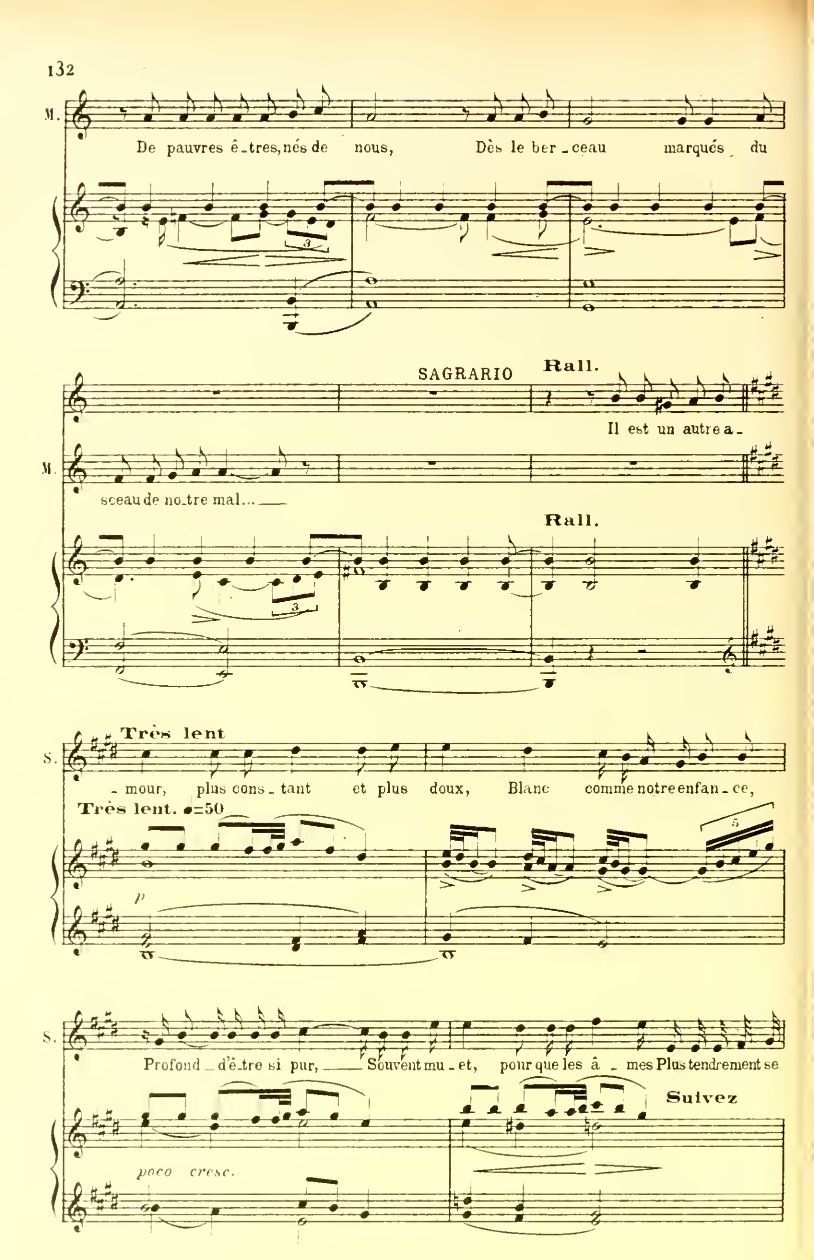

S.
jour Et pour y coudre encor, le
S.
soir, près de la lam_pe, Un peu de sa clar_té,
3
S.
C'est tout ce qu'il me faut... On ne me ver_ra
5
S.
pas, On ne m'entendra pas. J'é_coute_rai d'i_ci la messe et les of_
5
3
pp
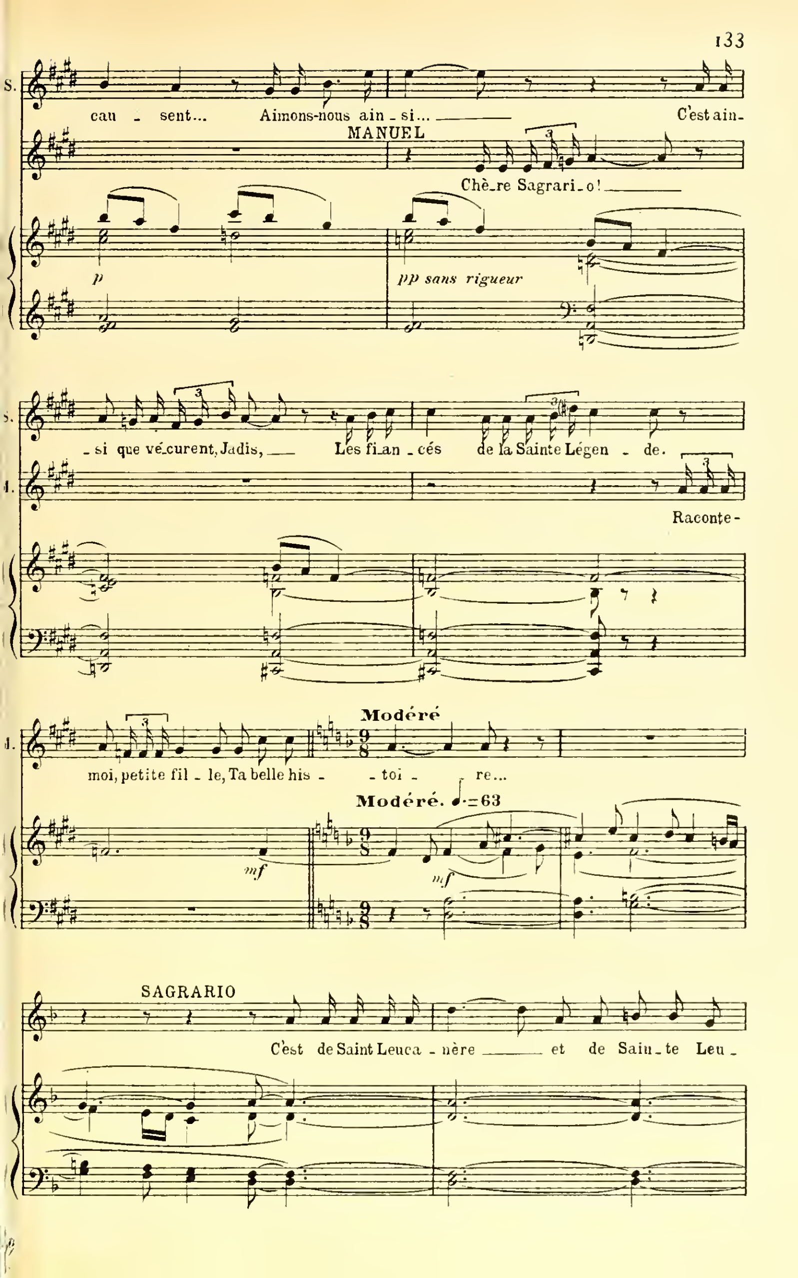

S.
_fi_ _ces; J'au_rai pour com_pagnons le murmu_re de
S.
l'or_ _gue, Le va-et-vient de mon ai_guil_ _le,
Et ma prière à la Ma_do_ _ _ne.
MANUEL
Pri_er!.. A quoi
poco sf
M.
bon pri_er?
Rall.
dim.


Modéré
SAGRARIO
Pri_er, quel - le dou - ceur!
Modéré. ♩=66
pp
S.
On ou_blie tou_te pei - ne, C'est un voy - age au Pa_ra -
S.
- dis; Et, re_ve_nu de là-haut sur la terre, On
S.
garde au fond du cœur la vi_si_on du Ciel... Pri_er, c'est


Animé
S.
doux... com_me la mort.
MANUEL, à lui-même.
La mort...
Suivez
Animé. ♩=108
p
dans un élan passionné.
M.
Puis_qu'el_le doit ve _ nir, la mort i_né_vi _ table Et pour nous si pro _
cresc.
_chai _ _ne, A _ vant que nos deux cœurs s'ar _ rê _ tent pour jamais,
sf dim. molto
p
cresc.
Ah! si du moins l'un près de l'au _ tre, Ne fût-ce qu'un jour,
espr.
mf
mf


SAGRARIO. se reculant un peu.
Non... Non...
M.
Ils pouvaient battre en - sem - ble!
Appassionato
p
mf cresc.
f
Rall.
S.
Cet amour-là, j'en ai peur!
se maitrisant, avec une sorte de honte.
Non!..
sfp sub.
= 92
pp
Nous n'avons pas le droit de je-ter en pâ - ture A la souffran-ce


M.
De pauvres ê_tres, nés de nous, Dès le ber_ceau marqués du
SAGRARIO
Rall.
Il est un autre a_
M.
sceau de no_tre mal...
Rall.
Très lent
S.
_mour, plus cons_tant et plus doux, Blanc comme notre enfan_ce,
Très lent. ♩=50
p
S.
Profond_d'ê_tre si pur, Souvent mu_et, pour que les â_mes Plus tendrement se
Suivez
poco cresc.


S.
cau - sent... Aimons-nous ain - si... C'est ain-
MANUEL
Chè_re Sagrari_o!
p
pp sans rigueur
- si que vé_curent, Jadis, Les fi_an - cés de la Sainte Légen - de.
Raconte-
moi, petite fil - le, Ta belle his - - toi - re...
Modéré
Modéré. ♩.=63
mf
mf
SAGRARIO
C'est de Saint Leuca - nère et de Sain_te Leu_



S.

-cil - le, Dont j'ai con-nu la vie dans un li-vre d'i-ma - ges:

S.

Beaux et jeunes tous deux, Et qui s'ai-maient.

p *p*

S.

Le jour des fian-çail - les, Comme ils échan-

MANUEL
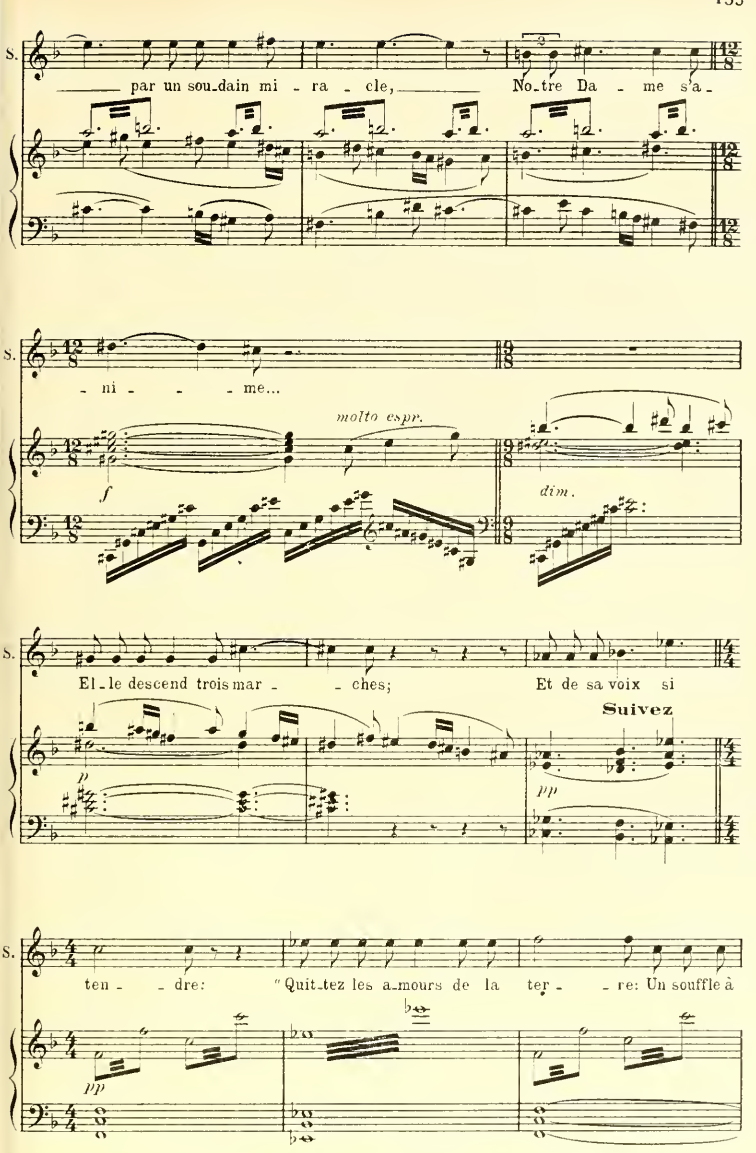
J'é-cou - te.

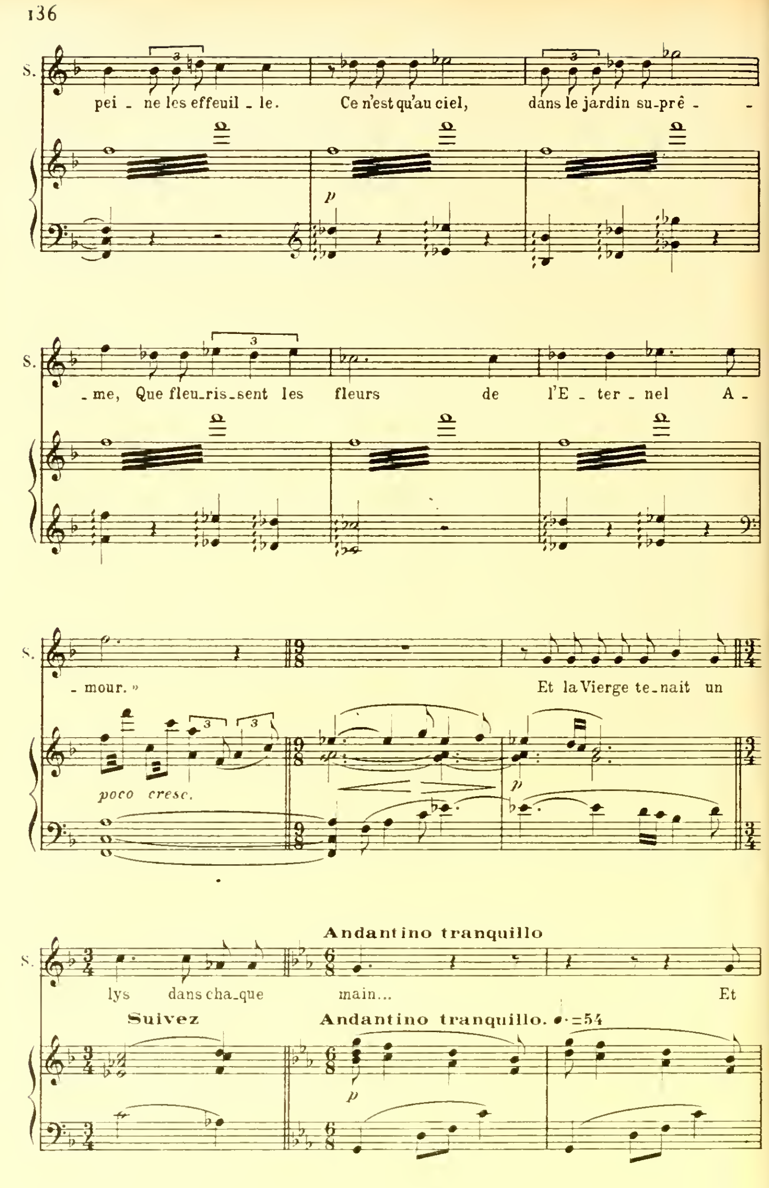
pp
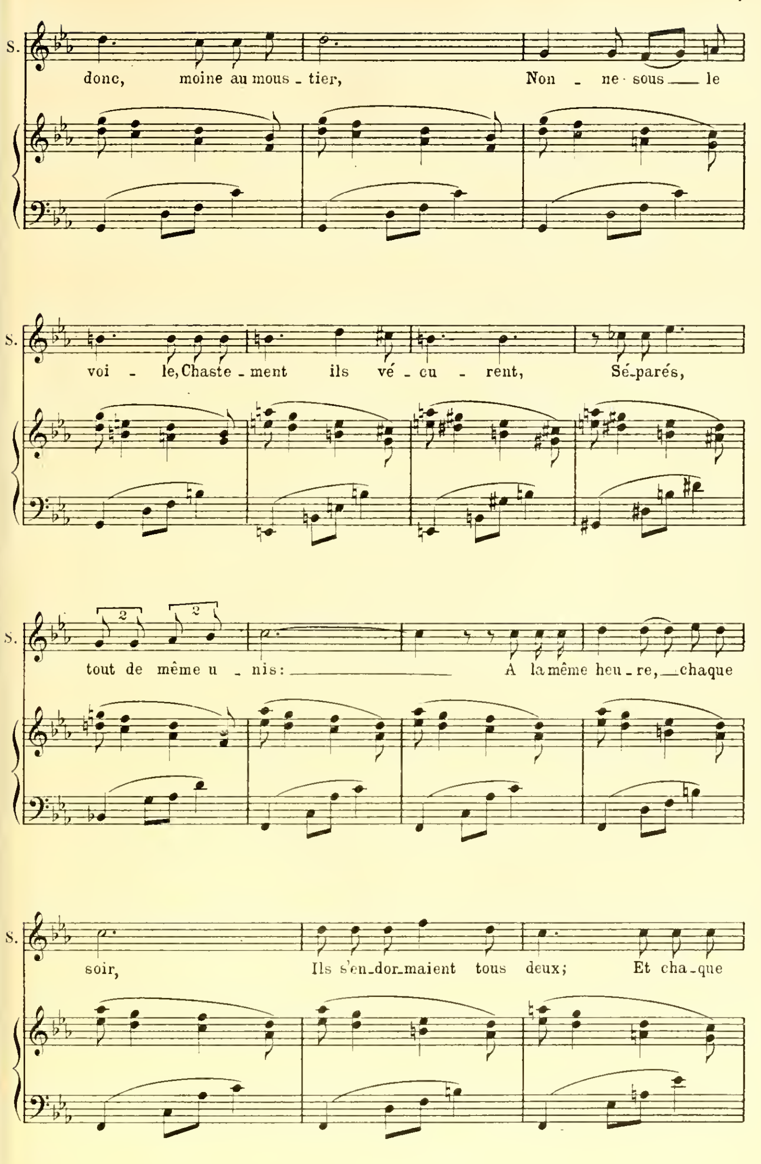
S.
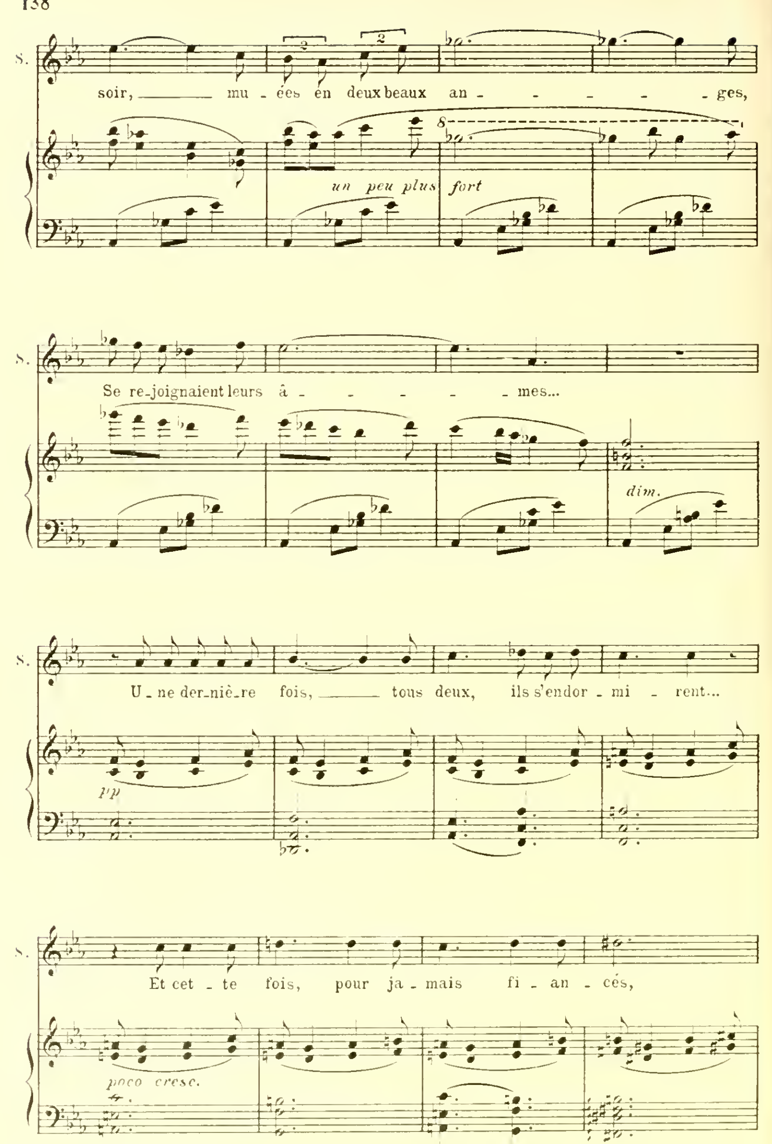
-geaient l'anneau d'or, Voi-ci que sur l'au-tel,
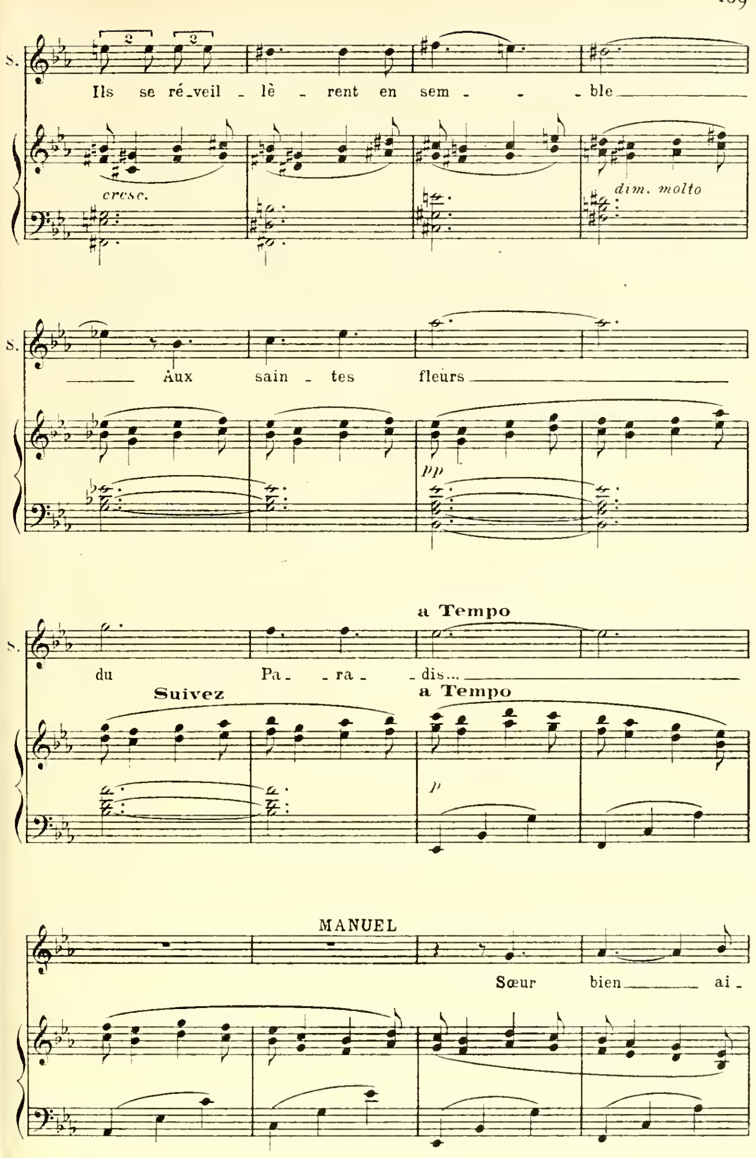
p cresc. poco a poco
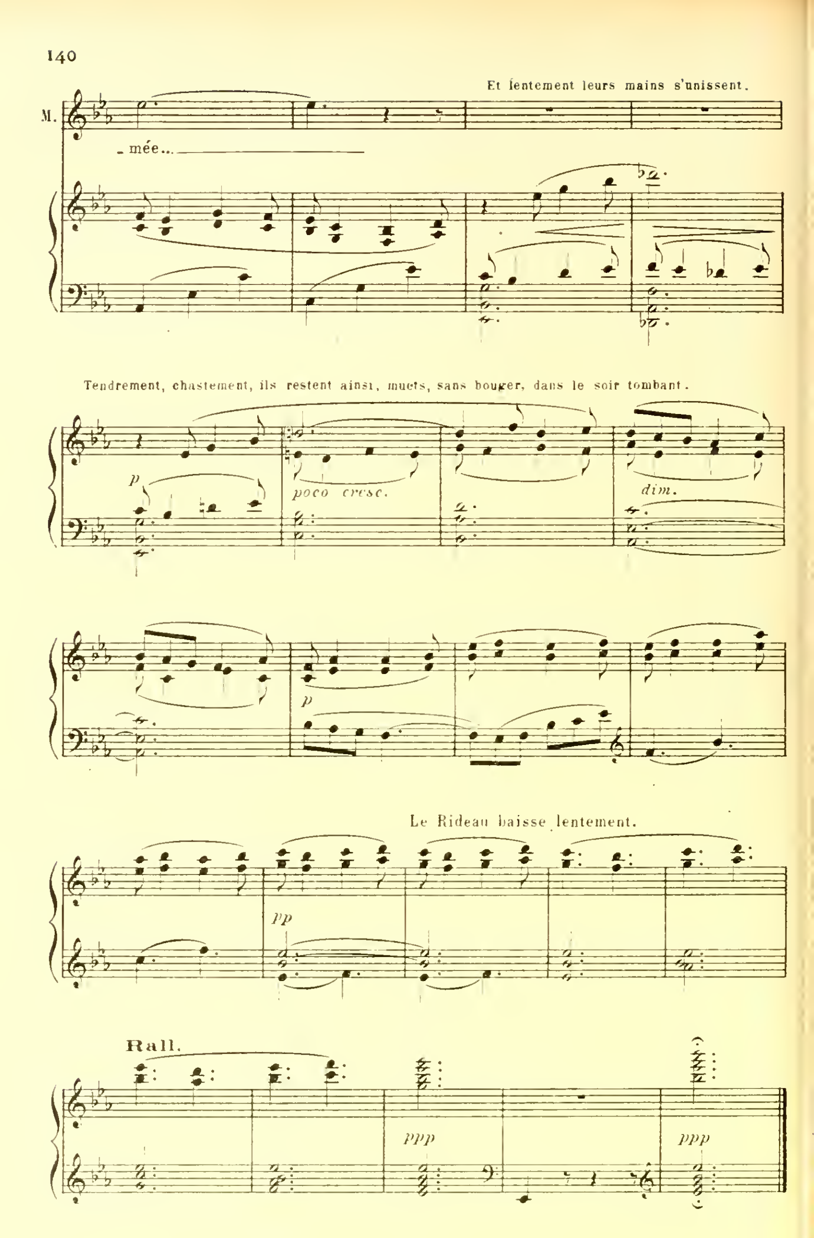

S.
par un sou-dain mi - ra - cle,
No-tre Da - me s'a-
- ni - - - me...
molto espr.
f
dim.
El-le descend trois mar - - ches;
Et de sa voix si
Suivez
pp
pp
ten - - dre:
"Quit-tez les a-mours de la ter - - re: Un souffle à
pp


S.
pei _ ne les effeuil _ le. Ce n'est qu'au ciel, dans le jardin su_prê -
p
_ me, Que fleu_ris_sent les fleurs de l'E _ ter _ nel A -
_ mour. »
Et la Vierge te_nait un
poco cresc.
p
Andantino tranquillo
lys dans cha_que main... Et
Suivez
Andantino tranquillo. ♩.=54
p


S.
donc, moine au mous _ tier, Non _ ne · sous ___ le
voi _ le, Chaste _ ment ils vé _ cu _ rent, Sé_parés,
tout de même u _ nis: A la même heu _ re, __ chaque
soir, Ils s'en_dor_maient tous deux; Et cha_que


S.
soir, mu - ées en deux beaux an - - - - - ges,
2
2
8
un peu plus fort
S.
Se re-joignaient leurs â - - - - - mes...
dim.
S.
U - ne der-niè-re fois, tous deux, ils s'endor - mi - rent...
pp
S.
Et cet - te fois, pour ja - mais fi - an - cés,
poco cresc.


S.
Ils se ré_veil _ lè _ rent en sem _ _ _ ble
cresc.
dim. molto
S.
Aux sain _ tes fleurs
pp
a Tempo
S.
du Pa_ _ra_ _dis...
Suivez
a Tempo
p
MANUEL
Sœur bien ai_



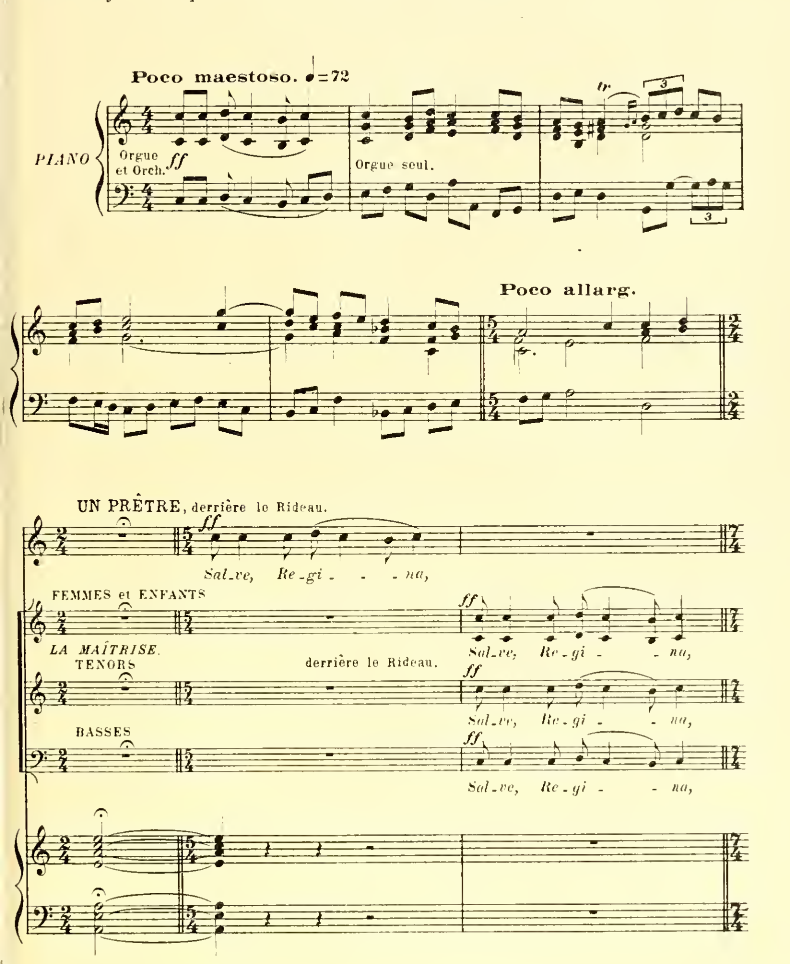
Fin du 2me Acte.
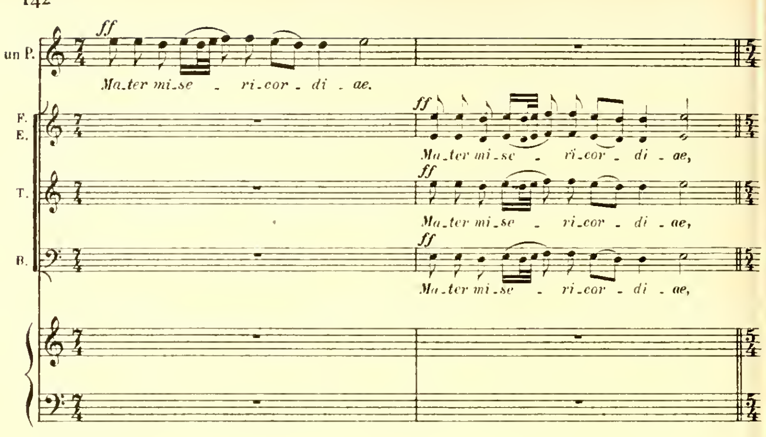
ACTE III

Le sanctuaire de la Vierge. On aperçoit, se profilant à gauche, quelques travées de la cathédrale. Le sanctuaire est brillamment illuminé. Grands cierges à l'autel, profusion d'autres cierges aux candélabres d'offrande. Sur l'autel, où l'on accède par de larges marches, une madone, d'un luxe voyant et barbare. —C'est le jour de sa fête.— On l'a vêtue d'étoffes précieuses, parée de tous ses bijoux: manteau royal et robe gonflée en façon de crinoline, ruisselants d'or, de diamants, de perles; énorme couronne à cabochons, pendants d'oreilles, bracelets.

Entre l'autel et le chœur pend de la voûte la corde d'une cloche.

C'est la fin de Complies. La maîtrise chante le "Salve Regina."





un P.

Sal - - - ve.

F.
E.

Sal - - - ve.

T.

Sal - - - ve.
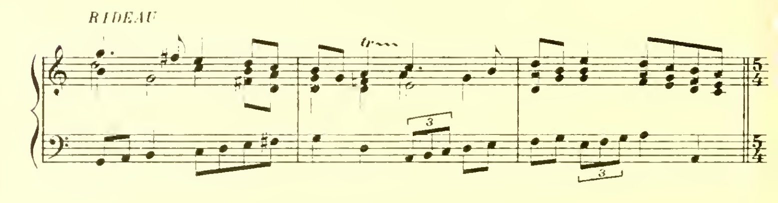
B.

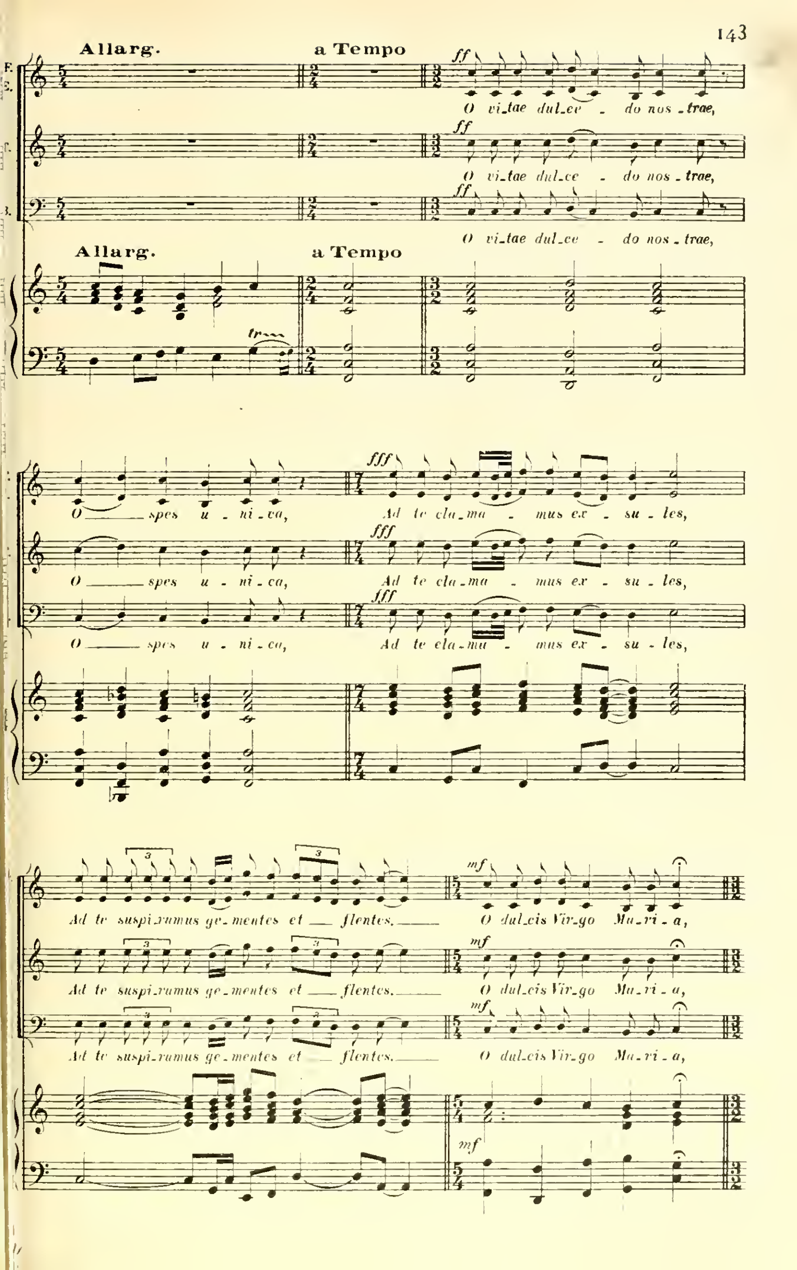
Sal - - - ve.
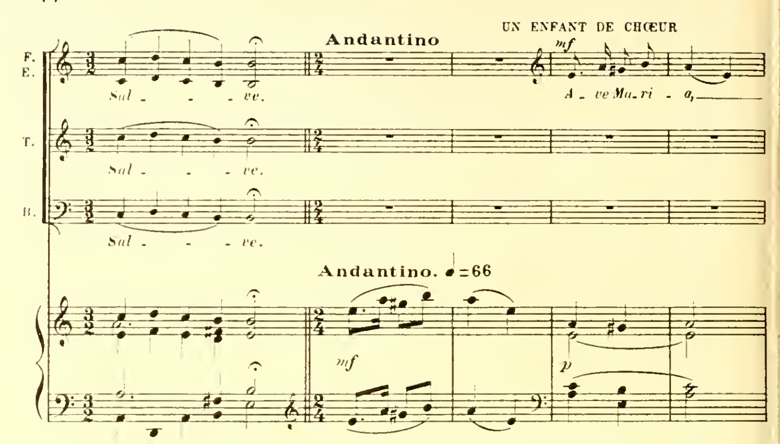
Orgue
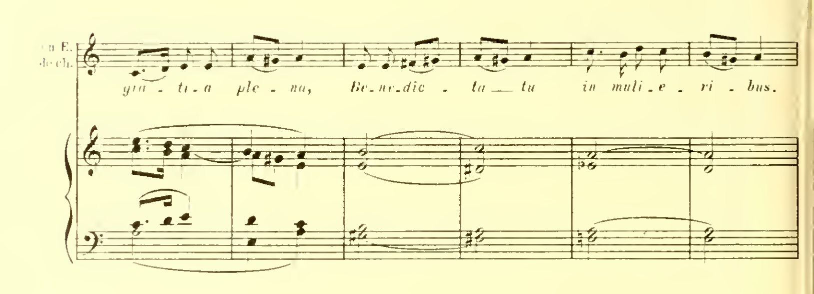
ff

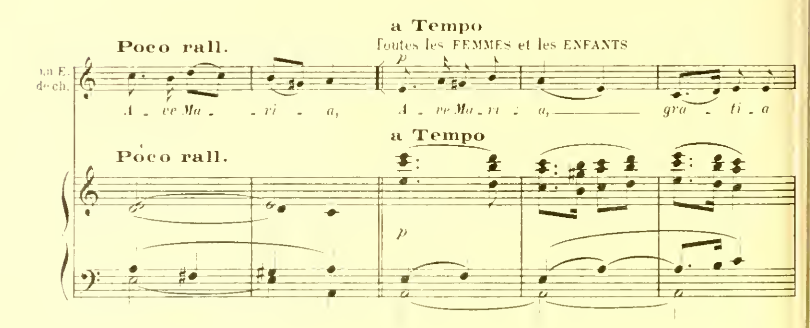
RIDEAU
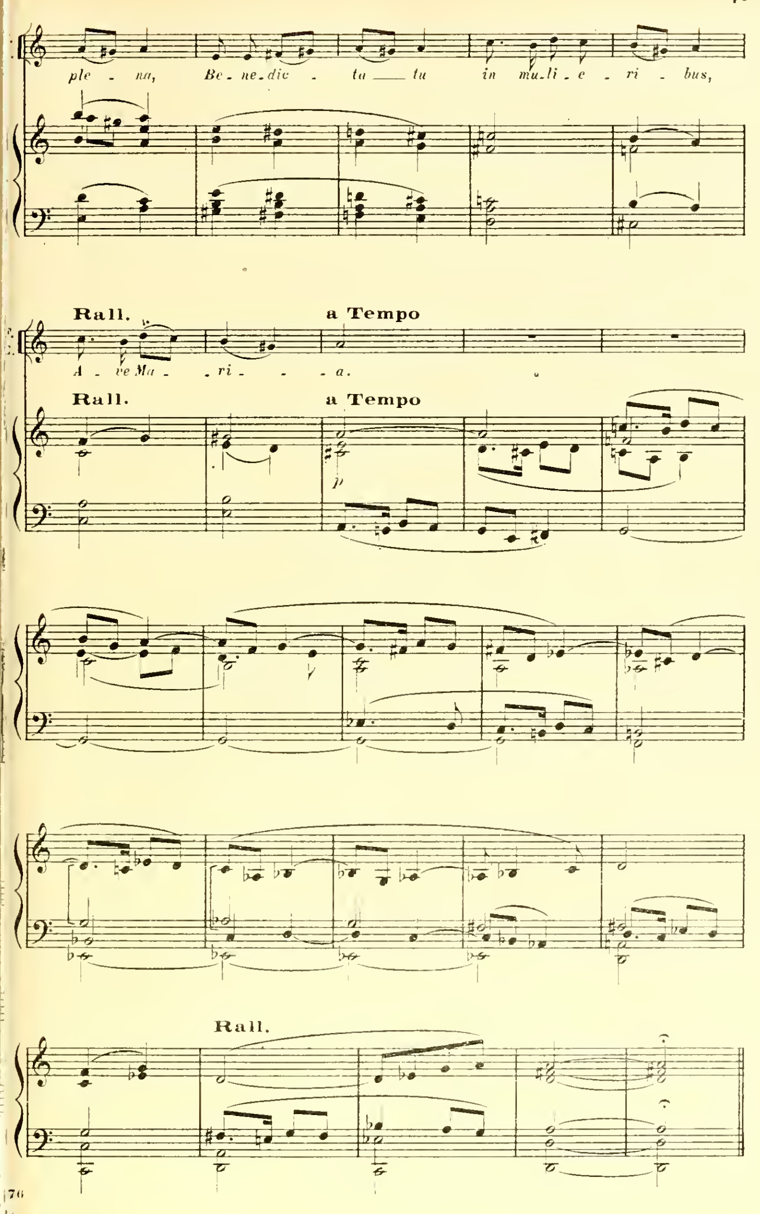



Allarg.
a Tempo
ff
O vi-tae dul-ce - do nos-trae,
O vi-tae dul-ce - do nos-trae,
O vi-tae dul-ce - do nos-trae,
Allarg.
a Tempo
tr
fff
O — spes u - ni - ca, Ad te cla-ma - mus ex - su - les,
O — spes u - ni - ca, Ad te cla-ma - mus ex - su - les,
O — spes u - ni - ca, Ad te cla-ma - mus ex - su - les,
mf
Ad te suspi-rumus ge-mentes et — flentes. — O dul-cis Vir-go Ma-ri - a,
Ad te suspi-rumus ge-mentes et — flentes. — O dul-cis Vir-go Ma-ri - a,
Ad te suspi-rumus ge-mentes et — flentes. — O dul-cis Vir-go Ma-ri - a,


UN ENFANT DE CHŒUR
Andantino
F.
E.
mf
Sal - - - ve.
A - ve Ma-ri - a,
T.
Sal - - - ve.
B.
Sal - - - ve.
Andantino. ♩=66
mf
p
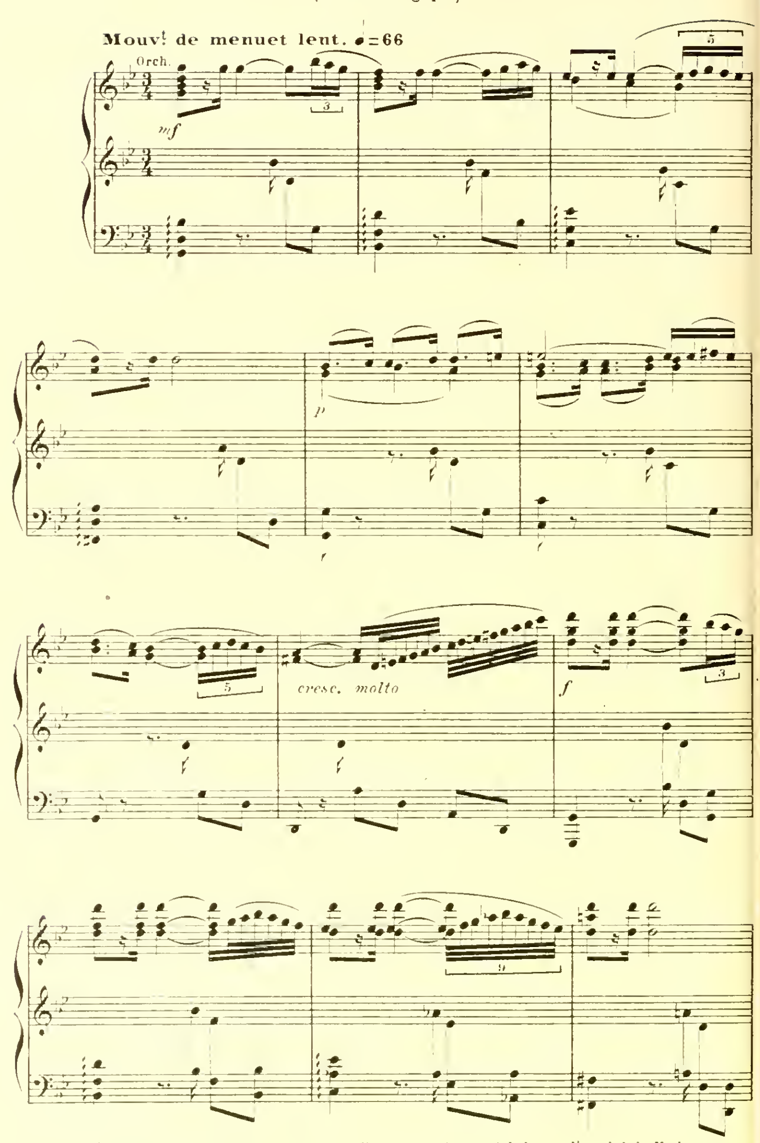

Un E.
de ch.
gra - ti - a ple - na, Be-ne-dic - ta tu in muli - e - ri - bus.


a Tempo
Poco rall.
Toutes les FEMMES et les ENFANTS
Un E.
de ch.
p
A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma-ri - a, gra - ti - a
a Tempo
Poco rall.
p
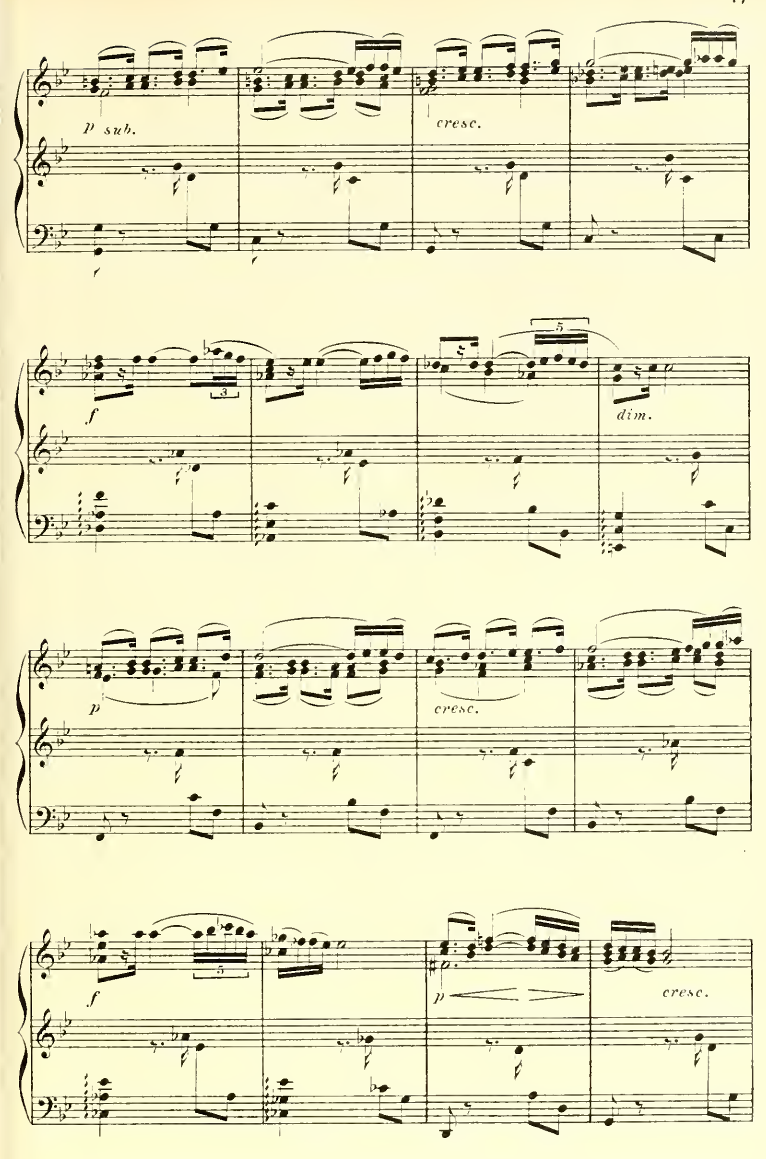

ple - na, Be - ne - dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus,
Rall.
a Tempo
A - ve Ma - ri - - - a.
Rall.
a Tempo
p
Rall.
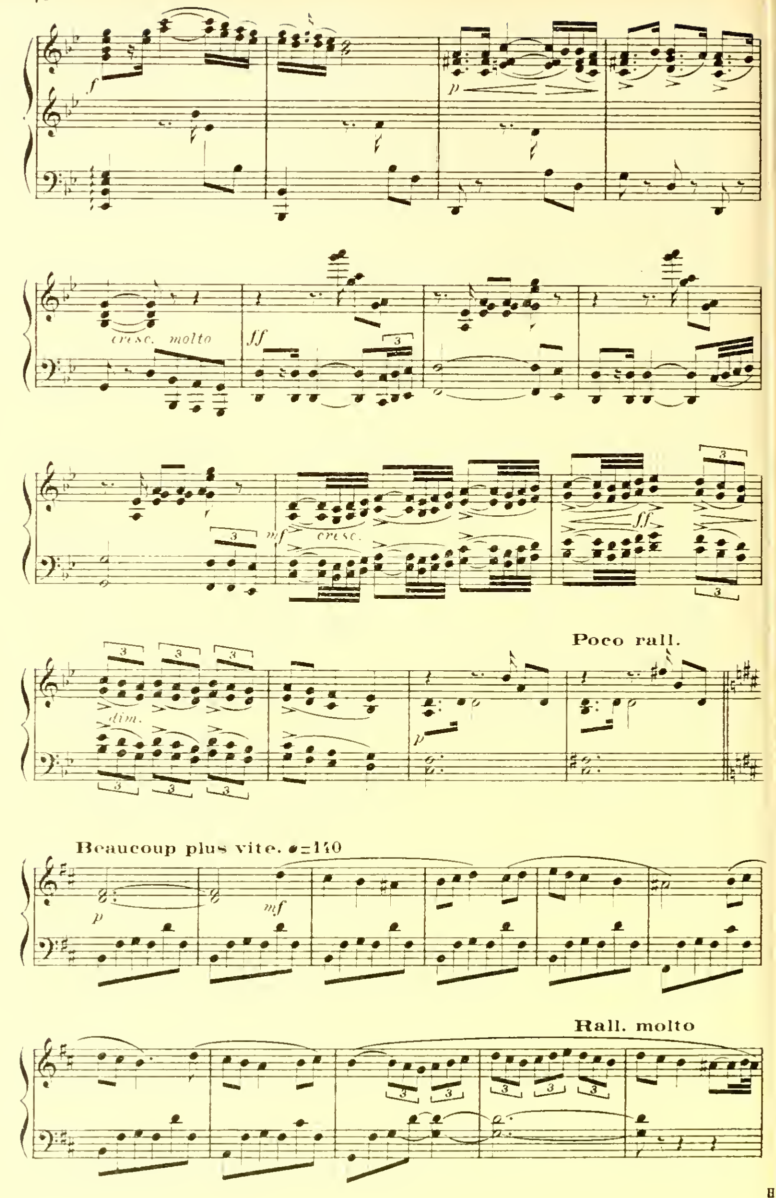
MENUET DE LA VIERGE (*)

(Danse liturgique)



(*) *Dansé par de jeunes garçons en costume d'apparat seigneurial, devant l'autel de la Madone. C'est un ancien usage conservé dans plusieurs cathédrales d'Espagne.*


p sub.
cresc.
f
3
5
dim.
p
cresc.
f
5
p
cresc.


f
p
cresc. molto
ff
mf
cresc.
ff
dim.
Poco rall.
p
Beaucoup plus vite. ♩=140
p
mf
Rall. molto

Lent

FEMMES et ENFANTS

mf

*A_ve Ma_ri_a, gra_ti_a ple_na, Dominus te cum, A_*

LA MAÎTRISE

TENORS

mf

*A_ve Ma_ri_a, A_*

BASSES

mf

*A_ve Ma_ri_a, A_*

Lent

p

Tempo allegro
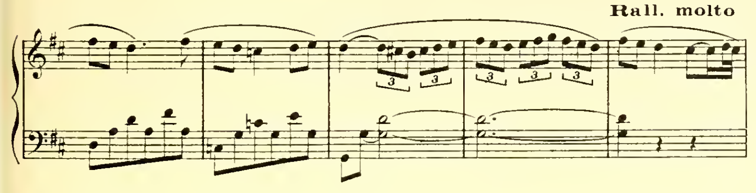
F. E. _ _ _ *ve.*
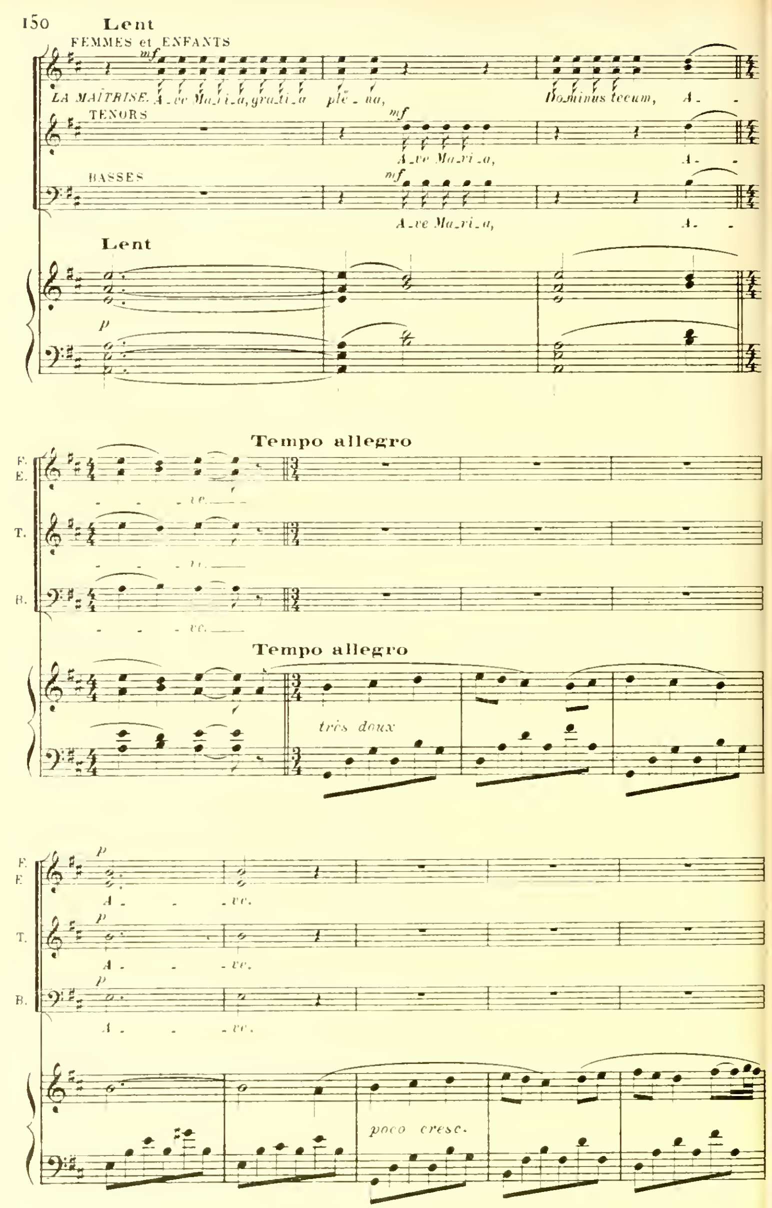
T. _ _ _ *ve.*
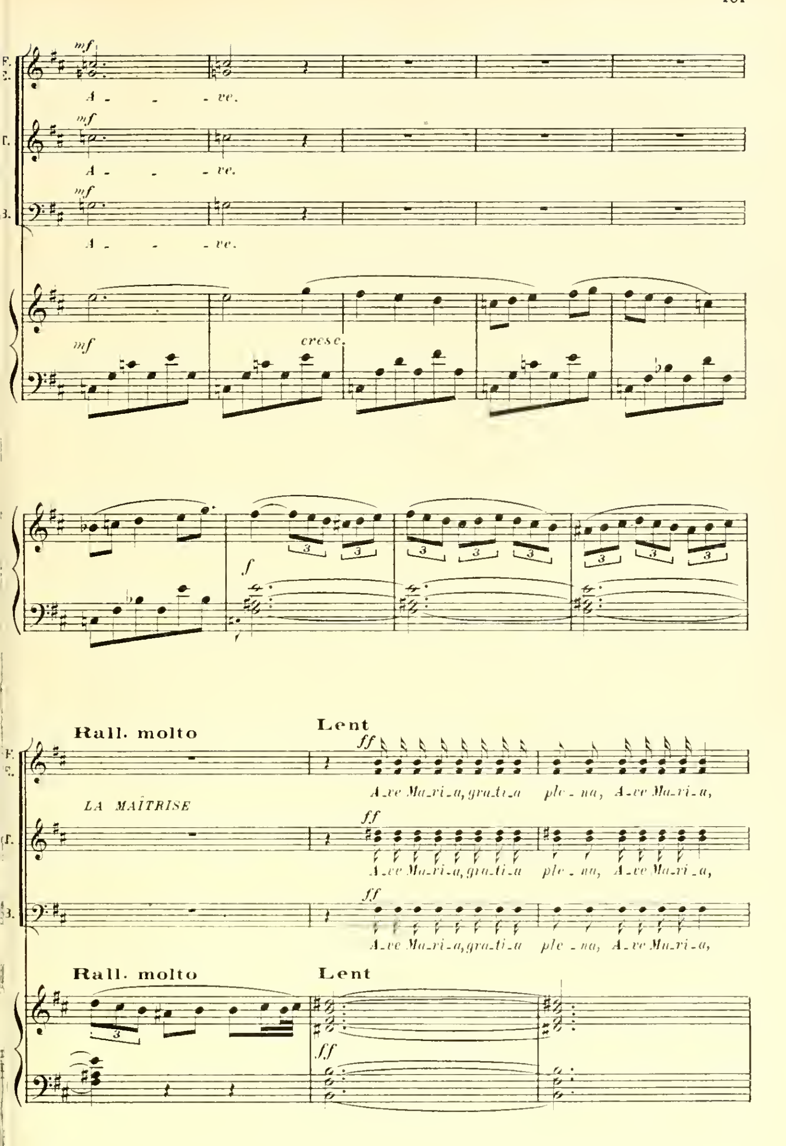
B. _ _ _ *ve.*

Tempo allegro

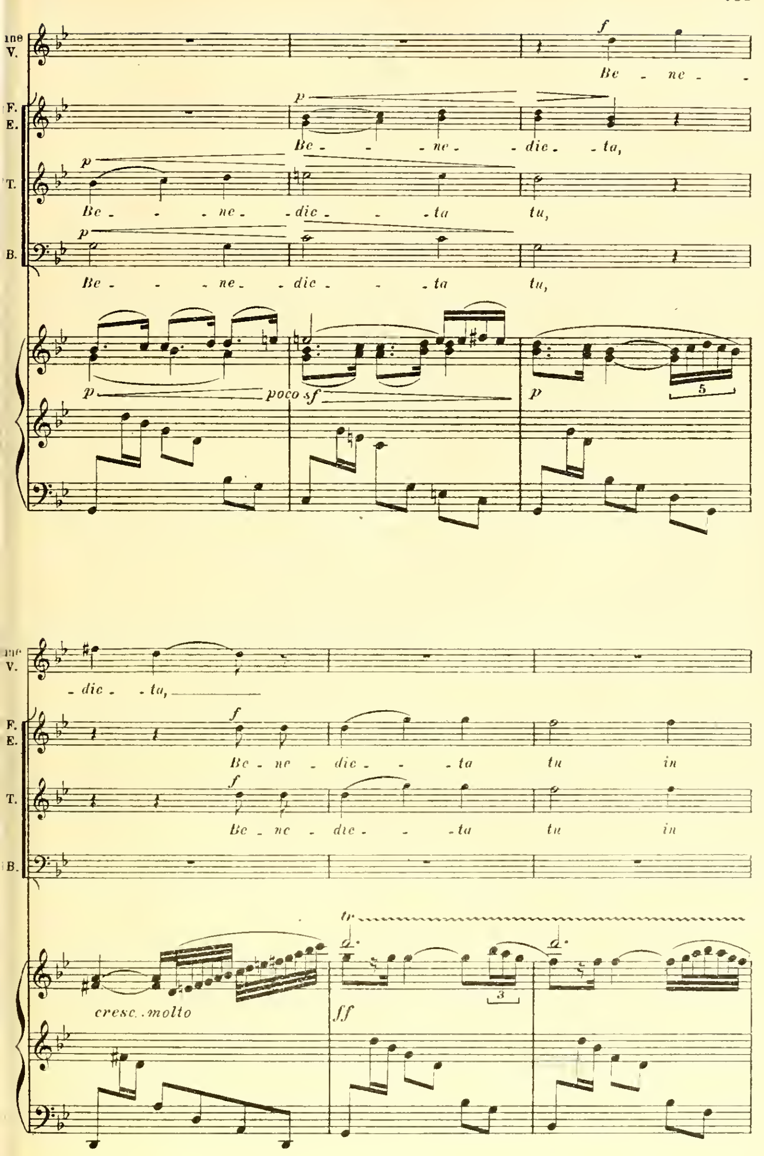
mf




Lent
FEMMES et ENFANTS
mf
LA MAÎTRISE. A_ve Ma_ri_a, gra_ti_a plē_na, Dominus tecum, A_
TENORS
mf
A_ve Ma_ri_a, A_
BASSES
mf
A_ve Ma_ri_a, A_
Lent
p
Tempo allegro
F. E.
_ _ _ve.
T.
_ _ _ve.
B.
_ _ _ve.
Tempo allegro
très doux
F. E.
p
A_ _ _ve.
T.
p
A_ _ _ve.
B.
p
A_ _ _ve.
poco cresc.


A - - - ve.
A - - - ve.
A - - - ve.
cresc.
Rall. molto
Lent
LA MAÎTRISE
A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple - na, A-ve Ma-ri-a,
A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple - na, A-ve Ma-ri-a,
A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple - na, A-ve Ma-ri-a,
Rall. molto
Lent

UNE VOIX (SOPR. SOLO)
p espr.
Be_ne_dic_ _ta, _ be_ne_
F. E.
mf
p
pp
Dominus tecum. A_ _ _ve, A_ _ _ve.
T.
Dominus tecum. A_ _ _ve, A_ _ _ve.
B.
Dominus tecum. A_ _ _ve, A_ _ _ve.
mf
p
pp
Tempo 1º
V.
dic _ta tu in mu_li_e_ri_ _bus,
F. E.
T
B
Tempo 1º
3
5
p


V.
F.
E.
T.
B.
Be - ne -
Be - ne - dic - ta,
Be - ne - dic - ta tu,
Be - ne - dic - ta tu,
poco sf
cresc. molto
- dic - ta,
Be - ne - dic - ta tu in
Be - ne - dic - ta tu in
tr
ff

376

uno V.

p

Be - - - ne -

mu - li - e ri - - - bus,

T.

mu - li - e ri - - - bus,

B.

mf dim.

Be - ne - - dic - - - ta,

tr tr

9

dim.

p

uno V.

- dic - - - ta, Be - - - ne - - dic - - - ta,

Be - ne - - dic - - - ta,

T.
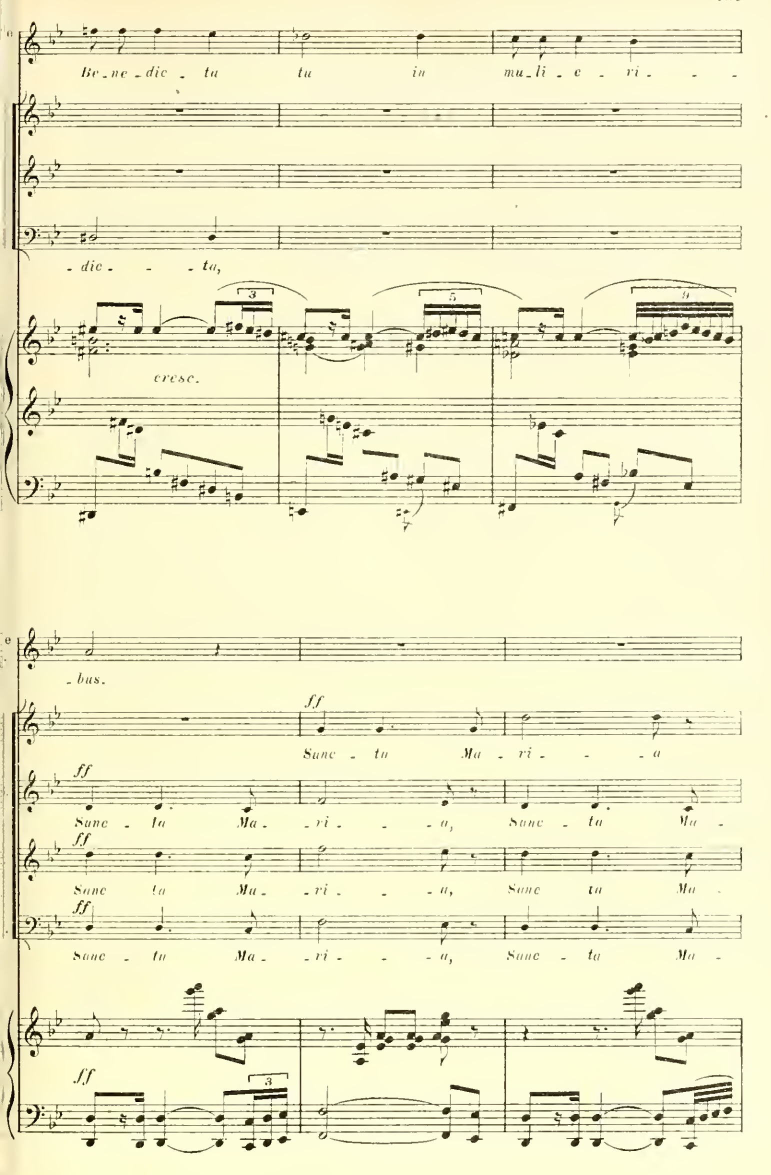
p

Be - - ne - - dic - - - ta.

B.

p

Be - - ne -


Be_ne_dic_ta tu in mu_li_e_ri_
_dic_ta,
cresc.
3
5
9
_bus.
ff
Sanc_ta Ma_ri_a
Sanc_ta Ma_ri_a, Sanc_ta Ma_
Sanc ta Ma_ri_a, Sanc ta Ma_
Sanc_ta Ma_ri_a, Sanc_ta Ma_
3

S. Sanc - ta Ma - ri - a,

M-S. - ri - - - a, *mf* O-ra pronobis, *p* O-ra pronobis,

T. - ri - - - a, *mf* O-ra pronobis, *p* O-ra pronobis,

B. - ri - - - a, *mf* O-ra pronobis, *p* O-ra pronobis,

mf *p*

Rall. **a Tempo**

UNE VOIX (SOPR. SOLO) *p* Sanc - ta Ma - ri - a,

S.

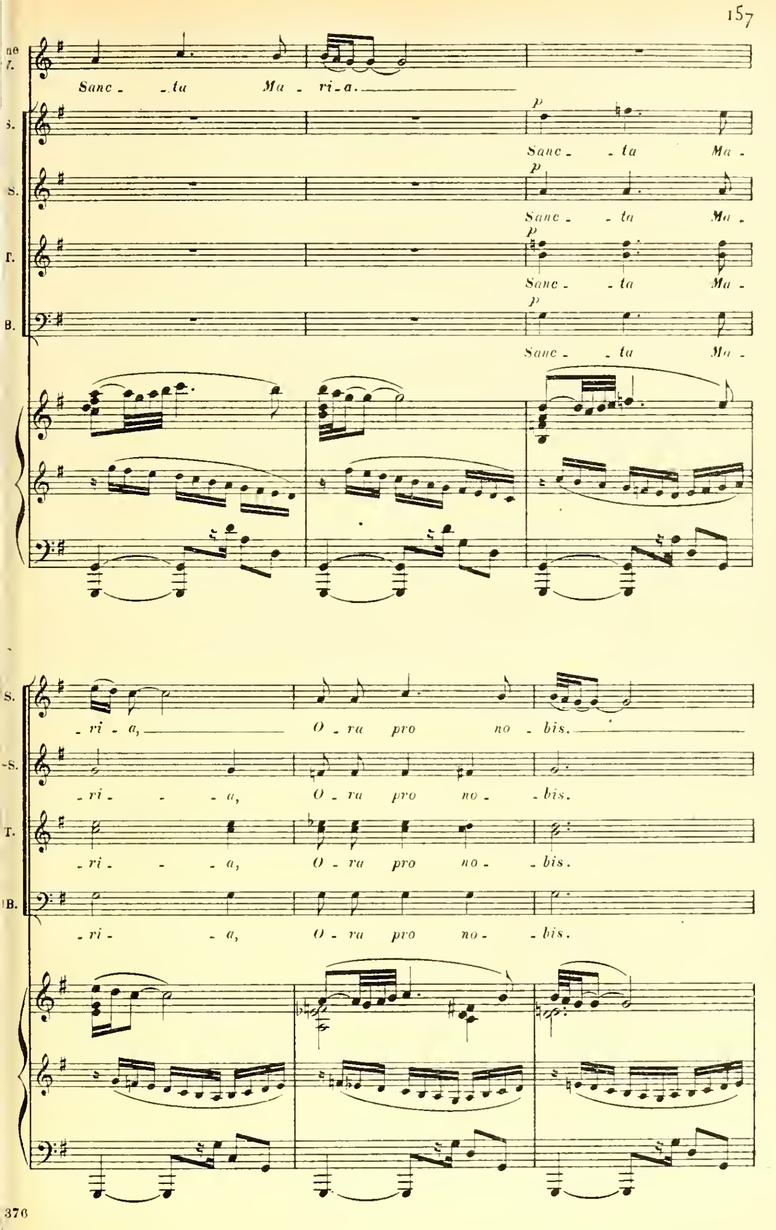
M-S. O - ra pro - no - - bis.

T. O - ra pro - no - - bis.

B. O - ra pro - no - - bis.

Rall. **a Tempo**

p *p*


Sanc - ta Ma - ri - a.
p
Sanc - ta Ma -
Sanc - ta Ma -
Sanc - ta Ma -
Sanc - ta Ma -
- ri - a, O - ra pro no - bis.
- ri - a, O - ra pro no - bis.
- ri - a, O - ra pro no - bis.
- ri - a, O - ra pro no - bis.

V.

Sanc - ta Ma - - ri - - - - a, Sanc - ta Ma -

S. M. S.

pp

O - - - - - ra,

T.

pp

O - - - - ra,

B.

pp

O - - - - ra,

pp

V.

- ri - - - a, O - - - - - ra

M. S.

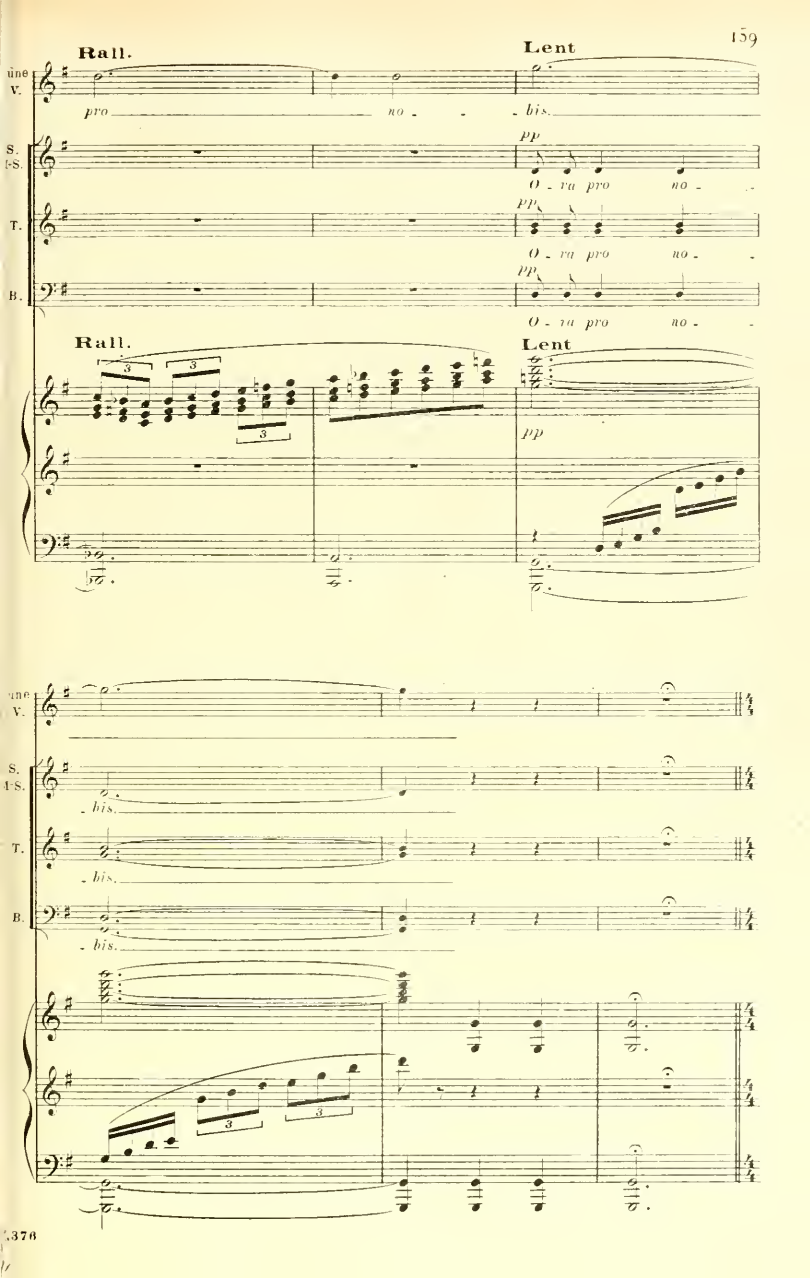
O - - - ra,
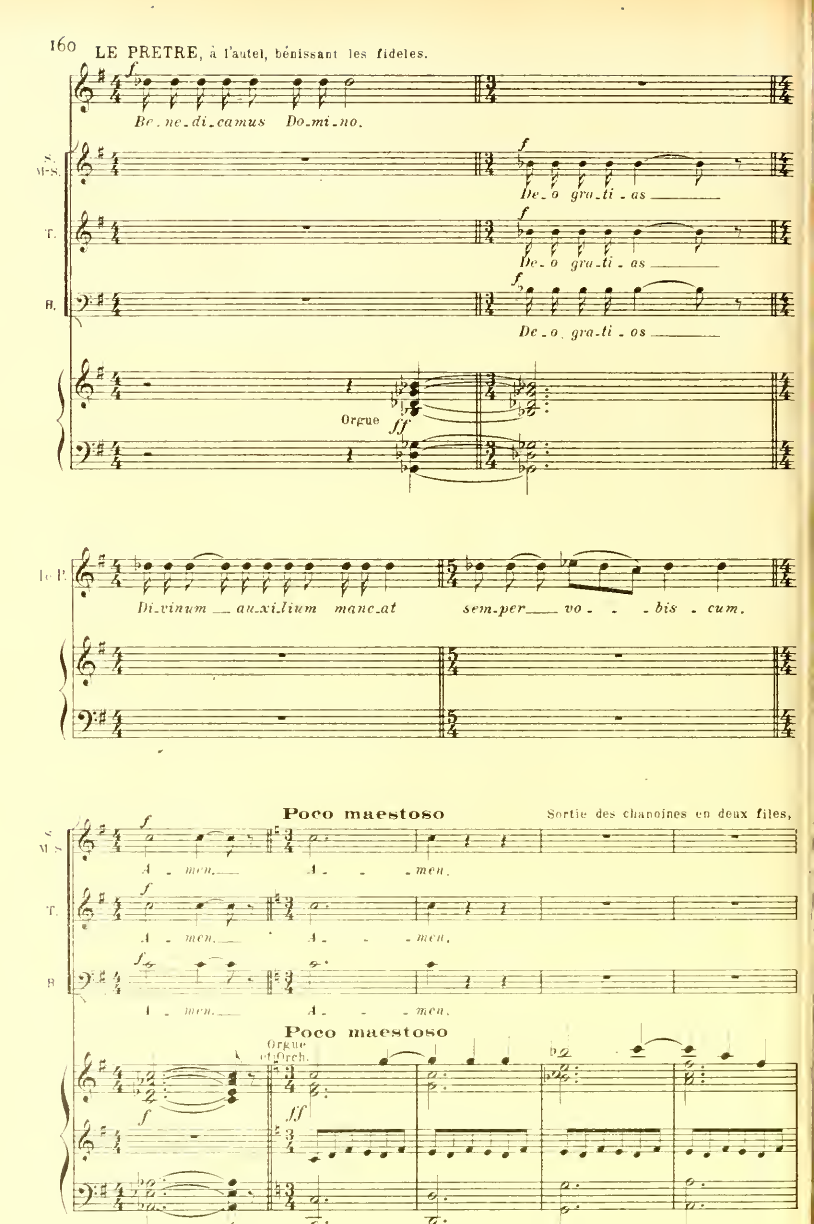
T
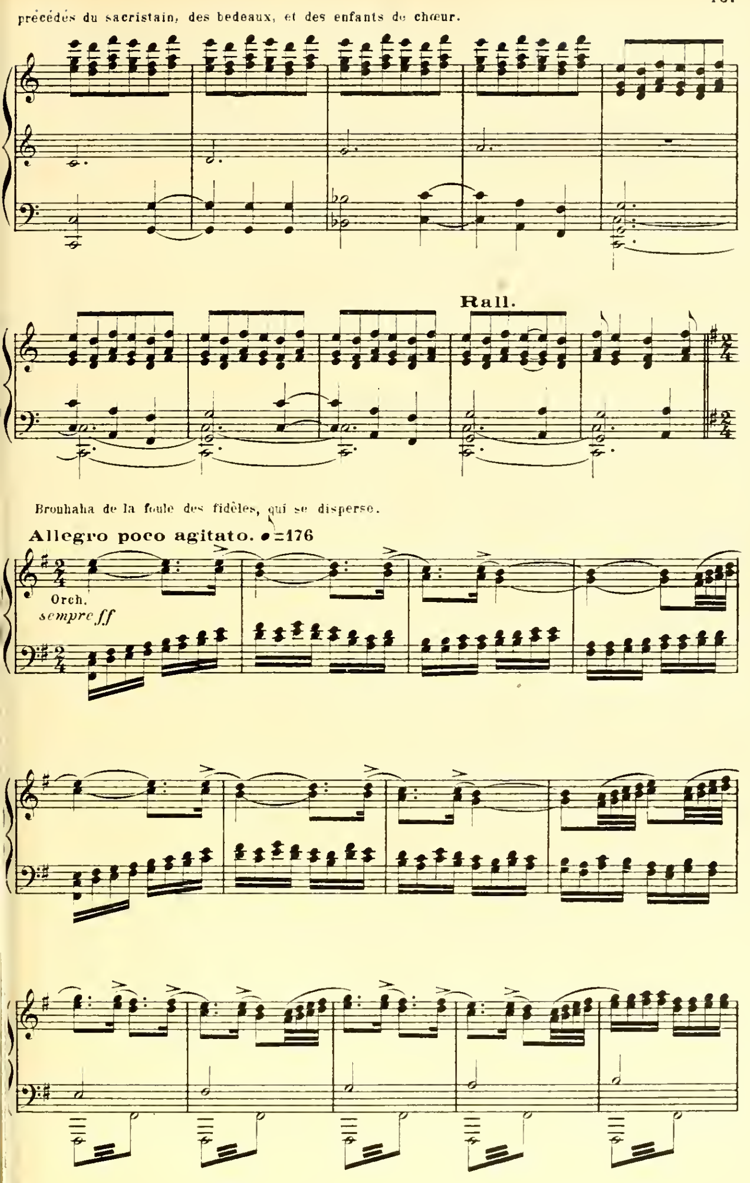
O - - - ra,
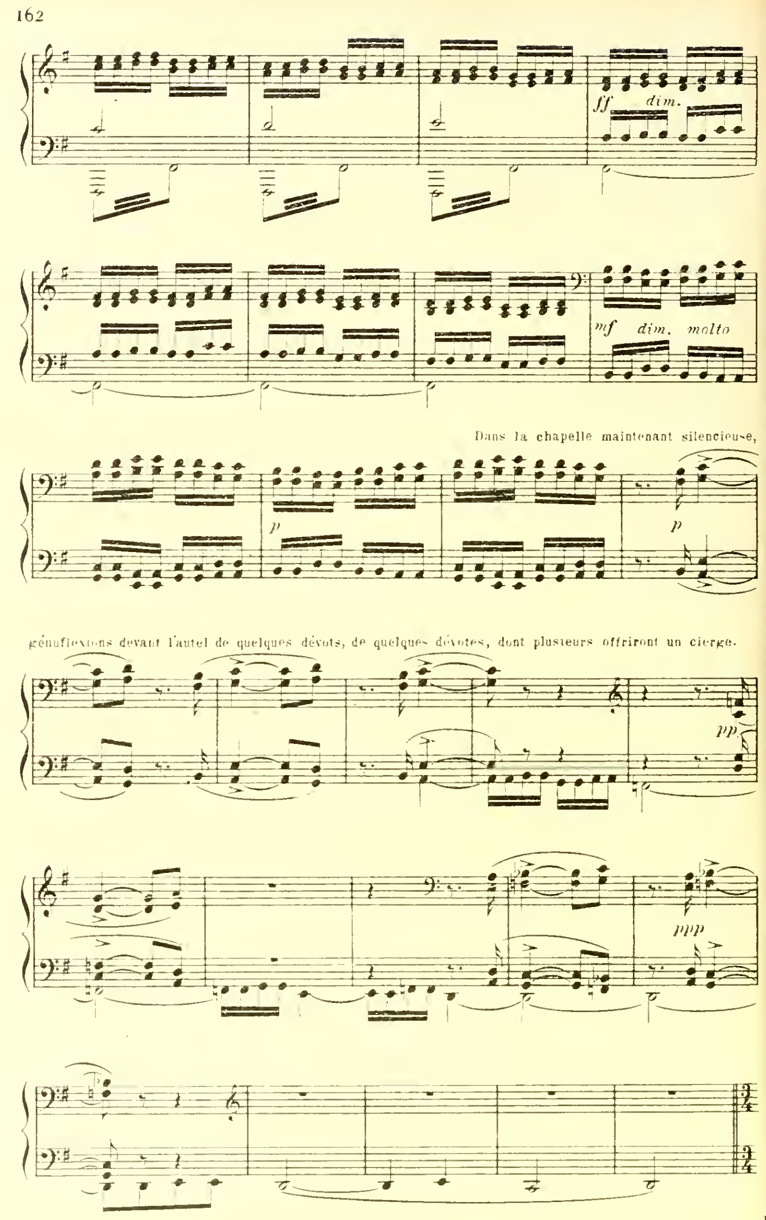
B

O - - - ra,

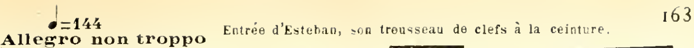

Rall.
Lent
une V.
pro
no
bis.
pp
S. M-S.
O - ra pro no -
T.
O - ra pro no -
B.
O - ra pro no -
Rall.
Lent
3
pp
bis.
bis.
bis.

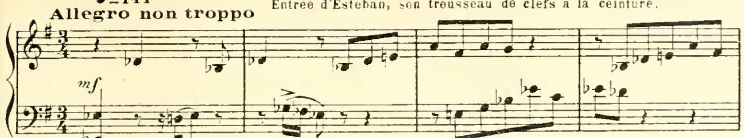

LE PRETRE, à l'autel, bénissant les fideles.
Be.ne.di.camus Do.mi.no.
S. M-S.
De.o gra.ti.as
T.
De.o gra.ti.as
B.
De.o gra.ti.os
Orgue
le P.
Di.vinum auxi.lium mane.at sem.per vo. bis cum.
Poco maestoso
Sortie des chanoines en deux files,
A. men. A. men.
Poco maestoso
Orgue et Orch.
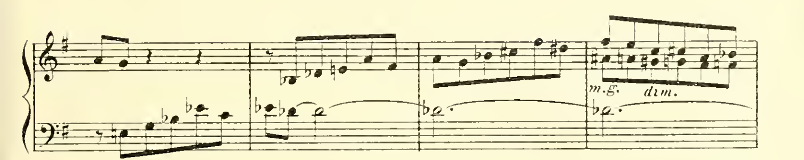

précédés du sacristain, des bedeaux, et des enfants de chœur.
Rall.
Brouhaha de la foule des fidèles, qui se disperse.
Allegro poco agitato. ♩=176
Orch.
sempre ff
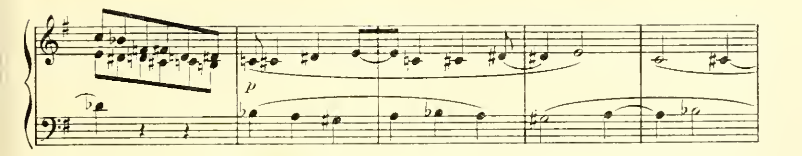


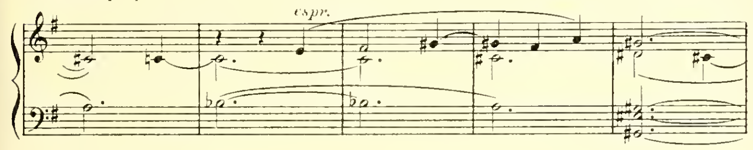
ff
dim.
mf
dim. molto
Dans la chapelle maintenant silencieuse,
p
p
génuflexions devant l'autel de quelques dévots, de quelques dévotes, dont plusieurs offriront un cierge.
pp
ppp

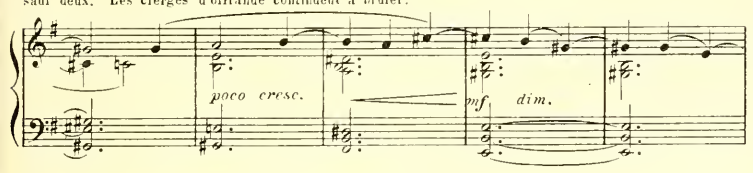

♩=144
Allegro non troppo
Entrée d'Esteban, son trousseau de clefs à la ceinture.

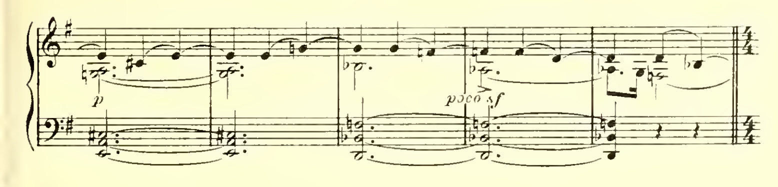

mf
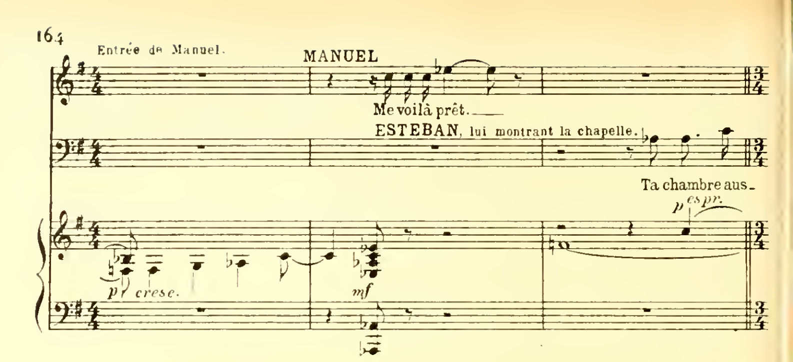

m.g.
dim.
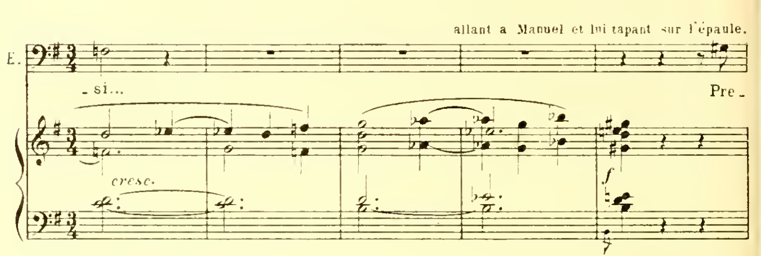

p
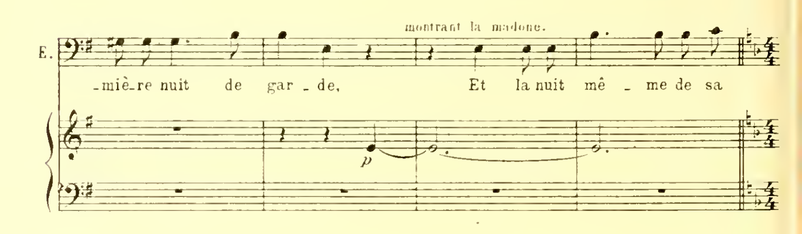

Pendant quelques instants il "fait le ménage" de la chapelle et de l'autel, dont il éteint les cierges,
espr.
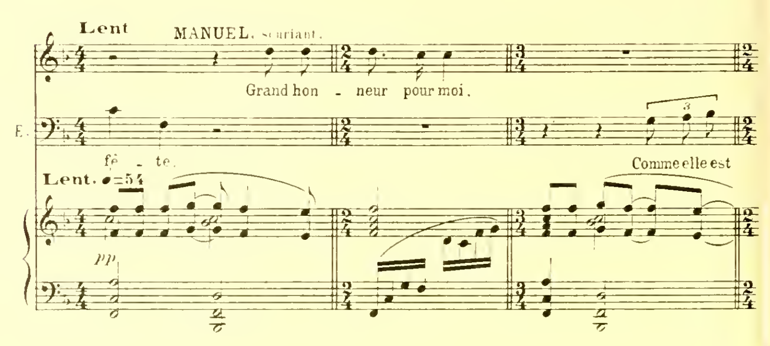

sauf deux. Les cierges d'offrande continuent à brûler.
poco cresc.
mf
dim.

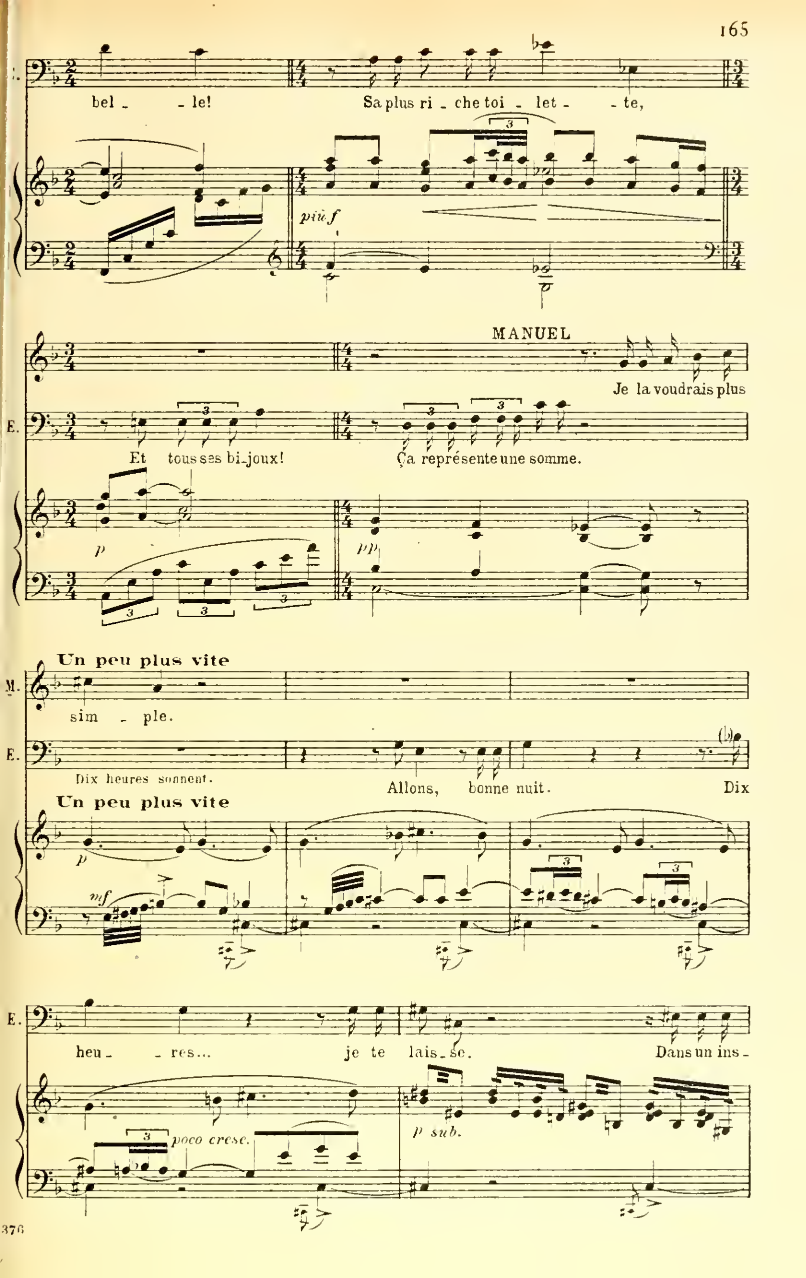

p
poco sf
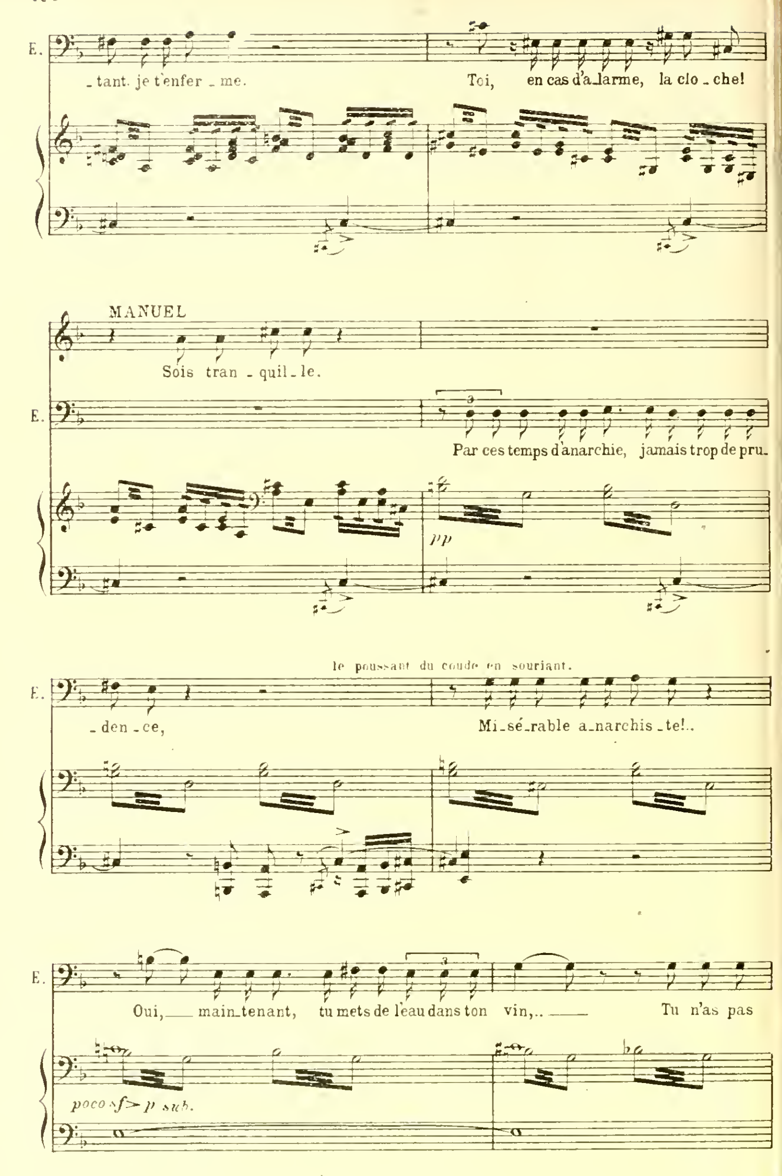

Entrée de Manuel.
MANUEL
Me voilà prêt.
ESTEBAN, lui montrant la chapelle.
Ta chambre aus_
p espr.
p cresc.
mf


allant à Manuel et lui tapant sur l'épaule.
E.
_si...
Pre_
cresc.
f


montrant la madone.
E.
_miè_re nuit de gar_de, Et la nuit mê_me de sa
p


Lent
MANUEL, souriant.
Grand hon_neur pour moi.
E.
fê_te.
Comme elle est
Lent. ♩=54
pp


bel - - le! Sa plus ri - che toi - let - - te,
più f
MANUEL
Je la voudrais plus
E.
Et tous ses bi-joux! Ça représente une somme.
p
pp
Un peu plus vite
M.
sim - ple.
E.
Dix heures sonnent.
Allons, bonne nuit. Dix
Un peu plus vite
p
mf
E.
heu - - res... je te lais - se. Dans un ins -
poco cresc.
p sub.


E.
_tant. je t'enfer _ me.
Toi, en cas d'a_larme, la clo _ che!
MANUEL
Sois tran _ quil _ le.
E.
Par ces temps d'anarchie, jamais trop de pru_
pp
le poussant du coude en souriant.
E.
_den _ ce,
Mi_sé_rable a_narchis _te!..
E.
Oui, main_tenant, tu mets de l'eau dans ton vin,..
Tu n'as pas
poco sf > p sub.

Plus vite

tort! A_dieu...

Plus vite

p

Allegretto giocoso

Voi_là Sagrari_o.
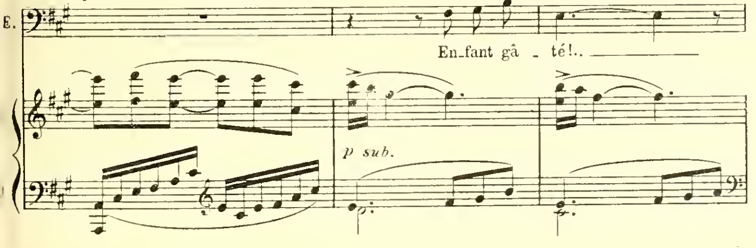
Allegretto giocoso. ♩=69
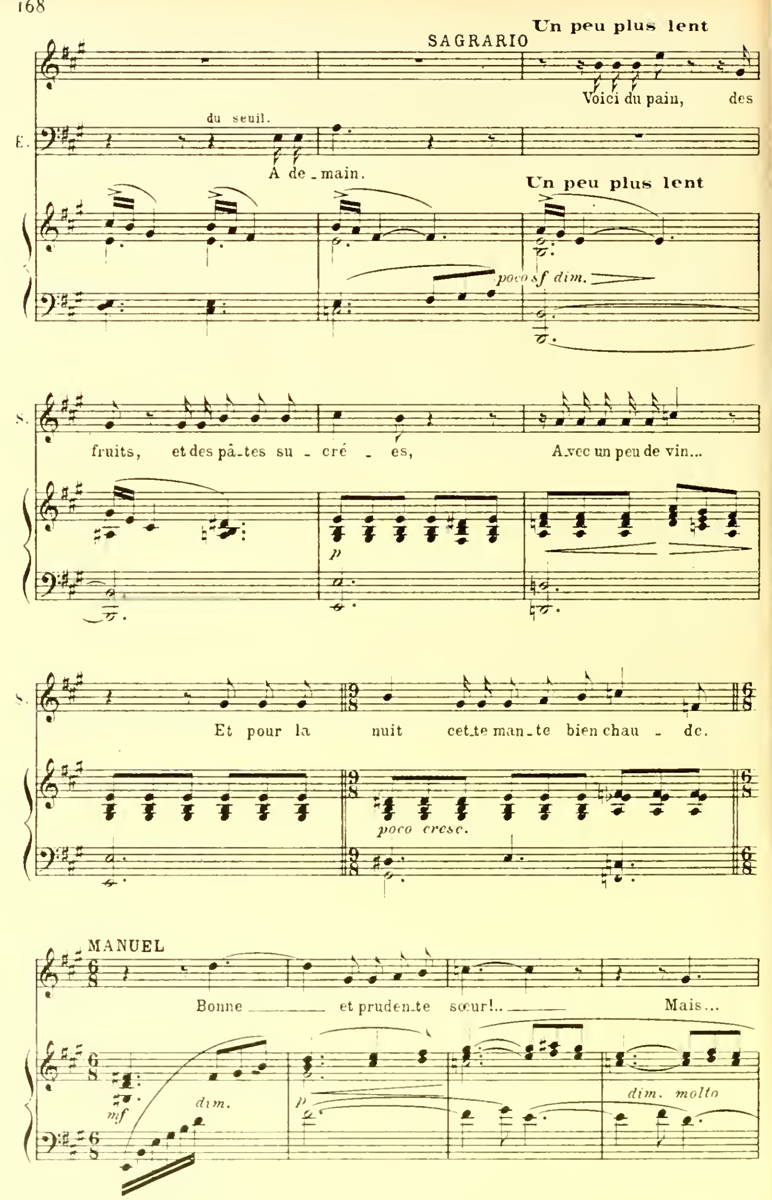
mf

El_le t'ap_por_te, pour la nuit, De bon_nes cho_ses, bien sûr.

cresc.

f




SAGRARIO
Un peu plus lent
Voici du pain, des
du seuil.
E.
A de_main.
Un peu plus lent
poco sf dim.
S.
fruits, et des pâ_tes su_cré_es,
A_vec un peu de vin...
p
S.
Et pour la nuit cet_te man_te bien chau_de.
poco cresc.
MANUEL
Bonne et pruden_te sœur!.. Mais...
mf
dim.
p
dim. molto

à quoi bon tant de soins, ___ Quand en ne peut gué_rir?

pp *cresc.*

SAGRARIO, gentiment enfantine.

Dieu ___ nous gué_ri _ ra... ___ Oui, je reprends cou_

mf

_ ra _ _ ge... Main _ te _ nant que tu m'ai _ _ mes,
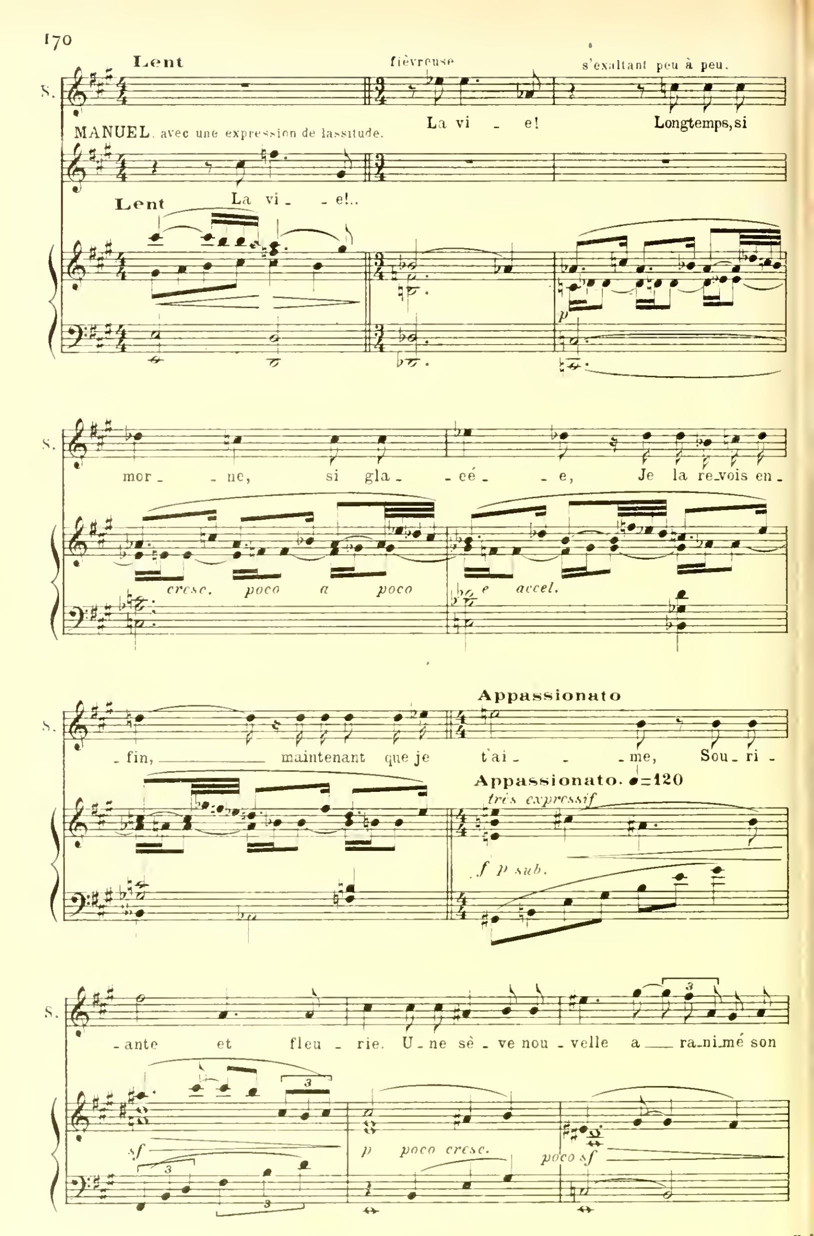
cresc.

Rall.
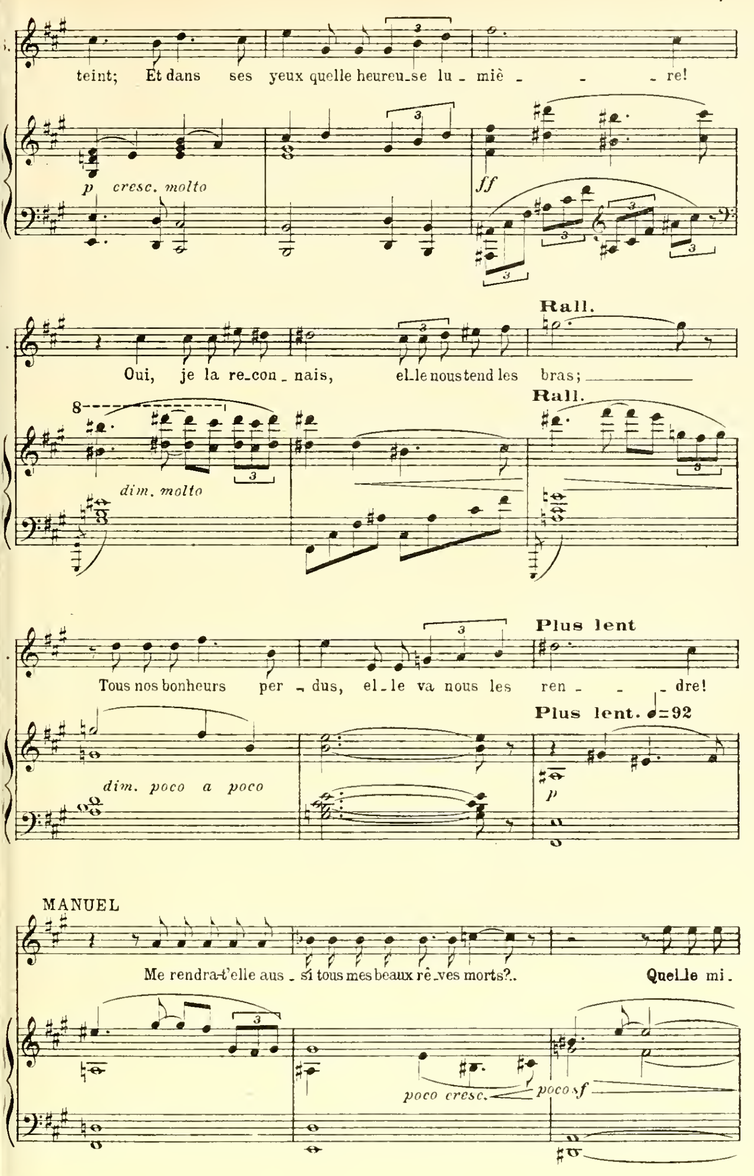
tendrement.

Je ne veux plus mou _ rir et je veux _ que tu vi _ _ ves.

sf p sub. *pp* **Rall.**



Lent
fièvreuse
s'exaltant peu à peu.
S.
La vi - e!
Longtemps, si
MANUEL, avec une expression de lassitude.
La vi - e!..
Lent
p
mor - ne, si gla - cé - e, Je la re-vois en -
cresc. poco a poco
e accel.
Appassionato
- fin, maintenant que je t'ai - me, Sou - ri -
Appassionato. ♩=120
très expressif
f p sub.
- ante et fleu - rie. U - ne sè - ve nou - velle a ra - ni - mé son
sf
p poco cresc.
poco sf


teint; Et dans ses yeux quelle heureu_se lu_miè_ _ _re!
p cresc. molto
ff
Rall.
Oui, je la re_con_nais, el_le nous tend les bras;
Rall.
dim. molto
Plus lent
Tous nos bonheurs per_dus, el_le va nous les ren_ _ _dre!
Plus lent. ♩=92
dim. poco a poco
p
MANUEL
Me rendra-t'elle aus_si tous mes beaux rê_ves morts?..
Quel_le mi.
poco cresc.
poco sf



Plus animé

M. -sè - - - re!.. Je prêche la rai-son; ——

Plus animé. ♩=100

sf p sub.

M. Et me voi-là le gardien d'une i - do - le. Je prêche la jus-
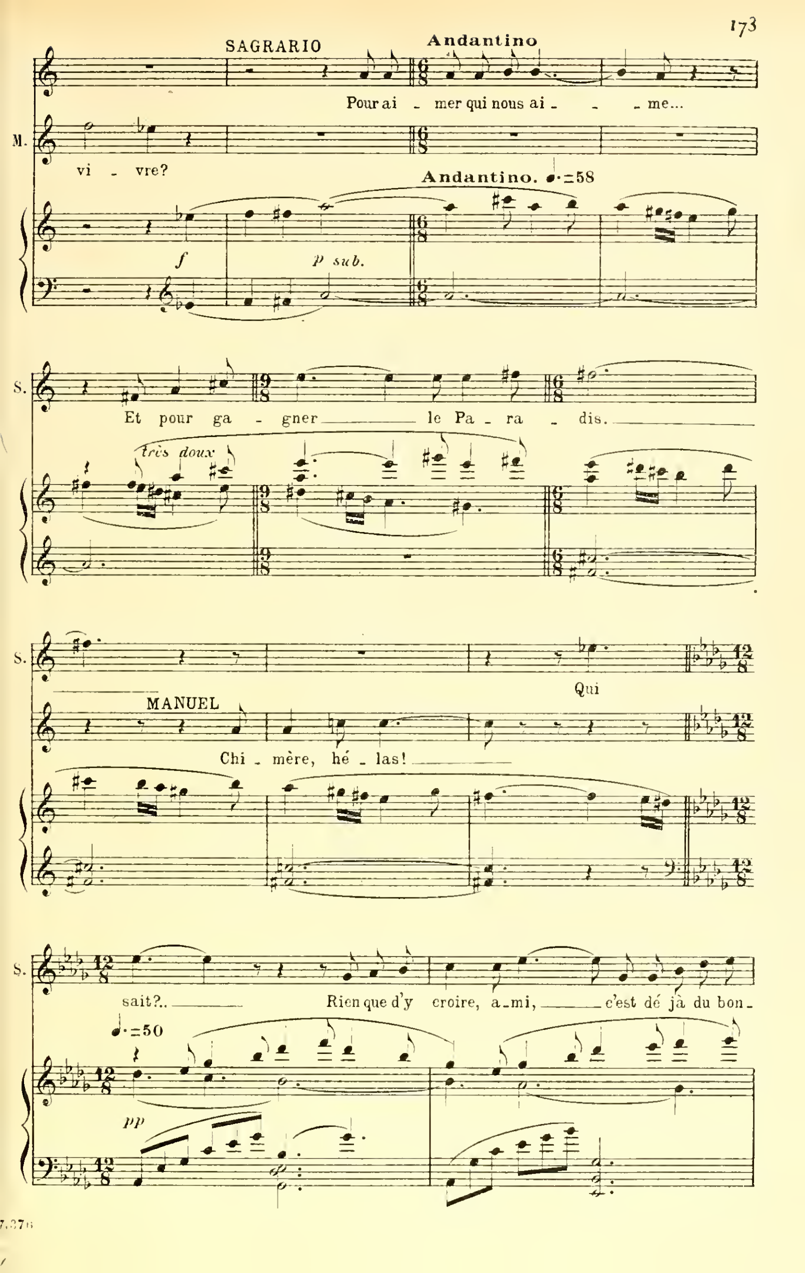
cresc. *f* *p*
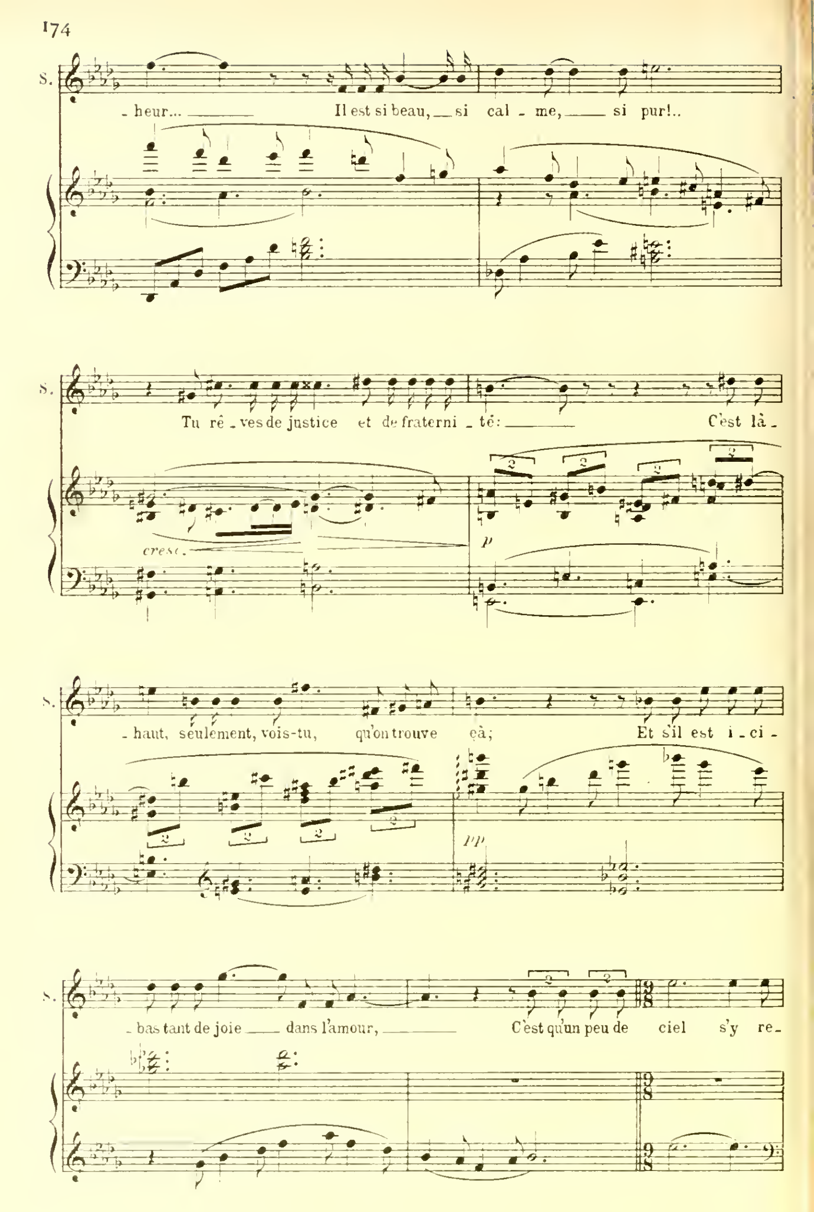
M. -ti - ce; Et je n'é - veille, hé-las, au cœur des malheu-
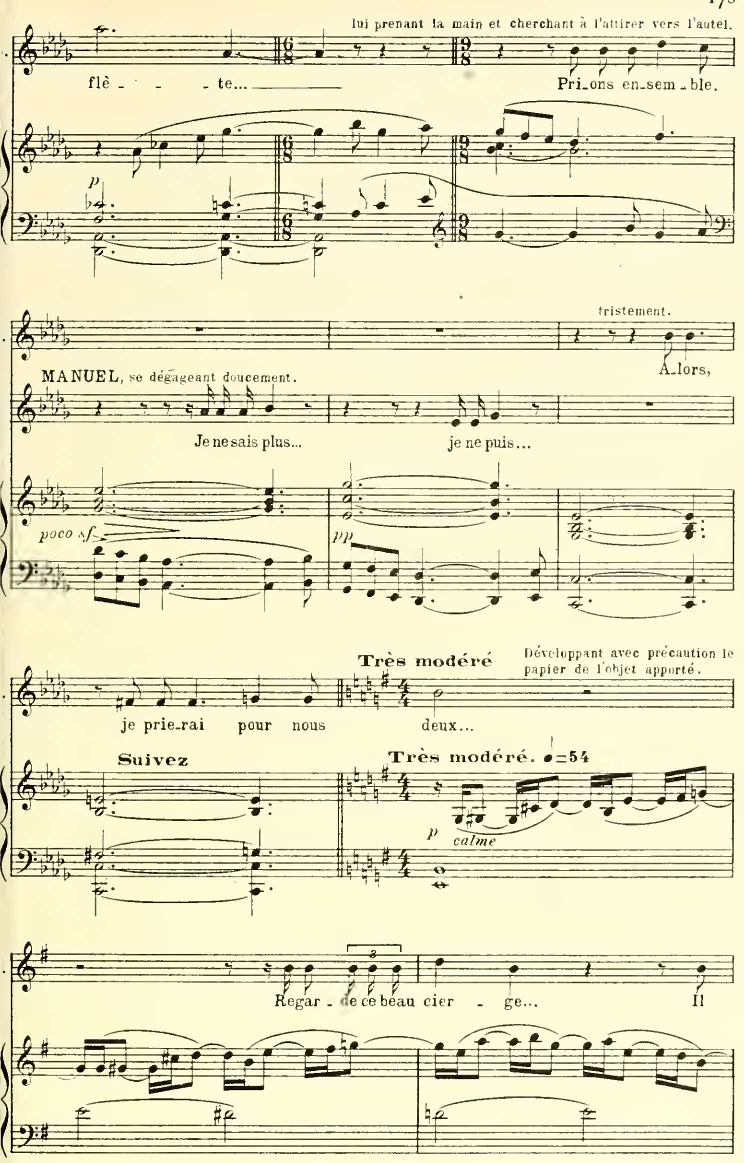
mf
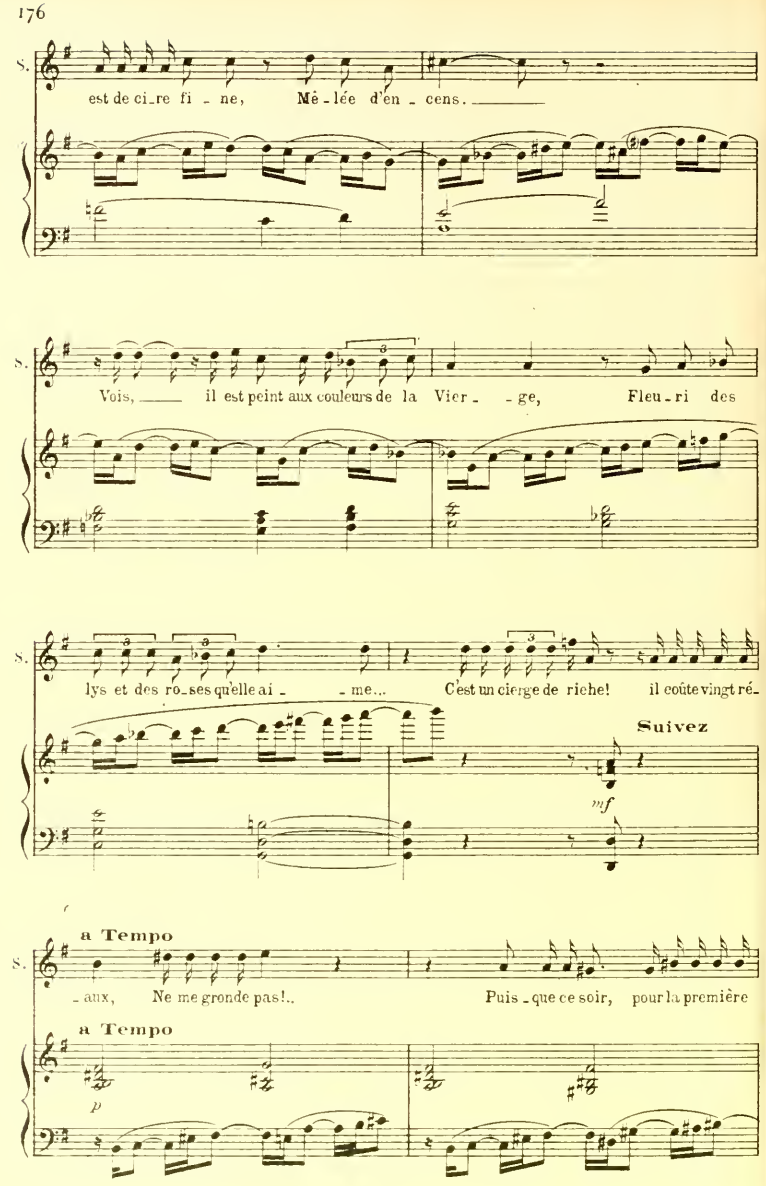
M. -reux Que bas-se con-voi-tise et lâ - che vi-o - len - ce. Ah! —— pourquoi
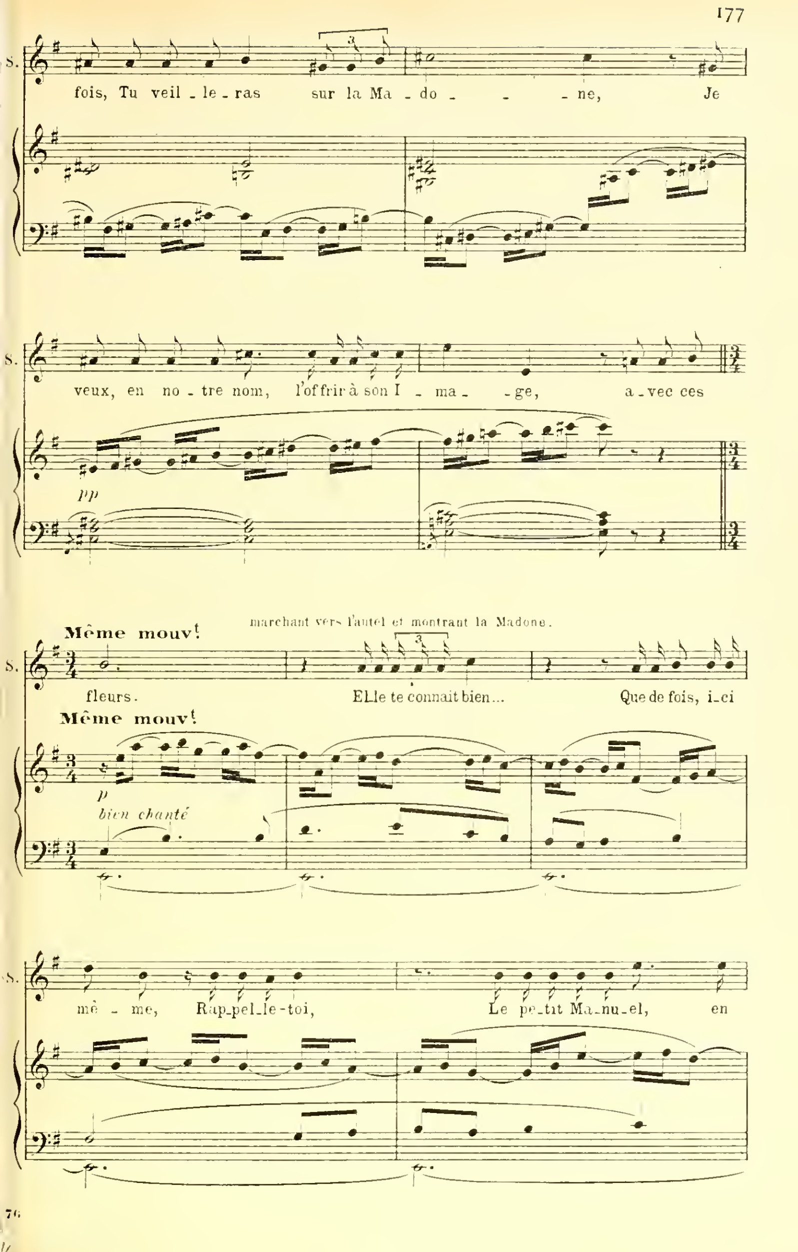
cresc. molto *f*
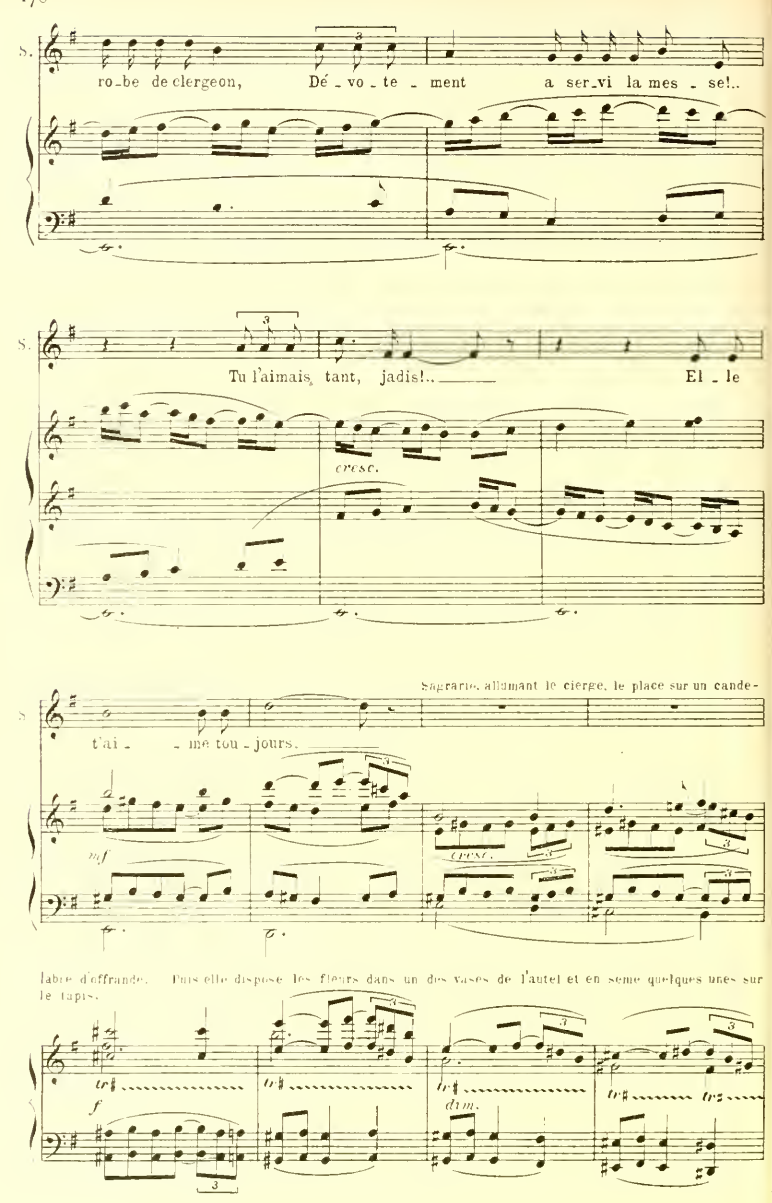

SAGRARIO
Andantino
Pour ai - mer qui nous ai - - - me...
M.
vi - vre?
Andantino. ♩.=58
f
p sub.
S.
Et pour ga - gner le Pa - ra - dis.
très doux
S.
MANUEL
Qui
Chi - mère, hé - las!
S.
sait?.. Rien que d'y croire, a-mi, c'est dé jà du bon-
♩.=50
pp

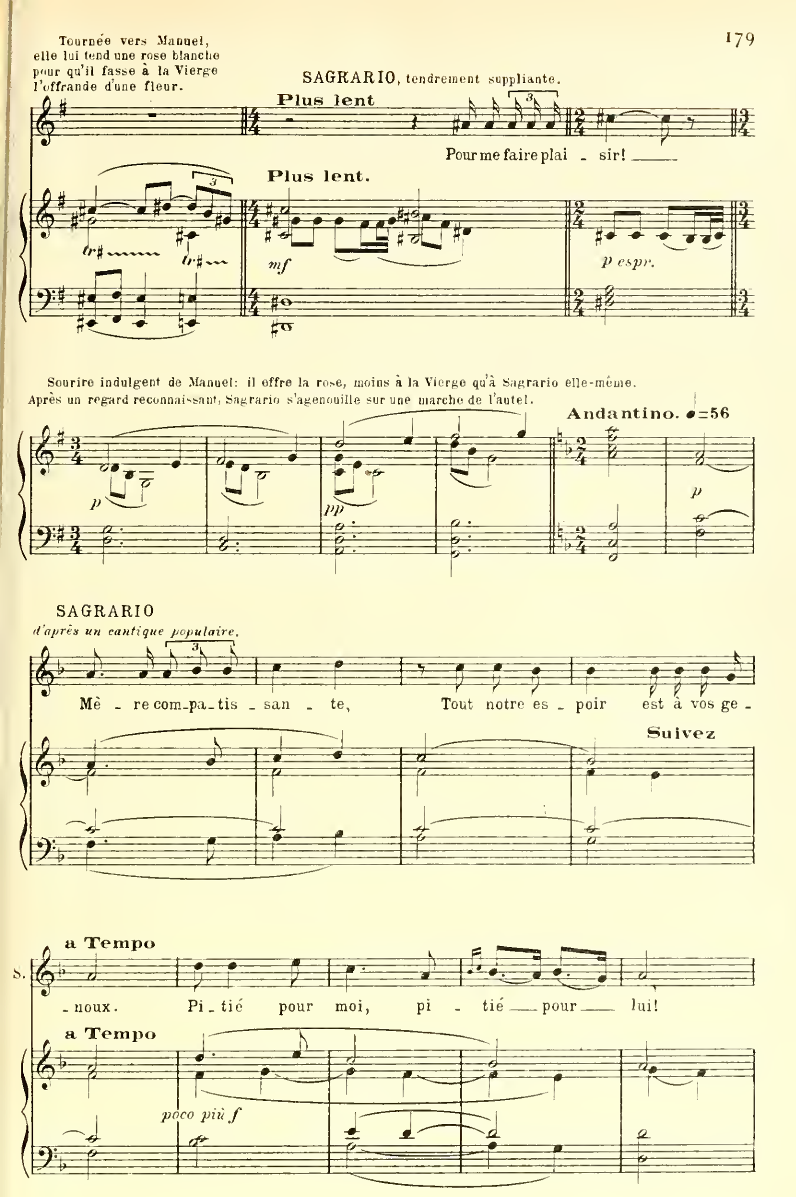

S.
-heur... Il est si beau, si cal - me, si pur!..
Tu rê - ves de justice et de fraterni - té: C'est là -
-haut, seulement, vois-tu, qu'on trouve çà; Et s'il est i - ci -
-bas tant de joie dans l'amour, C'est qu'un peu de ciel s'y re -
cresc.
p
pp
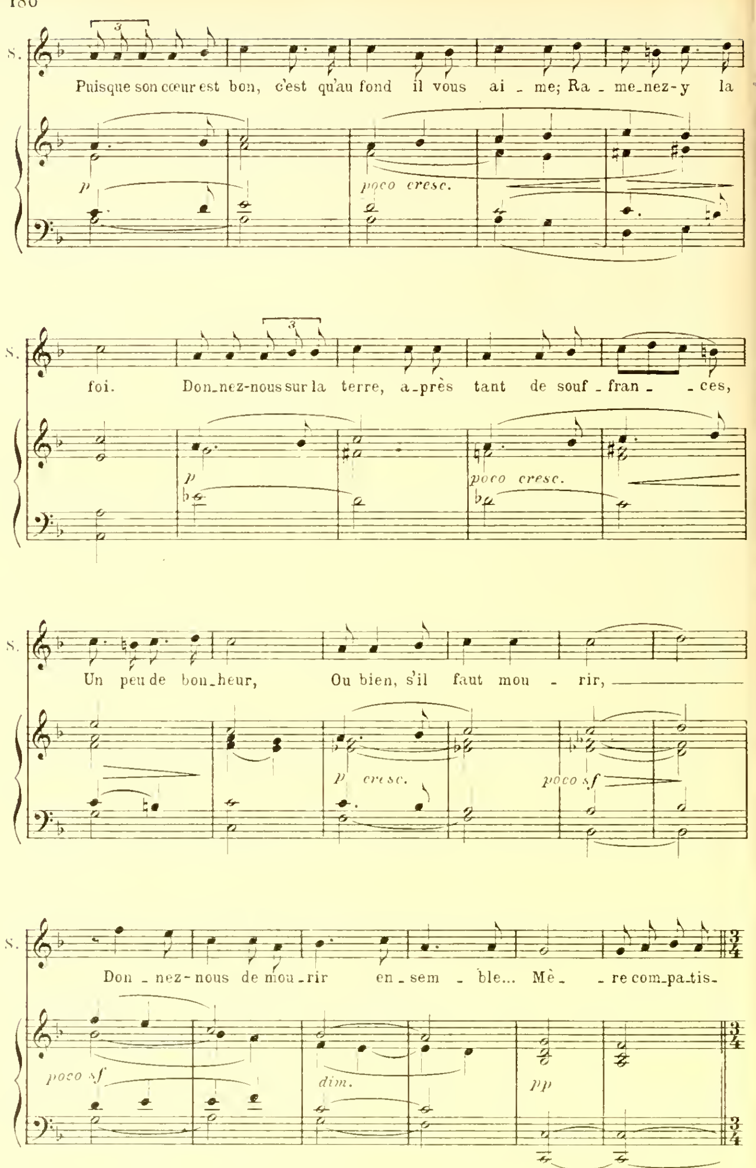

lui prenant la main et cherchant à l'attirer vers l'autel.
flè - - - te...
Pri_ons en_sem_ble.
p
tristement.
A_lors,
MANUEL, se dégageant doucement.
Je ne sais plus...
je ne puis...
poco sf
pp
je prie_rai pour nous deux...
Très modéré
Développant avec précaution le papier de l'objet apporté.
Suivez
Très modéré. ♩=54
p
calme
Regar_de ce beau cier - ge...
Il


S.
est de ci_re fi _ ne, Mê_lée d'en _ cens.
S.
Vois, il est peint aux couleurs de la Vier _ _ge, Fleu_ri des
S.
lys et des ro_ses qu'elle ai _ _me...
C'est un cierge de riche! il coûte vingt ré_
Suivez
mf
a Tempo
S.
_aux, Ne me gronde pas!..
Puis_que ce soir, pour la première
a Tempo
p

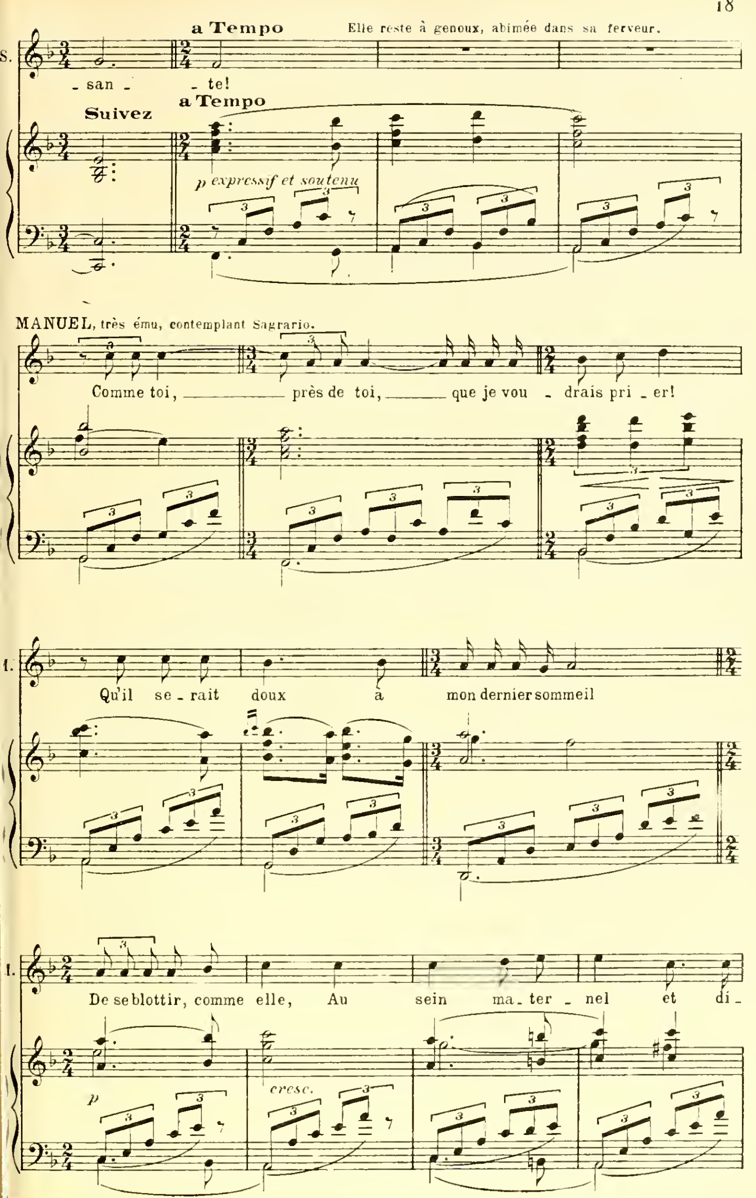

fois, Tu veil_le_ras sur la Ma_do_ _ _ne, Je
veux, en no_tre nom, l'offrir à son I_ma_ _ge, a_vec ces
pp
Même mouv!
marchant vers l'autel et montrant la Madone.
fleurs. ElLe te connait bien... Que de fois, i_ci
Même mouv!
p
bien chanté
mê_me, Rap_pel_le-toi, Le pe_tit Ma_nu_el, en


S.
ro_be de clergeon, Dé_vo_te_ment a ser_vi la mes_se!..
S.
Tu l'aimais, tant, jadis!.. El_le
cresc.
S.
t'ai_ _me tou_jours.
Sagrario, allumant le cierge, le place sur un candelabre d'offrande. Puis elle dispose les fleurs dans un des vases de l'autel et en seme quelques unes sur le tapis.
mf
cresc.
f
dim.
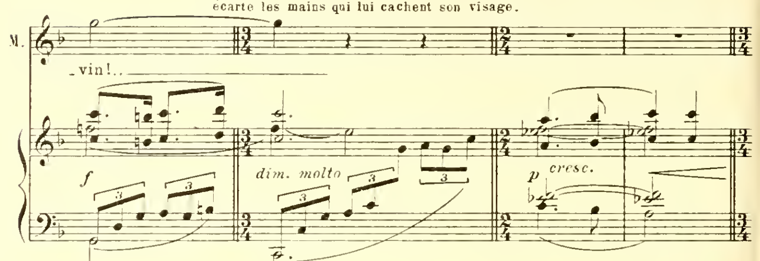

Tournée vers Manuel, elle lui tend une rose blanche pour qu'il fasse à la Vierge l'offrande d'une fleur.
SAGRARIO, tendrement suppliante.
Plus lent
Pour me faire plai - sir!
Plus lent.
mf
p espr.
Sourire indulgent de Manuel: il offre la rose, moins à la Vierge qu'à Sagrario elle-même.
Après un regard reconnaissant, Sagrario s'agenouille sur une marche de l'autel.
Andantino. ♩=56
p
pp
SAGRARIO
d'après un cantique populaire.
Mè - re com-pa-tis - san - te, Tout notre es - poir est à vos ge -
Suivez
a Tempo
S.
- noux. Pi - tié pour moi, pi - tié pour lui!
a Tempo
poco più f
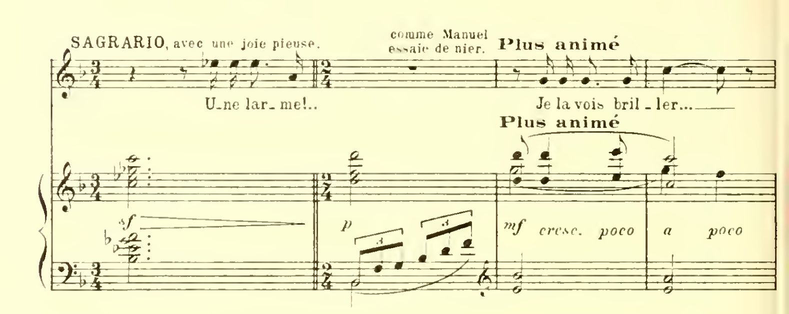

S.
Puisque son cœur est bon, c'est qu'au fond il vous ai _ me; Ra _ me_nez-y la
p
poco cresc.
S.
foi. Don_nez-nous sur la terre, a_près tant de souf _ fran _ _ ces,
p
poco cresc.
S.
Un peu de bon_heur, Ou bien, s'il faut mou - rir,
p cresc.
poco sf
S.
Don _ nez- nous de mou_rir en _ sem _ ble... Mè _ _ re com_pa_tis_
poco sf
dim.
pp
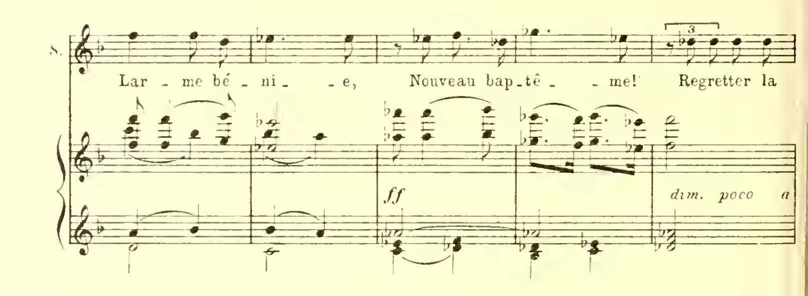
H.
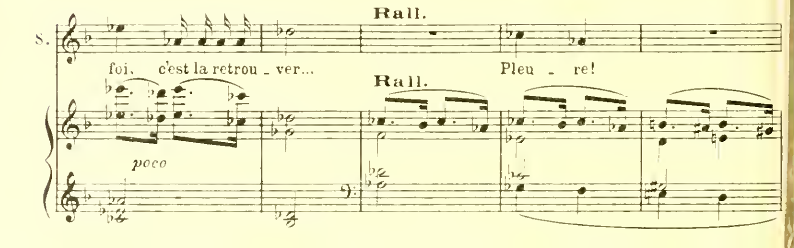

a Tempo
Elle reste à genoux, abimée dans sa ferveur.
S.
- san - - te!
Suivez
a Tempo
p expressif et soutenu
MANUEL, très ému, contemplant Sagrario.
Comme toi, près de toi, que je vou - drais pri - er!
M.
Qu'il se - rait doux à mon dernier sommeil
M.
De se blottir, comme elle, Au sein ma - ter - nel et di -
p
cresc.

Etreint d'une émotion qu'il ne peut contenir Manuel s'est caché les yeux dans ses mains. Sagrario, qui s'est relevée, allant à lui, d'un geste tendre écarte les mains qui lui cachent son visage.









Long regard à la Vierge. Lente génuflexion. Puis, à pas silencieux, Sagrario se retire, les yeux toujours vers Manuel.

a Tempo 1º

très expressif

p

pp

SAGRARIO, joignant les mains, suppliante.

Avant de sortir, un long baiser de la main.

Oh! pleu_ _re!

espr.

poco cresc.

Les yeux fixes, Manuel a relevé la tête et rend à Sagrario son baiser.

Lent
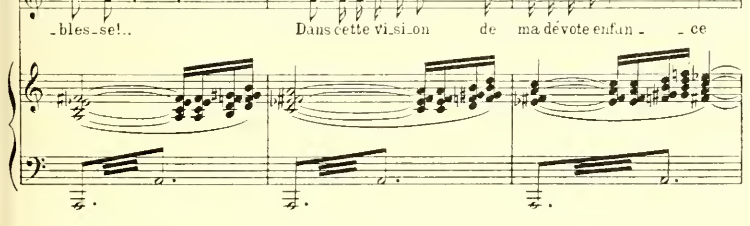
MANUEL, se ressaisissant.

Quelle étran_ge fai_
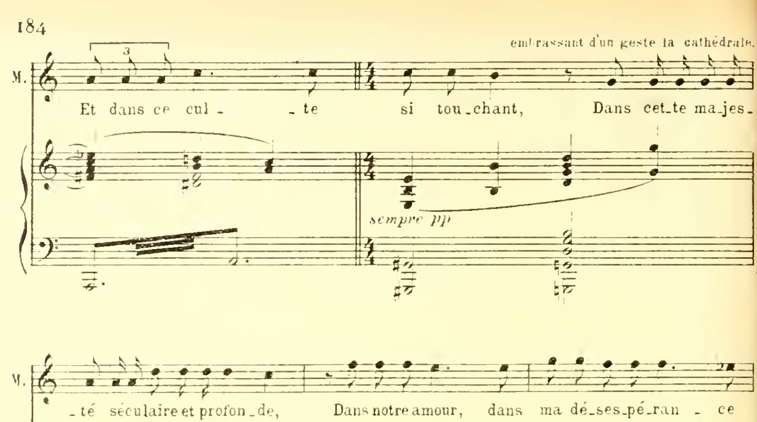
mf *dim.*
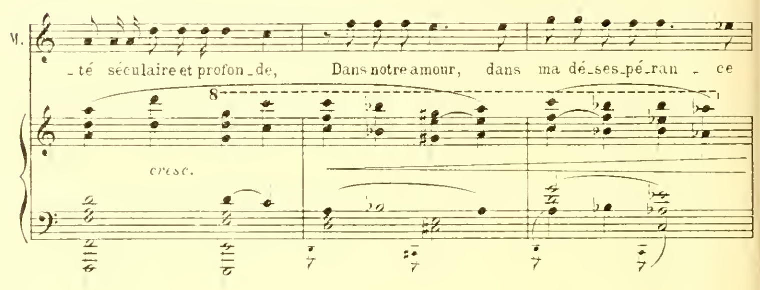
Lent. ♩=50
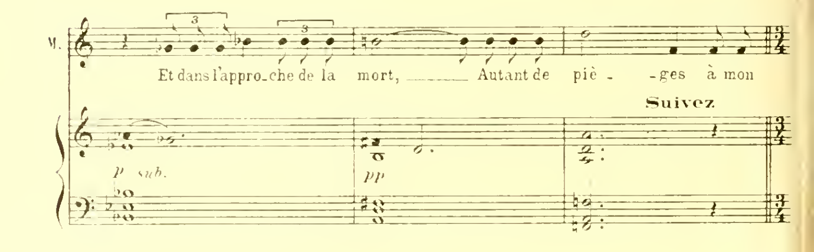
pp
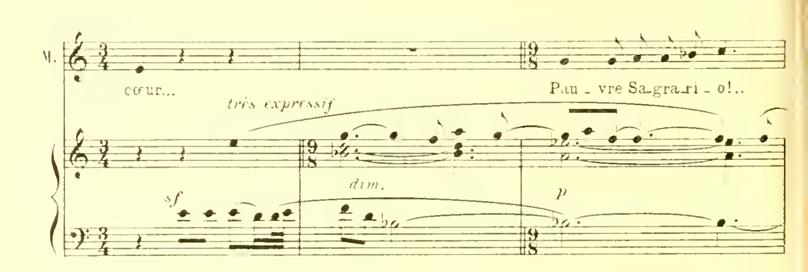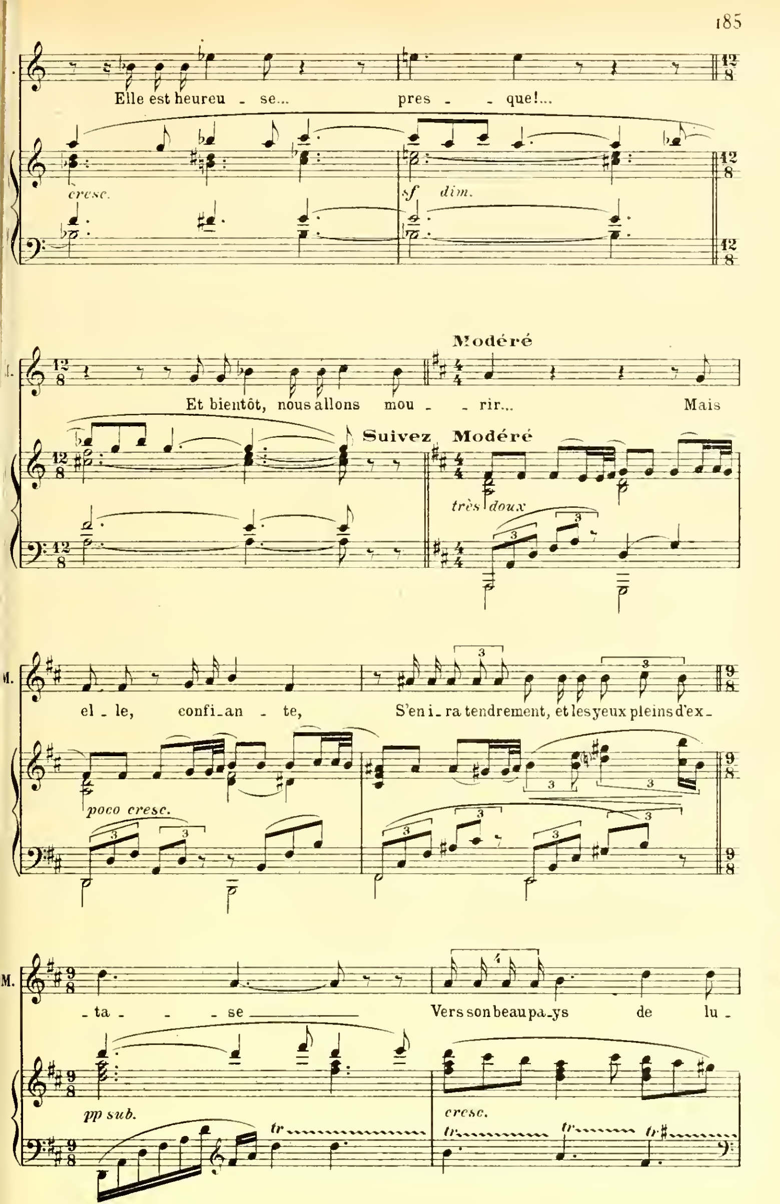


embrassant d'un geste la cathédrale.
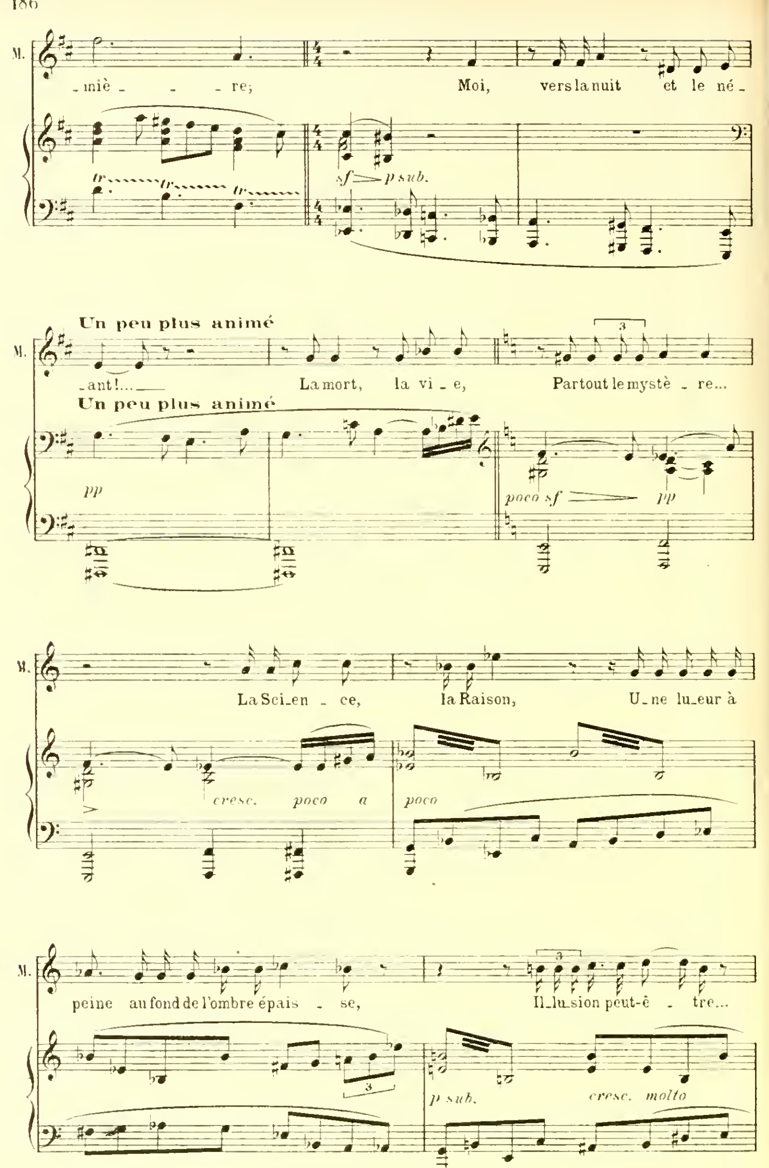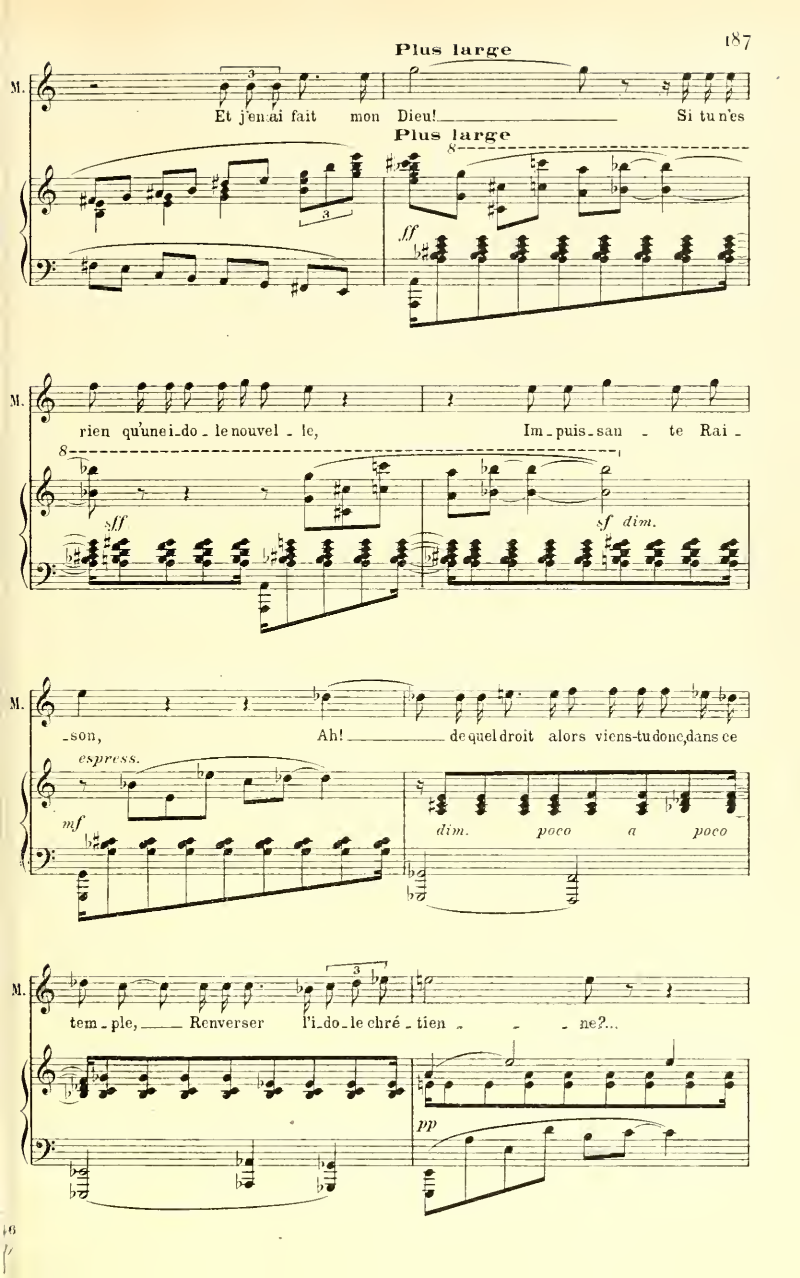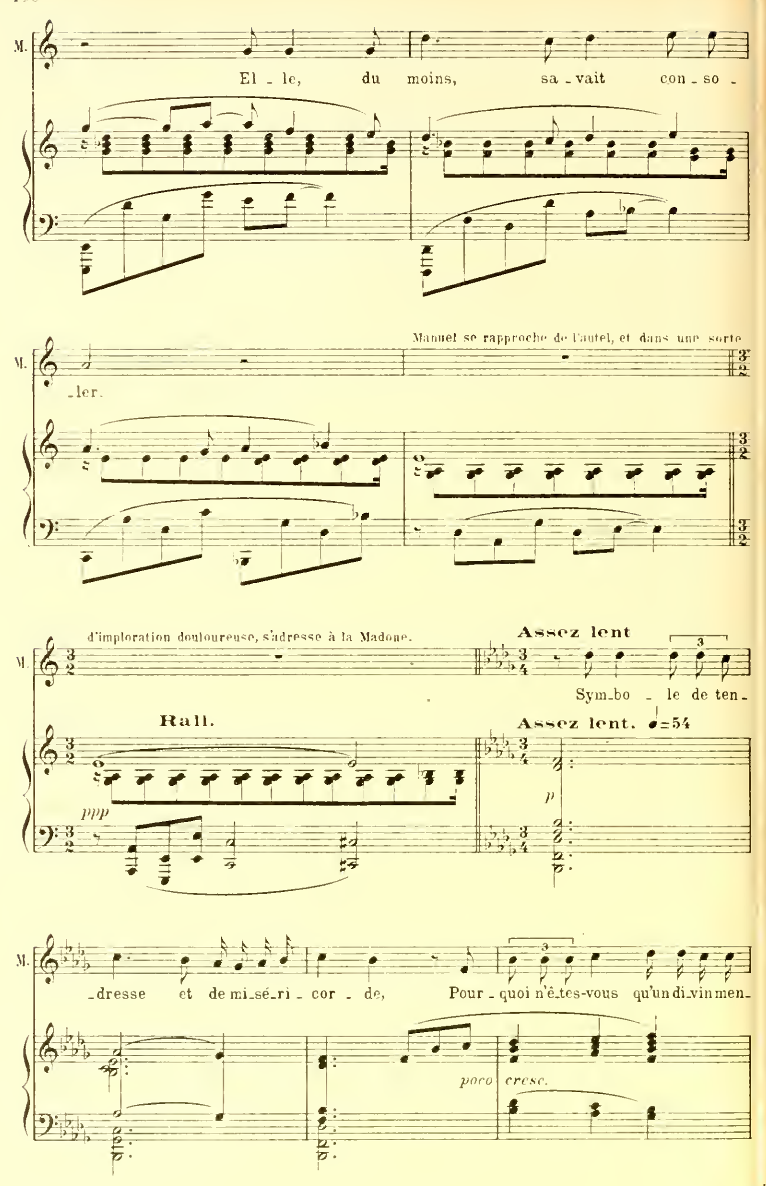









Elle est heureu - se... pres - - que!...
cresc.
sf dim.
Et bientôt, nous allons mou - - rir...
Modéré
Mais
Suivez
Modéré
très doux
el - le, confi-an - te,
S'en i-ra tendrement, et les yeux pleins d'ex-
poco cresc.
- ta - - - se
Vers son beau pa-ys de lu -
pp sub.
cresc.


M.
_miè _ _ _ re;
Moi, vers la nuit et le né_
tr
sf p sub.
Un peu plus animé
_ant!...
La mort, la vi _ e,
Partout le mystè _ re...
Un peu plus animé
pp
poco sf pp
La Sci_en _ ce, la Raison, U_ne lu_eur à
cresc. poco a poco
peine au fond de l'ombre épais _ se,
Il_lu_sion peut-ê _ tre...
p sub. cresc. molto


Plus large
M.
Et j'en ai fait mon Dieu! Si tu n'es
Plus large
8
ff
M.
rien qu'une i-do - le nouvel - le, Im - puis - san - te Rai -
8
sff
sf dim.
M.
- son, Ah! de quel droit alors viens-tu donc, dans ce
espress.
mf
dim. poco a poco
M.
tem - ple, Renverser l'i-do - le chré - tien - - ne?...
pp
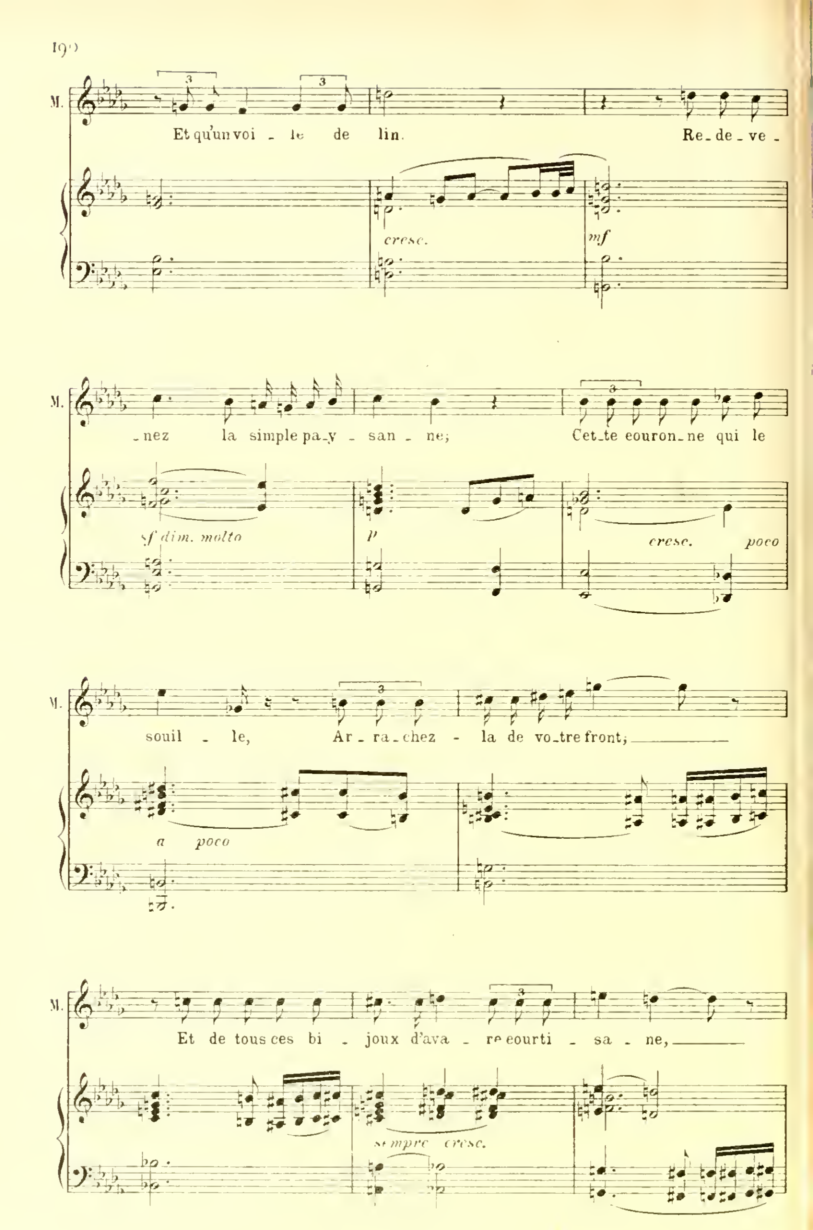

M.
El - le, du moins, sa - vait con - so -
- ler.
Manuel se rapproche de l'autel, et dans une sorte
d'imploration douloureuse, s'adresse à la Madone.
Assez lent
Sym-bo - le de ten-
Rall.
ppp
Assez lent. ♩=54
p
-dresse et de mi-sé-ri - cor - de, Pour - quoi n'ê-tes-vous qu'un di-vin men-
poco cresc.
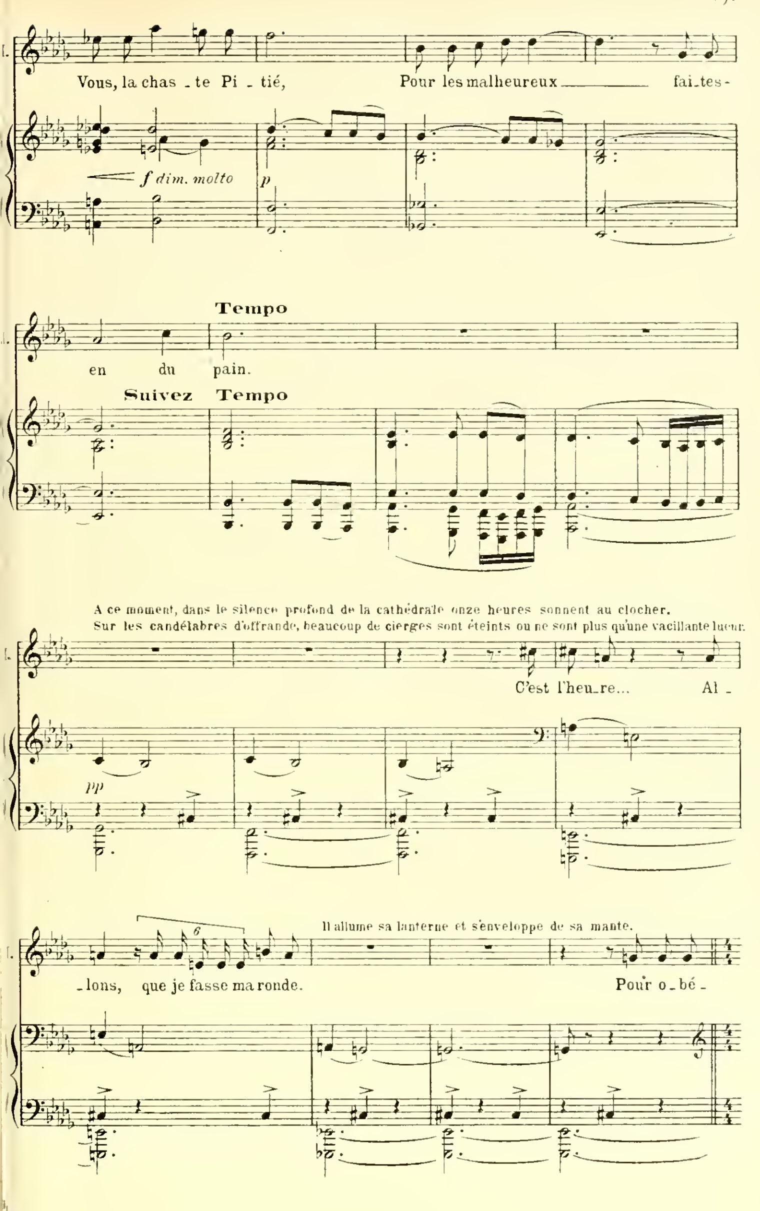
M. _son _ ge? Si bon _ ne, si pu _ re, que n'êtes-vous la Vé_ri _ _té?

mf *p* *cresc.* *mf* *f* *dim. molto*

M. Et pourquoi tant de fas _ te? A vo_tre sein de mè _ re, Pour _ _quoi tant de bijoux? Vous ne portiez ja _ dis qu'une ro_be de lai _ ne

p *poco sf* *p* *pp*


M.
Et qu'un voi - le de lin.
Re-de-ve-
crese.
mf
-nez la simple pa-y - san - ne;
Cet-te couron-ne qui le
sf dim. molto
p
cresc.
poco
souil - le,
Ar - ra-chez - la de vo-tre front;
a poco
Et de tous ces bi - joux d'ava - re courti - sa - ne,
sempre cresc.


Vous, la chas_te Pi_tié, Pour les malheureux fai_tes-
f dim. molto
p
Tempo
en du pain.
Suivez Tempo
A ce moment, dans le silence profond de la cathédrale onze heures sonnent au clocher.
Sur les candélabres d'offrande, beaucoup de cierges sont éteints ou ne sont plus qu'une vacillante lueur.
C'est l'heu_re... Al_
pp
_lons, que je fasse ma ronde.
Il allume sa lanterne et s'enveloppe de sa mante.
Pour o_bé_

Comme il s'éloigne et va sortir de la chapelle, un

M.

-ir à Sagrari-o.

pp

bruit de pas et de voix le fait se retourner, surpris. Un instant il restera dans l'ombre du fond,

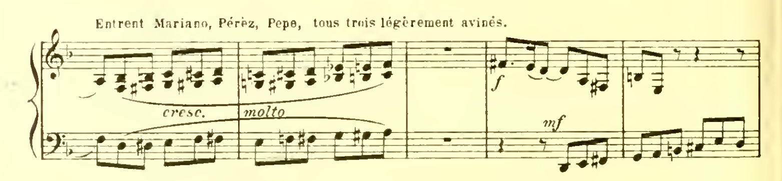
sf *pp* *sf*

observant, sans qu'ils puissent le voir, les nouveaux arrivants.

Animé. ♪ = ♬ ♩. = 120

cresc. molto *mf sub. cresc.*

Entrent Mariano, Pérez, Pepe, tous trois légèrement avinés.



MARIANO

Per_son_ne?

fp sub.

PEPE

Si l'on fai_sait le

PÉREZ

A sa ron_de, sans dou_te.

p *mf* *f*

P. coup?

MARIANO, apercevant Manuel

Motus! Le voilà...

ff *p*

Un peu moins vite MANUEL, avec surprise, mais amicalement

Vous i_ci?... à cette heu_re?

Un peu moins vite. ♩. = 104

mf

M.

Et par

PEPE

Nous mê - - - mes.

MARIANO

Nous mê - - - mes.

PÉREZ

Nous mê - - - mes.

sf mf sub.

M.

où?

Pep.

Tout bonne - ment par la por - te.

agitant son trousseau de clefs
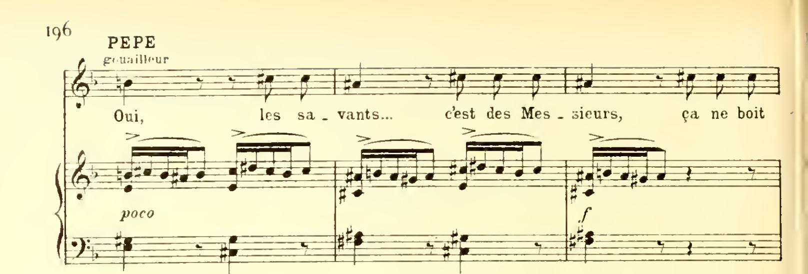
Mar.
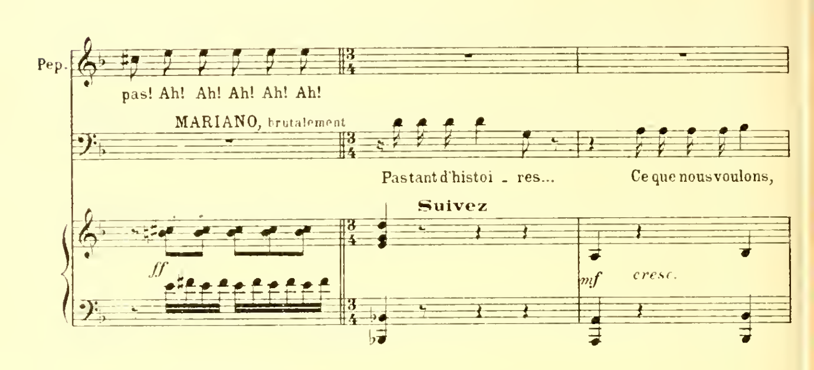
Le son -

cresc.

f

ar.
_neur a toujours les dou _ bles.
8
ff
MANUEL
Et que voulez - vous, cama_ra _ des?
mf
cresc.
f
PEPE, exhibant une bouteille
D'abord, trinquer a_vec
PÉREZ, très gêné
Ce que nous vou_lons...
dim.
f
MANUEL, haussant les épaules
Vous sa_vez bien que je ne bois pas.
ep.
toi.
cresc. poco a





MANUEL

Tempo animato

Eh bien?

PEPE

Voi_là!

Mar.

C'est les bijoux de la Ma_do_ne! Voi_là!

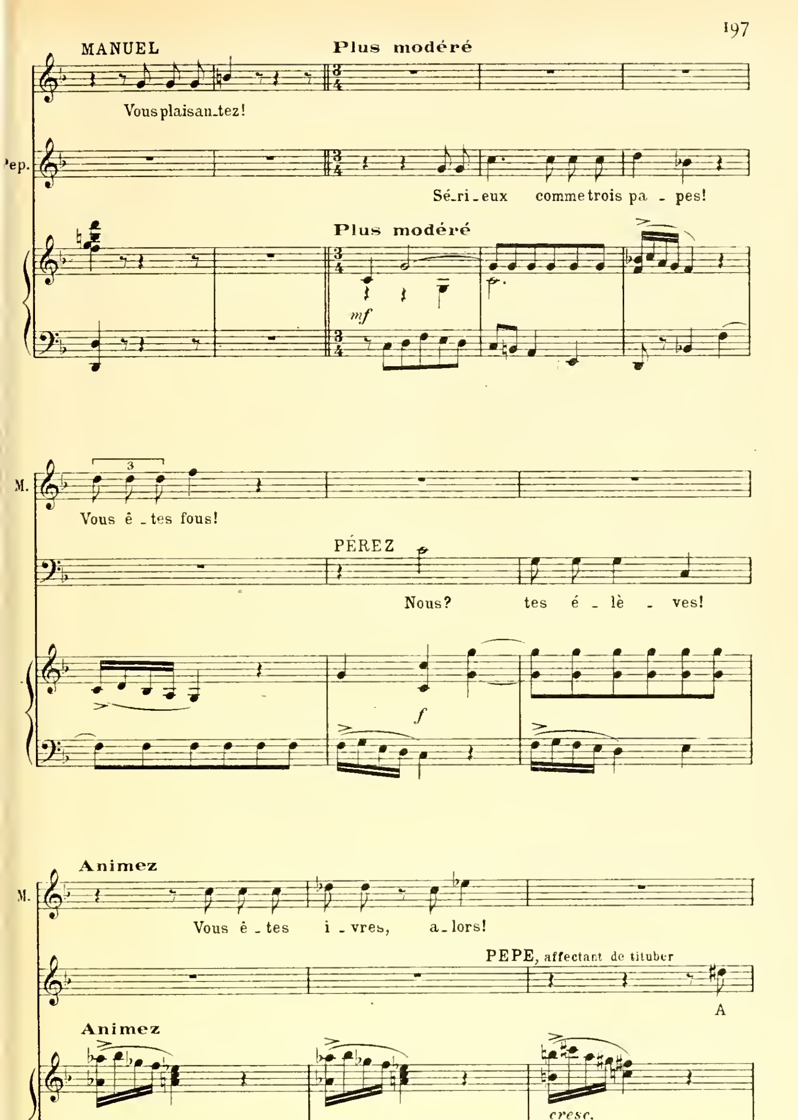
PÉREZ

Voi_là!
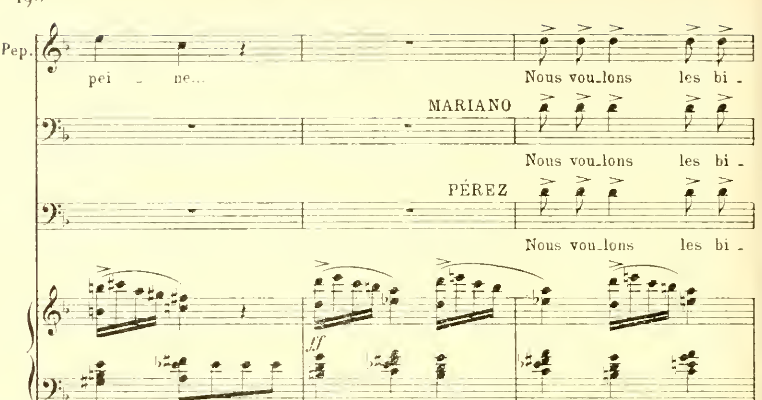
Tempo animato

Suivez

f ff ff


MANUEL
Plus modéré
Vous plaisan_tez!
Pep.
Sé_ri_eux comme trois pa - pes!
Plus modéré
mf
M.
Vous ê - tes fous!
PÉREZ
Nous? tes é - lè - ves!
f
Animez
M.
Vous ê - tes i - vres, a_lors!
PEPE, affectant de tituber
A
Animez
cresc.





Très animé

Pep. -joux!
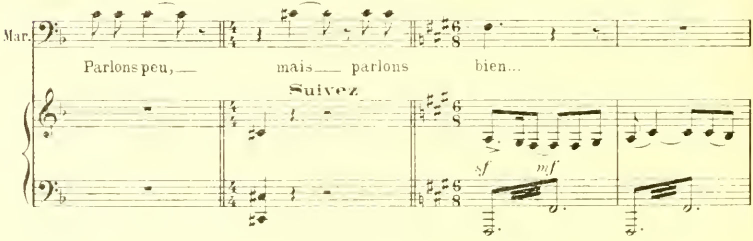
allant à Manuel et lui frappant sur l'épaule

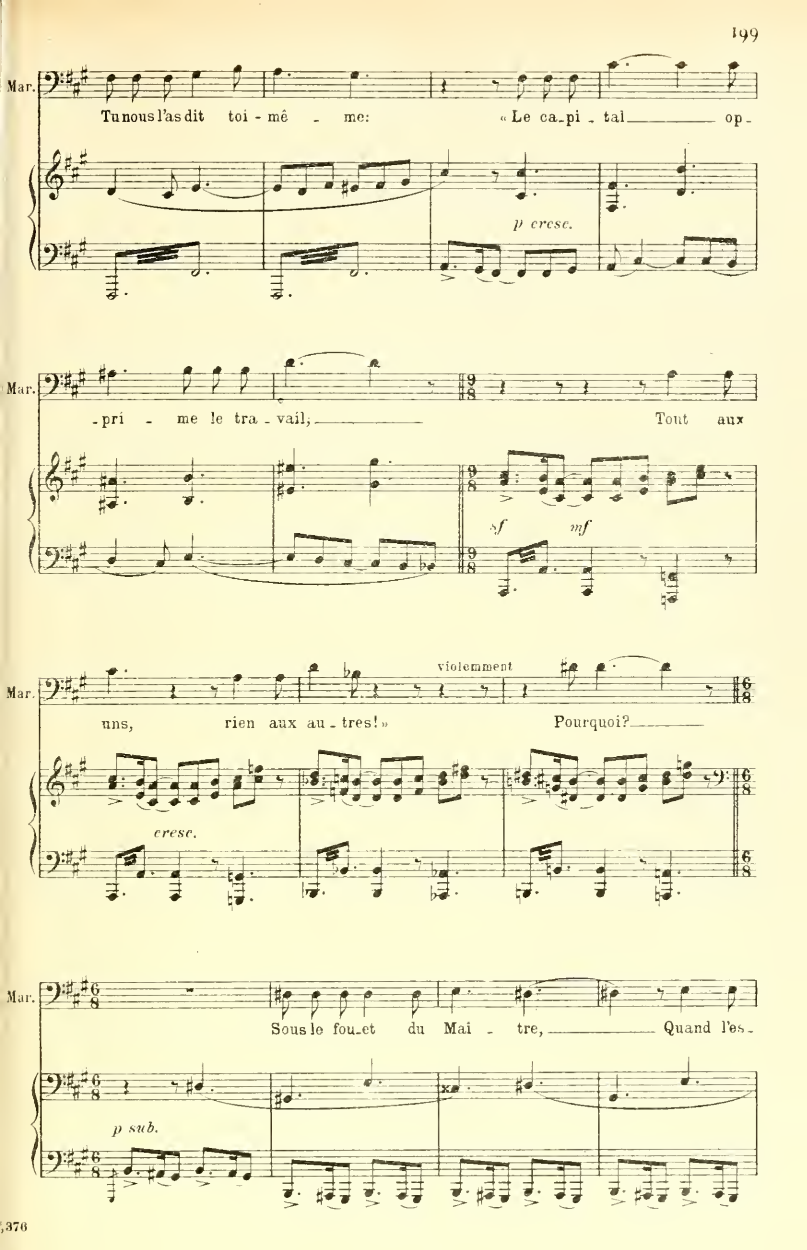
Mar. -joux!
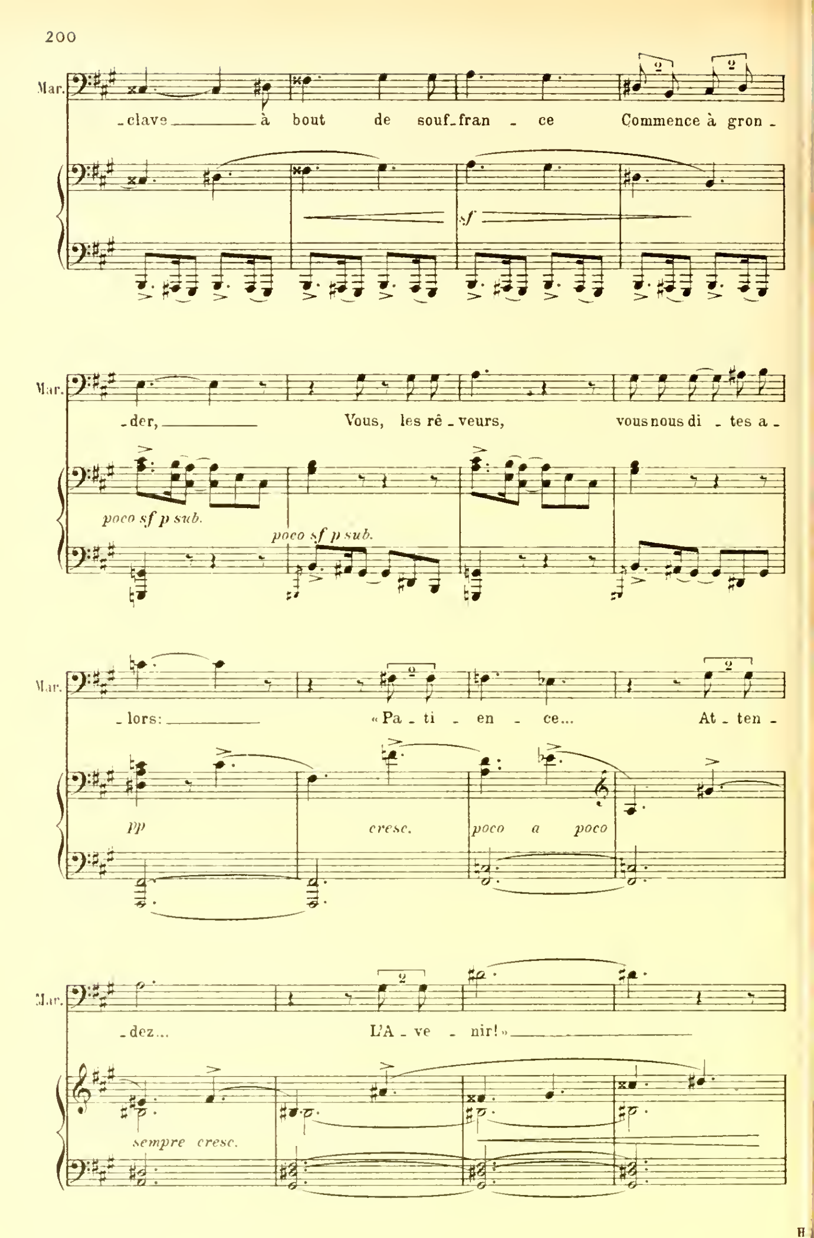
Pér. -joux!
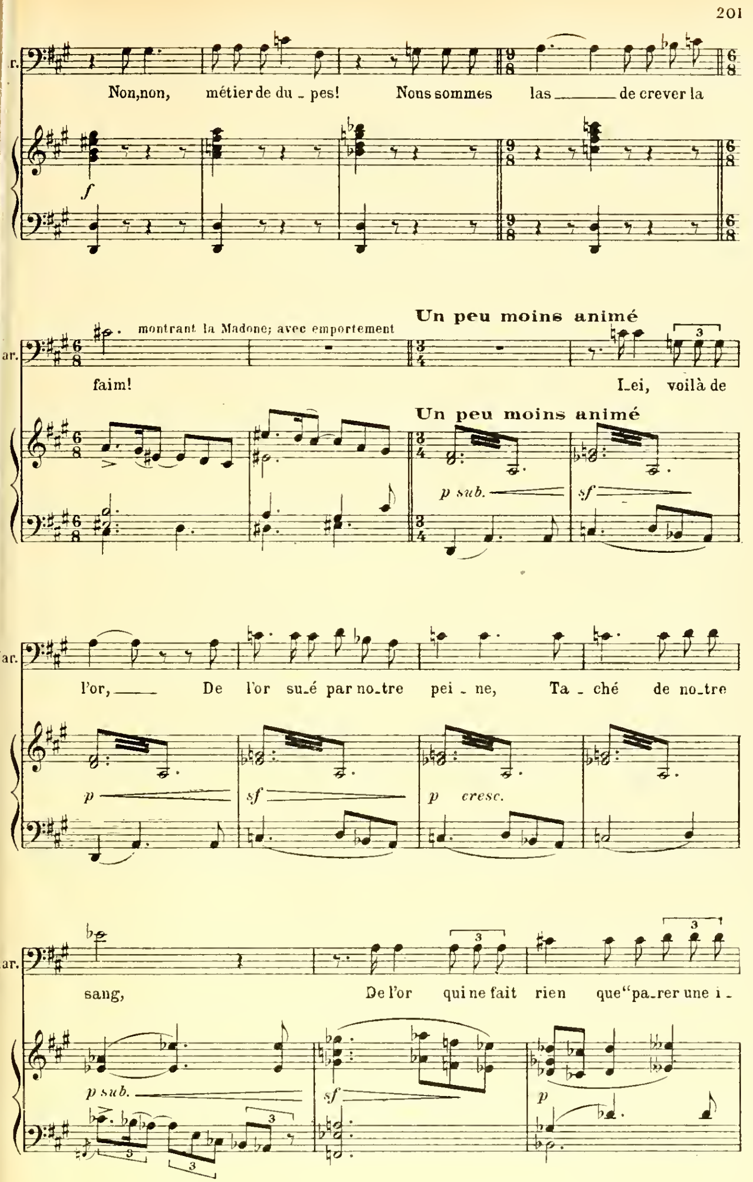
Très animé
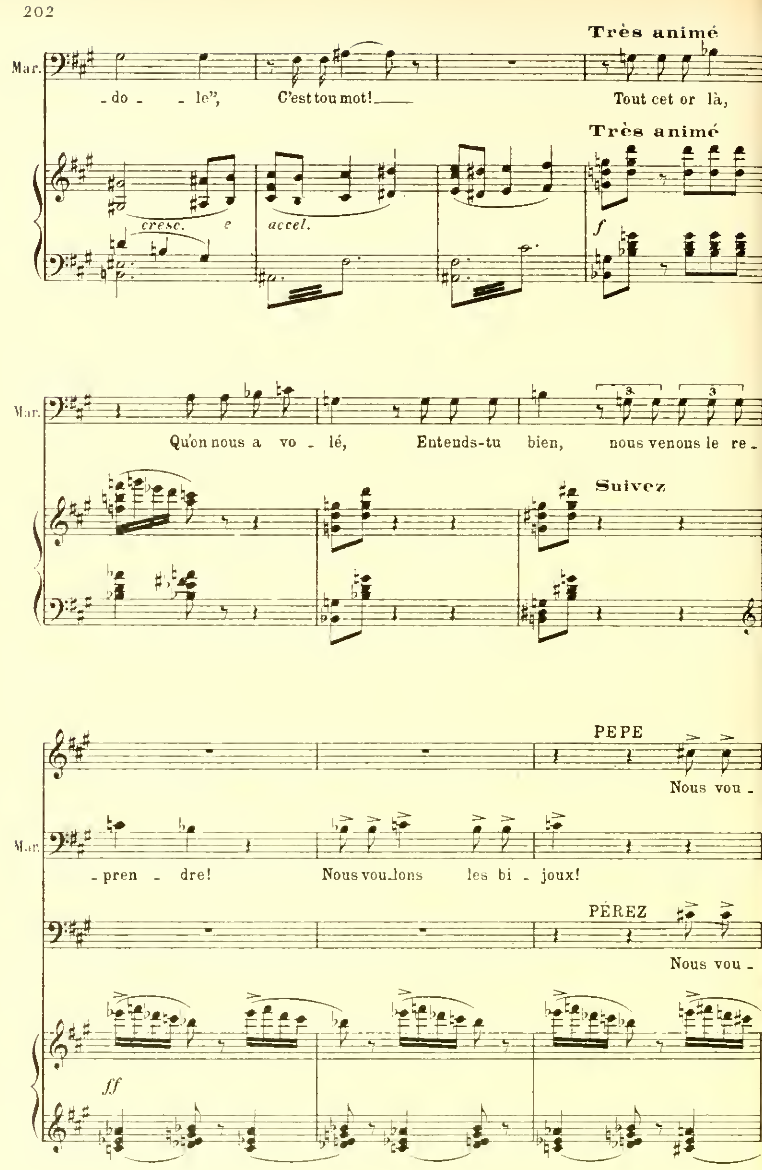
fff
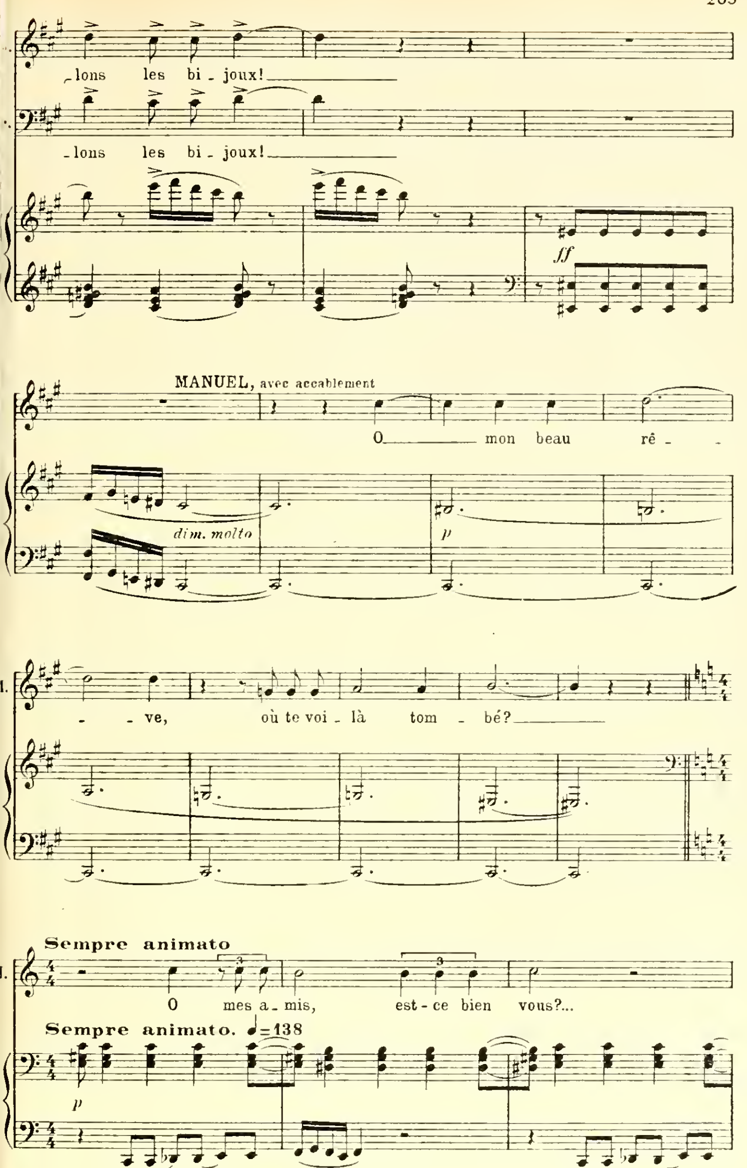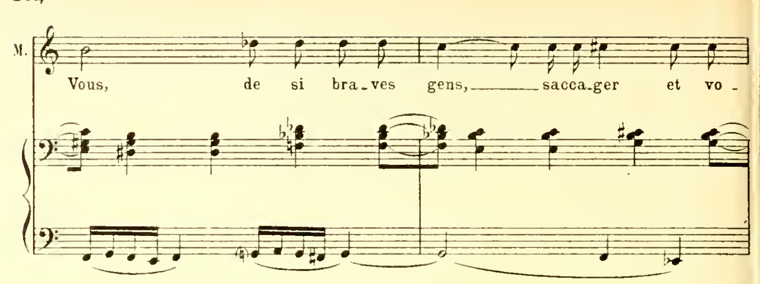



Mar.
Tu nous l'as dit toi - mê - me: «Le ca_pi_tal op_
p cresc.
Mar.
_pri - me le tra_vail; Tout aux
sf
mf
Mar.
violemment
uns, rien aux au_tres!» Pourquoi?
cresc.
Mar.
Sous le fou_et du Mai - tre, Quand l'es_
p sub.
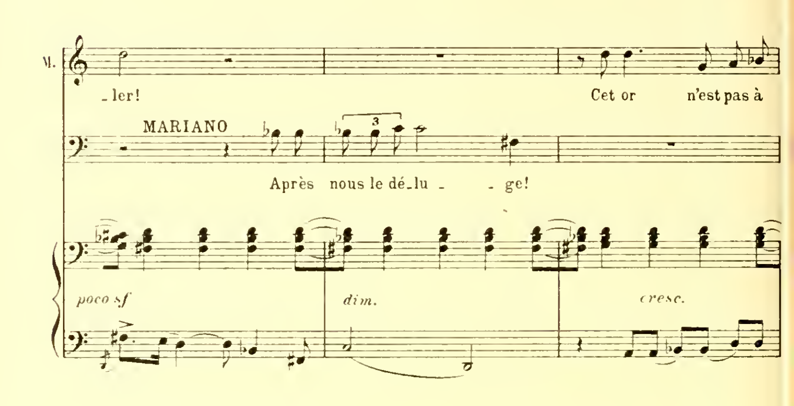

Mar.
_clave à bout de souf_fran _ ce Commence à gron _
sf
Mar.
_der, Vous, les rê _ veurs, vous nous di _ tes a _
poco sf p sub.
poco sf p sub.
Mar.
_lors: «Pa _ ti _ en _ ce... At _ ten _
pp
cresc.
poco a poco
Mar.
_dez... L'A _ ve _ nir!»
sempre cresc.
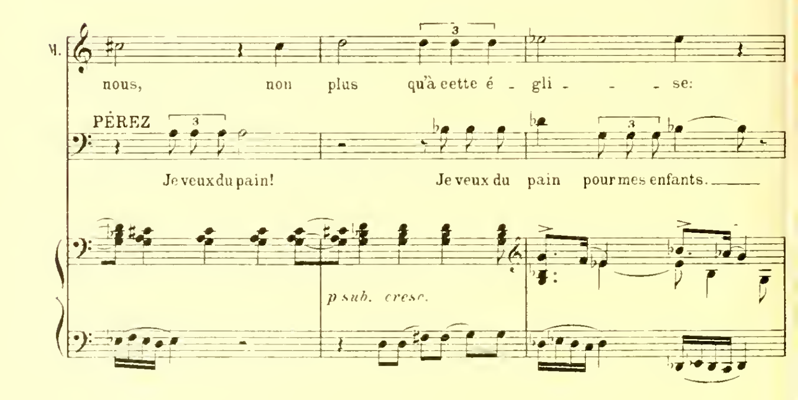

Non,non, métier de du - pes! Nous sommes las de crever la
f
montrant la Madone; avec emportement
Un peu moins animé
faim! Lei, voilà de
Un peu moins animé
p sub.
sf
l'or, De l'or su-é par no-tre pei - ne, Ta - ché de no-tre
p
sf
p cresc.
sang, De l'or qui ne fait rien que "pa-rer une i -
p sub.
sf
p
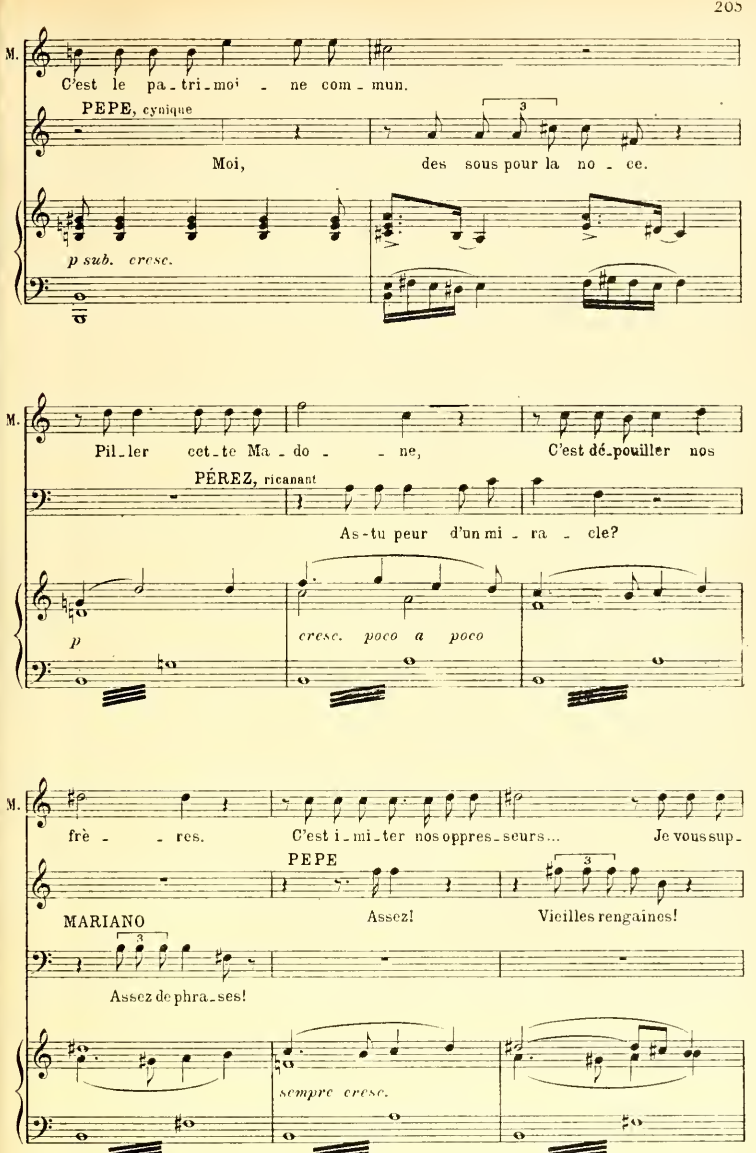

Très animé
Mar.
-do - - le", C'est ton mot! Tout cet or là,
Très animé
cresc. e accel.
f
Mar.
Qu'on nous a vo - lé, Entends-tu bien, nous venons le re -
Suivez
PEPE
Nous vou -
Mar.
-pren - dre! Nous vou-lons les bi - joux!
PÉREZ
Nous vou -
ff
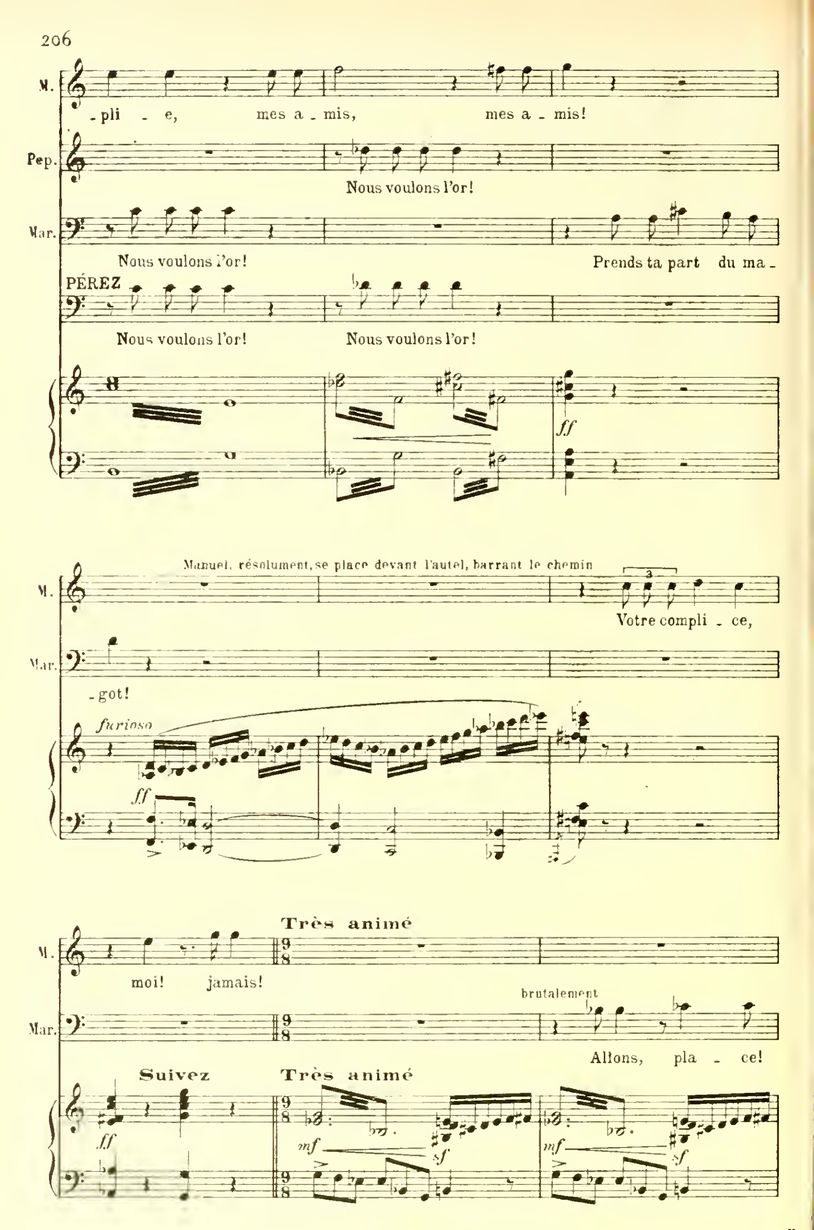

lons les bi - joux!
lons les bi - joux!
ff
MANUEL, avec accablement
O mon beau rê - ve, où te voi - là tom - bé?
dim. molto
p
Sempre animato
O mes a - mis, est - ce bien vous?...
Sempre animato. ♩=138
p


M.
Vous, de si bra_ves gens, sacca_ger et vo_


M.
_ler! Cet or n'est pas à
MARIANO
Après nous le dé_lu _ _ ge!
poco sf
dim.
cresc.


M.
nous, non plus qu'à cette é _ gli _ _ _ se:
PÉREZ
Je veux du pain! Je veux du pain pour mes enfants.
p sub. cresc.


M.
C'est le pa_tri_moi _ ne com_mun.
PEPE, cynique
Moi, des sous pour la no_ce.
p sub. cresc.
M.
Pil_ler cet_te Ma_do_ _ne,
C'est dé_pouiller nos
PÉREZ, ricanant
As-tu peur d'un mi_ra_cle?
p
cresc. poco a poco
M.
frè_ _res.
C'est i_mi_ter nos oppres_seurs...
Je vous sup_
PEPE
Assez!
Vieilles rengaines!
MARIANO
Assez de phra_ses!
sempre cresc.


M.
-pli - e, mes a - mis, mes a - mis!
Pep.
Nous voulons l'or!
Mar.
Nous voulons l'or!
Prends ta part du ma -
PÉREZ
Nous voulons l'or!
Nous voulons l'or!
ff
Manuel, résolument, se place devant l'autel, barrant le chemin
Votre compli - ce,
-got!
furioso
ff
moi! jamais!
Très animé
brutalement
Allons, pla - ce!
Suivez
Très animé
mf
sf

M. — Vous ne passerez pas! — Non!

PEPE — Pla - ce!

PÉREZ — Pla - ce!

mf *cresc.* *mf* *f* *mf* *cresc.*

M. — Non! ___
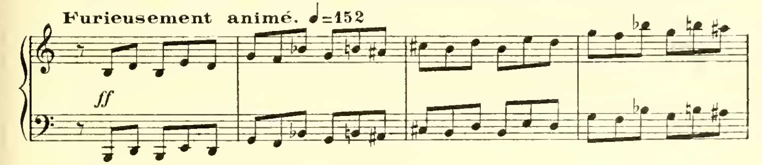
Pep. — Pla - ce!

MARIANO — Pla - ce!
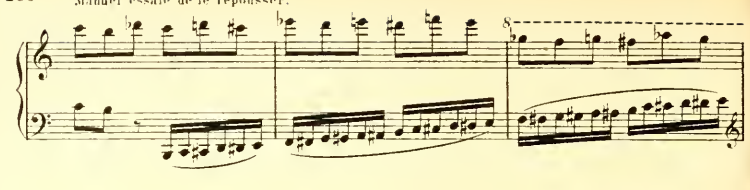
Pér. — Pla - ce!

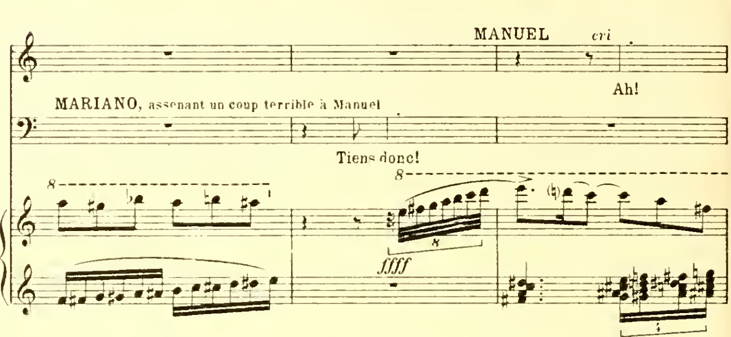
f *cresc.*

Ruée des trois hommes vers l'autel, Mariano, en tête, brandissant son trousseau de clefs.
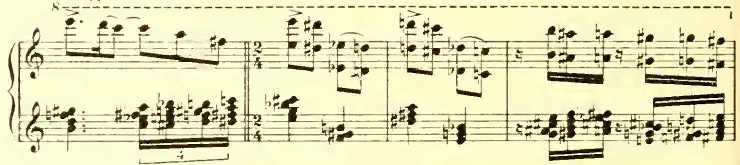


Manuel essaie de le repousser.

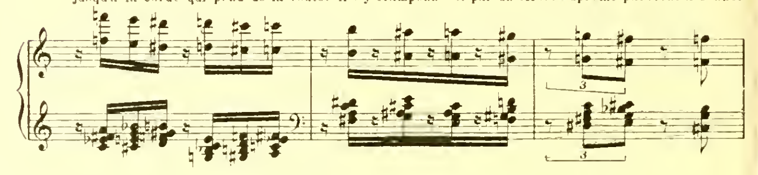




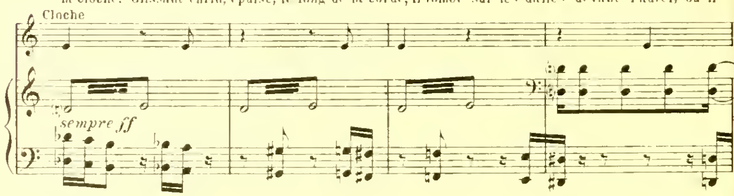
Frappé mortellement à la tête et chancelant sous le coup, Manuel trouve encore la force d'aller
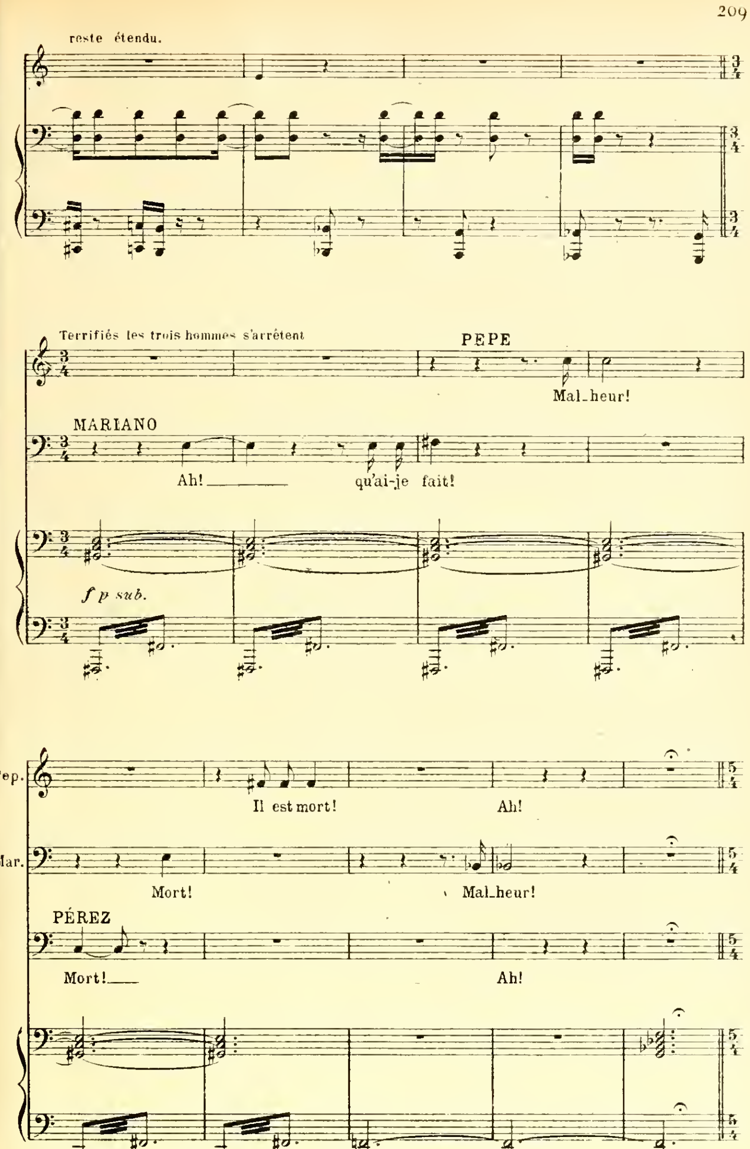


jusqu'à la corde qui pend de la voûte. Il s'y cramponne et par un effort suprême parvient à sonner
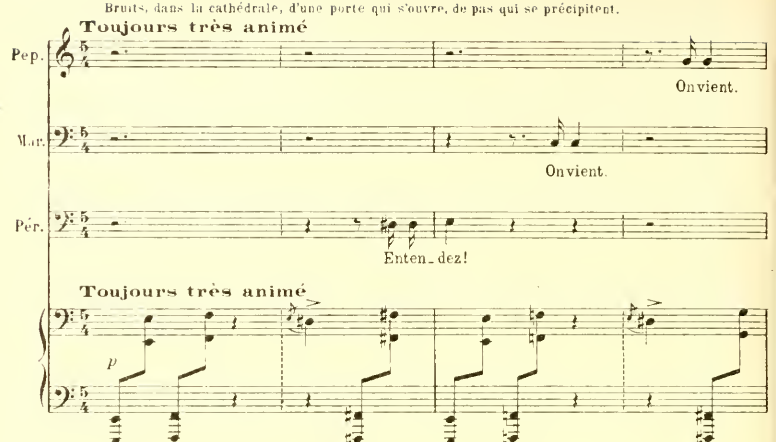


la cloche. Glissant enfin, épuisé, le long de la corde, il tombe sur les dalles devant l'autel, où il





reste étendu.
Terrifiés les trois hommes s'arrêtent
PEPE
Mal_heur!
MARIANO
Ah! qu'ai-je fait!
f p sub.
Pep.
Il est mort!
Ah!
Mar.
Mort!
Mal_heur!
PÉREZ
Mort!
Ah!





Les trois hommes disparaissent

Pep.
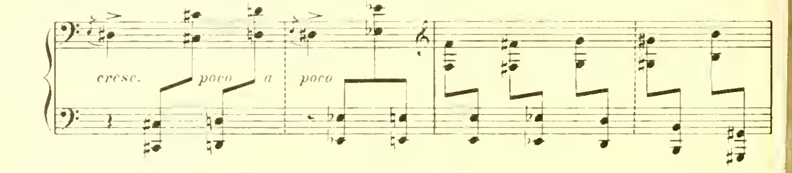
Fuyons!
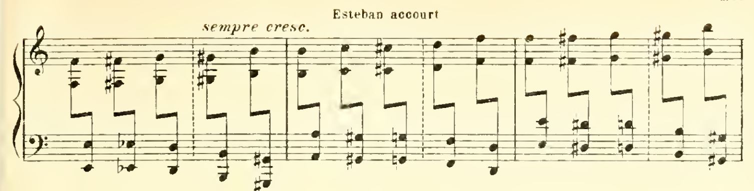
Mar.
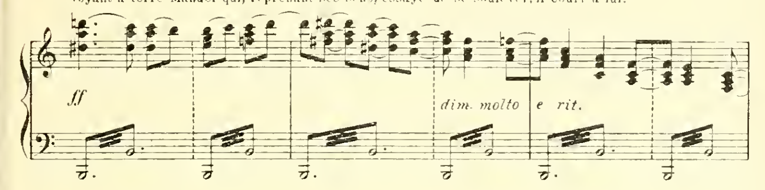
Fuyons!
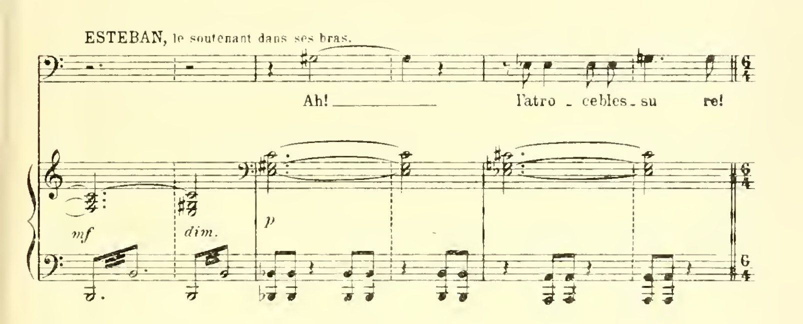
Pér.
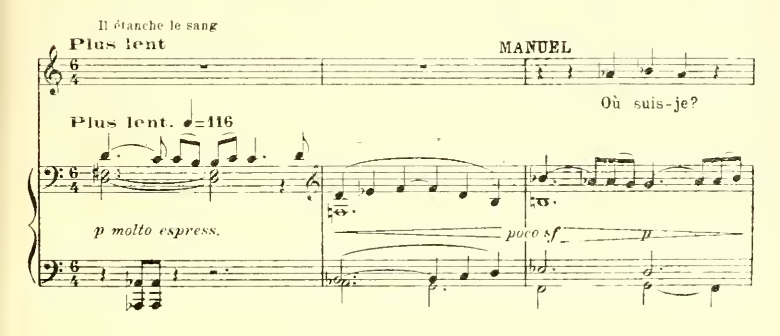
Fuyons!
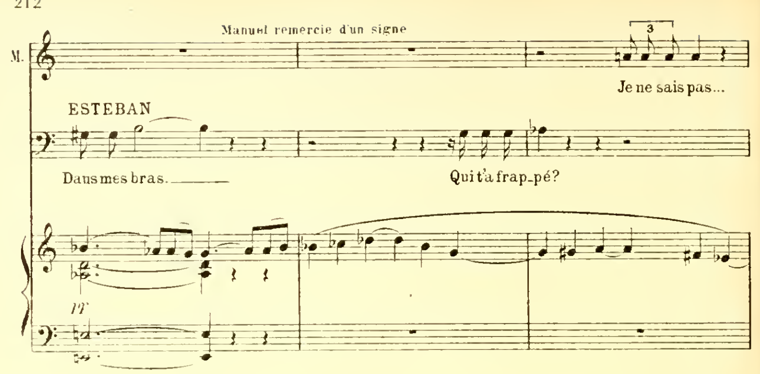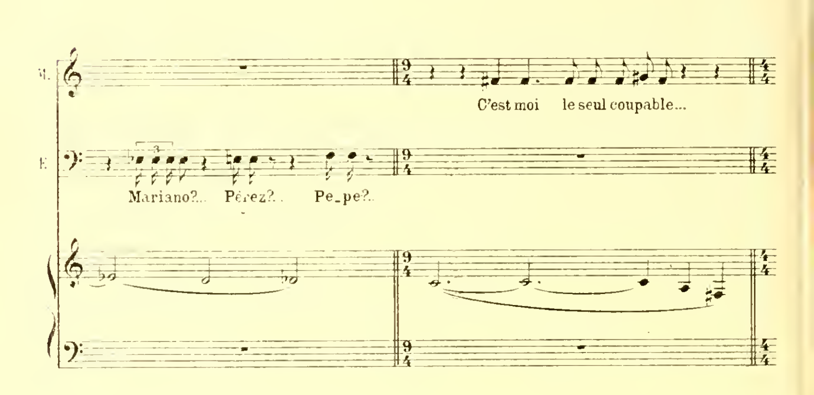



Esteban accourt
sempre cresc.
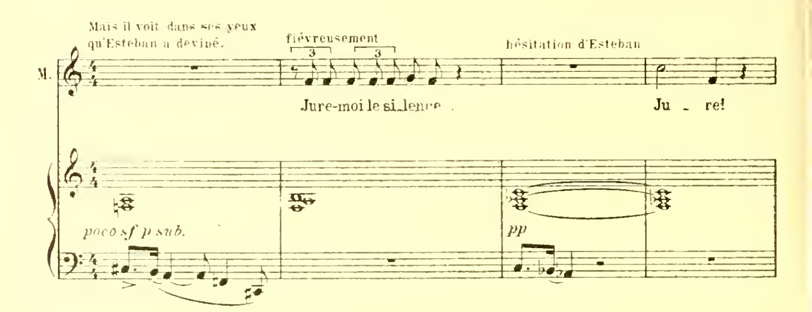

Voyant à terre Manuel qui, reprenant ses sens, essaye de se soulever, il court à lui.
ff
dim. molto
e rit.

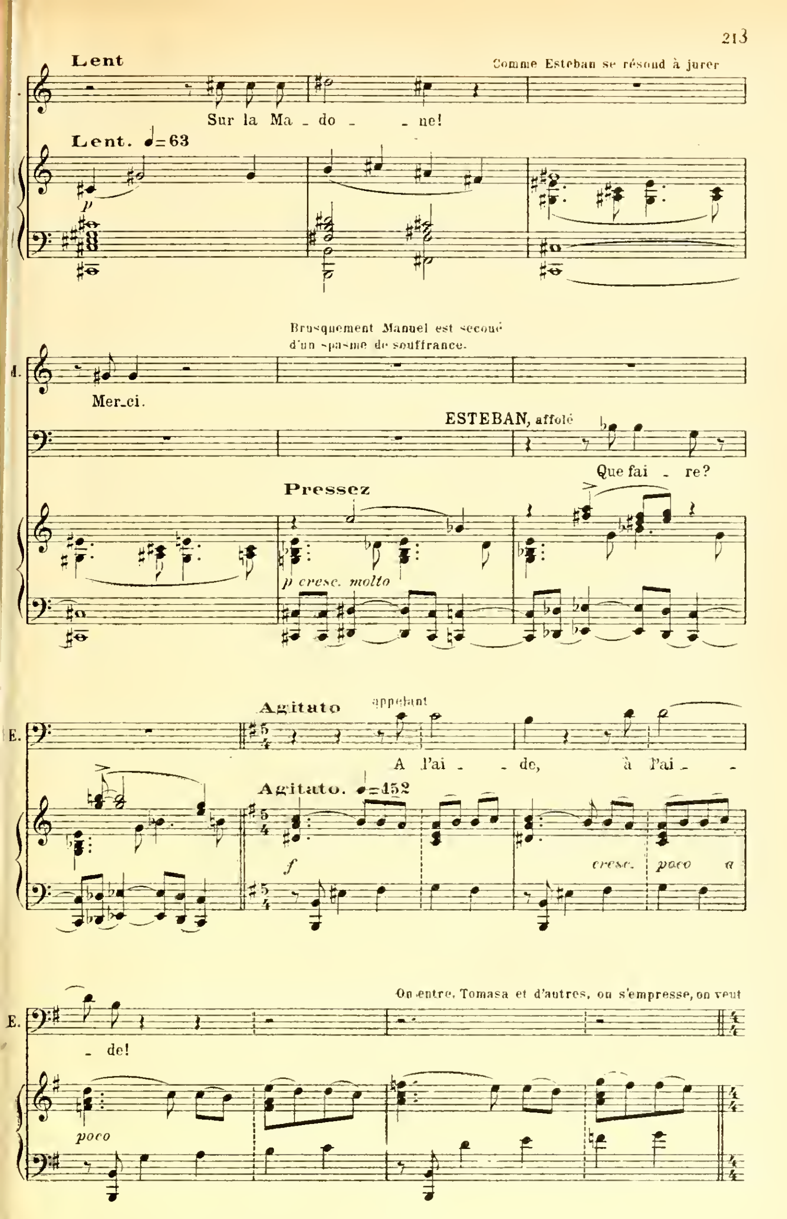

ESTEBAN, le soutenant dans ses bras.
Ah! ______
l'atro - cebles - su re!
mf
dim.
p
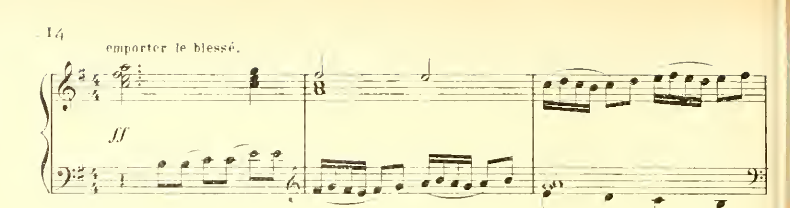

Il étanche le sang
Plus lent
MANUEL
Où suis-je?
Plus lent. ♩=116
p molto espress.
poco sf
p
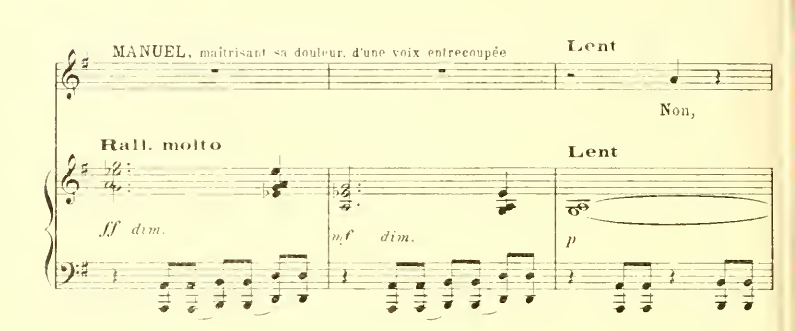

Manuel remercie d'un signe
M.
Je ne sais pas...
ESTEBAN
Dans mes bras.
Qui t'a frap_pé?
pp
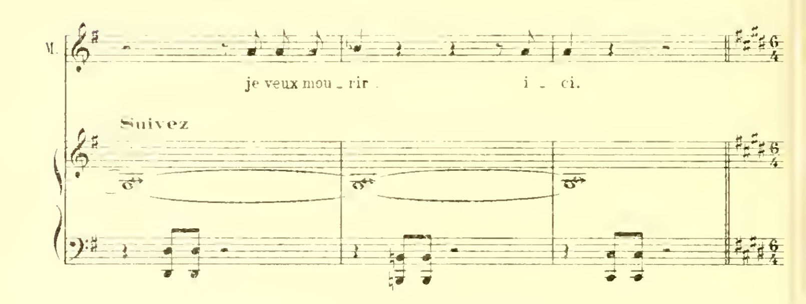

M.
C'est moi le seul coupable...
E.
Mariano?.. Pérez?.. Pe_pe?..
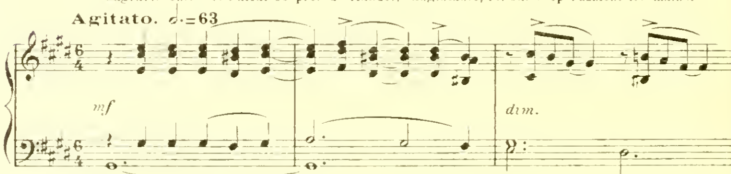

Mais il voit dans ses yeux qu'Esteban a deviné.
fiévreusement
hésitation d'Esteban
M.
Jure-moi le si_lence.
Ju _ re!
poco sf p sub.
pp
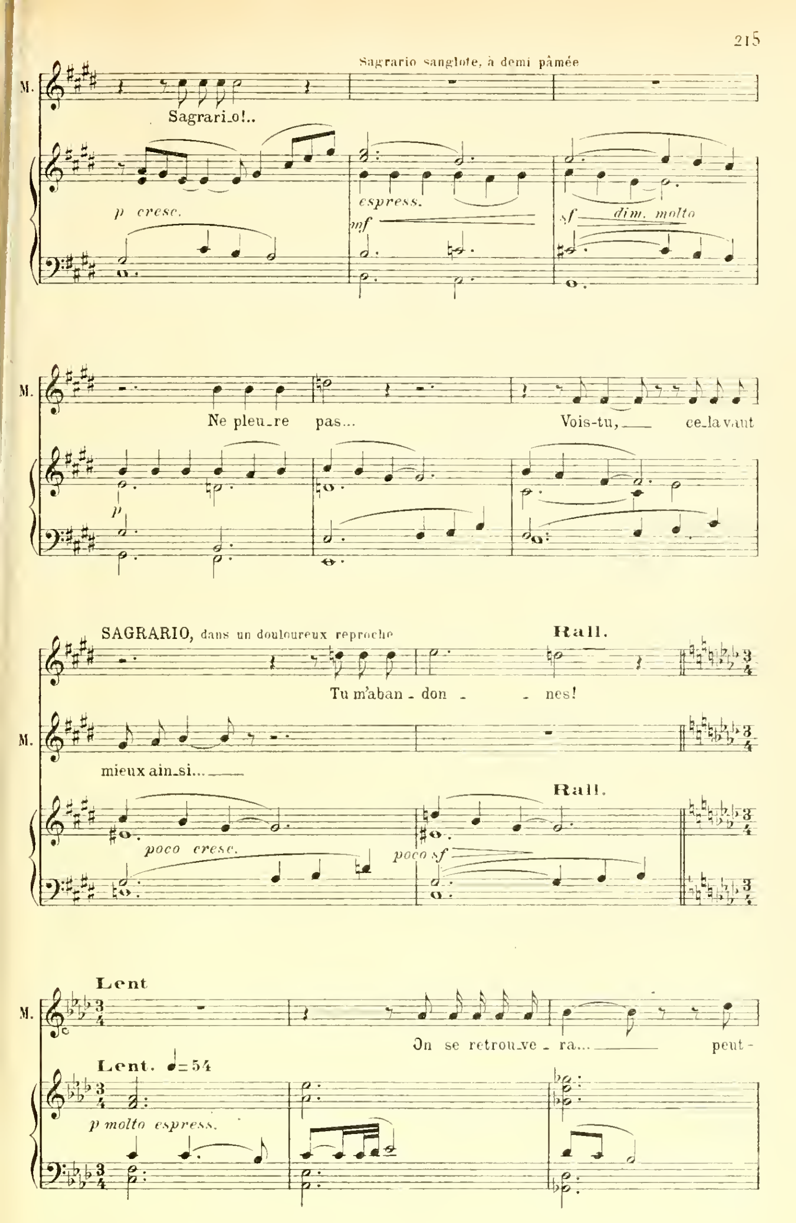

Lent
Comme Esteban se résoud à jurer
Sur la Ma - do - - ne!
Lent. ♩= 63
p
Brusquement Manuel est secoué d'un spasme de souffrance.
Mer-ci.
ESTEBAN, affolé
Que fai - re?
Pressez
p cresc. molto
Agitato
appelant
A l'ai - - de, à l'ai - -
Agitato. ♩= 152
f
cresc. poco a
- de!
On entre, Tomasa et d'autres, on s'empresse, on veut
poco


emporter le blessé.
ff


MANUEL, maîtrisant sa douleur, d'une voix entrecoupée
Lent
Non,
Rall. molto
Lent
ff dim.
mf dim.
p


M.
je veux mou _ rir
i _ ci.
Suivez


Sagrario entre et s'affaisse près de Manuel, sanglotante, lui baise éperdument les mains.
Agitato. 𝅗𝅥. = 63
mf
dim.


Sagrario sanglote, à demi pâmée
M.
Sagrari_o!..
p cresc.
espress.
mf
sf
dim. molto
M.
Ne pleu_re pas...
Vois-tu, ce_la vaut
p
SAGRARIO, dans un douloureux reproche
Rall.
Tu m'aban - don - nes!
M.
mieux ain_si...
Rall.
poco cresc.
poco sf
Lent
M.
On se retrou_ve - ra... peut -
Lent. ♩=54
p molto espress.
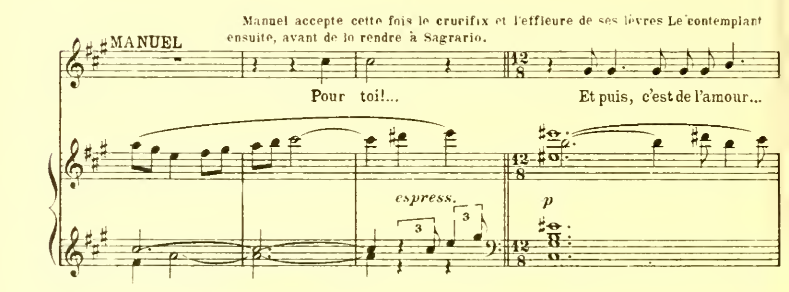
Tomasa, recevant un crucifix des mains d'un chanoine, s'approche du mourant. Manuel, d'un geste las, écarte le crucifix. Sagrario, le prenant
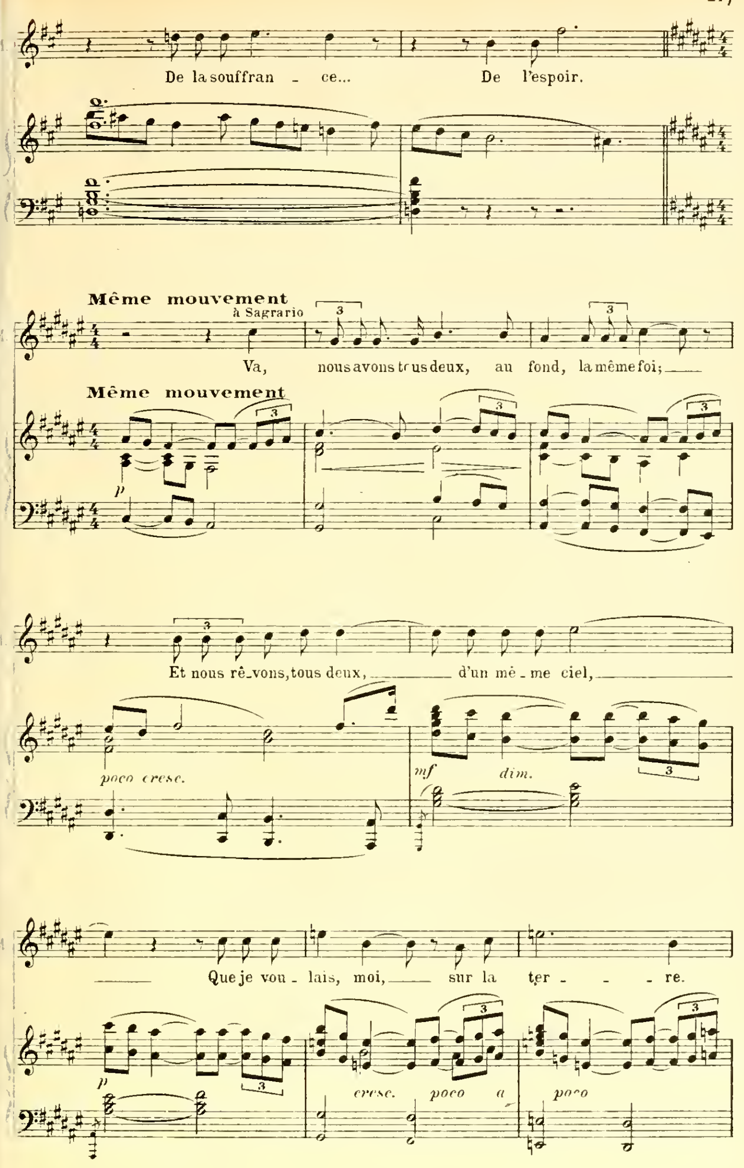
M. ê - tre...

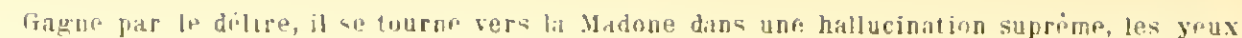
à son tour des mains de Tomasa, le présente à Manuel, suppliante.

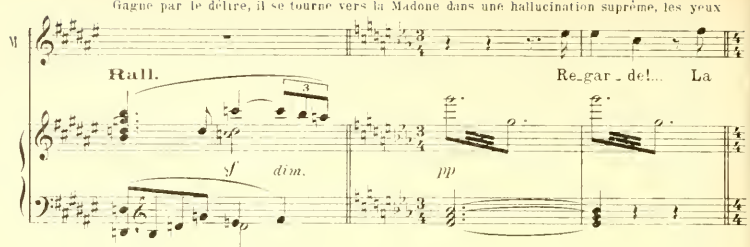
SAGRARIO

Pour me fai-re plaisir!... Pour ta Sagrari - o!...
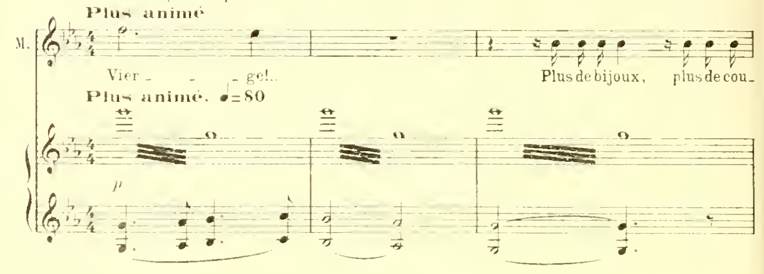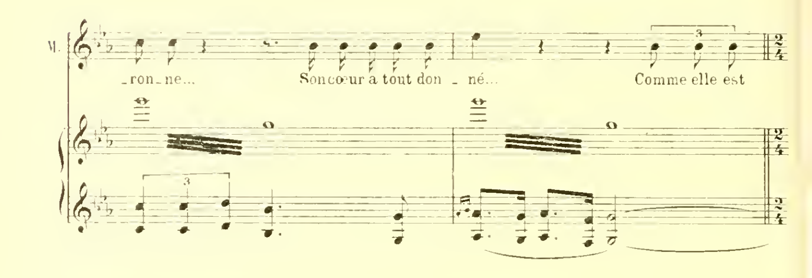



De la souffran - ce...
De l'espoir.
Même mouvement
à Sagrario
Va, nous avons tous deux, au fond, la même foi;
Même mouvement
p
Et nous rê-vons, tous deux, d'un mê-me ciel,
poco cresc.
mf
dim.
Que je vou-lais, moi, sur la ter - - re.
p
cresc. poco a poco
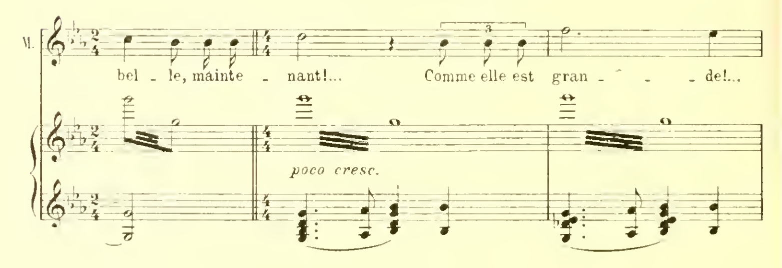

Gagné par le délire, il se tourne vers la Madone dans une hallucination suprême, les yeux
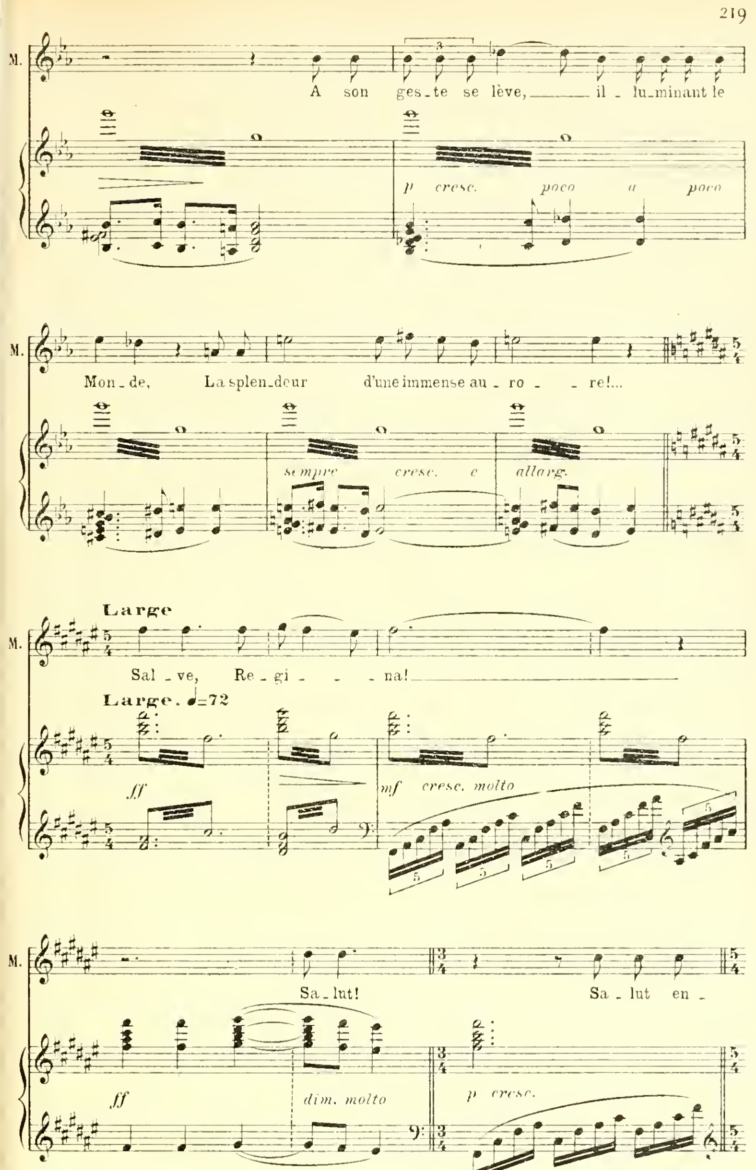

M.
Rall.
Re_gar _ de!... La
sf
dim.
pp
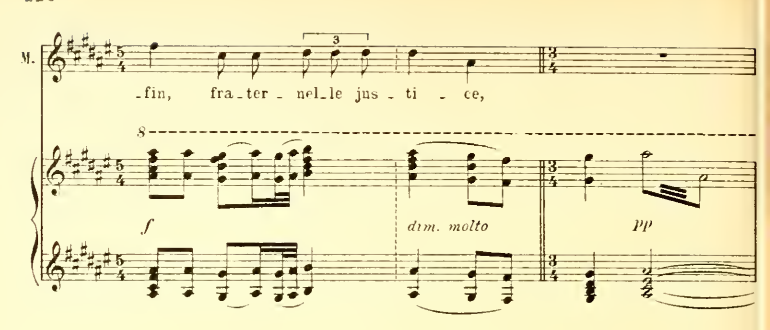

comme agrandis par une vision immense.


Plus animé
M.
Vier _ _ _ ge!..
Plus de bijoux, plus de cou_
Plus animé. ♩=80
p


M.
_ron_ne...
Son cœur a tout don _ né...
Comme elle est


M.
bel _ le, mainte _ nant!...
Comme elle est
gran _ _ _ de!...
poco cresc.


M.
A son ges_te se lève, il _ lu_minant le
p cresc. poco a poco
Mon_de, La splen_deur d'une immense au _ ro _ _ re!...
sempre cresc. e allarg.
Large
Sal _ ve, Re _ gi _ _ _ na!
Large. ♩=72
ff
mf cresc. molto
Sa _ lut! Sa _ lut en _
ff
dim. molto
p cresc.



A ce dernier mot il défaille à nouveau dans les bras de Sagrario agenouillée sur une marche de l'autel. Derrière elle, Esteban, Tomasa, les chanoines, les assistants également à genoux.

M.
U_niversel bon_ _heur!...

UN CHANOINE
psalmodiant
Consola_trix afflictorum,

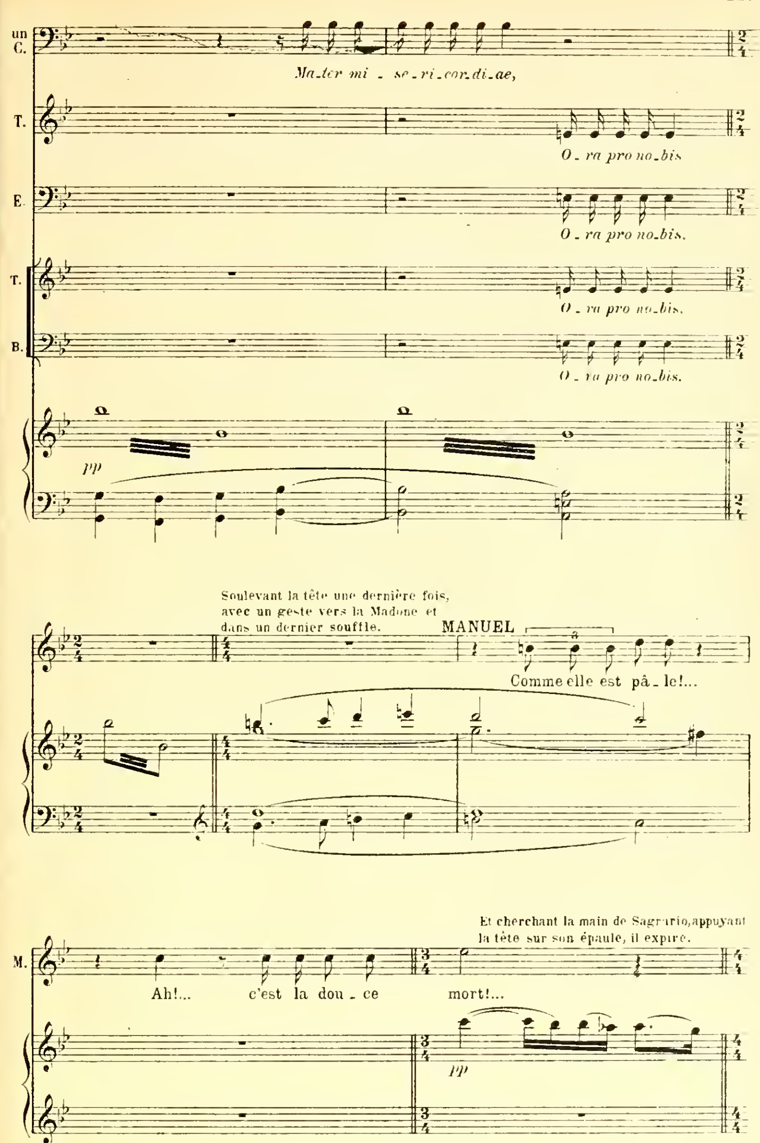
TOMASA
pp
O_ra pro nobis.
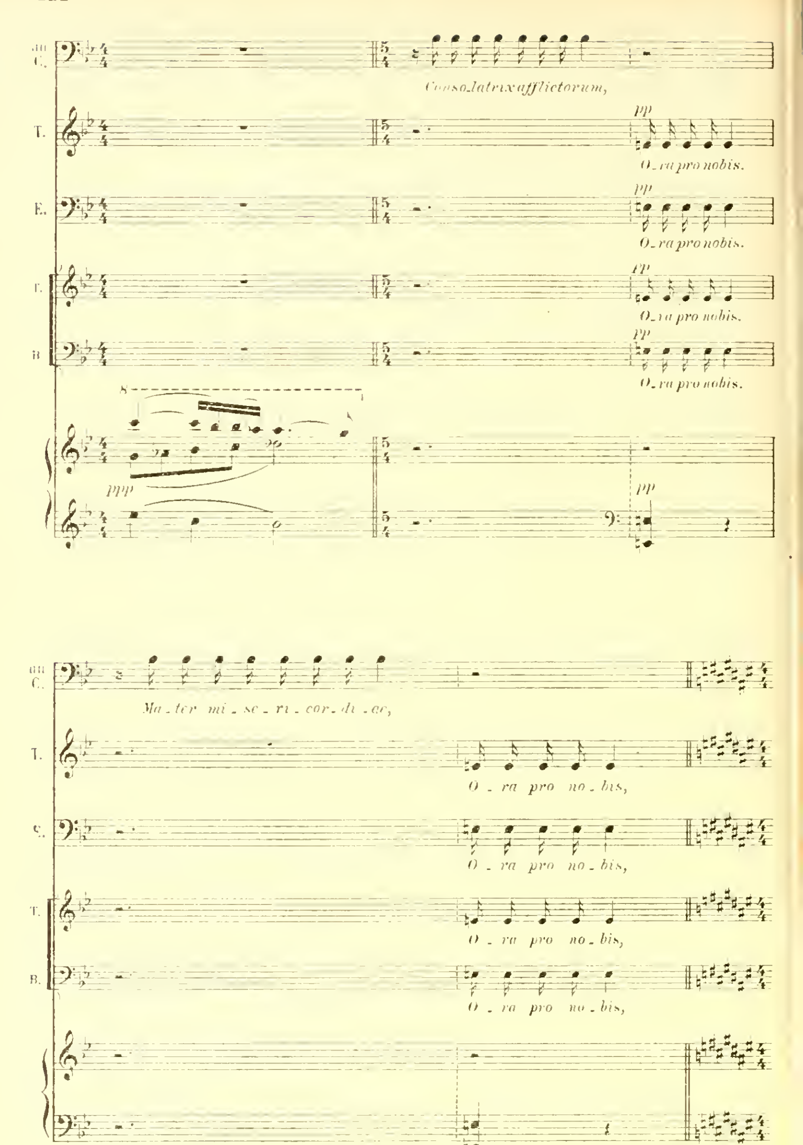
ESTEBAN
pp
O_ra pro nobis.

TENORS
pp
O_ra pro nobis.

BASSES
pp
O_ra pro nobis.

8
pp


un C.
Ma_ter mi _ se_ri_cor_di_ae,
T.
O _ ra pro no_bis
E.
O _ ra pro no_bis.
T.
O _ ra pro no_bis.
B.
O _ ra pro no_bis.
pp
Soulevant la tête une dernière fois, avec un geste vers la Madone et dans un dernier souffle.
MANUEL
Comme elle est pâ _ le!...
Et cherchant la main de Sagrario, appuyant la tête sur son épaule, il expire.
M.
Ah!... c'est la dou _ ce mort!...
pp


Conso_latrix afflictorum,
pp
O_ra pro nobis.
O_ra pro nobis.
O_ra pro nobis.
O_ra pro nobis.
ppp
pp
Ma_ter mi_se_ri_cor_di_ae,
O_ra pro no_bis,
O_ra pro no_bis,
O_ra pro no_bis,
O_ra pro no_bis,

Sagrario toujours à genoux, tenant embrassé le corps de Manuel, à la Madone, dans un sanglot

SAGRARIO

Ne m'oubli_ez pas!

T. O_ra pro no_bis.

E. O_ra pro no_bis.
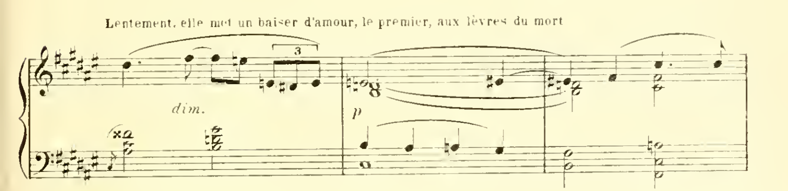
T. O_ra pro no_bis.

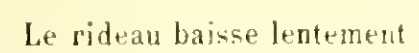
B. O_ra pro no_bis.

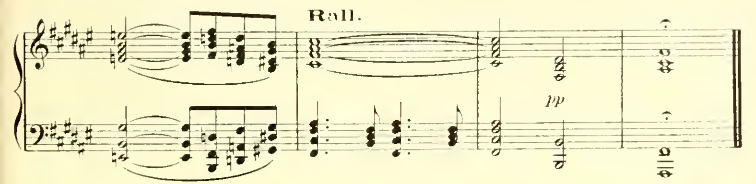
molto espress.

p *cresc.*

Lentement, elle met un baiser d'amour, le premier, aux lèvres du mort




Le rideau baisse lentement



Imp. Delanchy-Dupré — Paris-Asnières.
2 et 4, Avenue de la Marne — XXVIII


HEUGEL
PARIS